

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助更多学生提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 地球不见了！ (earth Is Missing!) 000001

2. 地球不见了！ (earth Is Missing!) 000002

3. 地球不见了！ (earth Is Missing!) 000003

4. 地球不见了！ (earth Is Missing!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球不见了！ (Earth Is Missing!)

第1/4页

[ɜ:θ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ！
EARTH IS MISSING ！
地球 是 丢失的 ！

地球不见了！

[baɪ] [kɑ:l] ['selwɪn]
By CARL SELWYN
经过 卡尔 塞尔温

卡尔·塞尔温

87th ['sentʃəri] [ɜ:θ] , [ɪn'tu:md] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ,
87th Century Earth , entombed in a relentless ,
87th 世纪 地球 , 埋葬 在 一个 狠 ,

公元87世纪的地球，被无情地埋葬着，

[maɪl] - [θɪk] [kəʊt][ɒv; əv][aɪs] — [ɪts] ['berɪd] ['sɪtɪz] ['grəʊnɪŋ]
mile - thick coat of ice — its buried cities groaning
英里 - 厚的 外套 的 冰 — 它是 埋葬 城市 呻吟

厚达一英里的冰层——被埋在冰层下的城市发出呻吟

[ɪn] [sləʊ] - [kəndʒi:lɪŋ] [dɪ'speə(r)] — [sti:l] ['dredɪd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ə; eɪ]
in slow - congealing despair — still dreaded far more a
在 慢的 - 凝固 绝望 — 仍然 令人恐惧的 远的 更多的 一个

在缓慢凝固的绝望中——仍然令人恐惧得多

['bestiəl] ['hɒrə(r)] , [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][ðə; ði][beə(r)] .
bestial horror , known only as The Bear .
兽性 恐怖 , 已知 仅有的 作为 这 熊 .

被称为“熊”的野兽般的恐怖生物。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒnstə(r)]
For that monster
为了 那 怪物

为了那个怪物

[wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən][breɪn][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ！
with a human brain was threatening to steal the world ！
和 一个 人类 脑 曾是 威胁 到 偷 这 世界 ！

拥有人类大脑的生物竟然威胁要窃取世界！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɑ:k] ['wɪndəʊz] ,
The searchlights playing across the building's dark windows ,
这 探照灯 玩耍 穿过 这 建筑物的 黑暗的 视窗 ,

探照灯的光束扫过大楼漆黑的窗户，

[ðə; ði] [pə'li:s] ['kɔ:dn] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] — [ðə; ði] - ['kæməɾəz][et; ɛɪ][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
the police cordon holding back the crowd — the telenews cameras ate it up .
这 警察 警戒线 保持 后退 这 人群 — 这 - 相机 吃 它 向上 .

警方设置的警戒线阻挡了人群——电视新闻摄像机捕捉到了这一幕。

[ðə; ði] - ['nevə(r)] [si:md] [tu; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪ]
The telenewsmen never seemed to care whether they got in the way of a stray
这 - 绝不 似乎 到 关心 无论 他们 得到 在 这 方式 的 一个 流浪
[ʃɒt] [ɔ:(r)][nɒt] .
shot or not .
射击 或者 不是 .

这些电视新闻记者似乎从不在乎自己是否会挡住流弹的视线。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɪdiəʊ]['kæməɾəz][set] [ʌp] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪ] [stri:t] .
They had the video cameras set up right out in the middle of the icy street .
他们 有 这 视频 相机 放 向上 正确的 出去 在 这 中间 的 这 冰冷的 街道 .

他们把摄像机直接架设在结冰的街道中央。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli][ɪntu:] [hɪz; ɪz][pɔ:təb(ə)l] [maɪk] .
The announcer was talking rapidly into his portable mike .
这 播音员 曾是 说 快速 进入 他的 便携的 麦克风 .

播音员对着便携式麦克风快速讲话。

" [ðev] [ɡɒt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [naʊ] , [fəʊks] !
" **They've got the building surrounded now , folks !**
" 他们有 得到 这 建筑 包围 现在 , 各位 !

“各位，他们现在已经把大楼包围了！ ”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['ferɪdɪd][ɪn] [leɪt] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] - [rɪ'pɔ:tə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ju;; jʊ][æn; ən]
For those who faded in late , this is your teletabloid reporter bringing you an
为了 那些 WHO 褪色 在 晚的 , 这 是 你的 - 记者 带来 你 一个
[ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] ['pɪktʃə(r)]
on - the - spot picture
在 - 这 - 点 图片

对于那些后来才加入的观众，我是你们的电视八卦记者，现在为大家带来现场报道.....

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] [ɒn] ['telɪvɪz(ə)n] [skri:nz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd]
" **The picture was being reproduced on television screens throughout the ice - bound**
" 这 图片 曾是 存在 复制品 在 电视 屏幕 自始至终 这 冰 - 边界
[wɜ:ld] , [ɪn] ['lʌndən] ,
world , in London ,
世界 , 在 伦敦 ,

“这幅画面在冰天雪地的世界各地，包括伦敦的电视屏幕上不断重现，

['mɒskəʊ] , [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] , [nju:] [jɔ:k] — [ɪn] [nju:] [jɔ:rks] ['berɪd] ['sɪtɪ][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
Moscow , Singapore , New York — in New York's buried city in particular .
莫斯科 , 新加坡 , 新的 约克 — 在 新的 约克的 埋葬 城市 在 特别的 .

莫斯科、新加坡、纽约——尤其是纽约的地下城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] .
It was happening there .
它 曾是 发生 那里 .

事情就发生在那里。

[nju:] ['jɔ:kə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [skri:nz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['plæstɪk]['sælɔ:nz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['vi:tə] - **New Yorkers crowded around their screens in the bright plastic salons deep in the vita** -
新的 约克人 挤 大约 他们的 屏幕 在 这 明亮的 塑料 沙龙 深的 在 这 维塔 -
[læmp] [sə'saɪəti]['lev(ə)lz] , **lamped society levels** ,
灯 社会 级别 ,

纽约客们挤在灯光昏暗的塑料沙龙里，围坐在屏幕前，这些沙龙位于灯火通明的社会阶层深处。

[ɪn][ðə; ði]['taɪdi] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ə'pɑ:tmənts] ['sevrəl] [maɪlz]['niərə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , **in the tidy middle - class apartments several miles nearer the surface** ,
在 这 整齐的 中间 - 班级 公寓 一些 英里 更近 这 表面 ,
在距离地面几英里远的整洁的中产阶级公寓里，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['hɒvl] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['frəʊz(ə)n] [krʌst] , **even in a dingy hovel just under the earth's frozen crust** ,
甚至 在 一个 昏暗的 茅屋 只是 在下面 这 地球的 冷冻 地壳 ,
即使是在地球冰冻地壳下的一个阴暗小屋里，

[ə; eɪ][fju:] [blɒks] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] , **a few blocks from where the scene was being enacted** ,
一个 很少 积木 从 在哪里 这 场景 曾是 存在 已颁布 ,
距离事发地点几个街区远，

[ə; eɪ]['sæləʊ] - [feɪst] ['tenəmənt] ['fæməli][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd][æn; ən] ['eɪnfənt] ['ertɪəθ] **a sallow - faced tenement family was gathered around an ancient Eightieth**
一个 黄褐色 - 面对 廉租公寓 家庭 曾是 聚集 大约 一个 古老的 八十
['sentʃəri] ['telɪvɪz(ə)n] [set] . **Century television set** .
世纪 电视 放 .

一群面色蜡黄的公寓住户围坐在一台古老的八十年代电视机旁。

" [ɪts] [wʌŋ][pɒ; əv][ðə; ði] ['berz] [gæn] , [fəʊks] !
" **It's one of The Bear's gang , folks !**
" 它是 一 的 这 熊的 帮派 , 各位 !
“这是熊帮的人，伙计们！ ”

[ɔ:ldəʊ] [ðə; ði][rest][pɒ; əv][ðə; ði] [gæn] [gɒt] [ə'weɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['reɪdiəm][bæŋk] [stɪk] - [ʌp] **Although the rest of the gang got away after this morning's Radium Bank stick - up**
虽然 这 休息 的 这 帮派 得到 离开 后 这 早晨 镭 银行 戳 - 向上
,
!
,

虽然今天早上镭银行抢劫案发生后，其他团伙成员都逃脱了，

[ðə; ði] [pə'li:s] ['wu:ndɪd] [wʌŋ][pɒ; əv][ðəm; ðəm] . **the police wounded one of them** .
这 警察 受伤 一 的 他们 :
警方击伤了其中一人。

[ðev] [treɪld] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['veɪkənt] ['bɪldɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['lev(ə)lz][ænd; ənd] — [wert] ! **They've trailed him to this vacant building high in the upper levels and — Wait !**
他们有 拖着 他 到 这 空缺 建筑 高的 在 这 上 级别 和 — 等待 !
他们一路跟踪他来到这座高层空置建筑里，然后——等等！

[wʌts] [ðɪs] ! **What's this !**
是什么 这 !
这是什么？

[ə; eɪ] ['pleɪnkləʊðz] [mæn][dʒʌst][went] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ! **A plainclothes man just went in the building !**
一个 便衣 男人 只是 去 在 这 建筑 !
一个便衣男子刚刚进入了大楼！

[hiː; hi][went][ɪn][ðəə(r)][ə'ləʊn] " . . .
He went in there alone . : : : : " : : : :
他 去 在 那里 独自的 "

他独自一人进去了.....”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑ:k][ɪn'saɪd] .
It was dark inside .
它 曾是 黑暗的 里面 .

里面很黑。

[ˈdʒɒni] [sti:l] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
Johnny Steel flashed his light on the stairs .
约翰尼 钢 闪光灯 他的 光 在 这 楼梯 .

约翰尼·斯蒂尔用手电筒照了照楼梯。

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [red] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [blʌd] , ['frəʊz(ə)n]
There was the same red trail that had brought them here — blood , frozen
那里 曾是 这 相同的 红色的 踪迹 那 有 带来 他们 这里 — 血 , 冷冻
[æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] .
as it fell .
作为 它 跌倒 .

还是那条把他们带到这里的红色血迹——鲜血，凝固在滴落的瞬间。

[hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [laɪt] [ɒf] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , ['pɔ:zɪŋ] [tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [ju:st] [tuː; tə][ðə; ði]
He cut the light off again instantly , pausing till his eyes got used to the
他 切 这 光 离开 再次 即刻 , 暂停 直到 他的 眼睛 得到 用过的 到 这
['dɑ:knəs] [ə'gen] .
darkness again .
黑暗 再次 .

他立刻又关掉了灯，停顿了一下，直到眼睛重新适应了黑暗。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The heavy pistol was cold in his hand .
这 重的 手枪 曾是 寒冷的 在 他的 手 .

那把沉重的手枪在他手里冰冷刺骨。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][ə'ləʊn] !
Perhaps he was crazy , coming in here alone !
也许 他 曾是 疯狂的 , 未来 在 这里 独自的 !

他或许疯了，才会独自一人来到这里！

[ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [skwɒd][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [θɔ:t] [səʊ] [wen] [ɪd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt]
The Homicide Squad had certainly thought so when he'd ordered them to wait
这 杀人 队 有 当然 想法 所以 什么时候 他会 订购 他们 到 等待
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

凶杀组显然也是这么想的，所以他命令他们到外面等候。

[ðə; ði] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] ['slɑ:ntɪŋ] [ʌp][ɪ'ntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜ:trɪd] ['bɪldɪŋz] [glu:m] .
The stairs were a vague outline slanting up into the deserted building's gloom .
这 楼梯 是 一个 模糊的 大纲 斜 向上 进入 这 荒凉的 建筑物的 愁云 .

楼梯轮廓模糊，倾斜向上，伸入废弃建筑的昏暗之中。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)][kʌt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
At the top , a corridor cut off to the right .
在 这 顶部 , 一个 走廊 切 离开 到 这 正确的 .

顶部有一条走廊向右拐去。

" [flɔɪd] . . .
" Floyd . . .
" 弗洛伊德 . . .

“弗洛伊德.....

" [sti:l] [kɔ:ld] ['sɒftli] .
" **Steel called softly** .
" 钢 称为 轻轻 .

“斯蒂尔轻声说道。”

[id] [təʊld][nəʊ][wʌn][ðæt][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [daʊn] .
He'd told no one that he knew the man they were hunting down .
他会 讲述 不 一 那 他 知道 这 男人 他们 是 打猎 向下 .
他没有告诉任何人他认识他们正在追捕的那个人。

" [flɔɪd] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒɒni] [sti:l] .
" **Floyd , this is Johnny Steel** .
" 弗洛伊德 , 这 是 约翰尼 钢 .

“弗洛伊德，我是约翰尼·斯蒂尔。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə'ləʊn]
I'm coming up alone
我是 未来 向上 独自的

我一个人上来.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'bʌv] .
" **His voice echoed through the chill corridor above** .
" 他的 嗓音 回声 通过 这 寒意 走廊 多于 .

他的声音在上方冰冷的走廊里回荡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
He moved slowly up the stairs .
他 已搬 缓慢地 向上 这 楼梯 .

他缓缓地走上楼梯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,
He was a big man ,
他 曾是 一个 大的 男人 ,

他身材高大，

[tɔ:l][ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
tall and heavy with most of the weight in his arms and shoulders .
高的 和 重的 和 最多 的 这 重量 在 他的 武器 和 肩膀 .

他身材高大魁梧，大部分重量集中在手臂和肩膀上。

[nɪə(r)][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Near the corner at the top , he paused , listening in the darkness .
靠近 这 角落 在 这 顶部 , 他 暂停 , 聆听 在 这 黑暗 .

在山顶拐角附近，他停了下来，在黑暗中倾听。

" [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , ['dʒɒni] ?
" **Afraid to come up , Johnny ?**
" 害怕的 到 来 向上 , 约翰尼 ?

“不敢上来吗，约翰尼？ ”

" [sti:l] [dʒʌmpt] .
" **Steel jumped** .
" 钢 跳了起来 .

钢铁跳了起来。

[hi:; hi] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
He flattened against the wall .
他 扁平的 反对 这 墙 .

他紧贴着墙壁。

[ðə; ði] [hɔ:s] [vɔis] ['wʌznt] [θri:] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][iə(r)] .

The hoarse voice wasn't three feet from his ear .
这 嘶哑 嗓音 不是 三 脚 从 他的 耳朵 。

那沙哑的声音离他耳朵不到三英尺。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪstəlz] ['trɪgə(r)] .

His finger took up the slack in his pistol's trigger .
他的 手指 采取 向上 这 松弛 在 他的 手枪的 扳机 。

他的手指扣动了手枪的扳机。

" [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪz] [gɒt][ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['tɑ:ɡɪt] ['præktɪs] [ɒn][em 'i:] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] , [dɪd(ə)nt]
" **Your boys got in some pretty good target practice on me this afternoon , didn't**
" 你的 男孩们 得到 在 一些 漂亮的 好的 目标 实践 在 我 这 下午 , 没有
[ðeɪ] , ['dʒɒni] ?
they , Johnny ?
他们 , 约翰尼 ?

“今天下午你的手下在我身上进行了相当不错的射击练习，是不是，约翰尼？”

" [ðə; ði] [vɔis] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

The voice came from just around the corner .
这 嗓音 来了 从 只是 大约 这 角落 。

声音是从拐角处传来的。

[sti:l] [felt][ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][kəʊld] .

Steel felt the sweat trickling down his neck despite the cold .
钢 毛毡 这 汗 涓涓细流 向下 他的 脖子 尽管 这 寒冷的 。

尽管天气寒冷，斯蒂尔还是感到汗水顺着脖子往下流。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [tel] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [hʌ] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʃʌm]
" **You wouldn't tell ' em to take it easy , huh — that I was an old chum**
" 你 不会 告诉 - 呃 到 拿 它 简单的 , 嗯 — 那 我 曾是 一个 老的 密友
[ɒv; əv] [jɔ:z] ?
of yours ?
的 你的 ?

“你不会告诉他们放松点吧——毕竟我是你的老朋友啊？”

" [sti:l] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔis] .

Steel finally found his voice .
钢 最后 成立 他的 嗓音 。

“斯蒂尔终于找到了自己的声音。”

" [flɔɪd] , [ju:; jʊ] [kɪld] [tu:] [gɑ:dz] [ɪn] [ðæt] ['reɪdiəm][bæŋk] .

Floyd , you killed two guards in that Radium Bank .
" 弗洛伊德 , 你 被杀 二 守卫 在 那 镭 银行 。

“弗洛伊德，你在那家镭银行杀死了两个保安。”

[ai] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] — [br'kəz; br'kɒz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
I came up here to try to reason with you — because you used to be my
我 来了 向上 这里 到 尝试 到 原因 和 你 — 因为 你 用过的 到 是 我的
[best] [frend] .
best friend .
最好的 朋友 。

我来这里是想跟你讲道理——因为你曾经是我最好的朋友。

[tel] [em 'i:] [hu:] [ðə; ði][beə(r)][ɪz] — [ænd; ɐnd] [aɪl] [du:; də][maɪ][best][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
Tell me who The Bear is — and I'll do my best to help you at the
告诉 我 WHO 这 熊 是 — 和 患病的 做 我的 最好的 到 帮助 你 在 这
['traɪəl] .
trial .
审判 。

告诉我“熊”是谁——我会在审判中尽我所能帮助你。

" [ə; eɪ] ['hʌski] [lɑ:f] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

" **A husky laugh echoed in the dark corridor** .
" 一个 沙哑 笑 回声 在 这 黑暗的 走廊 .

黑暗的走廊里回荡着一声沙哑的笑声。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nəʊ] ['skwi:lə(r)] , ['dʒɒni] .

" **You know I'm no squealer , Johnny** .
" 你 知道 我是 不 告密者 , 约翰尼 .

“你知道我不是个告密者，约翰尼。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] [pri:'bɔkjupaɪd] [təʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

" **But now there was a faintly preoccupied tone in the voice** .
" 但 现在 那里 曾是 一个 淡淡的 心事重重 语气 在 这 嗓音 .

“但现在他的声音里带着一丝淡淡的忧虑。”

[ðen] [sti:l] [hɜ:d] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [skreɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][flɔ:(r)] .

Then Steel heard the faintest scrape of a foot on the corridor floor .
然后 钢 听到 这 最微弱 刮 的 一个 脚 在 这 走廊 地面 .

然后斯蒂尔听到走廊地板上传来极其轻微的脚步声。

" [flɔɪd] !

" **Floyd !**

" 弗洛伊德 !

“弗洛伊德！

" [sti:l] [pled] .

" **Steel pled** .

" 钢 认罪 .

钢铁公司辩解道。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] !

" **Listen to reason !**

" 听 到 原因 !

听听道理！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lɪsənɪŋ] .

" **He paused a moment , listening** .

" 他 暂停 一个 片刻 , 聆听 .

他停顿了一下，倾听着。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But only a moment .

但 仅有的 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] [hi:; hi] [bækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['sevrəl] [steps] [daʊn] [steəz] .

Then he backed quickly and silently several steps down stairs .

然后 他 支持的 迅速地 和 默默 一些 步骤 向下 楼梯 .

然后他迅速而无声地退下了几级台阶。

[hi:; hi][left][ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [kraʊt[t] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][left] .

He left the right wall and quickly crouched over against the left .

他 左边 这 正确的 墙 和 迅速地 蹲着 超过 反对 这 左边 .

他离开右侧墙壁，迅速蹲到左侧墙壁边。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [flɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

The next instant , he saw a hand flick around the corner at the head of

这 下一个 立即的 , 他 锯 一个 手 轻弹 大约 这 角落 在 这 头 的

[ðə; ði] [steəz] .

the stairs .

这 楼梯 .

下一刻，他看到一只手从楼梯顶端的拐角处伸了过来。

[ə; eɪ][vɒlt][ˈpɪst(ə)l] [rɔ:d] , [ˈblɑ:stɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈstændɪŋ] .
A volt pistol roared , blasting the spot where he had been standing .
一个 伏特 手枪 咆哮 , 爆破 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 .
一把伏特手枪发出轰鸣声, 将他刚才站立的地方炸开。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [əˈpɪəd] [əˈraʊnd][ðə; ði]
As the building trembled with the explosion , a figure appeared around the
作为 这 建筑 颤抖 和 这 爆炸 , 一个 数字 出现 大约 这
[ˈkɔ:nə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
corner , looking down the stairs .
角落 , 寻找 向下 这 楼梯 .
爆炸发生时, 建筑物剧烈震动, 一个身影出现在拐角处, 正向下望去。

" [flɔɪd] !
" Floyd !
" 弗洛伊德 !
" 弗洛伊德 !

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] — !
For God's sake — !
为了 神的 清酒 — !
看在上帝的份上——!

" [sti:l] [kraɪd] .
" Steel cried .
" 钢 哭 .
斯蒂尔哭了。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [hænd] [wɪpt] [təˈwɔ:d] [sti:lz] [vɔɪs] .
Instantly , the pistol in the figure's hand whipped toward Steel's voice .
即刻 , 这 手枪 在 这 人物的 手 鞭打 朝向 钢铁的 嗓音 .
那人手中的手枪瞬间朝着斯蒂尔的声音方向猛地一甩。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈkʊd(ə)nt] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑ:ns] .
And Steel couldn't take another chance .
和 钢 不能 拿 其他 机会 .
斯蒂尔再也不敢冒险了。

[hi:; hi][ˈfaɪəd] .
He fired .
他 被解雇 .
他开枪了。

[ðə; ði][ˈfɪɡə(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [klʌbd] [ɒks] .
The figure hung there a moment like a clubbed ox .
这 数字 悬挂 那里 一个 片刻 喜欢 一个 俱乐部 牛 .
那人影像被棍棒击中的牛一样, 在那儿悬了一会儿。

[ðen] [aɪ ˈti:] [ˈkrʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Then it crumpled to the floor .
然后 它 皱巴巴的 到 这 地面 .
然后它就塌陷到地上了。

[sti:l] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hi:z; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ˈsləʊli] .
Steel lowered his pistol slowly .
钢 降低 他的 手枪 缓慢地 .
斯蒂尔缓缓放下了手枪。

[bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [ˈsæɡɪŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][steps] .
Big shoulders sagging , he walked slowly up the steps .
大的 肩膀 下垂 , 他 步行 缓慢地 向上 这 步骤 .
他肩膀耷拉着, 缓缓走上台阶。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
There were tears in his eyes as he stood there looking down at the
那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 站立 那里 寻找 向下 在 这
[ˈjædɔʊd] [fɔːm] [bʌn][ðə; ði][flɔː(r)] .
shadowed form on the floor .
阴影 形式 在 这 地面 .

他站在那里，低头看着地板上那道阴影，眼里噙满了泪水。

[əˈraʊnd] [hɪm][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [wɔːlz] [bʌv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz]
Around him he felt the familiar walls of the old deserted building in which as
大约 他 他 毛毡 这 熟悉的 墙壁 的 这 老的 荒凉的 建筑 在 哪个 作为
[smɔːl] [bɔɪz] [ðeid] [pleɪd] [kɒps][ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [təˈgeðə(r)] .
small boys they'd played cops and robbers together .
小的 男孩们 他们会 玩 警察 和 强盗 一起 .

他感觉到周围是熟悉的、废弃老建筑的墙壁，小时候他们曾在这里一起玩警察抓小偷的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðæt] [ˈveri] [stri:t] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
They had played together in that very street outside ,
他们 有 玩 一起 在 那 非常 街道 外部 ,

他们以前就在这条街上一同玩耍过。

[grəʊn] [ʌp] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðæt] [kəʊld] [ˈmɪzrəbl̩] [pleɪs] [bʌv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtwaɪlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
grown up together in that cold miserable place of eternal twilight that was the
生长 向上 一起 在 那 寒冷的 悲惨的 地方 的 永恒 暮 那 曾是 这
[slʌmz] [bʌv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] .
slums of New York City in 8646 A . D .
贫民窟 的 新的 约克 城市 在 - 一个 . D .

他们一起在公元8646年纽约市那片寒冷凄凉、永夜笼罩的贫民窟里长大。

[wɒt] [tʃɑːns] [dɪd][ə; eɪ][kɪd][hæv; həv][ɪn][ðæt] [ɪnˈvaɪrənmənt] !
What chance did a kid have in that environment !
什么 机会 做过 一个 孩子 有 在 那 环境 !

在那种环境下，孩子还有什么机会呢！

[ˈəʊnli][baɪ] [ʃɪə(r)] [lʌk] [hæd; həd][hiː; hi][hɪmˈself] [biːn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːfənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm]
Only by sheer luck had he himself been sent to an orphanage in the warm
仅有的 经过 透明 运气 有 他 他自己 到过 发送 到 一个 孤儿院 在 这 温暖的
[ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lɪz] [ɪnˈsted] [bʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfɔːmətri] .
lower levels instead of to a reformatory .
降低 级别 反而 的 到 一个 感化院 .

他本人能被送到温暖的底层孤儿院而不是感化院，纯属运气好。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwɒzn̩t] [flɔɪdʒ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [hɪə(r)] [ded] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈlɪːsmənz] [ɡʌn] .
It wasn't Floyd's fault that he lay here dead by a policeman's gun .
它 不是 弗洛伊德的 过错 那 他 躺 这里 死的 经过 一个 警察的 枪 .

弗洛伊德死在这里，死于警察的枪下，这不是他的错。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [bʌv; əv] [ˈnaɪntiəθ] [ˈsentʃəri] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
It was the fault of Ninetieth Century civilization .
它 曾是 这 过错 的 第九十 世纪 文明 .

这是十九世纪文明的错。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frend] [ɪd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] , [stiːl] [njuː] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] ,
Looking down at the friend he'd been forced to kill , Steel knew that somehow ,
寻找 向下 在 这 朋友 他会 到过 强制 到 杀 , 钢 知道 那 不知何故 ,

低头看着自己被迫杀死的那个朋友，斯蒂尔知道，不知何故，

[ɪf] [ˌaɪˈtiː] [tʊk] [hɪm][ðə; ði][rest] [bʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
if it took him the rest of his life ,
如果 它 采取 他 这 休息 的 他的 生活 ,

即使这要花费他余生，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðæt] ['ʃædəʊd] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi]
he had to brighten that shadowed world in the street outside — and he
他 有 到 提亮 那 阴影 世界 在 这 街道 外部 — 和 他
[dɪ'kleəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [huː] [led][ɪts][kɪdz] [ə'streɪ]
declared a private war against the gangsters who led its kids astray
声明 一个 私人的 战争 反对 这 黑帮分子 WHO 引领 它是孩子们 误入歧途
他必须照亮外面街道上那阴暗的世界——他向那些引诱孩子们误入歧途的歹徒宣战.....

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
He walked down the steps and called to his men .
他 步行 向下 这 步骤 和 称为 到 他的 男人 .
他走下台阶，向他的部下喊话。

" [kʌm] [ʊn][ʌp] .
" **Come on up** .
" 来 在 向上 .
上来吧。

[ɪts] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .
一切都结束了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl][ʼəʊvə(r)] .
" **But he knew it wasn't all over** .
" 但 他 知道 它 不是 全部 超过 .
但他知道一切还没有结束。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [stiːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] .
For Johnny Steel , it had just started .
为了 约翰尼 钢 , 它 有 只是 开始 .
对约翰尼·斯蒂尔来说，一切才刚刚开始。

[ðə; ði] [mɔːg] [men] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [aʊt] ,
The morgue men bringing the body out ,
这 停尸房 男人 带来 这 身体 出去 ,
太平间工作人员抬着尸体出来，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['slæpɪŋ] [dɪ'tektɪv] [dʒɒn] [stiːl] [ʊn][ðə; ði] [bæk] — [ðə; ði] - [ˌri:'hæf]]
the District Attorney slapping Detective John Steel on the back — the telenews rehashed
这 区 律师 拍打 侦探 约翰 钢 在 这 后退 — 这 - 重提旧事
[ðə; ði] ['stɔːri] ['evri] ['aʊə(r)][ʊn][ðə; ði] ['aʊə(r)] .
the story every hour on the hour .
这 故事 每一个 小时 在 这 小时 .
地方检察官拍了约翰·斯蒂尔警探的背——电视新闻每小时整点都会重播这个故事。

" ['defɪnətli] ['sleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['med(ə)l] ,
" **Definitely slated for the Police Medal** ,
" 确实 预定 为了 这 警察 勋章 ,
“绝对有资格获得警察奖章”，

[ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] [kɒp] [huː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt]
the husky young cop who this afternoon brought down with one shot
这 沙哑 年轻的 警察 WHO 这 下午 带来 向下 和 一 射击
今天下午，那个身材魁梧的年轻警察一枪毙命.....

" [ðə; ði] ['leðə(r)] - [feɪst] [əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [twəːl] [ə; eɪ] [nɒb] [ʊn][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" **The leather - faced old man sitting across the desk twirled a knob on the office**
" 这 皮革 - 面对 老的 男人 坐着 穿过 这 桌子 旋转 一个 旋钮 在 这 办公室
['vɪdiəʊ] [skriːn] ,
video screen ,
视频 屏幕 ,
坐在办公桌对面的那位面容苍老的老人转动着办公室视频屏幕上的一个旋钮。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsərz] [vɔɪs] [daʊn] .
turning the announcer's voice down .
转弯 这 播音员的 嗓音 向下 .

调低播音员的声音。

" [ˈdʒɒni] " — [hɪz; ɪz] [hɔːk] [feɪs] [biːmd] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][paɪp] — " [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [pʌbˈlɪsəti] [jʊr; jər]
" **Johnny** " — **his hawk face beamed around his pipe** — " **with all this publicity you're**
" 约翰尼 " — 他的 鹰 脸 光束 大约 他的 管道 — " 和 全部 这 宣传 你是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪʃənə(r)] [wen] [ai][rɪˈtaɪə(r)] .
going to be Commissioner when I retire .
去 到 是 专员 什么时候 我 退休 .

“约翰尼，”他那鹰隼般的脸上带着烟斗的笑容，“有了这些宣传，等我退休的时候，你就会成为专员了。”

" [stiːl] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpeɪʃntli] .
" **Steel shook his head patiently** .
" 钢 摇晃 他的 头 耐心 .

斯蒂尔耐心地摇了摇头。

" [kwɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Quit trying to change the subject , Chief ,** " **he said** .
" 辞职 尝试 到 改变 这 主题 , 首席 , " 他 说 .

“别再试图转移话题了，长官，”他说。

[hiː; hi] [ʌnˈkrɒst] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He uncrossed his long legs and leaned forward in his chair .
他 未交叉 他的 长的 腿 和 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他放下交叠的长腿，身体向前倾，倚在椅子上。

" [ˈlɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [seɪ] [jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][pəˈtrəʊl] .
" **Listen — you say you'll give me a Patrol** .
" 听 — 你 说 你会 给 我 一个 巡逻 .

“听着——你说过你会给我一辆巡逻车。

[bʌt; bət] [juːv] [sent][pəˈtrəʊlz][ʌp][ɒn][ðə; ði][aɪs] [brɪˈfɔː(r)] .
But you've sent Patrols up on the ice before .
但 你已经 发送 巡逻 向上 在 这 冰 前 .

但你们以前也派过巡逻队上冰面。

[wen] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [ðeɪ] [kænt][faɪnd][ə; eɪ][səʊl] .
When they get there they can't find a soul .
什么时候 他们 得到 那里 他们 不能 寻找 一个 灵魂 .

他们到达那里时，却发现一个人影都没有。

[ðə; ði] [ˈberz] [ɡɒt] [skaʊts] [aʊt] .
The Bear's got scouts out .
这 熊的 得到 侦察兵 出去 .

熊派出侦察兵了。

[ðeɪ] [kæn; kən][spɒt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ɡruːp] [tuː] [ˈiːzi] .
They can spot a large group too easy .
他们 能 点 一个 大的 团体 也 简单的 .

他们很容易就能发现一大群人。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɒb] .
I tell you it's a one - man job .
我 告诉 你 它是 一个 — - 男人 工作 .

我告诉你，这完全可以靠一个人完成。

" [kəˈmɪʃənə(r)] [brænt] [saɪd] .
" **Commissioner Brandt sighed** .
" 专员 布兰特 叹了口气 .

布兰特专员叹了口气。

" [ˈdʒɒni] , " [hiː hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɒpt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Johnny , " he said and his eyes stopped smiling .
" 约翰尼 , " 他 说 和 他的 眼睛 停止 微笑 .

“约翰尼,”他说, 笑容消失了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] [əˈnʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [blʌd] - [haʊndz] .
" I tell you I don't intend to lose another one of my best blood - hounds .
" 我 告诉 你 我 不 打算 到 失去 其他 一 的 我的 最好的 血 - 猎犬 .

我告诉你, 我绝不想再失去我最好的寻血猎犬之一。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] - [stɑːd]
" He took his pipe out of his mouth to point it at the gold - starred
" 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 到 观点 它 在 这 金子 - 星形
[plæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɔːl] .
plaque on the office wall .
牌匾 在 这 办公室 墙 .

他从嘴里拿出烟斗, 指向办公室墙上那块镶有金星的牌匾。

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [aɪv] [sent] [faɪv] [gʊd] [men] [ʌp][ɒn][ðə; ði][aɪs][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][beə(r)] .
" In the last two years I've sent five good men up on the ice after The Bear .
" 在 这 最后的 二 年 我已经 发送 五 好的 男人 向上 在 这 冰 后 这 熊 .

“在过去的两年里, 我派出了五名优秀的队员上冰追赶熊。”

[nʌn] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
None have come back .
没有任何 有 来 后退 .

一个也没回来。

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[stiːl] [aɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Steel eyed him a moment .
钢 眼睛 他 一个 片刻 .

斯蒂尔打量了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then he got up and paced the length of the office , hands deep in his
然后 他 得到 向上 和 踱步 这 长度 的 这 办公室 , 双手 深的 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

然后他起身, 双手插在口袋里, 在办公室里来回踱步。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [ˈɒfɪs] [ˈvɪdiəʊ][ænd; ənd][kʌt][,aɪ 'tiː][ɒn] .
Finally , he walked over to the inter - office video and cut it on .
最后 , 他 步行 超过 到 这 间 - 办公室 视频 和 切 它 在 .

最后, 他走到办公室内部视频会议机前, 打开了视频。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ˈsɑːrdʒənts] [feɪs] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
A police sergeant's face faded in on the screen .
一个 警察 中士的 脸 褪色 在 在 这 屏幕 .

屏幕上逐渐浮现出一名警官的脸。

" [pʊt][ðə; ði][beə(r)][faɪl][ɒn] , " [stiːl] [təʊld][hɪm] .
" Put The Bear file on , " Steel told him .
" 放 这 熊 文件 在 , " 钢 讲述 他 .

“把熊的档案放进去,”斯蒂尔告诉他。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes** , **sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" **The sergeant pressed a button and his face faded with his words** .
" 这 军士 按下 一个 按钮 和 他的 脸 褪色 和 他的 字 :

“中士按下一个按钮，说完话后，他的脸色渐渐黯淡下来。”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [kɑ:d] ,
It was replaced by a title card ,
它 曾是 替换 经过 一个 标题 卡片 ;

它被一张标题卡取代了。

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [saʊnd] - ['pɪktʃə(r)] [ri:l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [pə'li:s] ['rekɔ:dz] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]
then the complete sound - picture reel of everything police records had on The Bear .
然后 这 完全的 声音 - 图片 卷轴 的 一切 警察 记录 有 在 这 熊 :

然后是警方记录中关于“熊”的所有完整音像资料。

" [gəʊ][ɒn] , " [kə'mɪʃənə(r)] [brænt] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Go on** , " **Commissioner Brandt said , watching from his desk** .
" 去 在 , " 专员 布兰特 说 , 观看 从 他的 桌子 :

“继续，”布兰特专员坐在办公桌前看着说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪm] , ['meɪbi] [jʊ] [fə'get] [ðɪs] [dæm] [fu:l] [aɪ'diə][ɒv; əv]
" **After you find out more about him , maybe you'll forget this damn fool idea of yours** .
" 后 你 寻找 出去 更多的 关于 他 , 或许 你会 忘记 这 该死 傻子 主意 的 你的 :

“当你更多地了解他之后，或许你会忘记你这个愚蠢的想法。”

" [sti:l] [ɪg'noʊd] [hɪm] , [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
" **Steel ignored him , stared thoughtfully at the screen** .
" 钢 忽略 他 , 凝视 深思熟虑 在 这 屏幕 :

斯蒂尔没有理会他，若有所思地盯着屏幕。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɪti] .
What he saw was not pretty .
什么 他 锯 曾是 不是 漂亮的 :

他看到的景象并不美好。

[ðə; ði] [kən'sɒlɪdɪtɪd] ['tʌŋstən] [plɑ:nt] , [ə; eɪ] \$500 , - [hɔ:l] .
The Consolidated Tungsten Plant , a \$500 , 000 haul .
这 合并 钨 植物 , 一个 \$500 , - 运输 :

联合钨厂，价值 50 万美元。

['sentrəl] [ɪ'lektrɪk] , ['bæŋkrʌpt]['ɑ:ftə(r)][wʌŋ] ['rɒbəri] .
Central Electric , bankrupt after one robbery .
中央 电的 , 破产 后 一 抢劫 :

中央电气公司，在一次抢劫案后破产。

[ju'reɪniəm] , [ɪŋk] . [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ku:l] ['mɪljən] [ænd; ənd][ɪts] [vaɪs] - ['prezɪdnt] .
Uranium , Inc . had lost a cool million and its vice - president .
铀 , 公司 : 有 丢失的 一个 凉爽的 百万 和 它是 副 - 总统 :

铀矿公司损失了一百万美元和它的副总裁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈtɒpɪŋ] [ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ˈvi:tə] - [hi:t] .
But the victim topping the list was Vita - Heat .
但 这 受害者 配料 这 列表 曾是 维塔 - 热 .

但受害者中排名第一的是 Vita-Heat。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [ˈpʊld] [faɪv] [ˈseprət] [dʒɒbz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] .
The Bear had pulled five separate jobs there in the last two years .
这 熊 有 拉 五 分离 工作 那里 在 这 最后的 二 年 .

在过去的两年里，这位“熊”曾五次在那里担任不同的工作。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][ˈvi:tə] - [hi:t] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [ɪn] [ɪrɪˈpleɪsəbl] [ɪˈkwɪpmənt] [bʌt; bət][sɪks]
Not only had Vita - Heat lost a fortune in irreplaceable equipment but six
不是 仅有的 有 维塔 - 热 丢失的 一个 财富 在 无可替代的 设备 但 六
[ˈfeɪθf(ə)] [ɪmˈplɔɪi:z] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — [nəʊ] [treɪs] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsɪmb(ə)]
faithful employees had disappeared without a trace — no trace except that symbol
忠实 雇员 有 消失 没有 一个 痕迹 — 不 痕迹 除了 那 象征
[ðæt] [strʌk] [ˈterə(r)][ɪn] [ˈevri] [ɪnˈʃʊərəns] [ɪgˈzɛkjətɪvz] [hɑ:t] :
that struck terror in every insurance executive's heart :
那 击 恐怖 在 每一个 保险 高管的 心 :

Vita-Heat公司不仅损失了大量无法替代的设备，而且六名忠诚的员工也神秘失踪——除了那个令每位保险公司高管都感到恐惧的标志之外，什么也没有留下：

[æn; ən][aɪs] - [ˈberz] [klɔ:] , [left] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][ˈdægə(r)] .
An ice - bear's claw , left sticking in the wall like a dagger .
一个 冰 - 熊的 爪 , 左边 粘性 在 这 墙 喜欢 一个 匕首 .
一只北极熊的爪子，像匕首一样插在墙上。

[ðæt] [ˈwʌznt] [ɔ:l] .
That wasn't all .
那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][faɪv][ɒv; əv] [brænts] [ˈspe(ə)] [ɪnˈvestəˌgeɪtə] [ˈvæniʃd] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈɑ:ftə(r)]
Not only had five of Brandt's special investigators vanished when they went after
不是 仅有的 有 五 的 布兰特的 特别的 调查人员 消失了 什么时候 他们 去 后
[ðə; ði][beə(r)][bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][waɪvz] ,
The Bear but sometimes their wives ,
这 熊 但 有时 他们的 妻子们 ,
布兰特手下五名特别调查员在追捕“熊”时不仅失踪了，有时连他们的妻子也失踪了。

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][kləʊz] [frendz] , [tu:] .
children , and close friends , too .
孩子们 , 和 关闭 朋友们 , 也 .
孩子，还有亲密的朋友。

[ˈɒf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈberz] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz] [θru:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][left][tu;; tə] [rɪˈsi:v]
Often , when The Bear's revenge was through , there was nobody left to receive
经常 , 什么时候 这 熊的 复仇 曾是 通过 , 那里 曾是 无人 左边 到 收到
[ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈpen](ə)n] .
a police pension .
一个 警察 养老金 .

通常情况下，当“熊”的复仇结束后，就没有人能领取警察养老金了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈberz] [lɒŋ] [reɪn] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] — [ˈrɒbəri] , [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ˈmɜ:də(r)] .
Such was The Bear's long reign of horror — robbery , kidnapping , murder .
这样的 曾是 这 熊的 长的 在位 的 恐怖 — 抢劫 , 绑架 , 谋杀 .
这就是“熊”长期作恶的恐怖生涯——抢劫、绑架、谋杀。

[wɜːst] [pəˈhæps] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪms][wɒz; wəz]
Worst perhaps was the fact that the body of none of his victims was
最差 也许 曾是 这 事实 那 这 身体 的 没有任何 的 他的 受害者 曾是
[ˈevə(r)] [faʊnd] .
ever found .
曾经 成立 .

最糟糕的是，他的任何一名受害者的尸体都从未被找到。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['endləs] [aɪs][mɔː(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['desələt] [krʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)]
the endless ice moor up on the earth's desolate crust was a mute and careful
这 无尽的 冰 泊 向上 在 这 地球的 荒凉 地壳 曾是 一个 沉默的 和 小心
[ˈsekstən]
sexton
教堂司事

地球荒凉地壳上那无尽的冰原，就像一个沉默而谨慎的教堂司事.....

[stiːl] [kʌt][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [ɒf] .
Steel cut the video off .
钢 切 这 视频 离开 .

Steel切断了视频信号。

[kəˈmɪʃənə(r)] [brænt] [keɪm] [əˈraʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Commissioner Brandt came around the desk and put a hand on his shoulder .
专员 布兰特 来了 大约 这 桌子 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

布兰特专员绕过桌子，把手放在他的肩膀上。

" ['dʒɒni] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Johnny** , " **he said** ,
" 约翰尼 , " 他 说 ,

“约翰尼,”他说。

" [wɪv] [pruːvd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] ['traɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['berz] ['haɪdaʊt] [ɪn] ['ʌmpti] ['bɪljən] [aɪs]
" **We've proved there's no sense trying to find The Bear's hideout in umpty billion ice**
" 我们已经 已证实 有 不 感觉 尝试 到 寻找 这 熊的 藏身处 在 umpty 十亿 冰
[keɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
caves on the surface .
洞穴 在 这 表面 .

“我们已经证明，试图在地表无数冰洞中找到大熊的藏身之处是毫无意义的。”

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kiːp] [ɒn] ['setɪŋ] [træps][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [traɪ][tuː; tə]
The only thing we can do is keep on setting traps for him — try to
这 仅有的 事物 我们 能 做 是 保持 在 环境 陷阱 为了 他 — 尝试 到
[ˈfɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [nekst] .
figure out where he's going to strike next .
数字 出去 在哪里 他是 去 到 罢工 下一个 .

我们唯一能做的就是继续给他设陷阱——努力找出他下一步会在哪里下手。

[wiː; wi][dɪd][,aɪˈtiː] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
We did it today and we got one of them .
我们 做过 它 今天 和 我们 得到 一 的 他们 .

我们今天试了一下，成功拿到了一个。

[nekst] [taɪm] ['meɪbi] [wiːl; wiːl][get][ðə; ði][beə(r)][hɪm'self] . "
Next time maybe we'll get The Bear himself . "
下一个 时间 或许 出色地 得到 这 熊 他自己 . "

下次或许我们就能请到熊本人了。

" [nekst][taɪm] !
" **Next time** !
" 下一个 时间 !

“下次！”

" [sti:l] [tɜːnd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Steel turned away disgustedly** .
" 钢 转向 离开 厌恶地 .

斯蒂尔厌恶地转过身去。

" [waɪl] [waɪr] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['berz] [rɪ'krʊtɪŋ] [mɔː(r)[kidz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][l'lev(ə)lz][tuː; tə][duː; də]
" **While we're waiting , The Bear's recruiting more kids in the upper levels to do**
" 尽管 是 等待 , 这 熊的 招聘 更多的 孩子们 在 这 上 级别 到 做
[hɪz; ɪz][dɜːti] [wɜːk] .
" **his dirty work** .
" 他的 肮脏的 工作 .

“在我们等待的时候，熊正在招募更多高年级的孩子来替他做脏活。”

[wiː; wi][wəʊnt][get][ðə; ði][beə(r)] .
" **We won't get The Bear** .
" 我们 惯于 得到 这 熊 .

我们得不到那只熊。

[wi:l; wil] [ki:p] [ɒn] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][kidz][hiː; hi][gets][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **We'll keep on killing these poor kids he gets to work for him** .
" 出色地 保持 在 杀 这些 贫穷的 孩子们 他 获得 到 工作 为了 他 .

我们会继续杀害这些为他工作的可怜孩子。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" **He walked over to the glass case standing in the corner** ,
" 他 步行 超过 到 这 玻璃 案件 常设 在 这 角落 ,

他走到角落里的玻璃柜前，

[stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri]['seɪbə(r)] - [laɪk] [aɪs] - ['berz] [klɔː] [ɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)] [ɒv; əv]
stared down at the ivory saber - like ice - bear's claw inside , a sample of
" 凝视 向下 在 这 象牙 军刀 - 喜欢 冰 - 熊的 爪 里面 , 一个 样本 的
[ðə; ði] ['berz] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .
" **The Bear's visiting card** .
" 这 熊的 访问 卡片 .

低头凝视着里面象牙色的冰熊剑状爪子，那是“熊”的名片样品。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
Then suddenly he turned back to the Commissioner .
" 然后 突然 他 转向 后退 到 这 专员 .

然后他突然转过身来面对专员。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ][let][em 'iː][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm][ə'ləʊn][ɔː(r)][wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **Chief , " he said , " will you let me go after him alone or won't you ? "**
" 首席 , " 他 说 , " 将要 你 让 我 去 后 他 独自的 或者 惯于 你 ? "

“酋长,”他说,“你到底放我一个人去追他，还是不放？”

" ['dʒɒni] , [aɪ][dʒʌst][kænt][let][juː; jʊ][rɪsk] — "
" **Johnny , I just can't let you risk** — "
" 约翰尼 , 我 只是 不能 让 你 风险 — "

“约翰尼，我不能让你冒这个险——”

" [əʊ'keɪ] , " [sti:l] [sed] .
" **Okay , " Steel said** .
" 好的 , " 钢 说 .

“好的，”斯蒂尔说。

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvə(r)] [dɪ'tektɪv] [ʃɪ:ld] .
His hand slipped inside his coat , came out with his little silver detective shield .
他的 手 滑倒了 里面 他的 外套 , 来了 出去 和 他的 小的 银 侦探 盾 .
他的手伸进外套里, 掏出了他的小银侦探盾牌。

[hi:; hi][leɪd][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənərz] [desk] .
He laid it on the Commissioner's desk .
他 铺设 它 在 这 专员的 桌子 .
他把它放在专员的桌子上。

" [ˈvi:tə] - [hi:t] , [ɪŋk] . [ɪz] [ˈbʃərəɪŋ] \$100 , - [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)] .
" Vita - Heat , Inc . is offering \$100 , 000 reward for The Bear .
" 维塔 - 热 , 公司 . 是 提供 \$100 , - 报酬 为了 这 熊 .
Vita-Heat公司悬赏10万美元寻找这只熊。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪm][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈpraɪvət] [dɪ'tektɪv] [ˈbɪznəs] .
It looks like I'm going into the private detective business .
它 看起来 喜欢 我是 去 进入 这 私人的 侦探 商业 .
看来我要去当私家侦探了。

" [ðə; ðɪ][dəʊm][ɒv; əv][ˈvi:tə] - [læmps] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈkænjənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)]
" The dome of vita - lamps high above the glistening canyons of the lower level
" 这 穹顶 的 维塔 - 灯 高的 多于 这 闪闪发光 峡谷 的 这 降低 等级
[beɪðd] [ðə; ðɪ] [ˈkri:mi] [stri:tɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈʃaʊə(r)] [æz; əz] [sti:lz] [ˈtʌn(ə)l] [kɑ:(r)] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv]
bathed the creamy streets in a golden shower as Steel's tunnel car shot out of
洗澡 这 奶油状 街道 在 一个 金的 淋浴 作为 钢铁的 隧道 车 射击 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈmɪdtaʊn] [ˈeksɪt] .
the midtown exit .
这 市中心 出口 .
“高耸于下层闪闪发光的峡谷之上的生命之光穹顶, 将奶油色的街道沐浴在金色的光芒中, 斯蒂尔的隧道车从市中心出口疾驰而出。

[hi:; hi] [swə:v] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈtræfɪk][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrəd] [ˈbu:ləvɑ:d] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]
He swerved through the traffic on the mirrored boulevard and drew up before a
他 急转弯 通过 这 交通 在 这 镜像 林荫大道 和 画 向上 前 一个
[smu:ð] [ˈplæstɪk][ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [sɔ:rd] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] .
smooth plastic structure that soared above the other buildings on the level .
光滑的 塑料 结构 那 飙升 多于 这 其他 建筑物 在 这 等级 .
他沿着镜面大道穿过车流, 停在一座光滑的塑料结构前, 这座结构高耸于同层其他建筑物之上。

[ˈletəz] [sɪks] [fi:t] [haɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋz] [feɪs] [ri:d] [ˈvi:tə] - [hi:t] , [ɪŋk] .
Letters six feet high on the building's face read VITA - HEAT , INC .
信件 六 脚 高的 在 这 建筑物的 脸 读 维塔 - 热 , 公司 .
建筑物正面六英尺高的字母写着 VITA-HEAT, INC.

[hi:; hi][ɡɒt] [aʊt] , [strəʊd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [ʃu:t] [ʌp] .
He got out , strode into the building and took the express chute up .
他 得到 出去 , 大步走 进入 这 建筑 和 采取 这 表达 滑槽 向上 .
他下了车, 大步走进大楼, 然后乘快速通道上去。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃu:t] [dɔ:(r)][ˈəʊpənd] ,
When the chute door opened ,
什么时候 这 滑槽 门 打开 ,

当滑槽门打开时,

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlu:mɪnəs] [ˈpænlɪd] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
he stepped out into the luminous paneled reception room and went over to
他 步 出去 进入 这 发光的 镶板 接待 房间 和 去 超过 到
[ðə; ðɪ] [blɒnd] [rɪ'sepjənɪst] .
the blonde receptionist .
这 金发 接待员 .
他走进明亮的镶板接待室, 走到金发接待员面前。

" [dʒɒn] [sti:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **John Steel** , " **he said** .
" 约翰 钢 , " 他 说 .

“约翰·斯蒂尔,”他说。

" [ai] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . [stɑ:l] .
" **I called Mr . Stahl** .
" 我 称为 先生 : 斯塔尔 .

我给斯塔尔先生打了电话。

[hi:z] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] .
He's expecting me .
他是 期待 我 .

他正在等我。

" [ðə; ði] [blɒnd] [tʃɑ:dʒd] [ʌp][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
" **The blonde charged up a smile for him** ;
" 这 金发 带电 向上 一个 微笑 为了 他 ;

金发女郎对他露出了笑容;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd][hi:; hi] ['wɒznt] ['steəriŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [fɪld] ['tju:nɪk][bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]
then she realized he wasn't staring at her well - filled tunic but at his
然后 她 已实现 他 不是 凝视 在 她 出色地 - 已填 束腰外衣 但 在 他的
[əʊn] [θɔ:ts] .
own thoughts .
自己的 想法 .

然后她意识到, 他盯着的不是她丰满的束腰外衣, 而是他自己的思绪。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:dʒ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][desk] ['maɪkrəfəʊn] , [ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [flæʃt] ,
She repeated his words into her desk microphone , a green light flashed ,
她 重复 他的 字 进入 她 桌子 麦克风 , 一个 绿色的 光 闪光灯 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,
and she said coldly ,
和 她 说 冷冷地 ,

她对着办公桌上的麦克风重复了他的话, 绿灯闪了一下, 她冷冷地说:

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gəʊ][ɒn][ɪn] .
Go on in .
去 在 在 .

请进。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [bæk] .
" **Across the room , a panel in the wall slid back** .
" 穿过 这 房间 , 一个 控制板 在 这 墙 滑行 后退 .

房间另一侧, 墙上的一块面板向后滑开。

[sti:l] [wɔ:kt] [ɪn] .
Steel walked in .
钢 步行 在 .

斯蒂尔走了进来。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][kləʊzd] [ə'gen] ['kwɪkli] [br'haɪnd][hɪm] .
The panel closed again quickly behind him .
这 控制板 关闭 再次 迅速地 在后面 他 .

他身后的面板又迅速关上了。

[ə; eɪ] [flə'res(ə)nt] ['si:lɪŋz] [blu:] - [waɪt] [gləʊ] ['bɜ:nɪft] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [keɪv] - [tri:] [wʊd] [ɒv; əv]
A fluorescent ceiling's blue - white glow burnished the carved cave - tree wood of
一个 荧光 天花板的 蓝色的 - 白色的 辉光 抛光 这 雕刻 洞穴 - 树 木头 的
[æn; ən] ['ɒfɪs] [br'fɪtɪŋ] ['vi:tə] - [hi:ts] ['prezɪdənt] .
an office befitting Vita - Heat's President .
一个 办公室 合适 维塔 - 热 总统 .

荧光天花板发出蓝白色的光芒，映衬着雕刻精美的洞穴树木，这间办公室与 Vita-Heat 总裁的身份十分相称。
[br'haɪnd][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [desk] , ['hæmptən] [sta:lz] [greɪt] [bʌlk] [rəʊz] , [pɪŋk] [tʃi:ks] ['smɑ:lɪŋ] .
Behind a gleaming desk , Hampton Stahl's great bulk rose , pink cheeks smiling .
在后面 一个 闪闪发光 桌子 , 汉普顿 斯塔尔的 伟大的 大部分 玫瑰 , 粉色的 脸颊 微笑 .
在一张锃亮的办公桌后面，汉普顿·斯塔尔魁梧的身躯挺了起来，粉红的脸颊露出了笑容。

[ðen] [sti:l] [sɔ:] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪləʊi] [tʃeə(r)]
Then Steel saw with some surprise the young woman who reclined in a pillowy chair
然后 钢 锯 和 一些 惊喜 这 年轻的 女士 WHO 斜倚 在 一个 蓬松柔软 椅子
[br'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
beside the desk .
旁 这 桌子 .
然后斯蒂尔有些惊讶地看到，一位年轻女子斜倚在桌子旁边的软垫椅子上。

[wɪð] [mɔ:(r)] [sə'praɪz] , [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] - [glɪmps] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] .
With more surprise , he recognized her from telenews glimpses of society .
和 更多的 惊喜 , 他 认可 她 从 - 惊鸿一瞥 的 社会 .
他更加惊讶地发现，他曾在电视新闻中瞥见过她。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ləʊɪs] ['hɑ:mən] , ['emərəld] - [aɪd] [kwi:n] [ɒv; əv][lɑ:st] ['si:zənz] ['debjutɔŋt] ,
It was Miss Lois Harmon , emerald - eyed queen of last season's debutantes ,
它 曾是 错过 路易丝 哈蒙 , 翠 - 眼睛 女王 的 最后的 本季 初次登台的少女 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [fraʊnd] ['slɑ:tlɪ] ;
and Steel frowned slightly ;
和 钢 皱眉 轻微地 ;
那是路易丝·哈蒙小姐，上一季名媛舞会上那位拥有翡翠般眼睛的皇后，斯蒂尔微微皱起了眉头；

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ['strɪktli] [ɒn] ['bɪznəs] .
he had come here strictly on business .
他 有 来 这里 严格 在 商业 .
他来这里纯粹是为了公事。

[ðen] [sta:l] [wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪm] .
Then Stahl was shaking his hand , introducing him .
然后 斯塔尔 曾是 摇晃 他的 手 , 介绍 他 .
然后斯塔尔和他握手，并向他介绍他。

[sta:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [tɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fæt] ,
Stahl was a big man , tall as well as fat ,
斯塔尔 曾是 一个 大的 男人 , 高的 作为 出色地 作为 胖的 ,
斯塔尔身材魁梧，又高又胖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʌlk] ['wʌznt] [ðæt] [wɪð] [wɪt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ]['ɒf(ə)n] ['kʌvəz] [ə; eɪ][bɪg][mæn] .
but his bulk wasn't that with which middle age often covers a big man .
但 他的 大部分 不是 那 和 哪个 中间 年龄 经常 封面 一个 大的 男人 .
但他的体型并不是中年人常有的那种魁梧的身材。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [pɪg] ,
His weight was that of a blue ribbon pig ,
他的 重量 曾是 那 的 一个 蓝色的 丝带 猪 ,
他的体重相当于一头获得蓝丝带奖的小猪。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pɪg] [swɪl] [ɒn][ðə; ði] 90th ['sentʃəɪɪz] ['greɪtɪst] ['praɪvət] ['fɔ:tʃu:n] .
a great white pig swilled on the 90th Century's greatest private fortune .
一个 伟大的 白色的 猪 抿了一口 在 这 90th 世纪的 最 私人的 财富 .
一头巨大的白猪，吞噬了 90 世纪最大的私人财富。

[ænd; ɐnd] , [sti:l] [θɔ:t] , [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][æŋ; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [li:n] ,
And , Steel thought , the girl was also an expensive looking animal , lean ,
和 , 钢 想法 , 这 女孩 曾是 还 一个 昂贵的 寻找 动物 , 倾斜 ,
[ˈgəʊldən][tæn] , [smu:ð] .
golden tan , smooth .
金的 棕褐色 , 光滑的 .

斯蒂尔心想，这女孩看起来也很贵气，身材苗条，皮肤呈金棕色，光滑细腻。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['gəʊldən][hju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
Her hair was the same golden hue of her cheeks .
她 头发 曾是 这 相同的 金的 色调 的 她 脸颊 .

她的头发和她的脸颊一样，都泛着金色的光泽。

" [mɪs] ['ha:mən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [lert] ['pɑ:tnə(r)] ,
" **Miss Harmon , you know , is the daughter of my late partner ,**
" 错过 哈蒙 , 你 知道 , 是 这 女儿 的 我的 晚的 伙伴 ,
“你知道，哈蒙小姐是我已故合伙人的女儿。”

" [stɑ:l] [sed] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['si:tɪd] .
" **Stahl said when his visitor was seated .**
" 斯塔尔 说 什么时候 他的 游客 曾是 坐着 .

斯塔尔在访客落座后说道。

" [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
" **I'm trying to persuade her to sell me her stock in the company .** "
" 我是 尝试 到 说服 她 到 卖 我 她 库存 在 这 公司 . "
“我正在努力说服她把她在公司里的股份卖给我。”

" [ɪts] [br'kəz; br'kɒz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [də'rektər] - ['mi:tɪŋz] , " [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] .
" **It's because I always argue with him at directors ' meetings , " the girl laughed .**
" 它是 因为 我 总是 争论 和 他 在 导演 - 会议 , " 这 女孩 笑了 .
“那是因为我总是在董事会议上和他争论，”女孩笑着说。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [ɔ:l]['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['pedəɡri:d] [kæt] .
She was as smooth all over as a pedigreed cat .
她 曾是 作为 光滑的 全部 超过 作为 一个 血统纯正 猫 .

她全身光滑得像只纯种猫。

[ʃɪd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [wʌŋ][ɒv; əv]['vi:tə] - [hi:ts] ['faʊndəz] ,
She'd inherited a fortune when her father , one of Vita - Heat's founders ,
棚 遗传 一个 财富 什么时候 她 父亲 , 一 的 维塔 - 热 创始人 ,
她继承了一笔巨额遗产，因为她的父亲是Vita-Heat的创始人之一。

[hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətɪri] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
had been killed in a laboratory explosion many years ago .
有 到过 被杀 在 一个 实验室 爆炸 许多 年 前 .

多年前死于实验室爆炸。

" [naʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
" **Now go right ahead with your business , " she said , rising .**
" 现在 去 正确的 前方 和 你的 商业 , " 她 说 , 上升 .
“现在你可以继续做你的事了，”她说着站了起来。

" [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
" **I've got to go downstairs to the Bank .**
" 我已经 得到 到 去 楼下 到 这 银行 .

“我得下楼去银行。”

[wen] [jɔː; jər] [θruː] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [stɑːl] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When you're through , " she told Stahl , " you can pick me up there for
什么时候 你是 通过 , " 她 讲述 斯塔尔 , " 你 能 挑选 我 向上 那里 为了
[k'ɒkteɪlz] .
cocktails .
鸡尾酒 .

“完事后,”她告诉斯塔尔,“你可以到那里接我去喝鸡尾酒。”

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [stiːl] , [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mæɪnkjʊəd] [hænd][ænd; ənd]
" **She smiled at Steel , gave him her exquisitely manicured hand and**
" 她 微笑 在 钢 , 给予 他 她 精美绝伦 修剪 手 和
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

她朝斯蒂尔笑了笑,把她精心修剪过的手递给他,然后离开了。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)][ˈkærət] , [stiːl] [θɔːt] .
Twenty - four karat , Steel thought .
二十 - 四 克拉 , 钢 想法 .

“二十四克拉,”斯蒂尔心想。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃɪd] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt][æz; əz] [wel] [həʊ'veə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]
He wondered if she'd have turned out as well however if she'd been brought up
他 想知道 如果 棚 有 转向 出去 作为 出色地 然而 如果 棚 到过 带来 向上
[ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz]
in a tenement in the upper levels : : : :
在 一个 廉租公寓 在 这 上 级别 : : : :

他不禁想,如果她是在上层贫民窟长大的,是否也会有现在这样的成就.....

[wen] [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l] [kləʊzd] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [stɑːl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
When the panel closed behind her , Stahl turned back to his visitor .
什么时候 这 控制板 关闭 在后面 她 , 斯塔尔 转向 后退 到 他的 游客 .

当她身后的面板关闭后,斯塔尔转过身去面对他的访客。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [huː] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][rɪsk] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] ? "
" **So , " he said , " we have another who thinks the risk worth the reward ? "**
" 所以 , " 他 说 , " 我们 有 其他 WHO 思考 这 风险 值得 这 报酬 ? "

“所以,”他说,“又有一个人认为这种风险值得付出这样的代价? ”

" [ðæt] , " [stiːl] [sed] , " [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" **That , " Steel said , " is what I came here to talk about** .
" 那 , " 钢 说 , " 是 什么 我 来了 这里 到 讲话 关于 .

“这就是我来这里要谈的,”斯蒂尔说。

[ˈmɪstə(r)] . [stɑːl] , [jɔː(r); jə(r)][ˌkɔːpə'reɪ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['bʃə(r)][ɒv; əv] \$100 , - [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Stahl , your corporation has a standing offer of \$100 , 000 for
先生 . 斯塔尔 , 你的 公司 有 一个 常设 提供 的 \$100 , - 为了
[ˈenɪbədɪ] [huː] [gets][ðə; ðɪ][beə(r)] .
anybody who gets The Bear .
任何人 WHO 获得 这 熊 .

斯塔尔先生,贵公司一直承诺,任何人只要拿到《熊》这本书,就奖励 10 万美元。

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ] ['mɪljən] .
I want a million .
我 想 一个 百万 .

我想要一百万。

" [ðə; ðɪ] [braʊz] [ʃɒt] [ʌp][ˈəʊvə(r)] [stɑːlz] ['pɪɡɪʃ] [aɪz] .
" **The brows shot up over Stahl's piggish eyes** .
" 这 眉毛 射击 向上 超过 斯塔尔的 猪一样 眼睛 .

“斯塔尔那双猪一样的眼睛,眉毛都挑起来了。”

" [wɒt] ！ "

" **What** ！ "

" 什么 ！ "

“什么！ ”

" [hɪrɪz] [maɪ][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , " [sti:l] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" **Here's my proposition** , " **Steel said , smiling** :

" 这里是 我的 主张 , " 钢 说 , 微笑 .

“我的提议是这样的,”斯蒂尔笑着说。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ˌem ˈiː] — [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][beə(r)] — [aɪ][wɒnt][ˈvi:tə] - [hi:t] [tuː; tə][gəʊ]

" **Instead of rewarding me — if I get The Bear — I want Vita - Heat to go**

" 反而 的 有回报 我 — 如果 我 得到 这 熊 — 我 想 维塔 - 热 到 去

[ˈɪntuː] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

into partnership with me :

进入 合伙 和 我 .

“如果我获得了‘熊奖’, 我希望 Vita-Heat 公司能与我建立合作关系, 而不是奖励我。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ɪn] [fɪˈlænθrəpi] .

A sort of partnership in philanthropy :

一个 种类 的 合伙 在 慈善事业 .

一种慈善领域的合作模式。

[æz; əz][maɪ] [rɪˈwɔːd] , [aɪ][wɒnt][ˈvi:tə] - [hi:t] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lɪz] .

As my reward , I want Vita - Heat to go to work in the upper levels :

作为 我的 报酬 , 我 想 维塔 - 热 到 去 到 工作 在 这 上 级别 .

作为我的奖励, 我希望 Vita-Heat 能在更高层发挥作用。

" [ˈhæmptən] [stɑːl] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌsɪɡəˈret] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈhəʊldə(r)] .

" **Hampton Stahl adjusted a long cigarette into a silver holder** :

" 汉普顿 斯塔尔 调整 一个 长的 卷烟 进入 一个 银 持有者 .

汉普顿·斯塔尔将一根长香烟放进一个银烟嘴里。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] — "

" **I must say , this is —** "

" 我 必须 说 , 这 是 — "

“我必须说, 这——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [rʌŋ][ˈɪntuː] [mʌtʃ] , " [sti:l] [kənˈtɪnjuːd] .

" **It shouldn't run into much** , " **Steel continued** :

" 它 不应该 跑步 进入 很多 , " 钢 持续 .

“应该不会造成太大问题,”斯蒂尔继续说道。

" [jʊd] [biː; bi][ˈjuːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [məˈtɪəriəl][ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][æt; ət][kɒst] [praɪzɪz] .

" **You'd be using your own material and labor at cost prices** :

" 你会 是 使用 你的 自己的 材料 和 劳动 在 成本 价格 .

“您将使用自己的材料和劳动力, 并按成本价收费。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæteə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈstɒlɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈvi:tə] - [læmps][ʌp][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

It would just be a matter of installing enough vita - lamps up there for

它 会 只是 是 一个 事情 的 安装 足够的 维塔 - 灯 向上 那里 为了

[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] — [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɔːnə(r)][ʌp][ðeə(r)] [naʊ] . "

people to live by — there's only one to a street corner up there now . "

人们 到 居住 经过 — 有 仅有的 — 到 一个 街道 角落 向上 那里 现在 . "

只需要在那里安装足够多的生命之光灯供人们使用——现在那里每个街角只有一盏灯。

" [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləʊz] ！ "

" **But — a million dollars** ！ "

" 但 — 一个 百万 美元 ！ "

“但是——一百万美元！ ”

" ['mɪstə(r)] . [stɑ:l] , " [sti:l] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpənɪz] [ɔ:l'redi] [lɒst] [faɪv] ['mɪljən] [ænd; ənd] ,
" Mr . Stahl , " Steel said , " your company's already lost five million and ,
" 先生 : 斯塔尔 , " 钢 说 , " 你的 公司的 已经 丢失的 五 百万 和 ,
[ðə; ði] [wei] [ai] [si:] [aɪ 'ti:] ,
the way I see it ,
这 方式 我 看 它 ,

“斯塔尔先生,”斯蒂尔说,“贵公司已经损失了五百万,而且,依我看,

[jɔ:(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:: tə] [lu:z] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [beə(r)] ['ɪz(ə)nt] [stɒpt] .
you're going to lose a lot more if The Bear isn't stopped .
你是 去 到 失去 一个 很多 更多的 如果 这 熊 不是 停止 .

如果不阻止熊市,你们将会损失更多。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['pɑ:tnəʃɪp] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['prɪti] [saʊnd] .
I think this partnership business of mine is pretty sound .
我 思考 这 合伙 商业 的 矿 是 漂亮的 声音 .

我认为我的这项合伙业务相当稳健。

[wi:: wi] [bəʊθ] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:: tə] [wɒnt] [ðə; ði] [beə(r)] [brɔ:t] [tu:: tə] ['dʒʌstɪs] .
We both have good reason to want The Bear brought to justice .
我们 两个都 有 好的 原因 到 想 这 熊 带来 到 正义 .

我们都有充分的理由希望将“熊”绳之以法。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [stɑ:lz] [aɪz] .
" Suddenly a cunning look came into Stahl's eyes .
" 突然 一个 狡猾 看 来了 进入 斯塔尔的 眼睛 .

“突然,斯塔尔的眼中闪过一丝狡黠的神色。”

" [dʒʌst] [wɒt] [meɪks] [ju:: jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:: tə] [get] [ðə; ði] [beə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sti:l] ?
" Just what makes you so anxious to get The Bear , Mr . Steel ?
" 只是 什么 制作 你 所以 焦虑的 到 得到 这 熊 , 先生 : 钢 ?

“斯蒂尔先生,究竟是什么让您如此急切地想要得到那只熊呢?”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sti:l] ['hezɪteɪtɪd] .
" For a moment , Steel hesitated .
" 为了 一个 片刻 , 钢 犹豫了一下 .

斯蒂尔犹豫了片刻。

[bʌt; bət] [hi:: hi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [flɔɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [drɪ'zɜ:tɪd]
But he couldn't forget that picture in his mind — Floyd , lying in that deserted
但 他 不能 忘记 那 图片 在 他的 头脑 — 弗洛伊德 , 说谎 在 那 荒凉的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

但他始终无法忘记脑海中的那幅画面——弗洛伊德躺在那栋废弃的建筑物里。

['kɔ:nəd] , ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] .
cornered , hunted down like a mad dog .
被逼到绝境 , 猎杀 向下 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

被逼到绝境,像疯狗一样被追捕。

[ʊə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] — [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] !
Sure it was justice — but what had made him a mad dog !
当然 它 曾是 正义 — 但 什么 有 制成 他 一个 疯狂的 狗 !

这当然是正义之举——但究竟是什么让他变成了疯狗!

[hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
His smile faded .
他的 微笑 褪色 .

他的笑容消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi: hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [beə(r)] .
" All right , " he said quietly , " I'll tell you why I want to get The Bear .
" 全部 正确的 , " 他 说 悄悄 , " 患病的 告诉 你 为什么 我 想 到 得到 这 熊 .
" 好吧 , " 他平静地说 , " 我来告诉你我为什么想要得到那只熊。 "

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [stɑ:l] — [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ['rɑ:ðə(r)]
It's the same reason I want to get you , Mr . Stahl — or your money rather .
它是 这 相同的 原因 我 想 到 得到 你 , 先生 . 斯塔尔 — 或者 你的 钱 相当 .
.
:
.

这也是我想要抓住你的原因，斯塔尔先生——或者更确切地说，是抓住你的钱。
[ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz] [hæv; həv] [tu:] ['enəmɪz] — [ðə; ði] ['gæŋstəz]
Those poor souls in the upper levels have two enemies — the gangsters
那些 贫穷的 灵魂 在 这 上 级别 有 二 敌人 — 这 黑帮分子
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɪg] [,kɔ:pə'reɪ(ə)nz] .
and the big corporations .
和 这 大的 公司 .

那些身处上层的可怜人们有两个敌人——黑帮和大公司。
[ðə; ði] ['gæŋstəz] [faɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
The gangsters find a young kid up there ,
这 黑帮分子 寻找 一个 年轻的 孩子 向上 那里 ,
黑帮分子在上面发现了一个小孩 ,

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [aʊt] [ɒv; ʌv] [hɪm] .
give him a gun and make a criminal out of him .
给 他 一个 枪 和 制作 一个 刑事 出去 的 他 .
给他一把枪，让他变成罪犯。

[ænd; ʌnd] [jɔ:(r); jə(r)] [,kɔ:pə'reɪ(ə)nz] [fɔ:s] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'riə(r)] [ɒv; ʌv] [kraɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt]
And your corporations force him into a career of crime just as much
和 你的 公司 力量 他 进入 一个 职业 的 犯罪 只是 作为 很多
[æz; əz] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [du:; də] .
as the gangsters do .
作为 这 黑帮分子 做 .
你们的公司和黑帮一样，都在逼迫他走上犯罪道路。

[ju:; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] ['tenəmənts] .
You own the tenements .
你 自己的 这 廉租公寓 .
这些公寓楼是你的。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kən'dɪ(ə)nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [bæd] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['i:v(ə)n] [gəʊ] [ʌp]
You make those people live in conditions that are so bad you won't even go up
你 制作 那些 人们 居住 在 状况 那 是 所以 坏的 你 惯于 甚至 去 向上
[ðeə(r)] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
there and look at them .
那里 和 看 在 他们 .
你让那些人生活在如此恶劣的环境中，以至于你都不愿意上去看一眼。

[ju:; jʊ] [peɪ] \$2 . - [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:kjəri] [maɪnz] [waɪl] [ju:; jʊ] [get] \$4 . - [ə; eɪ] [deɪ] [rent]
You pay \$2 . 00 a day in your mercury mines while you get \$4 . 00 a day rent
你 支付 \$2 . - 一个 天 在 你的 汞 矿井 尽管 你 得到 \$4 . - 一个 天 租
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['vi:tə] - [læmps] .
for your vita - lamps .
为了 你的 维塔 - 灯 .
你在汞矿里每天要支付 2 美元，而你的生命灯每天却能拿到 4 美元的租金。

" [sti:l] [hæd; həd][tu:; tə] [hæn] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .
" **Steel had to hang on to his temper .**
" 钢 有 到 悬挂 在 到 他的 脾气 .

“斯蒂尔不得不控制住自己的脾气。”

" [ɪf] [ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈdi:sntli] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
" **If the upper levels are given a chance to live decently , they will live**
" 如果 这 上 级别 是 给定 一个 机会 到 居住 体面地 , 他们 将要 居住
[ˈdi:sntli] !
decently !
体面地 !

“如果给上层阶级一个体面生活的机会，他们就会过上体面的生活！ ”

" [stɑ:lz] [θɪk] [lɪps] [kɜ:ld] [ɪn] [əˈmju:zmənt] .
" **Stahl's thick lips curled in amusement .**
" 斯塔尔的 厚的 嘴唇 卷曲 在 娱乐 .

斯塔尔厚厚的嘴唇露出了好笑的笑容。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spi:tʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [sti:l] .
" **A pretty speech , Mr . Steel .**
" 一个 漂亮的 演讲 , 先生 . 钢 .

“斯蒂尔先生，演讲很精彩。”

[aɪ][ədˈmaɪə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
I admire your philosophy .
我 钦佩 你的 哲学 .

我欣赏你的哲学思想。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] [ˌsɪɡəˈret] [ˈhəʊldə(r)] .
" **He sank back in his chair , toying with his silver cigarette holder .**
" 他 沉没 后退 在 他的 椅子 , 玩具 和 他的 银 卷烟 持有者 .

他靠回椅背上，把玩着他的银色烟嘴。

" [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [ˈbɪznəs]
" **But business , you know , is business**
" 但 商业 , 你 知道 , 是 商业

“但是，你知道，生意就是生意……”

" [sti:l] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" **Steel stared at him , wondering what was holding him back .**
" 钢 凝视 在 他 , 好奇 什么 曾是 保持 他 后退 .

斯蒂尔盯着他，想知道是什么阻止了他。

[hi:; hi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ˌeniˈmɔ:(r)] .
He wasn't a member of the Force anymore .
他 不是 一个 成员 的 这 力量 不再 .

他已经不再是警队成员了。

[ri:tʃ] [əˈkrɒs] [ðæt] [desk] [ænd; ænd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ɪn] !
Reach across that desk and push his fat face in !
抵达 穿过 那 桌子 和 推 他的 胖的 脸 在 !

越过桌子，把他的肥脸按进去！

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [sed] , " [əʊˈkeɪ] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] [ðen] .
Instead , he said , " Okay , I guess that's all then .
反而 , 他 说 , " 好的 , 我 猜测 那就是 全部 然后 .

他却说：“好吧，我想这就是全部了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] [ˈmʌni] .
I'll have to do what I can with just the reward money .
患病的 有 到 做 什么 我 能 和 只是 这 报酬 钱 .

我只能尽力用这笔赏金来完成任务了。

" [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][æn; ən] [ˈɪntəkəm] [bʊks][ən] [stɑ:lz] [desk] [bʌzd] [ˈɜ:dʒəntli] .
" As he stood up an intercom box on Stahl's desk buzzed urgently .
" 作为 他 站立 向上 一个 对讲机 盒子 在 斯塔尔的 桌子 嗡嗡作响 紧急 :

“他刚站起来，斯塔尔桌上的对讲机就发出急促的嗡嗡声。

[stɑ:lz] [plʌmp] [ˈfɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
Stahl's plump finger touched a button .
斯塔尔的 丰满 手指 感动 一个 按钮 :

斯塔尔肥硕的手指触碰到了一个按钮。

" [ˈmɪstə(r)] . [stɑ:l] !
" Mr . Stahl !
" 先生 : 斯塔尔 !

“斯塔尔先生！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈrɪ:k] [frəm; frəm][ðə; ði][bʊks] .
" a voice shrieked from the box .
" 一个 嗓音 尖叫 从 这 盒子 :

箱子里传来一声尖叫。

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [mɑ:skt] [men] — [ðeɪ] [dʒʌst][held] [ʌp][ðə; ði][ˈreɪdiəm] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]
" A gang of masked men — they just held up the radium vault in the bank
" 一个 帮派 的 戴面具 男人 — 他们 只是 握住 向上 这 镭 金库 在 这 银行
[ˌdaʊnˈsteəz] [əˈgen] !
downstairs again !
楼下 再次 !

“一伙蒙面歹徒——他们又一次抢劫了楼下银行的镭金库！”

" [ðə; ði][pɪŋk][ˈkʌlə(r)] [dreɪnd] [frəm; frəm] [stɑ:lz] [fæt] [tʃi:ks] .
" The pink color drained from Stahl's fat cheeks .
" 这 粉色的 颜色 排水 从 斯塔尔的 胖的 脸颊 :

“斯塔尔肥胖的脸颊上粉红色的光泽消失了。”

[hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [fel] [ˈəʊpən] .
His thick lips fell open .
他的 厚的 嘴唇 跌倒 打开 :

他厚厚的嘴唇张开了。

[sti:lz] [hænd] [dɑ:tɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Steel's hand darted into his coat pocket and came out with his gun .
钢铁的 手 飞镖 进入 他的 外套 口袋 和 来了 出去 和 他的 枪 :

斯蒂尔的手迅速伸进口袋，掏出了枪。

[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He started for the door .
他 开始 为了 这 门 :

他朝门口走去。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][beə(r)] [ɪts] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [hi:z] [strʌk] [təˈdeɪ] !
" If that's The Bear it's the second time he's struck today !
" 如果 那就是 这 熊 它是 这 第二 时间 他是 击 今天 !

“如果那是熊，那已经是它今天第二次袭击了！”

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:ltɪs] [li:d] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [aɪs] ['berz] [klo:] .
Sticking in the vaults lead wall was a gleaming white ice bear's claw .
粘性 在 这 金库 带领 墙 曾是 一个 闪闪发光 白色的 冰 熊的 爪 .

地窖铅墙上嵌着一只闪闪发光的白色冰熊爪子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tætərɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [stɑ:lz] [ɪm'bærəst] [gɑ:dz] ,
That was all — except the chattering crowd , a small army of Stahl's embarrassed
那 曾是 全部 — 除了 这 喋喋不休 人群 , 一个 小的 军队 的 斯塔尔的 尴尬的
guards ,
守卫 ,

仅此而已——除了叽叽喳喳的人群，以及斯塔尔手下那群尴尬的卫兵。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ləʊɪs] ['ha:mən] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
and Miss Lois Harmon who had seen the whole thing .
和 错过 路易丝 哈蒙 WHO 有 已见 这 所有的 事物 .

还有目睹了整个过程的洛伊斯·哈蒙小姐。

[ə; eɪ] [mɑ:skt] [glʌvd] [mæn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'prɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['telərz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [ə'la:m] ['bʌt(ə)n] — [ðeid] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['pɜ:fɪktli] ,
each alarm button — they'd seemed to know the layout perfectly ,
每个 警报 按钮 — 他们会 似乎 到 知道 这 布局 完美 ,

一名戴着面罩和手套的男子突然出现在出纳员柜台和每个警报按钮旁——他们似乎对这里的布局了如指掌。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [sti:l] .
she told Steel .
她 讲述 钢 .

她告诉了斯蒂尔。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
There were seven of them ;
那里 是 七 的 他们 ;

他们共有七个；

[fɔ:(r)] [held] ['pɪstlɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lt] ['ɪntu:] - [bægz] .
vault into leadex bags .
金库 进入 - 包 .

四人持枪指向人群，另外三人则将金库里的东西装进铅弹袋中。

[ðen] [ðeid] ['mɑ:tʃt] [aʊt] , [stept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [stri:kt] ['ɪntu:]
Then they'd marched out , stepped into a waiting tunnel car and streaked into
然后 他们会 行军 出去 , 步 进入 一个 等待 隧道 车 和 条纹 进入
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] .
the upper level tunnel .
这 上 等级 隧道 .

然后他们列队走出，走进一辆等候的隧道车厢，冲进了上层隧道。

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [gri:n] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
The girl's green eyes were bright with excitement .
这 女孩们 绿色的 眼睛 是 明亮的 和 激动 .

女孩的绿色眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['tɛli,muːvi] .
She seemed to be enjoying this like a telemovie .
她 似乎 到 是 享受 这 喜欢 一个 电视电影 。

她似乎很享受这一切，就像在看电视电影一样。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
" It was wonderful !
" 它 曾是 精彩的 ！

太棒了！

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeid] ['kɪdnæpt] [em 'iː][ænd; ənd]['teɪkən][em 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I only wish they'd kidnapped me and taken me with them .
我 仅有的 希望 他们会 被绑架 我 和 已采取 我 和 他们 。

我真希望他们把我绑架走。

" [stiːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [dɪs'gʌst] .
" Steel looked at her with open disgust .
" 钢 看起来 在 她 和 打开 厌恶 。

斯蒂尔用毫不掩饰的厌恶眼神看着她。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔːd] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜːl] — [hiː; hi][felt] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː]
Poor bored little rich girl — he felt like turning her across his knee
贫穷的 无聊的 小的 富有的 女孩 — 他 毛毡 喜欢 转弯 她 穿过 他的 膝盖
[ænd; ənd] ['spæŋkɪŋ] [ðæt] \$200 ['gɜːdl] .
and spanking that \$200 girdle .
和 打屁股 那 \$200 腰带 。

可怜的无聊富家女——他真想把她按在膝盖上，狠狠地打她那条价值 200 美元的束身衣。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ʃɪə(r)] [lʌk] ['sʌmbədi] ['wʌznt] [kɪld] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][sed] .
" It was just sheer luck somebody wasn't killed here , " he said .
" 它 曾是 只是 透明 运气 某人 不是 被杀 这里 , " 他 说 。

“这纯粹是运气好，没人在这里丧命，”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] .
" Now you stick around .
" 现在 你 戳 大约 。

“现在你留下来。”

[aɪ][həʊp][ðə; ði] [pə'liːs] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['wɪtnəs] .
I hope the police lock you up as a material witness .
我 希望 这 警察 锁 你 向上 作为 一个 材料 证人 。

我希望警方把你作为重要证人拘留。

" [ðə; ði][kɒp][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skwɒd][wɒz; wəz][ɒn]
" The cop on the corner had called the station and the squad was on
" 这 警察 在 这 角落 有 称为 这 车站 和 这 队 曾是 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 。

“街角的警察已经打电话到警局，小队正在赶来的路上。”

[ðə; ði][gʌn][ɪn] [stiːlz] [hænd][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] ['niːdɪd] [haʊ'evə(r)] .
The gun in Steel's hand was all the authority he needed however .
这 枪 在 钢铁的 手 曾是 全部 这 权威 他 需要 然而 。

然而，斯蒂尔手中的那把枪就是他所需要的一切权威。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
He cleared the crowd away from the vault and walked in .
他 已清除 这 人群 离开 从 这 金库 和 步行 在 。

他清空了金库周围的人群，走了进去。

[ˈhæmptən] [stɑ:l] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [hændz] .
Hampton Stahl followed him , wringing his pudgy hands .
汉普顿 斯塔尔 随后 他 , 拧干 他的 胖乎乎的 双手 .

汉普顿·斯塔尔跟在他身后，搓着他那胖乎乎的手。

" [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [tə'deɪ] !
" **The second time today !**
" 这 第二 时间 今天 !

今天第二次了！

" [hi:; hi] [məʊn] .
" **he moaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðer] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn][,em 'i:] !
" **They're trying to ruin me !**
" 它们是 尝试 到 废墟 我 !

“他们想毁了我！ ”

" [ðə; ði] [vɔ:lt] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:fɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [naʊ] .
" **The vault was perfectly safe from radiation now .**
" 这 金库 曾是 完美 安全的 从 辐射 现在 .

“现在这个保险库完全没有辐射了。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈempti] , [ˈevri] [drɔ:(r)] [kli:nd] [aʊt] .
It was empty , every drawer cleaned out .
它 曾是 空的 , 每一个 抽屉 已清洗 出去 .

房间空空如也，每个抽屉都被清空了。

[sti:l] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði] [klɔ:] .
Steel braced his knee against the wall and pulled out the claw .
钢 支撑 他的 膝盖 反对 这 墙 和 拉 出去 这 爪 .

斯蒂尔用膝盖抵住墙壁，拔出了爪子。

" [wɪv] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈfɪŋgə,rɪnt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [jet] .
" **We've never found fingerprints on one of these yet .**
" 我们已经 绝不 成立 指纹 在 一 的 这些 然而 .

“我们至今还没有在这些物品上发现过指纹。”

" [ðə; ði] [klɔ:] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [tɪndʒ][ɒv; əv][pɪŋk] .
" **The claw was about eight inches long , white with a faint tinge of pink .**
" 这 爪 曾是 关于 八 英寸 长的 , 白色的 和 一个 头晕的 色调 的 粉色的 .

“爪子大约八英寸长，呈白色，略带粉红色。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He looked at it thoughtfully for a moment .
他 看起来 在 它 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

他若有所思地看了看，片刻后。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][held][,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [,aɪ 'ti:] [ˈkeəfəli] .
Suddenly he held it up to the light and examined it carefully .
突然 他 握住 它 向上 到 这 光 和 检查 它 小心 .

他突然把它举到光下仔细查看。

[hi:; hi][gla:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔ:] [tu:; tə] [stɑ:l] .
He glanced from the claw to Stahl .
他 瞥了一眼 从 这 爪 到 斯塔尔 .

他瞥了一眼爪子，又看了看斯塔尔。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] , [drɒpt] [ðə; ði] [klɔ:] [ɪn][ðə; ði][fæt][mænz] [vest] [ˈpɒkɪt] .
Then he reached out , dropped the claw in the fat man's vest pocket .
然后 他 达到 出去 , 掉落 这 爪 在 这 胖的 男人的 背心 口袋 .

然后他伸出手，把爪子放进了胖子的背心口袋里。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt][maɪ][ˌprɒpə'zɪ(ə)n] [naʊ] ?
" **Well** , " **he said** , " **have you changed your mind about my proposition now** ?
" 出色地 , " 他 说 , " 有 你 已更改 你的 头脑 关于 我的 主张 现在 ?
" 那么 , " 他说 , " 你现在对我的提议改变主意了吗 ? "

" [stɑ:l] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]
" **Stahl lifted the thing from his pocket as if it were a spider**
" 斯塔尔 抬起 这 事物 从 他的 口袋 作为 如果 它 是 一个 蜘蛛
[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)] .
and threw it on a table .
和 扔 它 在 一个 桌子 .
斯塔尔像抓蜘蛛一样从口袋里掏出那东西，扔到桌子上。

" ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][nekst] ! "
" **Anything** , " **he murmured** , " **They may try to kill me next** ! "
" 任何事物 , " 他 低声说道 , " 他们 可能 尝试 到 杀 我 下一个 ! "
" 什么都行 , " 他低声说 , " 他们接下来可能就要杀了我 ! "

" [faɪn] !
" **Fine** !
" 美好的 !
" 美好的 !

" [sti:l] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
" **Steel grinned at him** .
" 钢 咧嘴一笑 在 他 .
" 斯蒂尔对他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [sləʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
" **But since you were so slow making up your mind** ,
" 但 自从 你 是 所以 慢的 制作 向上 你的 头脑 ,
" 但是 , 既然你迟迟没有下定决心 ,

[aɪ][wɒnt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [klɔ:z] [ɪn][maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] [ɪn]['ʊərəns]
I want an additional clause in my contract now — a little life insurance
我 想 一个 额外的 条款 在 我的 合同 现在 — 一个 小的 生活 保险
[ˈpɒləsi] [wɪð] [ðə; ði] [ʌpə(r)] ['lev(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] [benɪ'fɪjəri] .
policy with the upper levels as the beneficiary .
政策 和 这 上 级别 作为 这 受益人 .
我现在想在合同里加一条条款——一份以上层人士为受益人的小型人寿保险。

[ju:; jʊ] [peɪ] [pɒf] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][beə(r)][ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði][beə(r)][gets] [em 'i:] .
You pay off if I get The Bear or if The Bear gets me .
你 支付 离开如果 我 得到 这 熊 或者 如果 这 熊 获得 我 .
如果我被熊袭击，或者熊袭击了我，你都要付钱。

" [stɑ:l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns] .
" **Stahl looked at him in silence** .
" 斯塔尔 看起来 在 他 在 沉默 .
" 斯塔尔沉默地看着他。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɜ:rs] , [ðə; ði][beə(r)][ɔ:(r)] [sti:l] .
It was hard to tell whom he was cursing , The Bear or Steel .
它 曾是 难的 到 告诉 谁 他 曾是 咒骂 , 这 熊 或者 钢 .
很难判断他到底是在咒骂谁，是熊还是钢铁。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən]['i:v(ə)n][faɪnd][ðə; ði] ['berz] ['haɪdaʊt] ?
" **What makes you think you can even find The Bear's hideout** ?
" 什么 制作 你 思考 你 能 甚至 寻找 这 熊的 藏身处 ?
" 你凭什么认为你能找到熊的藏身之处 ? "

" [sti:l] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [klɔ:] [ə'gen] .
" **Steel picked up the claw again** .
" 钢 挑选 向上 这 爪 再次 :

“斯蒂尔再次拿起了爪子。”

" [ai][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][pɪŋk][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **I just noticed there is a tinge of pink in this thing** , " **he said** ,
" 我 只是 注意到 那里 是 一个 色调 的 粉色的 在 这 事物 , " 他 说 ,
“我刚才注意到这东西有点粉红色,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
" **and it's only eight inches long** .
" 和 它是 仅有的 八 英寸 长的 :

而且它只有八英寸长。

[ðɪs] [klɔ:] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][aɪs] - [beə(r)][kʌb] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
This claw came from an ice - bear cub that was born only a few months
这 爪 来了 从 一个 冰 - 熊 幼兽 那 曾是 出生 仅有的 一个 很少 几个月
[ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] ['ðer] [bɔ:n] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [wɔ:m]
ago and the only place they're born this time of the year is near that warm
前 和 这 仅有的 地方 它们是 出生 这 时间 的 这 年 是 靠近 那 温暖的
[ˈkɒmɪt] [ˈkreɪtə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['ru:ɪnz] .
comet crater up on the surface near the Jersey Ruins .
彗星 火山口 向上 在 这 表面 靠近 这 球衣 废墟 :

这只爪子来自几个月前出生的一只冰熊幼崽，而它们每年这个时候只出生在泽西遗址附近地表上那个温暖的彗星陨石坑附近。

" [hi;; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [klɔ:] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" **He dropped the claw back on the table** .
" 他 掉落 这 爪 后退 在 这 桌子 :

他把爪子扔回桌子上。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][let] ['eniwʌn] [nəʊ] [aɪm] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **Now , if you won't let anyone know I'm working for you** , " **he said** ,
" 现在 , 如果 你 惯于 让 任何人 知道 我是 在职的 为了 你 , " 他 说 ,
“现在，如果你不让任何人知道我为你工作的话,”他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ʌp][ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [trɪp]
" **I'm going up there on a little hunting trip**
" 我是 去 向上 那里 在 一个 小的 打猎 旅行

“我要去那里进行一次小型狩猎之旅……”

" [aɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

“二

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [left][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [stri:kt] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] ['waɪndɪŋ]
The Interlevel Limited left the lower warmth and streaked up the great winding
这 层级 有限的 左边 这 降低 温暖 和 条纹 向上 这 伟大的 绕线
[ˈtʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ni:t] [ˌrezi'denʃ(ə)l] ['sʌbɜ:rb] ,
tunnel through the neat residential suburbs ,
隧道 通过 这 整洁的 住宅 郊区 ,

Interlevel Limited列车驶离了温暖的底层，沿着蜿蜒曲折的隧道，穿过整洁的住宅郊区，疾驰而去。

[θru:] [ðə; ði]['skwɒlɪd][ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lz] , [θru:] [ðə; ði][aɪs] - [lɒkt] [ru:ts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
through the squalid upper levels , through the ice - locked roots of ancient
通过 这 肮脏的 上 级别 , 通过 这 冰 - 已锁定 根 的 古老的
[ˌmæn'hætŋ] .
Manhattan .
曼哈顿 :

穿过肮脏的上层建筑，穿过被冰封的古老曼哈顿的根部。

[bʌt; bət] [sti:l] ['beəli] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:tmənt] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] .
But Steel barely noticed when the windows in his compartment frosted over .
但 钢 仅仅 注意到 什么时候 这 视窗 在 他的 隔间 磨砂 超过 .
但斯蒂尔几乎没有注意到他车厢的窗户上结了霜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['glæsiə(r)][mæps] .
He was studying his glacier maps .
他 曾是 学习 他的 冰川 地图 .
他正在研究冰川地图。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] ['kreɪtə(r)][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]
The comet crater was located near the frozen ruins of what was once a
这 彗星 火山口 曾是 位于 靠近 这 冷冻 废墟 的 什么 曾是 一次 一个
['sɜ:fɪs] ['sɪti] [nemd] ['dʒɜ:zi] .
surface city named Jersey .
表面 城市 命名 球衣 .
彗星撞击坑位于曾经是一座名为泽西的地表城市的冰冻废墟附近。

[ɪd] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [diə(r)] [hʌnt] [ʌp][ðeə(r)][wʌns] ;
He'd been on a snow - deer hunt up there once ;
他会 到过 在 一个 雪 - 鹿 打猎 向上 那里 一次 ;
他曾经去那里猎过一次雪鹿；

[æn; ən][əʊld] [gaɪd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][aɪs] - [beə(r)] [kʌbz] .
an old guide had told him about the ice - bear cubs .
一个 老的 指导 有 讲述 他 关于 这 冰 - 熊 幼崽 .
一位老向导曾告诉他有关北极熊幼崽的事。

[sti:l] [plɒtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['tɜ:mɪn(ə)][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ðen] [tʃekt]
Steel plotted his course from the Surface Terminal to the Ruins , then checked
钢 绘制 他的 课程 从 这 表面 终端 到 这 废墟 , 然后 已检查
[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [lɪst] — - ,
his equipment list — electrosuit ,
他的 设备 列表 — - ,
斯蒂尔规划好从地面航站楼到遗迹的路线，然后查看了他的装备清单——电击服，

['ɒksɪdʒən] ['helmt] , [vəʊlt]['raɪf(ə)l] , ['ræʃ(ə)nz] .
oxygen helmet , volt rifle , rations .
氧 头盔 , 伏特 步枪 , 口粮 .
氧气头盔、伏特步枪、口粮。

[ɪd] ['tʃɑ:tə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ski:] [pleɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tɜ:mɪn(ə)l] .
He'd charter a little ski plane at the Terminal .
他会 宪章 一个 小的 滑雪 飞机 在 这 终端 .
他会在航站楼租一架小型滑雪飞机。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
When he finished , he leaned back in his seat and glanced at his watch
什么时候 他 完成的 , 他 倾斜 后退 在 他的 座位 和 瞥了一眼 在 他的 手表
.
.
.
他说完后，靠在椅背上，看了看手表。

['ɔ:lməʊst][ðeə(r)] .
Almost there .
几乎 那里 .
快到了。

[hæd; həd][hi:; hi] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ?
Had he forgotten anything ?
有 他 被遗忘的 任何事物 ?
他是不是忘了什么？

[ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbksɪdʒən] [ˈhelmit] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈreɪdiəʊ][ˈjuːnɪt][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ɪn]
Fitted into the oxygen helmet was a little radio unit so he could keep in
适配 进入 这 氧 头盔 曾是 一个 小的 收音机 单元 所以 他 可以 保持 在
[tʌtʃ] [wɪð] [stɑ:l] .
touch with Stahl .
触碰 和 斯塔尔 .

氧气头盔里装有一个小型无线电装置，这样他就可以和斯塔尔保持联系。

[ɪd] [set][ʌp][ə; eɪ][rɪˈsi:və(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈvi:tə] - [hi:t] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd]
He'd set up a receiver in a vacant room in the Vita - Heat Building and arranged
他会 放 向上 一个 接收者 在 一个 空缺 房间 在 这 维塔 - 热 建筑 和 安排
[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [stɑ:lz] [gɑ:dʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðəə(r)][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
for one of Stahl's guards to be there at all times .
为了 一 的 斯塔尔的 守卫 到 是 那里 在 全部 时代 .

他在维他热力大楼的一间空房间里安装了接收器，并安排斯塔尔的一名保镖随时在那里值守。

[ɪd] [ˈɔ:lsəʊ] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:l] [tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] —
He'd also arranged for Stahl to send a copy of their contract —
他会 还 安排 为了 斯塔尔 到 发送 一个 复制 的 他们的 合同 —
[rɪˈwɔ:d] [ɔ:(r)] [ɪn]ˈʃʊərəns] — [tuː; tə] [kəˈmɪʃənə(r)] [brænt] .
reward or insurance — to Commissioner Brandt .
报酬 或者 保险 — 到 专员 布兰特 .

他还安排斯塔尔将他们的合同（奖励或保险）副本发送给布兰特专员。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [trʌst] [stɑ:l]
Not that he didn't trust Stahl
不是 那 他 没有 相信 斯塔尔

并非他不信任斯塔尔.....

[wel] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][set] .
Well , it looked as if he was all set .
出色地 , 它 看起来 作为 如果 他 曾是 全部 放 .

看起来他好像一切准备就绪了。

[ɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][skiː] [pleɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈeni,bɑːdɪd]
He'd buy a hunting license to put on the ski plane — for all anybody'd
他会 买 一个 打猎 执照 到 放 在 这 滑雪 飞机 — 为了 全部 任何人都会
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈeni,bɑːdɪd]

他会买一张狩猎许可证放在滑雪飞机上——以防万一有人知道。

[nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] - [dɪə(r)] .
know he was out for snow - deer .
知道 他 曾是 出去 为了 雪 - 鹿 .

我知道他是出去猎雪鹿的。

[ɪd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l][həʊˈtel] , [li:v] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
He'd spend the night at the Terminal Hotel , leave first thing in the morning
他会 花费 这 夜晚 在 这 终端 酒店 , 离开 第一的 事物 在 这 早晨

他会在航站楼酒店过夜，第二天一大早就离开.....

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪdʒ] [hwəː] [siːst] , [hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
When the Limited's whirring ceased , he put away the maps and picked up his
什么时候 这 有限公司 嗡嗡声 停止 , 他 放 离开 这 地图 和 挑选 向上 他的
[bæg] .
bag .
包 .

当特快列车的嗡嗡声停止时，他收起地图，拿起背包。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔ:(r)][slɪd][ˈəʊpən] ,
As the outer door slid open ,
作为 这 外 门 滑行 打开 ,

外门滑开时，

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ˈtɜːmɪn(ə)] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðæt]
he stepped out into the vast Terminal and headed for the viewway that
他 步 出去 进入 这 广阔的 终端 和 标题 为了 这 - 那
[wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .
would take him to the hotel .
会 拿 他 到 这 酒店 .

他走出了宽敞的航站楼，走向通往酒店的观景台。

[ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [ˈkævən] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [krʌst] .
The Terminal was a heavily insulated cavern in the ice crust .
这 终端 曾是 一个 重度 绝缘的 洞穴 在 这 冰 地壳 .

终端是一个位于冰壳中、隔热性能极佳的洞穴。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [stɔːlz] [ɪnˈsɜːrklɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒtli]
The landing and departure stalls encircled the huge room where the motley
这 降落 和 离开 摊位 包围 这 巨大的 房间 在哪里 这 杂乱无章
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ˈtrævələz] [bɔːt] [ˈtɪkɪts] ,
thousands of hurrying travelers bought tickets ,
数千 的 匆忙 旅行者 买 门票 ,

候机和出发售票处环绕着巨大的房间，成千上万匆匆忙忙的形形色色的旅客在这里购买机票。

[weɪvd] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ɔː(r)] [ˈɡriːtɪŋz] , [ɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [ˈsliːpɪli] [əˈraʊnd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈælbət] [ˈhɑːrmənz]
waved goodbyes or greetings , or waited sleepily around Dr . Albert Harmon's
挥手 再见 或者 问候 , 或者 等待 昏昏欲睡地 大约 博士 . 阿尔伯特 哈蒙的
[krəʊm] [ˈstætʃuː] .
chrome statue .
铬合金 雕像 .

他们挥手道别或打招呼，或者昏昏欲睡地在阿尔伯特·哈蒙博士的镀铬雕像旁等待。

[æz; əz] [stiːl] [pɑːst] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjæɡɪ] - [head] [brˈspektəklɪd] [əʊld][mæn] , [hiː; hi]
As Steel passed the statue of the shaggy - haired bespectacled old man , he
作为 钢 通过了 这 雕像 的 这 毛茸茸 - 头发 戴眼镜的 老的 男人 , 他
[aɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] .
eyed it thoughtfully .
眼睛 它 深思熟虑 .

当斯蒂尔经过那尊头发蓬乱、戴着眼镜的老人雕像时，他若有所思地打量着它。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːrmənz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][dʒet] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [hiːt] [hæd; həd]
Dr . Harmon's experiments with household and jet propulsion heat had
博士 . 哈蒙的 实验 和 家庭 和 喷射 推进 热 有
[dʌn] [ə; eɪ][hʌt][ɒv; əv] [ɡʊd] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] - [aɪd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈwʌznt]
done a lot of good but it looked as if his green - eyed daughter wasn't
完毕 一个 很多 的 好的 但 它 看起来 作为 如果 他的 绿色的 - 眼睛 女儿 不是
[ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɒkteɪl] [ˈpɑːti]
good for anything but a cocktail party
好的 为了 任何事物 但 一个 鸡尾酒 派对

哈蒙博士利用家用和喷气式推进热能进行的实验取得了很大成效，但他那绿眼睛的女儿似乎除了参加鸡尾酒会之外一无是处.....

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - .
Then he was on the viewway .
然后 他 曾是 在 这 - .

然后他就到了观景台上。

[hɪz; ɪz][spain] [ˈ ˈtɪŋɡl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [aʊtˈsaɪd] .
His spine tingled at the sight outside .
他的 脊柱 刺痛 在 这 视线 外部 .

看到窗外的景象，他脊背一阵发麻。

[ˈstændɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [belt][æz; əz][,aɪ ˈtiː][slɪd][pɑːst][ðə; ði] [ˈtɜrmənəlz] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
Standing on the crowded belt as it slid past the Terminal's long window ,
常设 在 这 挤 腰带 作为 它 滑行 过去的 这 航站楼 长的 窗户 ,
站在拥挤的传送带上, 看着它滑过航站楼的长窗,

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglæsiə(r)] .
he had a perfect view of the glacier .
他 有 一个 完美的 看法 的 这 冰川 .
他拥有欣赏冰川的绝佳视野。

[ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪs] [weɪst] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ]
Glistening in the starlight , the great ice waste stretched to the horizon like a
闪闪发光 在 这 星光 , 这 伟大的 冰 浪费 拉伸 到 这 地平线 喜欢 一个
[ʃiːt] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
sheet of silver .
床单 的 银 .
在星光下, 巨大的冰原像一片银色的薄片一样闪耀着光芒, 一直延伸到地平线。

[ˈtaɪni] [ˈveərɪ,kʌləd] [laɪts] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dʒet] [ˈbækdrɒp] [ɒv; əv][ˈaʊtə(r)] [speɪs] — [freɪt] [pleɪnz]
Tiny varicolored lights swept across the jet backdrop of outer space — freight planes
微小的 五彩斑斓 灯 扫荡 穿过 这 喷射 背景 的 外 空间 — 货运 飞机
[baʊnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɜːrθs] [ˈʌðə(r)] [ˈberɪd] [ˈsɪti] - [stɜːts] ,
bound for Earth's other buried city - states ,
边界 为了 地球的 其他 埋葬 城市 - 各州 ,
五彩斑斓的小灯光掠过外太空的喷气式飞机背景——那是开往地球其他埋藏城邦的货运飞机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˈneptjuːn] , [ˈviːnəs] , [mɑːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnebjələs]
for the frozen mines of Neptune , Venus , Mars , or for the nebulous
为了 这 冷冻 矿井 的 海王星 , 金星 , 火星 , 或者 为了 这 模糊的
[wɜːld] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [sʌnz] .
worlds of other suns .
世界 的 其他 太阳 .
无论是海王星、金星、火星的冰冻矿井, 还是其他恒星周围朦胧的世界。

[ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [sʌnz] , [ˈpɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ɪnˈfɪnəti] — [wen] [ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [hæd; həd]
Those other suns , pinpoints of light in infinity — when the Solar System had
那些 其他 太阳 , 精确定位 的 光 在 无穷大 — 什么时候 这 太阳的 系统 有
[kuːld] ,
cooled ,
冷却 ,
那些其他的恒星, 如同无限宇宙中的点点星光——当太阳系冷却下来时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbekənɪŋ] [həʊp] .
they had been a beckoning hope .
他们 有 到过 一个 招手 希望 .
他们曾是令人向往的希望。

[ðen] [ðeə(r)][ˈplænɪts][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n] [les] [ɪnˈhæbɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ɜːθ] .
Then their planets had been found even less inhabitable than Earth .
然后 他们的 行星 有 到过 成立 甚至 较少的 可居住的 比 地球 .
后来人们发现, 他们的行星甚至比地球更不适宜居住。

[ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈætməs,fɪr] , [ˈməʊltən][lændz] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsiːz] — [ˈhæbrɪteɪʃn] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
Poisoned atmospheres , molten lands , boiling seas — habitation was impossible .
中毒 氛围 , 熔融的 土地 , 沸腾 海域 — 居住地 曾是 不可能的 .
有毒的大气、熔化的土地、沸腾的海洋——根本不可能居住。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌmænˈkaɪndz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtrædʒədi] , [stiːl] [θɔːt] ,
It was undoubtedly mankind's greatest tragedy , Steel thought ,
它 曾是 无疑 人类的 最 悲剧 , 钢 想法 ,
“这无疑是人类历史上最大的悲剧,”斯蒂尔心想。

" [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [mu:vɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][belt] [ˌniə'baɪ] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stɔ:l] .
" **The tourists moved to a belt nearby that led to the landing stall .**
" 这 游客 已搬 到 一个 腰带 附近 那 引领 到 这 降落 摊位 .

游客们移步到附近一条通往着陆舱的传送带上。

[ænd; ənd] , [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu;; tə][du;; də][tɪl] ['mɔ:nɪŋ] — [sti:l] ['fɒləʊd]
And , because he had nothing better to do till morning — Steel followed
和 , 因为 他 有 没有什么 更好的 到 做 直到 早晨 — 钢 随后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

而且，因为直到天亮他都无事可做——斯蒂尔跟着他们走了。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi;; hi][gɒt][ðeə(r)][hi;; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
The moment he got there he knew something was wrong .
这 片刻 他 得到 那里 他 知道 某物 曾是 错误的 .

他一到那里就知道出事了。

" [get] [bæk] !
" **Get back !**
" 得到 后退 !

退后！

" [ə; eɪ]['tɜ:mɪn(ə)] [gɑ:d] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒnlʊkəz] .
" **A Terminal guard stepped in front of the group of onlookers .**
" 一个 终端 警卫 步 在 正面 的 这 团体 的 旁观者 .

一名航站楼保安走到围观人群前面。

" ['nʊʊ,bɑ:di:z] [ə'laʊd] [niə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **Nobody's allowed near the ship !**
" 没有人 允许 靠近 这 船 !

“任何人不得靠近这艘船！”

" [br'jɒnd] [ðə; ði] ['kwɪkli] [fɔ:md] [laɪn][ɒv; əv] [gɑ:dz] ,
" **Beyond the quickly formed line of guards ,**
" 超过 这 迅速地 形成 线 的 守卫 ,

“越过迅速组成的警戒线，

[sti:l] [sɔ:] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gru:p] [ɒv; əv][tɜ:mɪn(ə)] [ɪg'zekjətɪvz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊpən]
Steel saw an excited group of Terminal executives gathered at the ship's open
钢 锯 一个 兴奋的 团体 的 终端 高管 聚集 在 这 船的 打开
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

斯蒂尔看到一群兴奋的码头管理人员聚集在船敞开的舱门前。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ?
What was up ?
什么 曾是 向上 ?

发生了什么事？

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'piəd] [tu;; tə][bi;; bi][əʊ'keɪ] .
The ship appeared to be okay .
这 船 出现 到 是 好的 .

船看起来没什么问题。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔ:l] [raɪt] .
It had come in all right .
它 有 来 在 全部 正确的 .

它完好无损地送到了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?
" **What's the trouble ?**
" 是什么 这 麻烦 ？

出什么事了？

" ['sʌmbədi] [ɑ:skt] .
" **somebody asked** .
" 某人 问 。

有人问。

[ðə; ði] [gɑ:d] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] ['æŋk[ə]sli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] .
The guard was staring anxiously at the ship himself .
这 警卫 曾是 凝视 焦虑地 在 这 船 他自己 。

守卫焦急地盯着那艘船。

" [daʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't know** , " **he said** .
" 不 知道 , " 他 说 。

“不知道,”他说。

" [wen] [ðæt] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] , [ðeə(r)] ['wɒznt] ['nəʊbədi][ɒn][aɪ 'ti:]
" **When that ship came in , there wasn't nobody on it**
" 什么时候 那 船 来了 在 , 那里 不是 无人 在 它

“那艘船靠岸的时候, 船上一个人也没有……”

" [sti:l] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][steə(r)] [ə'krɒs] [æt; ət]
" **Steel shouldered his way to the front of the crowd to stare across at**
" 钢 肩部 他的 方式 到 这 正面 的 这 人群 到 盯 穿过 在

[ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊpən][dɔ:(r)] .
the ship's open door .
这 船的 打开 门 。

“斯蒂尔挤到人群前面, 凝视着对面敞开的船门。

[ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [bʌzd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .
Around him , the crowd buzzed with the news .
大约 他 , 这 人群 嗡嗡作响 和 这 消息 。

他周围的人群议论纷纷, 议论着这个消息。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:tɪd]
A woman who had been waiting to meet somebody on the ship started
一个 女士 WHO 有 到过 等待 到 见面 某人 在 这 船 开始
['skri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 。

一名在船上等候与人见面的女子突然尖叫起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] [bi:m] , [ɒn][taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['paɪləts] ,
The ship had come in on the radar beam , on time , but with pilots ,
这 船 有 来 在 在 这 雷达 光束 , 在 时间 , 但 和 飞行员 ,

那艘船准时出现在雷达波束中, 但船上有飞行员。

['stju:ədɪsɪz] , ['twenti] ['pæsəndʒə] , [ænd; ænd]['kɑ:gəʊ] — ['mɪsɪŋ] !
stewardesses , twenty passengers , and cargo — missing !
空姐 , 二十 乘客 , 和 货物 — 丢失的 !

空姐、20名乘客和货物——失踪了！

" ['paɪrəts] !
" **Pirates !**
" 海盗 ！

“海盗！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:d] [swept] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The word swept through the crowd .
" 这 单词 扫荡 通过 这 人群 ：

这句话迅速传遍了人群。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] .
The ship had come from Venus .
这 船 有 来 从 金星 ：

这艘飞船来自金星。

[ænd; ənd] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn]
And not five minutes ago the pilot had reported he was arriving on
和 不是 五 分钟 前 这 飞行员 有 据报道 他 曾是 抵达 在
['fedju:l] , [ðə; ði] [trɪp] [ʌnɪ'ventf(ə)] .
schedule , the trip uneventful .
日程 , 这 旅行 平静无事 。

就在五分钟前，飞行员还报告说他将按时抵达，旅途一切顺利。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then the crowd quickly discovered what had happened .
然后 这 人群 迅速地 发现 什么 有 发生 。

随后，人群很快发现了发生了什么事。

[ə; eɪ] ['tɜ:mɪn(ə)] [kɒp] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [dɔ:(r)] .
A Terminal cop appeared at the ship's door .
一个 终端 警察 出现 在 这 船的 门 。

一名航站楼警察出现在船舱门口。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
A hush went over the crowd .
一个 嘘 去 超过 这 人群 。

人群中一片寂静。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:ps][hænd][wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] - ['berz] [klɔ:] .
In the cop's hand was an ice - bear's claw .
在 这 警察的 手 曾是 一个 冰 - 熊的 爪 。

警察手里拿着一只北极熊的爪子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [ðen] [wʌŋ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .
There was a hush , then one whisper in a thousand throats .
那里 曾是 一个 嘘 , 然后 一 耳语 在 一个 千 喉咙 。

一片寂静，然后千百个喉咙里传来一声低语。

" [ðə; ði] [beə(r)] !
" The Bear !
" 这 熊 ！

“熊！

" [sti:l] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [br'saɪd] [hɪm] .
" Steel turned to a man beside him .
" 钢 转向 到 一个 男人 旁 他 。

斯蒂尔转向他身旁的一个人。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] ? " " What was the cargo ? " " 什么 曾是 这 货物 ？ "

“货物是什么？”

" [ðæt] — [ðæts] [wʌts] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] .
" That — that's what's so awful , the fellow said .
" 那 — 那就是 是什么 所以 可怕 , " 这 同伴 说 。

“那——那才是最可怕的地方，”那人说道。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] .
" It was carrying a load of Venusian tungsoid .
" 它 曾是 携带 一个 加载 的 金星 - .
" 它携带了大量的金星钨酸盐。 "

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt]
And there ain't
和 那里 不是

而且没有

[bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð] - — - [ɔ:(r)] - - [gæs] !
but two things you can make with tungsoid — electrotubes or suffo - gas !
但 二 事物 你 能 制作 和 - — - 或者 - - 气体 !
但是用钨合金可以制造两样东西——电子管或窒息气体！

" - - [gæs] !
" Suffo - gas !
" - - 气体 !

“窒息气体！ ”

[ə; eɪ] ['dedli] ['veɪpə(r)] , [ɪts] [prə'dʌk(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [bænd] [ɒn] [z:θ] ['evə(r)] [sɪns] [mæn'kaɪnd]
A deadly vapor , its production had been banned on Earth ever since mankind
一个 致命 汽 , 它是 生产 有 到过 禁止 在 地球 曾经 自从 人类
[mu:vɪd] [ʌndə'graʊnd] .
moved underground .
已搬 地下 .

这是一种致命的气体，自从人类迁居地下以来，地球上就禁止生产这种气体。

[wʌn] [wɪf] [ɒv; əv] - - [gæs] [ɪn] [nju:] [jɔ:rks] [ventrɪ'leɪn] [paɪps]
One whiff of suffo - gas in New York's ventilation pipes
— 闻 的 - - 气体 在 新的 约克的 通风 管道
纽约通风管道里只要有一丝窒息气体的气味.....

[sti:l] [tɜ:nd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
Steel turned back through the crowd .
钢 转向 后退 通过 这 人群 .

斯蒂尔转身穿过人群。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [belt] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
He didn't take the belt to the hotel .
他 没有 拿 这 腰带 到 这 酒店 .

他没有把皮带带到酒店。

[hi:; hi] [wɔ:kt] , [bɪg] [hændz] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] ['hɑ:dli]
He walked , big hands deep in his pockets , thinking , thinking things he hardly
他 步行 , 大的 双手 深的 在 他的 口袋 , 思维 , 思维 事物 他 几乎
[deəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
dared think of .
敢于 思考 的 .

他边走边想，双手插在口袋里，想着一些他几乎不敢想的事情。

[ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['paɪrətɪd] [kləʊz] [baɪ] .
That ship had been pirated close by .
那 船 有 到过 盗版 关闭 经过 .

那艘船在附近被海盗劫持了。

[ɪts] [ru:t] [ɪn] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
Its route in from Venus was from the south - east .
它是 路线 在 从 金星 曾是 从 这 南 - 东方 .
它从金星进入地球的路线是从东南方向。

[ðæt] ['kɑ:ɡəʊ][ɒv; əv] - [hæd; həd] [bi:n] ['paɪrətɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['ru:ɪnz] .
That cargo of tungsoid had been pirated over the Jersey Ruins .
那 货物 的 - 有 到过 盗版 超过 这 球衣 废墟 .

那批钨矿货物在泽西废墟附近被海盗劫走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌri] - [ʌp][dʒɒb] .
He was on the right track and it was a hurry - up job .
他 曾是 在 这 正确的 追踪 和 它 曾是 一个 匆忙 - 向上 工作 .

他方向是对的，而且这项工作必须抓紧时间完成。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['ɡɒtn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
There was little reason to believe The Bear had gotten interested in
那里 曾是 小的 原因 到 相信 这 熊 有 获得 感兴趣的 在
-
electrotubes
-

几乎没有理由相信熊会对电子管感兴趣.....

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['jeləʊ] [reɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['daɪɪŋ] ['embə(r)][ˈslɑ:ntɪd] [ə'krɒs]
Next morning when the first yellow rays of the sun's dying ember slanted across
下一个 早晨 什么时候 这 第一的 黄色的 射线 的 这 太阳的 垂死 余烬 倾斜的 穿过
[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

第二天早晨，当太阳即将熄灭的第一缕黄色光芒斜照在冰面上时，

[sti:lz] [ski:] [pleɪn] ['sɜ:kld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] - [i:st] .
Steel's ski plane circled up from the Terminal and headed south - east .
钢铁的 滑雪 飞机 圈起来 向上 从 这 终端 和 标题 南 - 东方 .

斯蒂尔的滑雪飞机从航站楼盘旋而上，向东南方向飞去。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][sʌb] - [ˈziərəʊ][aɪs] ['krevis] [ɒn] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌnθs] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]
Crossing the sub - zero ice crevices on foot would have taken months but it
十字路口 这 子 - 零 冰 缝隙 在 脚 会 有 已采取 几个月 但 它
[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌɔ:t] [hɒp][baɪ] [pleɪn] .
was just a short hop by plane .
曾是 只是 一个 短的 跳 经过 飞机 .

徒步穿越零下低温的冰缝需要数月时间，但乘飞机只需很短的航程。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒp] , [həʊ'veə(r)] , [ðæt] [fju:] [pleɪnz] [tʊk] .
It was a hop , however , that few planes took .
它 曾是 一个 跳 , 然而 , 那 很少 飞机 采取 .

然而，很少有飞机选择这条航线。

[freɪt] [ænd; ənd][ˈlaɪnə(r)][ˈtræfɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɜ:mɪn(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [ˈhedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Freight and liner traffic from the Terminal immediately headed for the
货运 和 衬垫 交通 从 这 终端 立即地 标题 为了 这
[ˈstrætəsfiə(r)] .
stratosphere .
平流层 .

从该航站楼出发的货运和班轮交通立即直奔高空。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fis] ,
Near the surface ,
靠近 这 表面 ,

在地表附近，

[ðə; ði] ['gleɪjərz] [fæŋz] [prəʊbd] ['evri] [klaʊd][ænd; ənd] ['blɪzədz] [ɒv; əv][ˈlɪkwɪd][eə(r)] [rəʊm] [ðə; ði]
the glacier's fangs probed every cloud and blizzards of liquid air roamed the
这 冰川的 獠牙 探测 每一个 云 和 暴风雪 的 液体 空气 漫游 这
[ʌnˈtʃɑ:tɪd] ['kæzəm] .
uncharted chasms .
未知的 深渊 .

冰川的利齿探入每一朵云，液态空气的暴风雪席卷了未知的深渊。

[ˈəʊnli][æŋ; ən] [əˈkerʒən(ə)] [prəˈspektə(r)][ɔ:(r)][ˈhʌntə(r)] [əˈtemptɪd] [ləʊ] - [ˈæltɪtju:d] [ˈflaɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Only an occasional prospector or hunter attempted low - altitude flying here and
仅有的 一个 偶然 勘探者 或者 猎人 尝试过 低的 - 高度 飞行 这里 和
[ˈɒf(ə)n] [ðɪ:z] [ˈnevə(r)] [rɪˈtʃ:nd] .
often these never returned .
经常 这些 绝不 返回 .

只有偶尔会有勘探者或猎人尝试在这里进行低空飞行，而且他们往往一去不复返。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [sti:l] [wɒz; wəz] ['lʌki] .
This morning , however , Steel was lucky .
这 早晨 , 然而 , 钢 曾是 幸运的 .

然而，今天早上斯蒂尔运气不错。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [haɪ] ,
The weather was clear and ceiling unusually high ,
这 天气 曾是 清除 和 天花板 异常地 高的 ,

天气晴朗，云层异常高。

[ðə; ði] [pi:ks] ['riəriŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jædəʊ] - [fɪld] ['væliz] [laɪk] ['glɪtəriŋ] ['aɪsɪklz][ɪn][ðə; ði] [peɪl]
the peaks rearing from the shadow - filled valleys like glittering icicles in the pale
这 高峰 饲养 从 这 阴影 - 已填 山谷 喜欢 闪闪发光 冰柱 在 这 苍白
[ˈjeləʊ] [laɪt] .
yellow light .
黄色的 光 .

山峰从阴影笼罩的山谷中拔地而起，在淡黄色的阳光下，宛如闪闪发光的冰柱。

[wen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈɪnstɹəm(ə)nts][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn]
When he checked his instruments by the chart and headed the plane down
什么时候 他 已检查 他的 仪器 经过 这 图表 和 标题 这 飞机 向下
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [fi:ld] [ðæt] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['ru:ɪnz] ,
over the ice field that choked the Jersey Ruins ,
超过 这 冰 场地 那 窒息 这 球衣 废墟 ,

当他对照海图检查仪器，然后驾驶飞机飞越覆盖泽西遗址的冰原时，

[hi:; hi] [grɪnd] ['saɪləntli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈli:və(r)] .
he grinned silently behind the control lever .
他 咧嘴一笑 默默 在后面 这 控制 杠杆 .

他躲在控制杆后面，默默地咧嘴一笑。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['blɪzəd] [wʊd] ['əʊnli][həʊld] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]
Now , if the blizzard would only hold off for an hour or so
现在 , 如果 这 暴风雪 会 仅有的 抓住 离开 为了 一个 小时 或者 所以

如果暴风雪能再停一个小时左右就好了.....

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['bɪldɪŋz] [dʒʌtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , ['mɒnjumənts]
The crumbling ruins of ancient buildings jutted up from the snow , monuments
这 摇摇欲坠 废墟 的 古老的 建筑物 突出的 向上 从 这 雪 , 纪念碑
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪˈpɑ:tɪd] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
of a long - departed civilization .
的 一个 长的 - 已离开 文明 .

古老建筑的残垣断壁从雪地中探出头来，那是早已逝去的文明的遗迹。

[ɔ:l'dəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈsplɔ:rd] , [ðə; ði][ˈru:ɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][ɪk'stend][fɔ:(r); fə(r)]
Although never actually explored , the Ruins were thought to extend for
虽然 绝不 实际上 探索 , 这 废墟 是 想法 到 延长 为了
[maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ˈkreɪtə(r)] .
miles south of the comet crater .
英里 南 的 这 彗星 火山口 .

虽然从未有人真正探索过，但人们认为这些遗址向南延伸了彗星陨石坑数英里。

[mɔ:(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][ɪt'self] [sɪnz] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈsentʃəriz]
More was known about the crater itself since it was only a few centuries
更多的 曾是 已知 关于 这 火山口 本身 自从 它 曾是 仅有的 一个 很少 几个世纪
[əʊld] .
old .
老的 .

由于这个陨石坑只有几百年的历史，人们对它本身了解更多。

[ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [naɪf] [ə; eɪ] [di:p] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [ˈmaʊntənz] [ðæt] [wɒz; wəz]
Its gigantic explosion had knifed a deep valley in the ice mountains that was
它是 巨大 爆炸 有 刀伤 一个 深的 谷 在 这 冰 山脉 那 曾是
[sti:l] [ˈrelatɪvli] [wɔ:m] .
still relatively warm .
仍然 相对地 温暖的 .

它巨大的爆炸在冰山炸出了一个深谷，而那里的气温仍然相对较高。

[ˈlaɪkən] [gru:] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [hɪə(r)] , [bæts] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd][aɪs] - [beəz] [hæd; həd]
Lichen grew on the snow here , bats hung in the caves , and ice - bears had
地衣 生长 在 这 雪 这里 , 蝙蝠 悬挂 在 这 洞穴 , 和 冰 - 熊 有
[ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [ˌhaɪbəˈneɪʃ(ə)n] .
a shorter hibernation .
一个 较短 冬眠 .

这里的雪地上长着地衣，蝙蝠栖息在洞穴里，冰熊的冬眠时间也比较短。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ?
And The Bear ?
和 这 熊 ?

还有那只熊？

[ˈeni] [ˈkreɪs] , [ˈeni] [ˈru:ɪnd] [ˈbɪldɪŋ] [hɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][leə(r)] .
Any crevice , any ruined building here might be his lair .
任何 裂缝 , 任何 毁坏 建筑 这里 可能 是 他的 巢穴 .

这里的任何缝隙、任何废弃的建筑都可能是他的巢穴。

[ˈskæniŋ] [ðə; ði][drɪfts] [bɪˈləʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] , [sti:l] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [træks] , [ˈmeltɪŋ]
Scanning the drifts below through his windows , Steel looked for tracks , melting
扫描 这 漂移 以下 通过 他的 视窗 , 钢 看起来 为了 轨道 , 融化
[snəʊ] [ɔ:(r)] [ˈrɒkɪt] [steɪnz] .
snow or rocket stains .
雪 或者 火箭 污渍 .

斯蒂尔透过车窗扫视着下面的积雪，寻找车辙、融化的雪或火箭痕迹。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈɔ:təʊ] - [ˈsekstənt] .
As he looked , he kept an eye on his auto - sextant .
作为 他 看起来 , 他 保留 一个 眼睛 在 他的 汽车 - 六分仪 .

他一边观察，一边留意着他的自动六分仪。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kəʊˈdɪnəts; kəʊˈdɪneɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊˈkeɪʃn] , [hi:; hi]
As it clicked off the changing coordinates of his location , he
作为 它 点击 离开 这 变化 坐标 的 他的 地点 , 他
[ma:kt] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:t] .
marked his position on the chart .
标记 他的 位置 在 这 图表 .

随着坐标不断变化，他把自己的位置标记在了地图上。

[ˈvæniʃ] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [faɪv] [kɒps] [huːd] [ɡɒn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] , [stiːl] [θɔːt] ,
Vanish he might like those other five cops who'd gone after The Bear , Steel thought ,
消失 他 可能 喜欢 那些 其他 五 警察 谁会 已消失 后 这 熊 , 钢 想法 ,
“消失吧, 他或许会像那五个追捕熊的警察一样消失, ”斯蒂尔心想。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] — [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪkrəfəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt]
but not without a trace — not as long as the little microphone in his helmet
但 不是 没有 一个 痕迹 — 不是 作为 长的 作为 这 小的 麦克风 在 他的 头盔
[wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [es] . [əʊ] . [es] . [ɪd] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɜːmɪn(ə)l] ;
was ready for an instant S . O . S . He'd tested it at the Terminal ;
曾是 准备好 为了 一个 立即的 S . 哦 . S . 他会 测试 它 在 这 终端 ;
但并非毫无痕迹——只要他头盔里的小麦克风随时准备发出求救信号。他在航站楼测试过它；

[stɑːlz] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Stahl's man was on the job .
斯塔尔的 男人 曾是 在 这 工作 .

斯塔尔的人正在执行任务。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplætəʊ] [brɪˈləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈbluːɪ] [waɪt] [snəʊ] - [dɪə(r)] .
On a little plateau below , he saw a herd of bluish white snow - deer .
在 一个 小的 高原 以下 , 他 锯 一个 一群 的 蓝蓝色 白色的 雪 - 鹿 .

在下方的 小高原上, 他看到一群蓝白色的雪鹿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [stæmˈpiːd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] .
They looked up and then stamped in all directions as he passed over .
他们 看起来 向上 和 然后 踩踏 在 全部 方向 作为 他 通过了 超过 .
他走过时, 它们抬头望去, 然后四散奔逃。

[ɒd] [hiː; hi] [ˈhædnt] [siːn] [ˈeni] [beəz] [jet] .
Odd he hadn't seen any bears yet .
奇怪的 他 之前没有 已见 任何 熊 然而 .

奇怪, 他居然还没看到熊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbæŋkɪŋ] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [ˈberɪd] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈskwɪntɪŋ] [daʊn]
He was banking low over the half - buried top of a building , squinting down
他 曾是 银行业 低的 超过 这 一半 - 埋葬 顶部 的 一个 建筑 , 眯眼 向下
[æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [drɪfts] ,
at the white drifts ,
在 这 白色的 漂移 ,

他低空掠过一栋半埋在土里的建筑物顶部, 眯着眼睛向下看着白色的积雪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] .
when he saw the ball .
什么时候 他 锯 这 球 .

当他看到球的时候。

" [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən]
" **Now how the hell did that happen**
" 现在 如何 这 地狱 做过 那 发生

“这到底是怎么发生的.....”

" [hiː; hi] [ˈsɜːkld] [ˈləʊə(r)] .
" **He circled lower** .
" 他 圈起来 降低 .

他向下盘旋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [aɪs] .
It was a ball of solid ice .
它 曾是 一个 球 的 坚硬的 冰 .

它是一团实心的冰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:] .
He could see all the way through it .
他 可以 看 全部 这 方式 通过 它 .
他一眼就看穿了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [smu:ð] [æz; əz] [glɑ:s] .
It was about six feet in diameter , smooth as glass .
它 曾是 关于 六 脚 在 直径 , 光滑的 作为 玻璃 .
它直径约六英尺，表面光滑如玻璃。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [gri:n] ['bʌb(ə)l] .
It was perfectly round , like a huge green bubble .
它 曾是 完美 圆形的 , 喜欢 一个 巨大的 绿色的 气泡 .
它圆得像个巨大的绿色气泡。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] .
It lay there on the snow , sparkling in the dull light .
它 躺 那里 在 这 雪 , 闪闪发光 在 这 乏味的 光 .
它静静地躺在雪地上，在昏暗的光线下闪闪发光。

" ['fʌni] [aɪs][fɔ:'meɪ(ə)n] —
" Funny ice formation —
" 有趣的 冰 形成 —
“奇特的冰层——

" [ðen] [ðə; ði][bɔ:l] [mu:vd] .
" Then the ball moved .
" 然后 这 球 已搬 .
然后球动了。

[ˈwɒtʃɪŋ] , [sti:l] [ˈɔ:lməʊst] [ræmd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
Watching , Steel almost rammed a building .
观看 , 钢 几乎 撞倒 一个 建筑 .
看着，斯蒂尔差点撞上一栋建筑物。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] , ['steəriŋ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
He pulled up , staring at the thing .
他 拉 向上 , 凝视 在 这 事物 .
他停下车，盯着那东西看。

[ðə; ði][bɔ:l] [rəʊz] ['sləʊli] , [ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] .
The ball rose slowly , ten feet above the snow .
这 球 玫瑰 缓慢地 , 十 脚 多于 这 雪 .
球缓缓升起，离雪面十英尺高。

[sə'spendɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .
Suspended by nothing .
暂停 经过 没有什么 .
不受任何事物支撑。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪsts] , ['eɪmləsli] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
Then it drifted slowly over the wastes , aimlessly , like a bubble in the breeze .
然后 它 漂移 缓慢地 超过 这 废物 , 漫无目的地 , 喜欢 一个 气泡 在 这 微风 .
然后它像微风中的气泡一样，漫无目的地缓缓飘过荒原。

[sti:l] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] , [ə'meɪzɪd] .
Steel followed it , amazed .
钢 随后 它 , 惊叹 .
斯蒂尔跟了上去，惊叹不已。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [eə(r)] ['kʌrənt] ?
A strong air current ?
一个 强的 空气 当前的 ?
强气流？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
But it wasn't affecting the plane .
但 它 不是 影响 这 飞机 .

但这并没有影响飞机。

[br'saɪdz] , [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] ['prɒbəbli] [wei] [hɑ:f][ə; eɪ][tʌn] !
Besides , that chunk of ice probably weighed half a ton !
除了 , 那 块 的 冰 大概 称重 一半 一个 吨 !

此外，那块冰可能重达半吨！

[ðə; ði] [θɪŋ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][rest] [ə'genst] [æn; ən][aɪs][kræg][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt]
The thing finally came to rest against an ice crag near one of the wrecked
这 事物 最后 来了 到 休息 反对 一个 冰 岩 靠近 一 的 这 损毁
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

它最终停在了其中一栋损毁建筑附近的一块冰崖上。

[sti:l] [went][ɪn][kləʊz][ænd; ənd]['hɒvə, 'hʌ-] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [br'wɪldəd] [aɪz] .
Steel went in close and hovered , examining it with bewildered eyes .
钢 去 在 关闭 和 悬停 , 检查 它 和 困惑 眼睛 .

斯蒂尔走近它，盘旋在空中，用困惑的眼神打量着它。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv][aɪs] .
And it was just a ball of ice .
和 它 曾是 只是 一个 球 的 冰 .

它只是一团冰。

[ðæts] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
That's all it was .
那就是 全部 它 曾是 .

仅此而已。

[wel] , [lɒts][ɒv; əv][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)]
Well , lots of queer things happened on the glacier
出色地 , 很多 的 酷儿 事物 发生 在 这 冰川

冰川上发生过许多奇奇怪怪的事情.....

['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [zu:m] [ə'weɪ] .
Shaking his head , he started to zoom away .
摇晃 他的 头 , 他 开始 到 飞涨 离开 .

他摇了摇头，然后飞快地离开了。

[ðen] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Then it happened .
然后 它 发生 .

然后，事情发生了。

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɔ:lz] !
More of the ice balls !
更多的 的 这 冰 球 !

更多冰球！

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Hundreds of them !
数百 的 他们 !

成百上千个！

[kɜ:rvɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] !
Curving down upon him from above !
弯曲 向下 之上 他 从 多于 !

从上方俯冲下来！

[ˈkʌlələs] , [ˌʌnˈsiːn] [ʌnˈtɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][hɪm] , [ðeɪ] [blɒkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .
Colorless , unseen until they were upon him , they blocked the plane on every side .
无色 , 看不见 直到 他们 是 之上 他 , 他们 已屏蔽 这 飞机 在 每一个 边 .
它们没有颜色, 直到靠近他之前都看不见, 它们从各个方向阻挡了飞机。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] — !
" **What in the — !**
" 什么 在 这 — !
“这到底是怎么回事——！”

" [stiːl] [bæŋkt] , [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈɪntuː] [ˈevri] [kənˈtɔːʃn] .
" **Steel banked , twisted the plane into every contortion .**
" 钢 银行 , 扭曲 这 飞机 进入 每一个 扭曲 .
“钢铁倾斜, 将飞机扭曲成各种怪异的姿势。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球不见了! (Earth Is Missing!)

第2/4页

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sfɪrɪz] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [hɪm] , ['kləʊzɪŋ][ɪn][laɪk][ə; eɪ][net] ,
But at every turn the glistening spheres stood before him , closing in like a net ,
但 在 每一个 转动 这 闪闪发光 球体 站立 前 他 , 结束 在 喜欢 一个 网 ,
但每转一个弯, 那些闪闪发光的球体就出现在他面前, 像网一样向他收拢。

[rɪ'lentləsli] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
relentlessly forcing him down .
毫不留情 强制 他 向下 .

毫不留情地将他击倒。

['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɪd] [hæv; həv][tu:; tə][ræm][ðəm; ðəm] .
Fifty feet above the snow , he realized he'd have to ram them .
五十 脚 多于 这 雪 , 他 已实现 他会 有 到 内存 他们 .

在离雪面五十英尺的地方, 他意识到自己必须撞上去。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] — ['meɪbi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kræʃ] [θru:] .
The plane was strong — maybe he could crash through .
这 飞机 曾是 强的 — 或许 他 可以 碰撞 通过 .

飞机很结实——也许他能撞穿它。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɔ:t] , [ðə; ði] [sfɪrɪz] [mu:vɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'ɡenst]
Then , as if anticipating this very thought , the spheres moved in suddenly against
然后 , 作为 如果 预期 这 非常 想法 , 这 球体 已搬 在 突然 反对

[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plane ,
这 飞机 ,

然后, 仿佛预料到了这个想法, 球体突然向平面移动,

[prest] [ə'pʊn][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [fɔ:st] [,aɪ 'ti:] [daʊn] .
pressed upon it from above , forced it down .
按下 之上 它 从 多于 , 强制 它 向下 .

从上方施加压力, 迫使它向下压。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prest] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [snəʊ] .
It was pressed quickly down to the snow .
它 曾是 按下 迅速地 向下 到 这 雪 .

它被迅速压在了雪地上。

[æz; əz][,aɪ 'ti:]['set(ə)ld][ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] ,
As it settled into the snow level with the cabin windows ,
作为 它 定居 进入 这 雪 等级 和 这 舱 视窗 ,

当它沉入与小屋窗户齐平的雪层中时,

[ðə; ði] [sfɪrɪz] ['sləʊli] ['meltɪd] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [rʌf] - [hju:n] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
the spheres slowly melted together to form a rough - hewn roof and walls .
这 球体 缓慢地 融化 一起 到 形式 一个 粗糙的 - 凿 屋顶 和 墙壁 .

这些球体慢慢熔合在一起, 形成了一个粗糙的屋顶和墙壁。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [kəm'pli:tli] .
The plane was enclosed completely .
这 飞机 曾是 内 完全地 .

飞机完全封闭。

[sti:lz] [hɑ:t] ['hæməd] .
Steel's heart hammered .
钢铁的 心 锤击 .

斯蒂尔的心怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] [breθ] [fɒgd] [hɪz; ɪz] ['helmt] .
" His breath fogged his helmet .

他的 气息 雾蒙蒙的 他的 头盔 .

他的呼吸在头盔上凝结成雾。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][wɔ:l] , [dʒɜ:k] [ðə; ði][kən'trəʊl]['li:və(r)] ['helpləsli] .
" He stared at the encircling wall , jerked the control lever helplessly .

他 凝视 在 这 包围 墙 , 猛地一抖 这 控制 杠杆 无助地 .

他盯着周围的围墙，无助地猛拉控制杆。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] .
" It was only then he remembered his microphone .

它 曾是 仅有的 然后 他 记得 他的 麦克风 .

这时他才想起自己还有麦克风。

" [sɪks] - [fʊt] [bɔ:lz] [pʊ; əv][aɪs] !
" Six - foot balls of ice !

" 六 - 脚 球 的 冰 !

“六英尺高的冰球！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ['hɔ:slɪ] .
" he cried hoarsely .

" 他 哭 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][pʊ; əv] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] !
" Some kind of remote control !

" 一些 种类 的 偏僻的 控制 !

“某种遥控器！ ”

[eks] - - . [naɪn] - - . ['sevən] !
X - 26 . 9 - 18 . 7 !

X - - . 9 - - . 7 !

X-26.9-18.7!

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] .
" He started giving the coordinates of his location .

" 他 开始 给予 这 坐标 的 他的 地点 .

他开始报出自己的位置坐标。

" [ðæts] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] [naʊ]
" That's hardly worth while now

" 那就是 几乎 值得 尽管 现在

现在这么做意义不大.....

" [sti:l] ['jɪvə] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [wɔ:mθ] .
" Steel shivered even in the electrosuit's warmth .

" 钢 瑟瑟发抖 甚至 在 这 - 温暖 .

即使穿着温暖的电击服，斯蒂尔也瑟瑟发抖。

['sləʊli] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
Slowly , he turned around .

缓慢地 , 他 转向 大约 .

他缓缓转过身。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ðæt] [ɪm'prɪznd] [hɪm][dʒɔɪnd] , [br'haɪnd][hɪm] ,
The walls and roof that imprisoned him joined , behind him ,

这 墙壁 和 屋顶 那 被监禁 他 加入 , 在后面 他 ,

囚禁他的墙壁和屋顶在他身后合拢了。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈweðəd]
the side of one of the ruined buildings , a crumbling structure of weathered
这 边 的 一 的 这 毁坏 建筑物 , 一个 摇摇欲坠 结构 的 风化的
[ˈkɒŋkri:t] .
concrete .
具体的 :

其中一栋废墟建筑的侧面，是一座风化的混凝土结构，摇摇欲坠。

[ðə; ði][ˈruːɪn][hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] .
The ruin had a door .
这 废墟 有 一个 门 :

废墟里有一扇门。

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [æŋ; ən][ˈɒksɪdʒən] [ˈhelmt] [ˈtɒpɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] - , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl]
In the door , an oxygen helmet topping a snow - white electrosuit , stood a tall
在 这 门 , 一个 氧 头盔 配料 一个 雪 - 白色的 - , 站立 一个 高的
[θɪn] [mæn] .
thin man .
薄的 男人 :

门口站着一个身材高瘦的男人，他头戴氧气头盔，身穿雪白的电击服。

[wʌn] [ɡlʌvd] [hænd] [ˈrestɪd] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vəʊlt][ˈpɪst(ə)l] [ˈhəʊlstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
One gloved hand rested lightly upon the butt of a volt pistol holstered at his
一 戴手套 手 休息 轻轻 之上 这 屁股 的 一个 伏特 手枪 枪套 在 他的
[hɪp] .
hip .
时髦的 :

一只戴着手套的手轻轻地放在腰间枪套里的伏特手枪的枪托上。

" [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈtrəʊdʒən] [hɔːs] — [ðəʊz] [bɔːlz][ɒv; əv][aɪs] , " [ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] , " [hæv; həv]
" **Our little Trojan Horse — those balls of ice , " the man continued , " have**
" 我们的 小的 特洛伊木马 马 — 那些 球 的 冰 , " 这 男人 持续 , " 有
[ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒpətɪz] .
several interesting properties .
一些 有趣的 特性 :

“我们的小特洛伊木马——那些冰球，”那人继续说道，“具有几个有趣的特性。”

[ˈðer] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [ˈbæriə(r)] [əˈɡenst] [ˈreɪdiəʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] .
They're also a very effective barrier against radio transmission .
它们是 还 一个 非常 有效的 障碍 反对 收音机 传播 :

它们也是阻隔无线电波的有效屏障。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪdiəʊ] [ˈfriːkwənsi] [stiːl] [hæd; həd]
" **His voice was coming into the plane on the same radio frequency Steel had**
" 他的 噪音 曾是 未来 进入 这 飞机 在 这 相同的 收音机 频率 钢 有
[biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][send][ɒn] .
been trying to send on .
到过 尝试 到 发送 在 :

“他的声音通过斯蒂尔试图发送信息的同一无线电频率传进了飞机。”

[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ðə; ði][mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] , [θɪn] - [ˈlɪpt] , [ˈdiːpli] [tænd] — [ə; eɪ]
Behind his helmet , the man's face was lean , thin - lipped , deeply tanned — a
在后面 他的 头盔 , 这 男人的 脸 曾是 倾斜 , 薄的 - 嘴唇 , 深 晒黑的 — 一个
[tæn] [ðæt] [ˈwʌznt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
tan that wasn't of Earth .
棕褐色 那 不是 的 地球 :

头盔后面，那人的脸很瘦削，嘴唇很薄，皮肤晒成了深褐色——一种非地球肤色。

[ðæt] [tæn] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪps] , [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]
That tan had come through a space ship's viewplate , close in the heat of
那 棕褐色 有 来 通过 一个 空间 船的 视窗 , 关闭 在 这 热 的
[sʌm; səm] ['fɒrən] [sʌn] .
some foreign sun .
一些 外国的 太阳 .

那身古铜色肌肤是从太空飞船的观察窗上照进来的，近距离感受着异国阳光的炙烤。

[hi:; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tu:; tə][ræp] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn]
He strode over to the plane and took out his pistol to rap impatiently on
他 大步走 超过 到 这 飞机 和 采取 出去 他的 手枪 到 说唱 不耐烦地 在
[ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
the cabin window .
这 舱 窗户 .

他大步走到飞机旁，掏出手枪，不耐烦地敲打着机舱窗户。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] !
" **Get out of there !**
" 得到 出去 的 那里 !

快离开那里！

[ðæt] ['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪp] ['dʌznt] [fu:l] [em 'i:] .
That hunting license on your ship doesn't fool me .
那 打猎 执照 在 你的 船 不 傻子 我 .

你船上的那张狩猎许可证骗不了我。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [snəʊ] - [dɪə(r)] [wɪ'dəʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ]
A few minutes ago you passed over a herd of snow - deer without firing a
一个 很少 分钟 前 你 通过了 超过 一个 一群 的 雪 - 鹿 没有 射击 一个
[ʃɒt] .
shot .
射击 .

几分钟前，你一枪未发地从一群雪鹿身边经过。

[ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['mɑ:ti] ['ɪntrestɪd] [ɪn] [waɪ] [jɜ; jər] [ʌp][hɪə(r)] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd]
The Bear will be mighty interested in why you're up here snooping around
这 熊 将要 是 强大的 感兴趣的 在 为什么 你是 向上 这里 窥探 大约

熊肯定会很想知道你为什么在这里四处窥探.....

" [ðə; ði][beə(r)] — [ðə; ði] [wɜ:d] [hɪt] [sti:l] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] .
" **The Bear — the word hit Steel like an electric shock .**
" 这 熊 — 这 单词 打 钢 喜欢 一个 电的 震惊 .

“熊——这个词像触电一样击中了斯蒂尔。”

[ɪd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ɪd] [həʊpt] ,
He'd thought he was on the right track , he'd hoped ,
他会 想法 他 曾是 在 这 正确的 追踪 , 他会 希望 ,

他曾以为自己走在正确的道路上，他曾满怀希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but now that it was proved it was something to think about .
但 现在 那 它 曾是 已证实 它 曾是 某物 到 思考 关于 .

但既然已经证实了这一点，那就值得思考了。

[ɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['berz] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
He'd found The Bear's hideout and what could he do about it ?
他会 成立 这 熊的 藏身处 和 什么 可以 他 做 关于 它 ?

他发现了熊的藏身之处，他能怎么办呢？

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [mu:v] [æt; ət][fɜ:st] .
He didn't move at first .
他 没有 移动 在 第一的 .

他起初一动不动。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He sat there looking at the man through the window ,
他 卫星 那里 寻找 在 这 男人 通过 这 窗户 ,
他坐在那里, 透过窗户看着那个人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [hɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪɡə(r)][aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
his mind running hot trying to figure out what to do .
他的 头脑 跑步 热的 尝试 到 数字 出去 什么 到 做 .
他脑子里一片混乱, 努力想办法解决这个问题。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] - [θɪk] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
In the middle of the glacier , a six - foot - thick wall in front of him ,
在 这 中间 的 这 冰川 , 一个 六 - 脚 - 厚的 墙 在 正面 的 他 ,
冰川中央, 他面前是一堵六英尺厚的冰墙。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ɡʌn] [aʊt'saɪd] .
the man with the gun outside .
这 男人 和 这 枪 外部 .
外面那个拿枪的男人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['juːsləs] — [hɪz; ɪz] [eɪs] [kɑːd] [trʌmp] [wɪð] [ðə; ði] [ɡeɪm] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] .
And his radio useless — his ace card trumped with the game just started .
和 他的 收音机 无用 — 他的 高手 卡片 胜出 和 这 游戏 只是 开始 .
他的收音机也派不上用场——他的王牌在比赛刚开始就被对手击败了。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə]
It looked like that insurance policy hadn't been a bad idea
它 看起来 喜欢 那 保险 政策 之前没有 到过 一个 坏的 主意
看来那份保险单真是个不错的选择.....

[ðə; ði] ['feləʊ] [b'æŋɡd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'ɡen] .
The fellow banged on the plane with his pistol again .
这 同伴 砰的一声 在 这 飞机 和 他的 手枪 再次 .
那家伙又用手枪猛击飞机。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !
"快点!

[ʻəʊpən][ʌp] !
Open up !
打开 向上 !
打开!

" [stiːl] ['əʊpənd] [ʌp] .
" Steel opened up .
" 钢 打开 向上 .
钢铁敞开了大门。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [stept] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .
At a wave of the pistol , he stepped out to the frozen snow .
在 一个 海浪 的 这 手枪 , 他 步 出去 到 这 冷冻 雪 .
随着手枪的挥动, 他走到了冰冷的雪地上。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [weɪv] , [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
At another wave , he raised his hands .
在 其他 海浪 , 他 提高 他的 双手 .
随着又一波浪潮, 他举起了双手。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ə'raʊnd] [hɪm] , [dʒæb] [ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][spain][ænd; ənd] [went]['əʊvə(r)][hɪm]
The man stepped around him , jabbed the gun in his spine and went over him
这 男人 步 大约 他 , 刺伤 这 枪 在 他的 脊柱 和 去 超过 他
['ekspɜ:tli] .
expertly .
熟练地 .

那人绕到他身后，用枪抵住他的脊椎，熟练地从他身上扑了过去。

[hi:: hi] [faʊnd] [sti:lz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
He found Steel's pistol and dropped it in the snow .
他 成立 钢铁的 手枪 和 掉落 它 在 这 雪 .

他找到了斯蒂尔的手枪，然后把它扔在了雪地里。

" [naʊ] [stɑ:t] ['wɔ:kɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][,em 'i:] .
" **Now start walking ahead of me .**
" 现在 开始 步行 前方 的 我 .

“现在你走在我前面。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['fu:lɪʃnəs] .
And no foolishness .
和 不 愚蠢 .

而且绝不愚蠢。

" [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [,ʌvd] [sti:l] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz][dɔ:(r)] .
" **The pistol shoved Steel ahead through the ruin's door .**
" 这 手枪 推搡 钢 前方 通过 这 废墟 门 .

“手枪推着斯蒂尔穿过废墟的大门。”

[,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ten] ['mɪljən] ['ʌðə(r)] ['sɜ:fɪs] ['ru:ɪnz] .
Inside it was just like ten million other surface ruins .
里面 它 曾是 只是 喜欢 十 百万 其他 表面 废墟 .

它的内部与其他一千万处地表遗迹并无二致。

[,ju:; jʊ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
You walked into what had been about the thirtieth floor above the street and
你 步行 进入 什么 有 到过 关于 这 第三十 地面 多于 这 街道 和

[faʊnd] ['əʊnli] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,
found only drifted snow ,
成立 仅有的 漂移 雪 ,

你走进原本位于街道上方约三十层楼的地方，却发现那里只有积雪。

['ʃætəd] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [bli:tft] ['skelɪt(ə)n] [pə'hæps] .
shattered walls , a bleached skeleton perhaps .
破碎 墙壁 , 一个 漂白 骨骼 也许 .

破碎的墙壁，或许还有一具褪色的骨架。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[sti:l] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [si:n] [wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]
Steel had time for only a glance at the familiar scene when the pistol
钢 有 时间 为了 仅有的 一个 瞥一眼 在 这 熟悉的 场景 什么时候 这 手枪

[mu:vd] [hɪm][ɒn] [θru:] [ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)] ,
moved him on through another door ,
已搬 他 在 通过 其他 门 ,

斯蒂尔只来得及瞥一眼熟悉的景象，手枪就驱使他穿过了另一扇门。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [hi:; hi] [sɔ:] , ['əʊnli] [feɪkt] [ɪts] ['weðəd] [ə'piərəns] .
then another , and this one , he saw , only faked its weathered appearance .
然后 其他 , 和 这 一 , 他 锯 , 仅有的 伪造 它是 风化的 外貌 .

然后他又看了看另一辆，发现这辆只是伪装成饱经风霜的样子。

[æz; əz][hi:; hi][went] [θru:] ,
As he went through ,
作为 他 去 通过 ,

当他经历这一切时，

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈpæn(ə)l][slɪd][ˈsaɪləntli] [ʃʌt] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lʊk]
a metal panel slid silently shut behind them and he had his first look
一个 金属 控制板 滑行 默默 关闭 在后面 他们 和 他 有 他的 第一的 看
[æt; ət][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˌɔːɡənəˈzeɪʃn] [ɪd] [biːn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] .
at the tremendous organization he'd been fool enough to tackle single - handed .
在 这 巨大的 组织 他会 到过 傻子 足够的 到 处理 单身的 - 递交 .

一块金属板在他们身后悄无声息地滑关上，他第一次看到了自己愚蠢地单枪匹马挑战的这个庞大组织。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈwɔːmɪŋ] [ɡləʊ] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈsiːlɪŋ] .
A bright warming glow drifted down from the luminous ceiling .
一个 明亮的 变暖 辉光 漂移 向下 从 这 发光的 天花板 .

明亮温暖的光芒从发光的屋顶缓缓飘落。

[vent] [slɪts][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] , [ˈɒksɪdʒən] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] .
Vent slits in the floor whispered softly , oxygen pouring in .
发泄 缝隙 在 这 地面 低声说道 轻轻 , 氧 浇注 在 .

地板上的通风缝隙发出轻柔的沙沙声，氧气倾泻而入。

[æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
At the other end of the room ,
在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

在房间的另一端，

[ə; eɪ][splɪt][ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɔːk] [slɪd] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʌːft] [pɑːst] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
a split traveling walk slid noiselessly up and down a shaft past hundreds of
一个 分裂 旅行 走 滑行 无声 向上 和 向下 一个 轴 过去的 数百 的
[ˈɑːfɪsɪz] , [ˈwɔːkʃɒps] , [ˈbærəks] .
offices , workshops , barracks .
办公室 , 研讨会 , 兵营 .

一条分叉的移动通道无声地沿着竖井上下滑动，经过数百间办公室、车间和营房。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)] , [æz; əz] [ˈlævɪʃli] [ˈfɜːnɪʃt] [æz; əz] [staɪlɪz]
The place was as big as the Terminal , as lavishly furnished as Stahl's
这 地方 曾是 作为 大的 作为 这 终端 , 作为 慷慨地 提供 作为 斯塔尔的
[ˈviːtə] - [hiːt] [ˈbɪldɪŋ] .
Vita - Heat Building .
维塔 - 热 建筑 .

这个地方和航站楼一样大，装修也和斯塔尔的维他热大楼一样豪华。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ˈstəʊlən][æz; əz] [mʌt] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz] [ˈmʌni] .
This place explained why The Bear had stolen as much equipment as money .
这 地方 解释 为什么 这 熊 有 被盗 作为 很多 设备 作为 钱 .

这个地方解释了为什么熊偷走的装备和钱一样多。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə][ˈmɑːv(ə)l][hɪə(r)][haʊˈevə(r)] .
He was given little time to marvel here however .
他 曾是 给定 小的 时间 到 奇迹 这里 然而 .

然而，他并没有太多时间去惊叹于此。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhelmt] , " [ðə; ði][ˈreɪdiəʊd] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɪm] [ˈɔːdəd] .
" **Take off your helmet** , " **the radioed voice behind him ordered** .
" 拿 离开 你的 头盔 , " 这 无线电通讯 嗓音 在后面 他 订购 .

“摘下头盔，”他身后通过无线电传来命令声。

[stiːl] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] .
Steel took it off .
钢 采取 它 离开 .

斯蒂尔把它脱掉了。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd][ðə; ði][ɡʌn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz]
When he turned , facing the man and the gun , the man had removed his
什么时候 他 转向 , 面向 这 男人 和 这 枪 , 这 男人 有 已移除 他的
[əʊn] [ˈhelmt] .
own helmet .
自己的 头盔 .

当他转身面对那个人和枪时，那个人已经摘下了自己的头盔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪn] [taɪt] - [ˈlɪpt] [smɑɪl] [wɪð] [nəʊ][ˈhju:mə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was smiling , a thin tight - lipped smile with no humor in his eyes .
他 曾是 微笑 , 一个 薄的 紧的 - 嘴唇 微笑 和 不 幽默 在 他的 眼睛 .
他脸上带着笑容，但那笑容很勉强，嘴唇紧抿，眼神里没有一丝笑意。

" [ju:; jʊ] [si:m] [səˈpraɪzd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You seem surprised , " he said .**
" 你 似乎 惊讶 , " 他 说 .
“你似乎很惊讶，”他说。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈbɜ:z] [den] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **You really didn't expect a bear's den , did you ? "**
" 你 真的 没有 预计 一个 熊的 丹 , 做过 你 ? "
“你真没想到会发现是个熊窝吧？ ”

" [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ʃəʊ] , " [sti:l] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **This is your show , " Steel said quietly .**
" 这 是 你的 展示 , " 钢 说 悄悄 .
“这是你的舞台，”斯蒂尔平静地说。

" [wɒt] [ˈkɒmz] [nekst] ?
" **What comes next ?**
" 什么 来 下一个 ?
接下来会发生什么？

" [ðə; ði][mæn][held][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] — [bəʊθ][hændz] [fʊl] .
" **The man held his helmet in one hand , his pistol in the other — both hands full .**
" 这 男人 握住 他的 头盔 在 一 手 , 他的 手枪 在 这 其他 — 两个都 双手 满的 .
“那人一手拿着头盔，一手拿着手枪——两只手都拿着东西。”

[sti:l] [θɔ:t] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelmt] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈhændi] [ˈwepən] .
Steel thought of his own helmet , a mighty handy weapon .
钢 想法 的 他的 自己的 头盔 , 一个 强大的 便利 武器 .
斯蒂尔想到了自己的头盔，那是一件威力强大的实用武器。

[ɪf] [hi:; hi][ɡɒt][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
If he got a chance — Then suddenly he noticed something else ,
如果 他 得到 一个 机会 — 然后 突然 他 注意到 某物 别的 ,
如果他有会——然后他突然注意到了一些其他的事情，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [kɒps] [dri:md] [əˈbaʊt] .
something that gave him a chance cops dreamed about .
某物 那 给予 他 一个 机会 警察 梦见 关于 .
这给了他一个警察梦寐以求的机会。

[ðə; ði] [gaɪz] [ˈpɪst(ə)] — [ðə; ði] [ˈseɪfti] [wɒz; wəz][ɒn] !
The guy's pistol — the safety was on !
这 伙计们 手枪 — 这 安全 曾是 在 !
那家伙的手枪——保险是开着的！

" [əʊ'keɪ] , " [ðə; ði][mæn][sed] , " [ɪf] [ðɪs] [dɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [trɪp][ɒv; əv] [jɔ:z] [tɜ:nz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
" **Okay** , " **the man said** , " **if this deer hunting trip of yours turns out to be**
" 好的 , " 这 男人 说 , " 如果 这 鹿 打猎 旅行 的 你的 转弯 出去 到 是
[feɪkt] ,
faked ,
伪造 ,

“好吧,”那人说,“如果你的这次猎鹿之旅被证实是伪造的,

[jʊl] [su:n] [lɜ:n] [wʌts] [nekst] .
you'll soon learn what's next .
你会 很快 学习 是什么 下一个 .

你很快就会知道接下来会发生什么。

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['ɔ:dəd] [sti:l] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði][belt] [ðæt] [led] [daʊn]
" **A quick motion of the pistol ordered Steel around on the belt that led down**
" 一个 快的 运动 的 这 手枪 订购 钢 大约 在 这 腰带 那 引领 向下
[ðə; ði] [ʃɑ:ft] .
the shaft .
这 轴 .

“手枪的快速动作命令斯蒂尔沿着通往井口的皮带转动。

[sti:l] [went] .
Steel went .
钢 去 .

钢铁消失了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [ʃɒt] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz]['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðeɪ] [pɑ:st] ,
As he went , he shot quick glances into the rooms they passed ,
作为 他 去 , 他 射击 快的 眼神 进入 这 房间 他们 通过了 ,

他边走边迅速瞥向他们经过的房间。

['wertɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tu:; tə] [wɜ:l] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [nɒk] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] .
waiting for the right moment to whirl around and knock that pistol away .
等待 为了 这 正确的 片刻 到 旋转 大约 和 敲 那 手枪 离开 .

等待合适的时机转身, 将那把手枪击落。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [ðeɪ] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɜ:kəz] .
The rooms they passed were filled with workers .
这 房间 他们 通过了 是 已填 和 工人 .

他们经过的房间里都挤满了工人。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['dra:ftɪŋ] [stɔ:lz] [weə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv][men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [bent] ['əʊvə(r)]
There were drafting stalls where scores of men — and women — bent over
那里 是 起草 摊位 在哪里 得分 的 男人 — 和 女性 — 弯曲 超过
['blu:prɪnt] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃɑ:ts] .
blueprint tables and charts .
蓝图 表格 和 图表 .

绘图台上, 几十个男人(和女人) 弯腰在蓝图桌和图表前工作。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['plæstɪk] ['wɜ:kʃɒps] [weə(r)] ['pi:p(ə)l]['ɒpə,ɪtɪd] [kəm'preʃ(ə)n] [məʊldz][ænd; ənd]
There were plastic workshops where people operated compression molds and
那里 是 塑料 研讨会 在哪里 人们 经营的 压缩 模具 和
[leɪðz] .
lathes .
车床 .

那里有塑料加工车间, 人们在那里操作压缩模具和车床。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][beə(r)][get] [ɔ:l] [ði:z] ['wɜ:kəz] !
Where did The Bear get all these workers !
在哪里 做过 这 熊 得到 全部 这些 工人 !

熊是从哪里弄来这么多工人的!

[ðeɪ] [ɔ:l] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['lev(ə)lz] !
They all couldn't have come from the upper levels !
他们 全部 不能 有 来 从 这 上 级别 ！

他们不可能都是来自上层阶级！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['læbrətɔ:rɪz] [weə(r)] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [tek'nɪnɪz] ['hʌdlɪd] [ə'raʊnd]
There were glittering laboratories where white - aproned technicians huddled around
那里 是 闪闪发光 实验室 在哪里 白色的 - 围裙 技术人员 蜷缩着 大约
[ˌdɪstrɪ'leɪn] [væts][ænd; ənd] [rəʊz] [pʌv; əv] [test] [tju:bz] .
distillation vats and rows of test tubes .
蒸馏 大桶 和 行 的 测试 管子 。

实验室里金碧辉煌，身穿白色围裙的技术人员围在蒸馏罐和一排排试管旁忙碌着。

[sti:l] [θɔ:t] [pʌv; əv] [ðæt] ['stəʊlən] ['kɑ:gəʊ][pʌv; əv] - .
Steel thought of that stolen cargo of tungsoid .
钢 想法 的 那 被盗 货物 的 - 。

斯蒂尔想起了那批被盗的钨合金货物。

- - [gæs] . . . ?
Suffo - gas . . . ?
- - 气体 . . . ?

窒息气体.....？

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed] , [pʌn][ðə; ði] [left] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtɪŋ] [æŋ; əŋ] ['empti]
A few yards ahead , on the left , he saw they were approaching an empty
一个 很少 码 前方 , 在 这 左边 , 他 锯 他们 是 接近 一个 空的
[ru:m] .
room .
房间 。

往前走几码，在左边，他看到他们正走向一个空房间。

[pʌn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['tʌn(ə)l] [brɑ:ntft] [pʌf] ['ɪntu:] [wɒt'evə(r)] ['læbərɪnθ] [ðə; ði] [pleɪs]
On the right , a deserted tunnel branched off into whatever labyrinth the place
在 这 正确的 , 一个 荒凉的 隧道 分支 离开 进入 任何 迷宫 这 地方
[pə'zest] .
possessed .
拥有 。

右侧有一条废弃的隧道，通往这个地方的某个迷宫。

[əʊ'keɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] !
Okay , this was as good as anywhere else !
好的 , 这 曾是 作为 好的 作为 任何地方 别的 ！

好吧，这里和其他地方一样好！

[weə'revə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] , [ðeɪd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['ɔ:tli] .
Wherever he was being taken , they'd be there shortly .
无论 他 曾是 存在 已采取 , 他们会 是 那里 不久 。

无论他被带到哪里，他们很快就会赶到。

[ðen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
Then it might be too late .
然后 它 可能 是 也 晚的 。

到那时可能就太晚了。

[sti:l] [kraʊtft] ['slaɪtli] , ['redi] [tu:; tə] [wɜ:l] [pʌn][ðə; ði] ['feləʊ] [brɪ'haɪnd][hɪm] .
Steel crouched slightly , ready to whirl on the fellow behind him .
钢 蹲着 轻微地 , 准备好 到 旋转 在 这 同伴 在后面 他 。

斯蒂尔微微蹲下身子，准备猛扑向身后的人。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [step] [ɒf] !
" **Step off** !
" 步 离开 !

“滚开！ ”

" [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" **Behind him** ,
" 在后面 他 ,

在他身后，

[ðə; ði][mænz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [[ʌvd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][belt][ɪntu:]
the man's hand suddenly grabbed his shoulder and shoved him off the belt into
这 男人的 手 突然 抓住 他的 肩膀 和 推搡 他 离开 这 腰带 进入
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the tunnel .
这 隧道 .

那人的手突然抓住他的肩膀，把他从传送带上推下隧道。

[sti:l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Steel clenched his teeth .
钢 紧握 他的 牙齿 .

斯蒂尔咬紧了牙关。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][ðə; ði] ['empti] , ['tæpəstri] - [wɔ:lɪd] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .
He glanced up the empty , tapestry - walled tunnel ahead .
他 瞥了一眼 向上 这 空的 , 挂毯 - 有围墙的 隧道 前方 .

他抬头望向前方空旷的、墙壁上挂着挂毯的隧道。

[ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ:v(ə)n]['betə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
All right then , this was an even better place for it .
全部 正确的 然后 , 这 曾是 一个 甚至 更好的 地方 为了 它 .

好吧，那这里就更适合了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm][hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz] .
But again the man behind him had other plans .
但 再次 这 男人 在后面 他 有 其他 计划 .

但他身后的人却另有打算。

" [stɒp][hɪə(r)] .
" **Stop here** .
" 停止 这里 .

“停在这里。

" [sti:l] ['hɔ:lɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] [taɪm] .
" **Steel halted , puzzled this time** .
" 钢 停止 , 困惑 这 时间 .

“钢铁停了下来，这次他感到困惑。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜ:vɪd] [ɒn] [ɒf] [ə'hed] [bʌt; bət][hɪə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [red] ['tæpəstri] [wɔ:lz] .
The tunnel curved on off ahead but here there was only the red tapestry walls .
这 隧道 弯曲 在 离开 前方 但 这里 那里 曾是 仅有的 这 红色的 挂毯 墙壁 .

隧道继续向前弯曲，但这里只有红色挂毯般的墙壁。

[hi:; hi][felt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .
He felt the pistol again on his backbone .
他 毛毡 这 手枪 再次 在 他的 骨干 .

他再次感觉到枪抵在脊背上。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][mænz][hænd] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Then he saw the man's hand reaching out beside him ,
然后 他 锯 这 男人的 手 到达 出去 旁 他 ,

然后他看到那人的手从他身边伸了过来，

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] .
lifting the corner of one of the tapestries .
举重 这 角落 的 一 的 这 挂毯 .

掀起其中一幅挂毯的一角。

[ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
The cloth had covered a window .
这 布 有 涵盖 一个 窗户 .

那块布遮住了一扇窗户。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌɔːdrɪˈtɔːriəm] [weə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [tiːn] - [eɪdʒ] [bɔɪz]
It looked down into a tremendous auditorium where hundreds of teen - age boys
它 看起来 向下 进入 一个 巨大的 礼堂 在哪里 数百 的 青少年 - 年龄 男孩们
[ænd; ænd][gɜːlz][sæt][ɪn] [kɜːvd] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈkɜːt(ə)nd] [steɪdʒ] .
and girls sat in curved rows of seats facing a wide curtained stage .
和 女孩们 卫星 在 弯曲 行 的 座位 面向 一个 宽的 帘幕 阶段 .

从这里可以俯瞰一个巨大的礼堂，数百名青少年男女坐在弧形的座位上，面向一个宽阔的幕布舞台。

[ðə; ði] [siːn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [wɜːld] - [waɪd] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [drɪˈlɪŋkwənsi] [kɔːt] .
The scene might have been that of any world - wide juvenile delinquency court .
这 场景 可能 有 到过 那 的 任何 世界 - 宽的 少年 犯罪 法庭 .

这场景可能与世界各地任何一家少年犯罪法庭的场景都如出一辙。

[stiːl] [fraʊnd] .
Steel frowned .
钢 皱眉 .

斯蒂尔皱起了眉头。

[drest] [ɪn][rægz] , [ðeə(r)] [pɪntʃt] [ˈfeɪsɪz] [ʌnˈwɒʃt] ,
Dressed in rags , their pinched faces unwashed ,
穿着 在 破布 , 他们的 捏 面孔 未洗的 ,

他们衣衫褴褛，面容憔悴，一丝不苟。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsek](ə)n][ɒv; əv] [ʌndəˈnʌrɪʃt] [kɪdz][frəm; frəm][ðə; ði] [slʌm]
the crowd was a cross - section of undernourished kids from the slum
这 人群 曾是 一个 叉 - 部分 的 营养不良 孩子们 从 这 贫民窟
[ˈlev(ə)lz][ɒv; əv] [ˈevri] [ʌndəˈgraʊnd] [ˈsɪti][ɒn] [ɜːθ] .
levels of every underground city on Earth .
级别 的 每一个 地下 城市 在 地球 .

人群是由地球上所有地下城市贫民窟里形形色色的营养不良儿童组成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ænd] [kʰlʌz] [ænd; ænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈevri] [aɪ] .
They were all sizes and colors and there was excitement in every eye .
他们 是 全部 尺寸 和 颜色 和 那里 曾是 激动 在 每一个 眼睛 .

它们大小不一，颜色各异，每个人眼中都闪烁着兴奋的光芒。

[stiːl] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
Steel could hardly believe it .
钢 可以 几乎 相信 它 .

斯蒂尔简直不敢相信。

[ə; eɪ][prep] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][kraɪm]
A prep school for crime
一个 准备 学校 为了 犯罪

一所犯罪行预备学校.....

[stiːl] [felt] [hɒt][reɪdʒ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Steel felt hot rage creeping over him .
钢 毛毡 热的 愤怒 爬行 超过 他 .

斯蒂尔感到一股怒火在心中蔓延。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [-] [steɪdʒ] ,
Then on the auditorium's stage ,
然后 在 这 礼堂的 阶段 ,

然后, 在礼堂的舞台上,

[ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd] [wɒt] [hi;; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][hɪt][hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][aɪs]
the curtain went up and what he saw there hit him like a bucket of ice
这 窗帘 去 向上 和 什么 他 锯 那里 打 他 喜欢 一个 桶 的 冰
[ˈwɔ:tə(r)] .
water .
水 .

幕布拉开, 他看到的景象如同冰水浇了他一身。

[ten] [fi:t] [haɪ] , [ɪts] [ˈægi] [waɪt] [heə(r)][stɑ:k] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz] [blæk] ['bækdrɒp] ,
Ten feet high , its shaggy white hair stark against the stage's black backdrop ,
十 脚 高的 , 它是 毛茸茸 白色的 头发 斯塔克 反对 这 舞台的 黑色的 背景 ,
它身高十英尺, 蓬松的白色毛发在黑色舞台背景的映衬下显得格外醒目。

[ˈɜ:rθs] [məʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] — [æn; ən][aɪs] - [beə(r)] .
Earth's most terrifying creature stood there — an ice - bear .
地球的 最多 恐怖 生物 站立 那里 — 一个 冰 - 熊 .

地球上最可怕的生物站在那里——一头冰熊。

[ðə; ði][mən][bɪˈhaɪnd][hɪm] [drɒpt] [ðə; ði] ['tæpəstri] .
The man behind him dropped the tapestry .
这 男人 在后面 他 掉落 这 挂毯 .

他身后的男人把挂毯掉在了地上。

" [nju:] [riˈkru:ts] .
" New recruits .
" 新的 新兵 .

新兵。

" [sti:l] [hɜ:d] [hɪm] , ['deɪzɪdlɪ] .
" Steel heard him , dazedly .
" 钢 听到 他 , 茫然地 .

“斯蒂尔听见了, 茫然地看着他。”

" [ðə; ði] ['berz] ['bɪzi] [naʊ] .
" The Bear's busy now .
" 这 熊的 忙碌的 现在 .

“熊现在很忙。”

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ][daʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .
I hope you don't mind waiting .
我 希望 你 不 头脑 等待 .

希望您不介意等待。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [lɑ:ft] .
" The fellow laughed .
" 这 同伴 笑了 .

那人笑了。

" [əʊˈkeɪ] , [get] ['mu:vɪŋ] .
" Okay , get moving .
" 好的 , 得到 移动 .

“好了, 快点行动。”

" [sti:l] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəd] ['waɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
" Steel turned from the covered window as if waking from a nightmare .
" 钢 转向 从 这 涵盖 窗户 作为 如果 醒来 从 一个 噩梦 .

“斯蒂尔从遮挡的窗户里转过身来, 仿佛从噩梦中惊醒。”

[hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz][steps][bæk][θruː][ðə; ði]['tʌn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][belt][æz; əz][ðə; ði][mæn]
He retraced his steps back through the tunnel to the belt as the man
他重走他的步骤后退通过这隧道到这腰带作为这男人
[br'haɪnd][hɪm][daɪ'rektɪd]
behind him directed
在后面他指导

他按照身后那人的指示，原路返回隧道尽头的传送带。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][ðə; ði][belt][ə'gen][ðə; ði][mæn][br'haɪnd][hɪm]
He got on the belt again, the man behind him
他得到在这腰带再次，这男人在后面他

他再次爬上传送带，他身后的那个人。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:]['dɪd(ə)nt][meɪk][sens]
But it didn't make sense
但它没有制作感觉

但这根本说不通！

[,aɪ'ti:]['kʊd(ə)nt][biː; bi]
It couldn't be
它不能是

不可能！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][trɪk][tuː; tə][,aɪ'ti:]
There was some trick to it
那里曾是有一些诡计到它

这里面肯定有诀窍！

[bʌt; bət][ðə; ði][pruːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][aɪz][ˈɑːgjuːd][,aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][æn; ən][aɪs]-
But, the proof of his own eyes argued, it must have been an ice
但，这证明的他的自己的眼睛争论，它必须有到过

一个冰

[beə(r)]
bear
熊

但是，他亲眼所见的证据表明，那一定是只冰熊。

[,aɪ'ti:][hæd; həd][biːn][ðə; ði][həʊl][wɜːks]-[red][aɪz][,ˈseɪbə(r)][fænz][,ˈreɪzə(r)][klɔːz]
It had been the whole works — red eyes, saber fangs, razor claws
它有到过这所有的作品——红色的眼睛，军刀獠牙，剃刀爪子

它具备所有特征——红色的眼睛、剑齿、锋利的爪子。

['rɪəriŋ][ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd][legz]
Rearing up on its hind legs
饲养向上在它是后腿

它用后腿站立起来.....

[stiːl][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed]
Steel shook his head
钢摇晃他的头

斯蒂尔摇了摇头。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][ðɪs][aʊt][ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪd][biːn][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt][ðə; ði][bɔːlz]
He couldn't figure this out any more than he'd been able to figure out the balls
他不能数字这出去任何更多的比他会到过有能力的到数字出去这球

[ɒv; əv][aɪs][ðæt]['kæptʃəd][hɪm]
of ice that captured him
的冰冰那捕获他

他百思不得其解，就像他之前百思不得其解地解开困住他的冰球一样。

[ðen][ˈsʌd(ə)nli][hiː; hi][rɪ'membəd][ˈsʌmθɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də]
Then, suddenly, he remembered something he had been about to do
然后，突然，他记得某物他有到过关于到做

然后，他突然想起自己正要做的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [belt] .
He looked ahead down the belt .
他 看起来 前方 向下 这 腰带 :

他向下望去，看到了腰带。

[ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] .
Nobody there .
无人 那里 :

那里一个人也没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [paːst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə,lŋ'saɪd] .
They had just passed the last of the rooms alongside .
他们 有 只是 通过了 这 最后的 的 这 房间 旁边 :

他们刚刚经过了旁边最后一间房间。

[duː; də] [,aɪ 'tiː] [naʊ] !
Do it now !
做 它 现在 !

现在就做！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɔːdrɪ'tɔːriəm] — [get] [wɪ'ðɪn] [ˈɡʌnʃɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] —
If he could get back to that auditorium — get within gunshot of that bear —
如果 他 可以 得到 后退 到 那 礼堂 — 得到 之内 枪声 的 那 熊 —

如果他能回到那个礼堂——回到那头熊的射程之内——

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn]
Suddenly he shifted one foot to the belt beside them that was traveling in
突然 他 转移 一 脚 到 这 腰带 旁 他们 那 曾是 旅行 在
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [də'rek](ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 :

突然，他把一只脚移到旁边一条与他行进方向相反的传送带上。

[ˈtʌtɪŋ] [,aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [stɒpt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm] [ə'raʊnd] [ˈræpɪdli] .
Touching it , his foot stopped him like a brake and whirled him around rapidly .
接触 它 , 他的 脚 停止 他 喜欢 一个 制动 和 旋转 他 大约 快速 :

他的脚碰到它，就像刹车一样，让他停了下来，并迅速地转了个圈。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
The fellow didn't even have time to be surprised .
这 同伴 没有 甚至 有 时间 到 是 惊讶 :

那家伙甚至来不及感到惊讶。

[stiːlz] [ˈhelmt] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
Steel's helmet caught him in the face .
钢铁的 头盔 捕捉 他 在 这 脸 :

斯蒂尔的头盔打到了他的脸上。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He went down without a sound .
他 去 向下 没有 一个 声音 :

他悄无声息地倒下了。

[ˈkwɪkli] , [stiːl] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] .
Quickly , Steel snatched up his pistol .
迅速地 , 钢 抢夺 向上 他的 手枪 :

斯蒂尔迅速抓起手枪。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [belt] .
Crouching over the man , he glanced back up the belt .
蹲伏 超过 这 男人 , 他 瞥了一眼 后退 向上 这 腰带 :

他蹲下身子，看向那人，又向上瞥了一眼腰带。

[stɪl] ['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] .
Still nobody in sight .
仍然 无人 在 视线 ；

仍然空无一人。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rek(jə)n] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][belt][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm]
In the other direction , he saw the belt was carrying them down into some
在 这 其他 方向 , 他 锯 这 腰带 曾是 携带 他们 向下 进入 一些
[dɪm] - [lɪt] [pleɪs] ,
dim - lit place ,
暗淡 - 点燃 地方 ,

他看到另一条传送带正带着他们向下驶向某个昏暗的地方。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [pə'hæps] , [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [hɪm] .
a dungeon , perhaps , where the fellow had been taking him .
一个 地牢 , 也许 , 在哪里 这 同伴 有 到过 采取 他 .

或许是地牢，那家伙一直把他带到那里去。

['nəʊbədi][ɪn] [saɪt] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Nobody in sight there , either .
无人 在 视线 那里 , 任何一个 .

那边一个人影也没有。

[sti:l] [græbd] [ðə; ði][mænz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] — [ʌn'kɒnjəs] [ɔ:(r)] [kɔ:ps] ,
Steel grabbed the man's collar and dragged him — unconscious or corpse ,
钢 抓住 这 男人的 衣领 和 拖拽 他 — 无意识 或者 尸体 ,
斯蒂尔抓住那人的衣领，把他拖了起来——不管他是昏迷不醒还是已经死了。

[hi;; hi]['naɪðə(r)] [nju:] [nɔ:(r)] [kneəd] [wɪt] — [daʊn] [ðə; ði][belt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
he neither knew nor cared which — down the belt into the shadows .
他 两者都不 知道 也不 关心 哪个 — 向下 这 腰带 进入 这 阴影 .

他既不知道也不在乎——顺着腰带滑入阴影中。

[ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz]['lev(ə)l][hɪə(r)] , [ʌn'daʊstɪdli] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berz] [vɑ:st]
The floor was level here , undoubtedly the very bottom of The Bear's vast
这 地面 曾是 等级 这里 , 无疑 这 非常 底部 的 这 熊的 广阔的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

这里的地面是平的，无疑是熊的庞大巢穴的最底部。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [hi;; hi] [sɔ:] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [stækt] [ə'ləŋ] [ðə; ði][wɔ:l] ,
In the dim light , he saw packing cases stacked along the wall ,
在 这 暗淡 光 , 他 锯 包装 案例 堆叠 沿着 这 墙 ,

昏暗的灯光下，他看到墙边堆放着包装箱。

[ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [belt] [kri:k] [lə'bu:riəsli] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
a heavy freight belt creaking laboriously down the middle of the floor .
一个 重的 货运 腰带 嘎吱作响 费力地 向下 这 中间 的 这 地面 .

一条沉重的货运传送带在地板中央发出嘎吱嘎吱的响声，艰难地向下移动。

[hi;; hi] [drægd] [hɪz; ɪz][eks] - [gɑ:d] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɒn][ðə; ði]
He dragged his ex - guard behind a packing case and then stepped on the
他 拖拽 他的 前任 - 警卫 在后面 一个 包装 案件 和 然后 步 在 这
[belt] [ðæt] [slɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .
belt that slid back up the shaft .
腰带 那 滑行 后退 向上 这 轴 .

他把前保安拖到包装箱后面，然后踩在滑回井道的传送带上。

[hɪz; ɪz][hænd][kləʊzd] ['fɒndli] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
His hand closed fondly upon the pistol in his pocket .
他的 手 关闭 深情地 之上 这 手枪 在 他的 口袋 .

他爱怜地握住了口袋里的手枪。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] .
He snapped the safety off .
他 啪啪 这 安全 离开 :

他打开了保险。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðæt] [ɔːdrɪ'tɔːriəm] , [get][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)]
Now , if he could get to that auditorium , get to The Bear
现在 , 如果 他 可以 得到 到 那 礼堂 , 得到 到 这 熊

如果他能到达那个礼堂，到达“熊”那里.....

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rʌn] .
He didn't run .
他 没有 跑步 :

他没有跑。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [let][,aɪ 'tiː] ['kæəri] [hɪm] [ʌp][pɑːst][ðə; ði]
He forced himself to stand on the belt and let it carry him up past the
他 强制 他自己 到 站立 在 这 腰带 和 让 它 携带 他 向上 过去的 这
['kraʊdɪd] ['wəːkʃəps] [ænd; ənd] ['læbrətɔːrɪz] .
crowded workshops and laboratories .
挤 研讨会 和 实验室 :

他强迫自己站在传送带上，让它带着他向上穿过拥挤的车间和实验室。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He didn't turn his head .
他 没有 转动 他的 头 :

他没有转头。

[hiː; hi]['əʊnli][glɑːns, glæns][ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz]
He only glanced into the rooms out of the corner of his eye as
他 仅有的 瞥了一眼 进入 这 房间 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 作为

[hiː; hi] [pɑːst] .
he passed .
他 通过了 :

他路过时只是用眼角瞥了一眼房间里。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɔː'diːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɪn][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [drɪ'tektɪv] [wɜːk] .
It was the worst ordeal he could remember in ten years of detective work .
它 曾是 这 最差 考验 他 可以 记住 在 十 年 的 侦探 工作 :

这是他十年侦探生涯中经历过的最可怕的磨难。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
Standing there .
常设 那里 :

站在那里。

[ə'ləʊn] .
Alone .
独自的 :

独自的。

[θ'aʊzəndz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Thousands all around him .
数千 全部 大约 他 :

他周围有成千上万的人。

[hɪz; ɪz][hænd] [gruː] ['sweti] [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
His hand grew sweaty on the pistol in his pocket .
他的 手 生长 汗流浹背 在 这 手枪 在 他的 口袋 :

他握着口袋里的手枪，手心开始冒汗。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ænd][ˈnəʊbədi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
Then he was at the tunnel and nobody had noticed him .
然后 他 曾是 在 这 隧道 和 无人 有 注意到 他 .

然后他到了隧道里，却没有人注意到他。

[hi:; hi] [stept] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
He stepped in with a gasp of relief .
他 步 在 和 一个 喘气 的 宽慰 .

他长舒一口气，走了进来。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [sti] [dɪ'zɜ:tɪd] .
The tunnel was also still deserted .
这 隧道 曾是 还 仍然 荒凉的 .

隧道里也依然空无一人。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] .
He jumped to the tapestry .
他 跳了起来 到 这 挂毯 .

他跳到挂毯上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
For a moment , he couldn't find the one that hid the window .
为了 一个 片刻 , 他 不能 寻找 这 一 那 隐藏 这 窗户 .

他一时找不到能遮住窗户的那个人。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['nɜ:vəs] ['fɪŋgəz] , [ænd; ænd] [steərd] [wʌns][mɔ:(r)] [daʊn]
Then he found it , lifted it with nervous fingers , and stared once more down
然后 他 成立 它 , 抬起 它 和 紧张的 手指 , 和 凝视 一次 更多的 向下
[ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
into the auditorium .
进入 这 礼堂 .

然后他找到了它，紧张地用手指拿起它，再次凝视着礼堂。

[ðə; ði] [kɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] , ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
The kids were just leaving the auditorium , filing out a door at the rear .
这 孩子们 是 只是 离开 这 礼堂 , 备案 出去 一个 门 在 这 后部 .

孩子们正离开礼堂，从后面的门鱼贯而出。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][sterdʒ] .
The Bear was just leaving the stage .
这 熊 曾是 只是 离开 这 阶段 .

熊正要离开舞台。

[haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [daʊn] [ðeə(r)] ?
How was he to get down there ?
如何 曾是 他 到 得到 向下 那里 ?

他要怎么下去呢？

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
He eyed the wall encircling the auditorium .
他 眼睛 这 墙 包围 这 礼堂 .

他打量着环绕礼堂的墙壁。

[aɪ 'ti:] [kɜ:vɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɜ:vɪd] .
It curved , just as the tunnel curved .
它 弯曲 , 只是 作为 这 隧道 弯曲 .

它弯曲了，就像隧道弯曲一样。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kləʊzd] ['bælkəni] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
The tunnel seemed to be a closed balcony surrounding the place .
这 隧道 似乎 到 是 一个 关闭 阳台 周围 这 地方 .

这条隧道看起来像是一个环绕着这个地方的封闭式阳台。

[ˈsʌmwɛə(r)] [əˈhed] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈeksɪt] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
Somewhere ahead there must be an exit leading down to the stage .
某处 前方 那里 必须 是 一个 出口 领导 向下 到 这 阶段 .
前方某处应该有个出口通往舞台。

[stiːl] [drɒpt] [ðə; ði][ˈtæpəstri][ænd; ənd][went] [daʊn] [ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] , [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] .
Steel dropped the tapestry and went down the tunnel , running now .
钢 掉落 这 挂毯 和 去 向下 这 隧道 , 跑步 现在 .
斯蒂尔扔下挂毯，跑进了隧道。

[ʃʊə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪk] !
Sure it was quick !
当然 它 曾是 快的 !
确实很快!

[mʌtʃ] [ˈkwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ɪd] [ˈevə(r)] [həʊpt] !
Much quicker than he'd ever hoped !
很多 更快 比 他会 曾经 希望 !
比他预想的快得多!

[θriː] [ˈaʊəz] [sɪns] [ɪd] [left][ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)l]
Three hours since he'd left the Terminal
三 小时 自从 他会 左边 这 终端
他离开航站楼已经三个小时了。

[ænd; ənd] [ɪd] [faʊnd] [ðə; ði][beə(r)] !
and he'd found The Bear !
和 他会 成立 这 熊 !
他找到了熊!

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kɜːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [kəˈres] .
His fingers curled around the pistol like a caress .
他的 手指 卷曲 大约 这 手枪 喜欢 一个 抚摸 .
他的手指像抚摸一样紧紧握着手枪。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɪd] [hɑːf] - [ˈsɜːklɪd] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [sləʊ] [daʊn] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [bʌt; bət]
When he judged he'd half - circled the hall , he slowed down , moving swiftly but
什么时候 他 评判 他会 一半 - 圈起来 这 大厅 , 他 减速 向下 , 移动 迅速地 但
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .
当他判断自己已经绕大厅走了半圈时，他放慢了速度，迅速而谨慎地移动着。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] [ðæt] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
Then he came to a belt that cut down to the left .
然后 他 来了 到 一个 腰带 那 切 向下 到 这 左边 .
然后他找到了一条向左下方延伸的腰带。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
It must lead to the stage .
它 必须 带领 到 这 阶段 .
它必须通往舞台。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .
He stepped on it .
他 步 在 它 .
他踩到了它。

[,aɪ ˈtiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .
确实如此。

[aɪˈtiː] [ˈkæərɪd] [hɪm] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪəriŋ] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
It carried him swiftly to the wings and peering out across the stage ,
它 携带 他 迅速地 到 这 翅膀 和 窥视 出去 穿过 这 阶段 ,
它迅速地把 他带到舞台侧翼, 他向舞台对面望去,

[hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈstændɪŋ] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wɪŋz] .
he saw it standing there in the opposite wings .
他 锯 它 常设 那里 在 这 对面的 翅膀 .
他看到它矗立在对面的机翼里。

[stiːl] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ten] [fi:t] [haɪ] [ɒn][ɪts][haɪnd][ˈlegz] , [aɪz] [laɪk] [red] - [ˈfɪlmd] [ˈlaɪts] .
Still reared ten feet high on its hind legs , eyes like red - filmed lights .
仍然 饲养 十 脚 高的 在 它是 后 腿 , 眼睛 喜欢 红色的 - 拍摄 灯 .
它仍然用后腿直立着, 离地面足有十英尺高, 眼睛像蒙着红色薄膜的灯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [ˈnekt] [ˈdʒaɪənt] [hu:m] [stiːl] [rɪˈmembəd]
And with The Bear now was a bull - necked giant whom Steel remembered
和 和 这 熊 现在 曾是 一个 公牛 - 颈部 巨大的 谁 钢 记得
[frɒm; frəm] [pəˈliːs] [ˈfəʊtəgræfs] ,
from police photographs ,
从 警察 照片 ,
而“熊”现在变成了一个脖子粗壮如牛的巨人, 斯蒂尔从警方的照片中认出了他。

[ə; eɪ][ˈbɒksə(r)][ɒv; əv] " [ˈfɪkst] [ˈmætʃ] " [ˌnəʊtəˈraɪəti] — [ˈmaɪk] [ˈdɔɪl] .
a boxer of " fixed match " notoriety — Mike Doyle .
一个 拳击手 的 " 固定的 匹配 " 恶名 — 麦克风 多伊尔 .
因“假球”丑闻而臭名昭著的拳击手——迈克·道尔。

[ðə; ði][ˈkɪdz][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈstræɡlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːl] .
The kids were still stragging from the hall .
这 孩子们 是 仍然 零散的 从 这 大厅 .
孩子们仍然三三两两地从大厅里出来。

[stiːl] [ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][ˈlɑːst][wʌn][ˈleft] .
Steel waited behind the curtain till the last one left .
钢 等待 在后面 这 窗帘 直到 这 最后的 一 左边 .
斯蒂尔一直躲在帘子后面, 直到最后一个人离开。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstept] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstrəʊd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
Then he stepped out and strode quickly across the stage .
然后 他 步 出去 和 大步走 迅速地 穿过 这 阶段 .
然后他走了出来, 大步快步穿过舞台。

" [ˈdoʊnt] [muːv] , [ˈmaɪk] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈbɒksə(r)] .
" **Don't move , Mike , " he ordered the boxer** .
" 不 移动 , 麦克风 , " 他 订购 这 拳击手 .
“别动, 迈克,”他命令那个拳击手。

[ðə; ði][ˈbɪɡ] [ˈfeləʊ] [wɜːl] .
The big fellow whirled .
这 大的 同伴 旋转 .
那个大块头猛地转了个圈。

[ðə; ði][beə(r)] [ˈtɜːnd] .
The Bear turned .
这 熊 转向 .
熊转过身去。

[stiːl] [ˈstɒpt] [ˈsɪks] [fi:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈpɪst(ə)l] [ˈleɪvl] .
Steel stopped six feet from them , pistol leveled .
钢 停止 六 脚 从 他们 , 手枪 平整 .
斯蒂尔停在离他们六英尺远的地方, 手枪举了起来。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɜː; jər][ˈriːəl][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈænɪm(ə)] ,
" I don't know whether you're real or not , " he said , eyeing the huge animal ,
" 我 不 知道 无论 你是 真实的 或者 不是 , " 他 说 , 觊觎 这 巨大的 动物 ,
" 我不知道你是不是真的 , " 他一边说着 , 一边打量着这只巨大的动物。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" but there's a good way to find out .
" 但 有 一个 好的 方式 到 寻找 出去 :
" 但有一个很好的方法可以找到答案。

[ɪf] [ðæts] [dʒʌst][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] [get] - [ʌp] , [ˌhuː'evərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˈbetə(r)][get] [aʊt] [fɑːst] .
If that's just some kind of trick get - up , whoever's in it better get out fast .
如果 那就是 只是 一些 种类 的 诡计 得到 - 向上 , 无论是谁 在 它 更好的 得到 出去 快速地 .
如果这只是某种障眼法 , 那么参与其中的人最好赶紧退出。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . " I'm going to blast a hole through it . "
我是 去 到 爆炸 一个 洞 通过 它 : "
我要把它炸开一个洞。

" [ɪts] [ˈdʒɒni] [stiːl] !
" It's Johnny Steel !
" 它是 约翰尼 钢 !
" 是强尼·斯蒂尔! "

" [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [ˈbætəd] [feɪs] [sægd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The fighter's battered face sagged in astonishment .
" 这 战斗机的 伤痕累累 脸 下垂 在 惊讶 :
" 这位拳击手伤痕累累的脸上露出惊讶的神情。 "

" [ɪts] [ðə; ði][kɒps] !
" It's the cops !
" 它是 这 警察 !
" 是警察! "

" [ðə; ði] [ˈberz] [ˈniːɒn] [aɪz] [bleɪz] [daʊn] [æt; ət] [stiːl] , [ɪts][hjuːdʒ] [tʃest] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ]
" The Bear's neon eyes blazed down at Steel , its huge chest rising and falling
" 这 熊的 氖 眼睛 燃烧的 向下 在 钢 , 它是 巨大的 胸部 上升 和 坠落
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
" 熊的霓虹眼睛怒视着钢铁侠 , 它巨大的胸膛缓缓起伏 ,

[breθ] [ˈhɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [blæk] [ˈnɒstrəlz] .
breath hissing in its black nostrils .
气息 嘶嘶声 在 它是 黑色的 鼻孔 :
它黑色的鼻孔里发出嘶嘶的呼吸声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [kləʊz] [ʌp] .
It was a sight that few people lived long enough to see close up .
它 曾是 一个 视线 那 很少 人们 居住地 长的 足够的 到 看 关闭 向上 :
这是极少数人有生之年才能近距离看到的景象。

[æn; ən][aɪs] - [beə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][mænz] [hed] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [klɔː] .
An ice - bear could take a man's head off with one claw .
一个 冰 - 熊 可以 拿 一个 男人的 头 离开 和 一 爪 :
北极熊一只爪子就能砍下人的脑袋。

[ɪf] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [stiːl] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɒpɪŋ] [gʊd] [wʌn] .
If this one was a fake , Steel thought , it was a whopping good one .
如果 这 一 曾是 一个 伪造的 , 钢 想法 , 它 曾是 一个 惊人的 好的 一 :
斯蒂尔心想 , 如果这是赝品 , 那也赝得太好了。

[Its] [dɑ:k] [lɪps] [kɜ:ld] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊd] [saɪks] - [ɪntʃ] [fæŋz] .
Its dark lips curled back from a jagged row of yellowed six - inch fangs .
它是 黑暗的 嘴唇 卷曲 后退 从 一个 锯齿状 排 的 泛黄 六 - 英寸 獠牙 .

它黝黑的嘴唇向后卷曲，露出一排参差不齐的泛黄的六英寸长的獠牙。

[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ˈheəri] [pɔ:ɪ] , [ə; eɪ] [reɪk] [ɒv; əv] [waɪt] [klɔ:z] [ˈsləʊli] [ʌnˈfi:ðd; ʌnˈfi:θt] .
From each hairy paw , a rake of white claws slowly unsheathed .
从 每个 毛茸茸 爪子 , 一个 耙 的 白色的 爪子 缓慢地 出鞘 .

从每只毛茸茸的爪子中，缓缓伸出一排白色的利爪。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [sti:l] [drɒp][hɪz; ɪz][ɡʌn] .
Then something happened that almost made Steel drop his gun .
然后 某物 发生 那 几乎 制成 钢 降低 他的 枪 .

然后发生了一件事，差点让斯蒂尔把枪掉在地上。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [sti:l] , " [ðə; ði][beə(r)] [sed] .
" **Yes , I know Mr . Steel , " The Bear said .**
" 是的 , 我 知道 先生 . 钢 , " 这 熊 说 .

“是的，我认识斯蒂尔先生，”熊说道。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [saʊnd] , [ˈɡʌtərəl] ,
It was a terrifying sound , guttural ,
它 曾是 一个 恐怖 声音 , 喉音 ,

那是一种令人毛骨悚然的声音，低沉沙哑。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈænɪməlz] [θrəʊt] — [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ˈɑ:ftə(r)][Its]
deep in the great animal's throat — but it proved something to Steel after its
深的 在 这 伟大的 动物 喉 — 但 它 已证实 某物 到 钢 后 它是

[fɜ:st] [ʃɒk] .
first shock .
第一的 震惊 .

深入到这头巨兽的喉咙深处——但这对斯蒂尔来说，在经历了第一次冲击之后，却证明了一些事情。

[ɪd] [hɜ:d] [saʊnd] - [ˈblendɪŋ] [drɪˈvaɪsɪz] [brɪˈfɔ:(r)] .
He'd heard sound - blending devices before .
他会 听到 声音 - 混合 设备 前 .

他以前听说过声音混合装置。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] [set][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] .
That was a human voice set in the growl of a bear .
那 曾是 一个 人类 嗓音 放 在 这 咆哮 的 一个 熊 .

那是人声，却被装进了熊的咆哮声中。

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz] [ˈpɜ:frɪkt] [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
The disguise was perfect but it was a disguise .
这 伪装 曾是 完美的 但 它 曾是 一个 伪装 .

伪装天衣无缝，但它终究只是伪装。

[ðɪs] [haʊˈevə(r)][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɪɡ] [ˈkwestʃənz] .
This however did nothing to answer the two big questions .
这 然而 做过 没有什么 到 回答 这 二 大的 问题 .

但这并没有解答两个重要问题。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][beə(r)] [nəʊ] [hɪm] ?
How did The Bear know him ?
如何 做过 这 熊 知道 他 ?

熊是怎么认识他的？

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɪsˈgaɪz] ?
And who was in that disguise ?
和 WHO 曾是 在 那 伪装 ?

那个乔装打扮的人是谁？

[wel] , [hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Well , he wasn't going to be long finding out .
出色地 , 他 不是 去 到 是 长的 寻找 出去 .
他很快就会知道了。

" [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sti:l] [sed] , " [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][get] [aʊt]
" **Whoever you are , Steel said , I'm giving you five seconds to get out**
" 谁 你 是 , " 钢 说 , " 我是 给予 你 五 秒 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðəə(r)] .
of there .
的 那里 .
“不管你是谁,”斯蒂尔说,“我给你五秒钟时间离开那里。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnt] , [j'iəz] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['treɪnɪŋ] ,
" **He raised the pistol a fraction of an inch , years of police training ,**
" 他 提高 这 手枪 一个 分数 的 一个 英寸 , 年 的 警察 训练 ,
“他把手枪稍微抬高了一点点, 这是多年警察训练的结果。”

['pɜ:fɪkt] [eɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
perfect aim from the hip .
完美的 目的 从 这 时髦的 .
完美的腰射。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ɪn'seɪnli] — [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [maɪk] ['dɔɪl] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Then suddenly — insanely — the powerful Mike Doyle was diving toward him .
然后 突然 — 疯狂地 — 这 强大的 麦克风 多伊尔 曾是 潜水 朝向 他 .
然后突然间——简直不可思议——力大无穷的迈克·道尔向他扑了过来。

[tu:] [θɔ:ts] [flæʃt] [ɪn] [sti:lz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] — [maɪk][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
Two thoughts flashed in Steel's head as he saw him coming — Mike had picked up
二 想法 闪光灯 在 钢铁的 头 作为 他 锯 他 未来 — 麦克风 有 挑选 向上
[ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['lɔɪəlti] ['lertli] [tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɒs] — [ænd; ənd] ,
a mighty strange loyalty lately to risk his life for his boss — and ,
一个 强大的 奇怪的 忠诚 最近 到 风险 他的 生活 为了 他的 老板 — 和 ,
斯蒂尔看到迈克走过来时, 脑海中闪过两个念头——迈克最近对老板表现出一种非常奇怪的忠诚, 甚至愿意为老板冒生命危险——以及,

[sti:l] [nju:] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ju:t] .
Steel knew he couldn't shoot .
钢 知道 他 不能 射击 .
斯蒂尔知道自己不会开枪。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [hɪə(r)] ['ɪnstəntli] .
It would bring the whole gang here instantly .
它 会 带来 这 所有的 帮派 这里 即刻 .
这会立刻把整个团伙都引到这里来。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .
He jumped aside .
他 跳了起来 旁边 .
他跳到一边躲开了。

[hi:; hi] [smæʃt] [maɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
He smashed Mike across the head with his pistol .
他 粉碎 麦克风 穿过 这 头 和 他的 手枪 .
他用手枪猛击迈克的头部。

[maɪk] [sprɔ:ld] [ænd; ənd][slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [tu:; tə][leɪ] [sti:l] .
Mike sprawled and slid across the stage , to lay still .
麦克风 蔓延 和 滑行 穿过 这 阶段 , 到 躺 仍然 .
迈克四仰八叉地滑过舞台, 一动不动地躺了下来。

[sti:l] [wɜ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] .
Steel whirled back to The Bear .
钢 旋转 后退 到 这 熊 .

斯蒂尔回旋回到了熊的身边。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðeə(r)][ɔ:(r)][nɒt] ?
" **Are you getting out of there or not ?**
" 是 你 获得 出去 的 那里 或者 不是 ?

你到底能不能离开那里？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **There was no answer for a moment** .
" 那里 曾是 不 回答 为了 一个 片刻 .

一时之间，无人应答。

[ðen] [ðə; ði] ['berz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['wɪspə(r)] .
Then The Bear's voice was a deep whisper .
然后 这 熊的 嗓音 曾是 一个 深的 耳语 .

然后，熊的声音变成了低沉的耳语。

" [wen] [ai][du:; də] , ['mɪstə(r)] . [sti:l] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɪg]
" **When I do , Mr . Steel , you're going to be in for a mighty big**
" 什么时候 我 做 , 先生 . 钢 , 你是 去 到 是 在 为了 一个 强大的 大的
[sə'praɪz] "
surprise : : : : "
惊喜 "

“斯蒂尔先生，等我真这么做的时候，你一定会大吃一惊.....”

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðeə(r)] !
" **Get out of there !**
" 得到 出去 的 那里 !

快离开那里！

" [sti:l] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪmz] .
" **Steel was in no mood for games** .
" 钢 曾是 在 不 情绪 为了 游戏 .

“斯蒂尔当时根本没心情玩游戏。”

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪd] [heə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['berz] [tʃest] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] ['stɑ:ɪd] ['əʊpənɪŋ] ,
Deep in the matted hair of The Bear's chest , a small door started opening ,
深的 在 这 哑光 头发 的 这 熊的 胸部 , 一个 小的 门 开始 开幕 ,
[ˈsləʊli] , [məˈkæɪɪkli] .
slowly , mechanically :
缓慢地 , 机械地 .

在熊胸前浓密的毛发深处，一扇小门开始缓缓地、机械地打开。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [məˈkæɪɪkl] , [ɑ:mz] , [legz] , [hed] , ['evriθɪŋ] ['ɒpəˌeɪɪɪd] [ɪˈlektrɪkli] .
The whole thing was mechanical , arms , legs , head , everything operated electrically .
这 所有的 事物 曾是 机械的 , 武器 , 腿 , 头 , 一切 经营的 电气 .

整个装置都是机械的，手臂、腿、头部，所有部件都是电动的。

[ðə; ði][dɔ:(r)] —
The door —
这 门 —

门——

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [sti:l] [rɪˈmembəd] .
The door was the last thing Steel remembered .
这 门 曾是 这 最后的 事物 钢 记得 .

斯蒂尔最后记得的就是那扇门。

[ə; eɪ] ['slæmɪŋ] [bləʊ] .
A slamming blow .
一个 猛击 吹 .

沉重打击。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The back of his head .
这 后退 的 他的 头 .

他的后脑勺。

[ðen] ['blæknəs]
Then blackness
然后 黑

然后一片漆黑.....

[θri:]
III
三、

三

[wen] [ðə; ði] ['blæknəs] ['væniʃd] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] , [sti:l] ['dɪd(ə)nt]
When the blackness vanished , as suddenly as it had come , Steel didn't
什么时候 这 黑 消失了 , 作为 突然 作为 它 有 来 , 钢 没有
[ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][fɜ:st] ,
open his eyes at first ,
打开 他的 眼睛 在 第一的 ,

当黑暗像来时一样突然消失时，斯蒂尔起初并没有睁开眼睛。

[ˈfɪgjər] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
figuring out what had happened .
计算 出去 什么 有 发生 .

弄清楚发生了什么事。

[maɪk] [hæd; həd] [ˈɒbvɪəsli] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [krept] [ʌp][br'haɪnd][hɪm] .
Mike had obviously came to and crept up behind him .
麦克风 有 明显地 来了 到 和 悄悄地爬向上 在后面 他 .

迈克显然已经回过神来，悄悄地走到他身后。

[ˈræbɪt] [pʌntʃ] — [maɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][æt; ət] [ðæt] .
Rabbit punch — Mike was a master at that .
兔子 冲床 — 麦克风 曾是 一个 掌握 在 那 .

兔子拳——迈克在这方面堪称大师。

[wen] [hi:; hi][gɒt] [ðɪs] ['fɪgəd] [aʊt] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:]
When he got this figured out , he started to work on what to do about it
什么时候 他 得到 这 想 出去 , 他 开始 到 工作 在 什么 到 做 关于 它
.
:
.

当他弄明白这件事之后，就开始着手解决它。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊnləs] , ['lɪsənɪŋ] .
He lay there motionless , listening .
他 躺 那里 静止不动 , 聆听 .

他一动不动地躺在那里，侧耳倾听。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [hi:; hi] ['wʌznt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][flɔ:(r)] .
Then he realized he wasn't lying on the stage floor .
然后 他 已实现 他 不是 说谎 在 这 阶段 地面 .

然后他意识到自己并没有躺在舞台地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He was lying on a bed of some kind .

他 曾是 说谎 在 一个 床 的 一些 种类 .

他躺在某种床上。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] , [hiː; hi][hɜːd][ðə; ði][ˈmʌfld][ˈkrækliŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdiəʊ]
Somewhere in the distance , he heard the muffled crackling of a video

某处 在 这 距离 , 他 听到 这 闷音 噼啪作响 的 一个 视频

[trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
transmitter .

发射机 .

他听到远处传来视频发射器的闷响。

[ðeid][muːvd][hɪm] !
They'd moved him !

他们会 已搬 他 !

他们把他转移走了！

[haʊ][lɒŋ][hæd; həd][hiː; hi][biːn][aʊt] !
How long had he been out !

如何 长的 有 他 到过 出去 !

他昏迷了多久？

[hɪz; ɪz][aɪz][snæpt][ˈəʊpən] .
His eyes snapped open .

他的 眼睛 啪啪 打开 .

他猛地睁开了眼睛。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][vɔɪs][sed] .
" a familiar voice said .

" 一个 熟悉的 嗓音 说 .

一个熟悉的声音说道。

" [ˈsliːpɪŋ][ˈbjuːti][əˈweɪk] !
" Sleeping beauty awakes !

" 睡眠 美丽 醒来 !

睡美人醒来了！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl][θɪn] - [ˈlɪpt][ˈfeləʊ] , [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkæptə(r)] .
" It was the tall thin - lipped fellow , his original captor .

" 它 曾是 这 高的 薄的 - 嘴唇 同伴 , 他的 原来的 俘虏者 .

“是那个身材高挑、嘴唇薄的家伙，他最初的俘虏。”

[hiː; hi][stʊd][brɪˈsaɪd][ðə; ði][bʌŋk][ɒn][wɪt][stiːl][faʊnd][hɪmˈself][ˈlaɪɪŋ] .
He stood beside the bunk on which Steel found himself lying .

他 站立 旁 这 假寐 在 哪个 钢 成立 他自己 说谎 .

他站在斯蒂尔躺着的那张床铺旁边。

[əˈkrɒs][ðə; ði][ˈfeləʊz][θɪn][tʃiːk][naʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][teɪpt][ˈbændɪdʒ] , [ðə; ði][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][stiːlz]
Across the fellow's thin cheek now was a taped bandage , the result of Steel's
穿过 这 同伴们 薄的 脸颊 现在 曾是 一个 录像 绷带 , 这 结果 的 钢铁的
[ˈhelmt] - [ˈwiːldɪŋ] .
helmet - wielding .

头盔 - 挥舞 .

那人瘦削的脸颊上贴着一块绷带，这是斯蒂尔用头盔造成的。

" [ai] [ges] [its][taim][juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I guess its time you knew my name , " he said .**

" 我 猜测 它是 时间 你 知道 我的 姓名 , " 他 说 .

“我想是时候让你知道我的名字了,”他说。

" [its] [dɜ:k] .
" **It's Dirk .**

" 它是 短剑 .

“是德克。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ɑːrkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bʌŋk] ,
" **And as he introduced himself , his right fist arced across the bunk ,**

" 和 作为 他 介绍 他自己 , 他的 正确的 拳头 弧形 穿过 这 假寐 ,

“他自我介绍时，右拳划过床铺，挥了出去。”

[ˈkɒntæktɪd] [sti:lz] [dʒɔː][laɪk][ə; eɪ] [spɑːk] - [gæp][ænd; ənd] [sti:lz] [ˈblæknəs] [rɪˈtɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] . .
contacted Steel's jaw like a spark - gap and Steel's blackness returned once more . .

联系 钢铁的 顎 喜欢 一个 火花 - 差距 和 钢铁的 黑 返回 一次 更多的 . .

. .

. .

. .

就像火花塞一样接触到了斯蒂尔的下巴，斯蒂尔的黑暗再次笼罩了他.....

[ðɪs] [taɪm][haʊˈevə(r)][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈvæniʃd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv][aɪs][ˈwɔːtə(r)] .

This time however the blackness vanished in a deluge of ice water .

这 时间 然而 这 黑 消失了 在 一个 洪水 的 冰 水 .

然而这一次，黑暗在冰水的洪流中消失了。

[sti:l] [sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈspʌtərɪŋ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdeɪzɪdlɪ] .

Steel sat up on the bunk sputtering , shaking his head dazedly .

钢 卫星 向上 在 这 假寐 溅射 , 摇晃 他的 头 茫然地 .

斯蒂尔猛地坐起身，在铺位上喘着粗气，茫然地摇着头。

[dɜ:k] [θruː] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈbʌkɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hændz][ɒn][hɪz; ɪz]

Dirk threw the empty bucket in the corner and stood before him , hands on his

短剑 扔 这 空的 桶 在 这 角落 和 站立 前 他 , 双手 在 他的

[ˈnærəʊ] [hips] .

narrow hips .

狭窄的 臀部 .

德克把空桶扔到角落里，双手叉腰，站在他面前。

" [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [ˈiːzi] , [aɪˈd] [draʊn] [juː; jʊ] .

" **If I didn't have orders to take it easy , I'd drown you .**

" 如果 我 没有 有 订单 到 拿 它 简单的 , ID 溺水 你 .

“如果不是奉命放轻松，我早就淹死你了。”

" [sti:l] [glɛə] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

" **Steel glared up at him .**

" 钢 怒目而视 向上 在 他 .

斯蒂尔怒视着他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [streɪt] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [əˈgen] .

He had to get a few things straight before he stuck his neck out again .

他 有 到 得到 一个 很少 事物 直的 前 他 卡住 他的 脖子 出去 再次 .

他得先把几件事弄清楚，才能再次冒险。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gai] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He turned from the guy in disgust and glanced about the room .

他 转向 从 这 盖伊 在 厌恶 和 瞥了一眼 关于 这 房间 .

他厌恶地转过身，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [haɪ] - ['siːlɪŋd] [pleɪs] [wið] [wʌn][dɔː(r)] , [bɑːd] [laɪk][ə; eɪ][sel] .
He was in a small , high - ceilinged place with one door , barred like a cell .
他 曾是 在 一个 小的 , 高的 - 天花板 地方 和 一 门 , 禁止 喜欢 一个 细胞 .
他身处一个狭小、天花板很高的地方，只有一扇门，像牢房一样被铁栅栏围了起来。

[ðə; ði][ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['berz] ['fɔːtrəs]
The room seemed to be located deep in the cellar region of The Bear's fortress .
这 房间 似乎 到 是 位于 深的 在 这 地窖 地区 的 这 熊的 堡垒 .
.
:
.
房间似乎位于熊堡地窖深处。

[ə'krɒs] [ðə; ði][dɪm][kɒrɪdɔː(r)][aʊt'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hjuːdʒ][bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [stækt] [ə'genst]
Across the dim corridor outside , he saw huge boxes and bales stacked against the wall .
穿过 这 暗淡 走廊 外部 , 他 锯 巨大的 盒子 和 捆包 堆叠 反对 这 墙 .
他透过外面昏暗的走廊，看到墙边堆放着巨大的箱子和捆扎好的货物。

[ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][flɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [belt] [kriːk] ['slʌɡɪli] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] .
On the corridor floor , a heavy freight belt creaked sluggishly past the door .
在 这 走廊 地面 , 一个 重的 货运 腰带 嘎吱作响 迟缓地 过去的 这 门 .
走廊的地板上，一条沉重的货运传送带缓缓地从门口经过，发出吱吱嘎嘎的响声。

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ɪd] [biːn] [brɪ'fɔː(r)] ,
Why , this was the same place where he'd been before ,
为什么 , 这 曾是 这 相同的 地方 在哪里 他会 到过 前 ,
为什么？这里正是他之前来过的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [[ɑːft] [weə(r)] [ɪd] [left] [dɜːk][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] .
at the bottom of the main shaft where he'd left Dirk behind a packing case .
在 这 底部 的 这 主要的 轴 在哪里 他会 左边 短剑 在后面 一个 包装 案件 .
在主轴底部，他把德克留在了一个包装箱里。

[ðə; ði]['vɪdiəʊ] [træns'mɪtərz] ['kræklɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]
The video transmitter's crackling came from one of the lower rooms on the shaft .
这 视频 发射器 噼啪作响 来了 从 一 的 这 降低 房间 在 这 轴 .
视频发射器的噼啪声是从竖井下部的某个房间里传出来的。

[aɪ'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [set] , [wʌn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪntə'plænɪtri] [wɜːk] .
It sounded like a long distance set , one used for interplanetary work .
它 听起来 喜欢 一个 长的 距离 放 , 一 用过的 为了 星际 工作 .
听起来像是一套远程通信设备，用于星际通信的那种。

[aɪ'tiː]['hædnt] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wen] [ɪd] [pɑːst] [brɪ'fɔː(r)] .
It hadn't been operating when he'd passed before .
它 之前没有 到过 操作 什么时候 他会 通过了 前 .
他上次去世时，它还没有开始运行。

[ɪf] [ɪd] ['əʊnli] [nəʊn] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðen] !
If he'd only known it was there then !
如果 他会 仅有的 已知 它 曾是 那里 然后 !
他当时要是知道它在那里就好了！

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [stɑːl] , [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
A message to Stahl , the coordinates of this place
一个 信息 到 斯塔尔 , 这 坐标 的 这 地方
给斯塔尔的一条信息，此地的坐标.....

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [dɜːk] .
He looked back to Dirk .
他 看起来 后退 到 短剑 .

他回头看了看德克。

" [ænd; ənd] [wʊt] ['hæpənz] [nekst] ? "
" And what happens next ? "
" 和 什么 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么？

" [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [dr'saɪd] .
" That's for The Bear to decide .
" 那就是 为了 这 熊 到 决定 .

“这要由熊来决定。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [,em 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [,em 'iː][tuː; tə] , [ai][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][iːv(ə)n][ðə; ði]
When they found me and brought me to , I just came back to even the
什么时候 他们 成立 我 和 带来 我 到 , 我 只是 来了 后退 到 甚至 这
[skoː(r)] .
score .
分数 .

他们找到我并把我带回来后，我回来就是为了扳回一局。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [grɪnd] .
" His thin lips grinned .
" 他的 薄的 嘴唇 咧嘴一笑 .

他薄薄的嘴唇咧嘴一笑。

[stiːl] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Steel looked away again .
钢 看起来 离开 再次 .

斯蒂尔再次别过脸去。

[huː] [wʊz; wəz][ðə; ði][beə(r)] ?
Who was The Bear ?
WHO 曾是 这 熊 ?

熊是谁？

[huː] [wʊz; wəz][ðə; ði][beə(r)] ?
Who was The Bear ?
WHO 曾是 这 熊 ?

熊是谁？

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['stɑːtɪd] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] .
The question started beating in his head like a drum .
这 问题 开始 殴打 在 他的 头 喜欢 一个 鼓 .

这个问题像鼓点一样在他脑海里不断回响。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
His fingers tightened on the metal frame of the bunk .
他的 手指 收紧 在 这 金属 框架 的 这 假寐 .

他的手指紧紧地抓着床铺的金属框架。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʊz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !
Just when he had him , just when he was about to find out !
只是 什么时候 他 有 他 , 只是 什么时候 他 曾是 关于 到 寻找 出去 !

就在他抓住他的时候，就在他即将发现真相的时候！

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɡɒt] [ə'hʌðə(r)] [tʃɑːns] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [ˌweɪst]
He swore to himself that if he got another chance , he certainly wouldn't waste
他 发誓 到 他自己 那 如果 他 得到 其他 机会 , 他 当然 不会 浪费
[taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
time talking .
时间 说 .

他暗自发誓，如果再给他一次机会，他一定不会浪费时间说话。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
Then , suddenly , the chance was there .
然后 , 突然 , 这 机会 曾是 那里 .

然后，机会突然出现了。

[ðə; ði][beə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈhɒrɪd] [feɪs] [bent] [daʊn] , [aɪz] [ˈgləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz]
The Bear stood at the door , horrid face bent down , eyes glowing through the bars
这 熊 站立 在 这 门 , 可怕的 脸 弯曲 向下 , 眼睛 发光 通过 这 酒吧
.
.
.

熊站在门口，丑陋的脸低垂着，眼睛透过铁栏杆闪闪发光。

[ðə; ði] [mə'kæniːkl] [ˌvɔɪs] [ˈrʌmbəl] , " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , [dɜːk] ?
The mechanical voice rumbled , " What does he have to say , Dirk ?
这 机械的 嗓音 隆隆声 , " 什么 做 他 有 到 说 , 短剑 ?

机械的声音隆隆响起：“他有什么话要说，德克？”

" [dɜːk] [aɪd] [stiːl] [wɪð] ['eɪvɪdənt][æŋˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" Dirk eyed Steel with evident anticipation .
" 短剑 眼睛 钢 和 明显 预期 .

“德克满怀期待地看着斯蒂尔。”

" [wɒnt] [em 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒŋ][hɪm] ?
" Want me to go to work on him ?
" 想 我 到 去 到 工作 在 他 ?

“要我去对他下手吗？”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] — [ðə; ði][wʌŋ] [stiːl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
" He took out his pistol — the one Steel had taken away from him before ,
" 他 采取 出去 他的 手枪 — 这 一 钢 有 已采取 离开 从 他 前 ,

他掏出了手枪——就是之前斯蒂尔从他那里夺走的那把。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒf] [naʊ] .
but with the safety off now .
但 和 这 安全 离开 现在 .

但现在安全装置已经关闭了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈlevəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stiːlz] [feɪs] .
He walked over and leveled it in Steel's face .
他 步行 超过 和 平整 它 在 钢铁的 脸 .

他走过去，把枪口对准了斯蒂尔的脸。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [nəʊ] [jɔː; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈhæmptən] [staːl] .
" Okay , " he said , " we know you're working for Hampton Stahl .
" 好的 , " 他 说 , " 我们 知道 你是 在职的 为了 汉普顿 斯塔尔 .

“好的,”他说,“我们知道你在为汉普顿·斯塔尔工作。”

[dʌz] [staːl] [sə'spekt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['ruːɪnz] ? "
Does Stahl suspect this place is near the Jersey Ruins ? "
做 斯塔尔 怀疑 这 地方 是 靠近 这 球衣 废墟 ? "

斯塔尔是否怀疑这个地方靠近泽西遗址？

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [sti:l] [sed] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [dɜːrks] [aɪz] .
" **Certainly** , " **Steel said , ignoring the gun in his face , but meeting Dirk's eyes** .
" 当然 , " 钢 说 , 忽略 这 枪 在 他的 脸 , 但 会议 德克的 眼睛 .
" "当然,"斯蒂尔说道, 他无视抵在脸上的枪, 但还是与德克对视了一眼。

" [ænd; ənd] [stɑːlz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraʊnd][hiə(r)] [ˈkəʊmɪŋ] [ˈevri] [ˈruːɪn] [ɪf] [aɪm]
" **And Stahl's going to have the police around here combing every ruin if I'm**
" 和 斯塔尔的 去 到 有 这 警察 大约 这里 梳理 每一个 废墟 如果 我是
[nɒt] [bæk] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] .
not back before sundown .
不是 后退 前 日落 .
" "如果我日落前没回来, 斯塔尔就要让警察把这附近的每一处废墟都搜一遍了。"

" [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [truː]
" **If it were only true**
" 如果 它 是 仅有的 真的
" "如果这是真的就好了....."

[ðə; ði][beə(r)][təʊld][dɜːk][tuː; tə] [,ʌnˈlɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
The Bear told Dirk to unlock the door .
这 熊 讲述 短剑 到 开锁 这 门 .
熊告诉德克去开门。

[dɜːk] [,ʌnˈlɒkt] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈæmbl] [ɪn] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Dirk unlocked it and the creature ambled in , stooping under the ceiling .
短剑 已解锁 它 和 这 生物 漫步 在 , 弯腰 在下面 这 天花板 .
德克打开了门, 那生物踱步走了进来, 弯腰钻进了天花板下。

[dɜːk] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈgen] .
Dirk locked the door again .
短剑 已锁定 这 门 再次 .
德克再次锁上了门。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ?
" **And what made you think this was the place to look ?**
" 和 什么 制成 你 思考 这 曾是 这 地方 到 看 ?
" "你为什么认为这里是寻找线索的地方? "

" [ðə; ði][beə(r)] [ˈrʌmbl] .
" **The Bear rumbled** .
" 这 熊 隆隆声 .
熊发出隆隆声。

[əʊˈkeɪ] , [get] [ˈredi] .
Okay , get ready .
好的 , 得到 准备好 .
好了, 准备一下。

[ˈeniːaɪm] [naʊ] .
Anytime now .
随时 现在 .
随时可能。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɪznəs]
The old business
这 老的 商业
老生意.....

" [wel] , " [sti:l] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn]['ʌndə(r)][hɪm] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ['slartli] [ɒn][ðə; ði]
" **Well** , " **Steel said** , **bringing his legs in under him** , **leaning forward slightly on the**
" 出色地 , " 钢 说 , 带来 他的 腿 在 在下面 他 , 倾斜 向前 轻微地 在 这
[bʌŋk] ,
bunk ,
假寐 ,

“好吧,”斯蒂尔说着, 把腿缩回身子里, 身体微微前倾, 倚在床铺上。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz][ɒv; əv] [jɔ:z] .
" **you ought to know a lot about those little visiting cards of yours** .
" 你 应该 到 知道 一个 很多 关于 那些 小的 访问 牌 的 你的 .
“你应该对你那些小小的名片了解很多。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['berz] [əʊn] [klɔ:z] .
" **He pointed toward The Bear's own claws** .
" 他 尖 朝向 这 熊的 自己的 爪子 .

他指着熊自己的爪子。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [feɪk] [klɔ:z] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðeə(r)]
" **Take a look at those fake claws of yours there**
" 拿 一个 看 在 那些 伪造的 爪子 的 你的 那里
看看你那对假爪子.....

" [ðə; ði][beə(r)][glɑ:ns, glæns] [daʊn] .
" **The Bear glanced down** .
" 这 熊 瞥了一眼 向下 .

熊向下看了一眼。

[dɜ:k]['ɔ:lsəʊ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['berz] [pɔ:z] .
Dirk also glanced at The Bear's paws .
短剑 还 瞥了一眼 在 这 熊的 爪子 .

德克还瞥了一眼熊的爪子。

[sti:l] [spræŋ] [æt; ət][dɜ:k] .
Steel sprang at Dirk .
钢 弹簧 在 短剑 .

斯蒂尔向德克猛扑过来。

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He got his hand on the pistol .
他 得到 他的 手 在 这 手枪 .

他摸到了手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ni:] [gɒt][ɪn][dɜ:rks] ['beli] .
At the same time , his knee got in Dirk's belly .
在 这 相同的 时间 , 他的 膝盖 得到 在 德克的 腹部 .

与此同时, 他的膝盖顶到了德克的肚子。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [slæmd] [dɜ:k] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
His other hand slammed Dirk back against the wall .
他的 其他 手 猛烈抨击 短剑 后退 反对 这 墙 .

他的另一只手猛地将德克推回墙上。

[gʊd] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pə'li:s] [wɜ:k] .
Good , old - fashioned police work .
好的 , 老的 - 造型 警察 工作 .

优秀的、传统的警务工作。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][dɜ:rkʃ][hænd][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌp][ˈɪntu:][dɜ:rkʃ][dʒɔ:]
He snatched the pistol from Dirk's hand and brought it up into Dirk's jaw
他 抢夺 这 手枪 从 德克的 手 和 带来 它 向上 进入 德克的 颞
[laɪk][ə; eɪ][set][pʊ; əv] [brɑ:s] ['nʌk(ə)lʒ] .
like a set of brass knuckles .
喜欢 一个 放 的 黄铜 指关节 .

他从德克手中夺过手枪，像戴上一副指节铜套一样抵在德克的下巴上。

[ðen] [sti:l] ['dɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n][wert][tu:; tə] [wɒtʃ] [dɜ:k] [fɔ:l] .
Then Steel didn't even wait to watch Dirk fall .
然后 钢 没有 甚至 等待 到 手表 短剑 落下 .

然后斯蒂尔甚至都没等德克倒下就冲了上去。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪm] , [hi:; hi][gɒt][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈfaɪəd] .
As he turned from him , he got the pistol right in his hand and fired .
作为 他 转向 从 他 , 他 得到 这 手枪 正确的 在 他的 手 和 被解雇 .

他转身离开时，迅速掏出手枪开火。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ʃɒt] ['blɑ:stɪd][ðə; ði] ['berz] [mə'kænɪkl] [raɪt] [ɑ:m] [ɒf] .
His first shot blasted The Bear's mechanical right arm off .
他的 第一的 射击 炸毁 这 熊的 机械的 正确的 手臂 离开 .

他的第一枪就把“熊”的机械右臂打掉了。

[ðə; ði][nekst][wʌn][gɒt][ə; eɪ][leg] .
The next one got a leg .
这 下一个 一 得到 一个 腿 .

下一个得了条腿。

[ðə; ði][nekst][wʌn][gɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)][leg][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] .
The next one got the other leg as the thing toppled over .
这 下一个 一 得到 这 其他 腿 作为 这 事物 倾覆 超过 .

随着那东西倒下，下一个人又砸中了另一条腿。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [sti:l] [dʒʌmpt] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
As it crashed to the floor , Steel jumped back into a corner of the room ,
作为 它 崩溃了 到 这 地面 , 钢 跳了起来 后退 进入 一个 角落 的 这 房间 ,

它重重地摔在地上，斯蒂尔跳回房间的角落里。

[gʌn][pɒn][ðə; ði] [wɪəd] [si:n] [pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
gun on the weird scene on the floor .
枪 在 这 诡异的 场景 在 这 地面 .

地板上出现了一把枪，场面十分诡异。

[dɜ:k][wɒz; wəz][aʊt][kəʊld] [ə'gen] .
Dirk was out cold again .
短剑 曾是 出去 寒冷的 再次 .

德克又昏迷不醒了。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
The Bear was a mess .
这 熊 曾是 一个 混乱 .

那只熊糟透了。

[sprɪŋz] , [ˈwaɪərz] , ['stʌfɪŋ] , ['breɪsɪz] , [aɪ ˈti:] ['flaʊndə] [ðeə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tɪl] [ɪts][m'əʊtəz] [ʃɔ:t]
Springs , wires , stuffing , braces , it floundered there a moment till its motors short
斯普林斯 , 电线 , 馅 , 牙套 , 它 挣扎 那里 一个 片刻 直到它是 电机 短的
- ['sə:kit] .
- **circuited** .
- 电路 .

弹簧、电线、填充物、支架，它在那里挣扎了一会儿，直到电机短路。

[ðen] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .
Then inside the great mass of white hair there was a frantic scratching sound .
然后 里面 这 伟大的 大量的 的 白色的 头发 那里 曾是 一个 疯狂的 抓挠 声音 .

然后，在一大团白发中传来一阵急促的抓挠声。

" [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , " [sti:l] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Come out of there ,** " **Steel said between his teeth .**
" 来 出去 的 那里 , " 钢 说 之间 他的 牙齿 .

“出来吧，”斯蒂尔咬牙切齿地说。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [tʃest] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] .
The door in the bear chest was pushed open .
这 门 在 这 熊 胸部 曾是 推动 打开 .

熊箱上的门被推开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [laɪk] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['staɪflɪŋ] ['klɒzɪt] .
There was coughing like somebody coming out of a stifling closet .
那里 曾是 咳嗽 喜欢 某人 未来 出去 的 一个 令人窒息 壁橱 .

咳嗽声像有人从闷热的壁橱里出来一样。

[ðen] [sti:lɪz] [hænd][went] [ɪmp][ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
Then Steel's hand went limp on the pistol .
然后 钢铁的 手 去 跛行 在 这 手枪 .

然后，斯蒂尔的手无力地垂在了手枪上。

[ə; eɪ][kæ'skeɪd][ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] ['tʌmbld] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃægi] [beə(r)][skɪn] .
A cascade of golden hair tumbled out upon the shaggy bear skin .
一个 级联 的 金的 头发 翻滚 出去 之上 这 毛茸茸 熊 皮肤 .

一头金色的毛发如瀑布般倾泻而下，落在毛茸茸的熊皮上。

[sti:l] [steəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['fjʊəriəs] [gri:n] [aɪz] [ɒv; əv]['ləʊɪs] ['ha:mən] .
Steel stared into the furious green eyes of Lois Harmon .
钢 凝视 进入 这 狂怒 绿色的 眼睛 的 路易丝 哈蒙 .

斯蒂尔直视着洛伊斯·哈蒙那双愤怒的绿色眼睛。

[sti:l] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz][əʊn] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [kro:ɪ] [aʊt]
Steel couldn't have been more astonished if his own grandmother had crawled out
钢 不能 有 到过 更多的 惊讶 如果 他的 自己的 祖母 有 爬行 出去

[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][skɪn] .
of the bear skin .
的 这 熊 皮肤 .

如果斯蒂尔的祖母真的从熊皮里爬出来，他也不会感到如此惊讶了。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:st] .
He couldn't believe it at first .
他 不能 相信 它 在 第一的 .

他起初简直不敢相信。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sævɪdʒli] .
He shook his head savagely .
他 摇晃 他的 头 野蛮地 .

他狠狠地摇了摇头。

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l][gɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Then the girl got to her feet ,
然后 这 女孩 得到 到 她 脚 ,

然后女孩站了起来。

[ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)]
shook her bright hair out of her eyes and stood there with her
摇晃 她 明亮的 头发 出去 的 她 眼睛 和 站立 那里 和 她
[hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][trɪm][hips] ,
hands on her trim hips ,
双手 在 她 修剪 臀部 ;
她甩了甩垂在眼前的亮丽秀发，双手叉腰站在那里。

[ˈgleəriŋ][æt; ət][hɪm] .
glaring at him .
刺眼 在 他 .
她怒视着他。

[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pedəɡri:d] [kæt] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dɪndʒi] ['kʌvəɔ:lz] .
Smooth as a pedigreed cat , even in a pair of dingy coveralls .
光滑的 作为 一个 血统纯正 猫 , 甚至 在 一个 一对 的 昏暗的 连体工作服 .
即使穿着脏兮兮的工作服，也像一只血统纯正的猫一样优雅。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [bɪld] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [beə(r)] !
" **It took us six months to build that electric bear** !
" 它 采取 我们 六 几个月 到 建造 那 电的 熊 !
“我们花了六个月的时间才造出那只电动熊！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [spɑ:rkt] [ɡri:n] ['faɪə(r)] .
" **Her eyes sparked green fire** .
" 她 眼睛 引发 绿色的 火 .
她的双眼闪烁着绿色的火焰。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — " [wɜ:dʒ] [si:md] [ɪn'ædɪkwət] .
" **You — you — Words seemed inadequate** .
" 你 — 你 — " 字 似乎 不足 .
“你——你——”言语似乎不足以表达我的感受。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət] [sti:l] [ə; eɪ]['beɪbi]['hei,meɪkə(r)] .
She stepped over and swung at Steel a baby haymaker .
她 步 超过 和 摇摆 在 钢 一个 婴儿 重拳手 .
她走过去，朝斯蒂尔挥出一记轻柔的重拳。

[sti:l] [dʌk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Steel ducked and caught her hand .
钢 躲闪 和 捕捉 她 手 .
斯蒂尔低头一躲，抓住了她的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:n] [dʒ'ɑ:d] [hɪz; ɪz][breɪn] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk][ə; eɪ] [stɒpt] [wɒt] .
And the exertion jarred his brain back to work like a stopped watch .
和 这 用力 罐装 他的 脑 后退 到 工作 喜欢 一个 停止 手表 .
剧烈的运动让他的大脑像停了了的钟表一样重新运转起来。

" ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ][lɪŋks] - [aɪd] ['hʌsi] !
" **Listen , you lynx - eyed hussy** !
" 听 , 你 猢猻 - 眼睛 荡妇 !
“听着，你这双长着猢猻眼睛的荡妇！”

" [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] ,
" **He twisted her arm behind her back and drew her to him** ,
" 他 扭曲 她 手臂 在后面 她 后退 和 画 她 到 他 ,
['twɪstɪŋ] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [stɒpt] .
twisting till her struggling stopped .
扭曲 直到 她 挣扎 停止 .
“他把她的胳膊扭到背后，把她拉向自己，扭动着直到她停止挣扎。”

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [beə(r)] [skin] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [brɪˈli:vð] [ˌaɪ ˈti:] .
" **If I hadn't seen you get out of that bear skin , I wouldn't have believed it .**
" 如果 我 之前没有 已见 你 得到 出去 的 那 熊 皮肤 , 我 不会 有 相信 它 .
"如果不是亲眼看到你从熊皮里出来, 我根本不会相信。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] [beə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜ:dərə(r)] !
But , if you're The Bear , you're a cold - blooded murderer !
但 , 如果 你是 这 熊 , 你是 一个 寒冷的 - 血腥 凶手 !
但是, 如果你是熊, 那你就是个冷血杀手!

[aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [ju:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [nɒt] .
I'd just as soon shoot you down as not .
ID 只是 作为 很快 射击 你 向下 作为 不是 :
我宁愿把你击落也不愿不击落你。

[ɪn] [fækt] [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] .
In fact I'd rather .
在 事实 ID 相当 :
事实上, 我更愿意。

[aɪ] — " [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rækɪt] [brɪˈhaɪnd] [hɪm] .
I — " Then he heard the racket behind him .
我 — " 然后 他 听到 这 球拍 在后面 他 :
我——"然后他听到了身后的喧闹声。

[hi:; hi] [wɜ:l] [əˈraʊnd] , [dʒɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:l] [əˈraʊnd] [brɪˈtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
He whirled around , jerking the girl around between him and the door .
他 旋转 大约 , 抽搐 这 女孩 大约 之间 他 和 这 门 :
他猛地转身, 把女孩拽到自己和门之间。

[ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [men] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɔ:lt] [æt; ət] [ðə; ði]
Over her shoulder , he saw a score of men run up and halt at the
超过 她 肩膀 , 他 锯 一个 分数 的 男人 跑步 向上 和 停止 在 这
[sel] [dɔ:(r)] .
cell door .
细胞 门 :

他越过她的肩膀, 看到二十几个男人跑过来, 停在牢房门口。

[ðeid] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv] [kɔ:s] .
They'd heard the shots of course .
他们会 听到 这 镜头 的 课程 :
他们当然听到了枪声。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ɪnstəntli] .
They took in the situation instantly .
他们 采取 在 这 情况 即刻 :
他们立刻意识到了形势。

['raɪflz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ['leɪvəl] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɒd] .
Rifles and pistols leveled on him like a firing squad .
步枪 和 手枪 平整 在 他 喜欢 一个 射击 队 :
步枪和手枪像行刑队一样对准了他。

[sti:l] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gɜ:l] [brɪˈtwi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʌnz] .
Steel , however , had the girl between him and the guns .
钢 , 然而 , 有 这 女孩 之间 他 和 这 枪支 :
然而, 斯蒂尔却把那个女孩挡在了自己和枪支之间。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [bæk] .
He put his own pistol against the girl's back .
他 放 他的 自己的 手枪 反对 这 女孩们 后退 :
他把自己的手枪抵在了女孩的背上。

" [ˈkeəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [aɪz] [ɒn][ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
" **Careful** , " **he said** , **eyes on the men outside** ,
" 小心 , " 他 说 , 眼睛 在 这 男人 外部 ,
" 小心 , " 他边说边盯着外面的人。

" [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][brʻfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get][em ˈiː] .
" **I can get her before you can get me** .
" 我 能 得到 她 前 你 能 得到 我 .
" 我能比你先抓住她。"

" [ɪd] [ˈnevə(r)] [juːst] [ə; eɪ][ˈwʊmən][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [brʻfɔː(r)] ,
" **He'd never used a woman as a shield before** ,
" 他会 绝不 用过的 一个 女士 作为 一个 盾 前 ,
" 他以前从未利用过女人作为挡箭牌。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈjeləʊ] - [heəd] [wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
but to him this yellow - haired witch wasn't even a woman .
但 到 他 这 黄色的 - 头发 巫婆 不是 甚至 一个 女士 .
但在他看来, 这个金发女巫甚至都不是女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɪlə(r)] .
She was a killer .
她 曾是 一个 杀手 .
她是个杀人犯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒp] .
He was a cop .
他 曾是 一个 警察 .
他是一名警察。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
If he could hold this advantage , force his way out of here with her
如果 他 可以 抓住 这 优势 , 力量 他的 方式 出去 的 这里 和 她
如果他能保持这个优势, 就能带着她强行离开这里.....

[ðə; ði][gɜːl][held] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gæŋ] .
The girl held perfectly still , facing her gang .
这 女孩 握住 完美 仍然 , 面向 她 帮派 .
女孩一动不动地站在那里, 面对着她同伙。

" [reɪndʒ] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Range about ten feet , she said quietly** .
" 范围 关于 十 脚 , " 她 说 悄悄 .
"大概十英尺远,"她轻声说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [bɔːd] [təʊn] , [stiːl] [ˈdɪd(ə)nt][laɪk] .
And there was something in her almost bored tone , Steel didn't like .
和 那里 曾是 某物 在 她 几乎 无聊的 语气 , 钢 没有 喜欢 .
斯蒂尔不喜欢她那种近乎无聊的语气。

" [nəʊ] [trɪks] , " [hiː; hi] [sed] , [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˈtrɪgə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
" **No tricks , he said , eyes fixed on the trigger fingers outside** .
" 不 技巧 , " 他 说 , 眼睛 固定的 在 这 扳机 手指 外部 .
"没有花招,"他说道, 目光紧紧盯着外面扣动扳机的手指。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪmˈself][brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]
He tried to get as much of himself behind her as possible , a
他 尝试 到 得到 作为 很多 的 他自己 在后面 她 作为 可能的 , 一个
[ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
difficult thing ,
难的 事物 ,
他尽力站在她这边, 但这很难。

[haʊ'evə(r)] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [br'haɪnd][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['wʊmən] .
however , hiding his shoulders behind not too much woman .
然而 , 隐藏 他的 肩膀 在后面 不是 也 很多 女士 .

然而, 他却用身体遮住了肩膀, 而他身后却没有太多女人。

" [aɪ] [mi:n] ['bɪznəs] . "
" I mean business . "
" 我 意思是 商业 . "

“我是认真的。”

" [səʊ][du:; də][wi:; wi] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [tu:; tə][hɪm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊldə(r)] .
" So do we , " the girl said to him over her shoulder .
" 所以 做 我们 , " 这 女孩 说 到 他 超过 她 肩膀 .

“我们也是,”女孩头也不回地对他说。

[æz; əz][[i:; ji] [spəʊk] , [sti:l] [hɜ:d] [æn; ən]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['rætəl,sneɪks] ['wɔ:nɪŋ] .
As she spoke , Steel heard an angry buzzing sound , like a rattlesnake's warning .
作为 她 辐 , 钢 听到 一个 生气的 嗡嗡声 声音 , 喜欢 一个 响尾蛇的 警告 .

她说话的时候, 斯蒂尔听到一阵愤怒的嗡嗡声, 就像响尾蛇的警告声。

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
But there was nothing he could do about such a warning .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 关于 这样的 一个 警告 .

但对于这样的警告, 他无能为力。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rlz] [bæk] [wɒz; wəz] [snætʃt]
Instantly , the pistol he was pressing against the girl's back was snatched
即刻 , 这 手枪 他 曾是 紧迫 反对 这 女孩们 后退 曾是 抢夺

[from; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

他抵在女孩背后的手枪瞬间被人从他手中夺走。

[sti:l] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [mu:v] .
Steel was too astonished to move .
钢 曾是 也 惊讶 到 移动 .

斯蒂尔震惊得动弹不得。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [flu:] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['hɔ:ltɪd] ,
The pistol flew up toward the ceiling , halted ,
这 手枪 飞翔 向上 朝向 这 天花板 , 停止 ,

手枪飞向天花板, 停了下来,

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and then moved across the room through the bars of the door .
和 然后 已搬 穿过 这 房间 通过 这 酒吧 的 这 门 .

然后穿过房间, 从门上的栏杆走了过去。

[ðəə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['həʊldɪŋ][,aɪ 'ti:][ʌp] .
There was nothing holding it up .
那里 曾是 没有什么 保持 它 向上 .

没有任何阻碍。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][aɪs] [bɔ:lz] [hæd; həd] [mu:vɪd] [,aʊt'saɪd] .
It moved the way the ice balls had moved outside .
它 已搬 这 方式 这 冰 球 有 已搬 外部 .

它移动的方式和外面的冰球移动的方式一样。

['stændɪŋ] [ðəə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [hænd][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [bæk] ,
Standing there with his empty hand at the girl's back ,
常设 那里 和 他的 空的 手 在 这 女孩们 后退 ,

他站在那里, 空着的手搭在女孩的背上。

[sti:l] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [tɪl] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [græbd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv]
Steel stared at the gun till it was grabbed from the air by one of
钢 凝视 在 这 枪 直到 它 曾是 抓住 从 这 空气 经过 一 的
[ðə; ði][men][,aʊt'saɪd] .
the men outside .
这 男人 外部 :

斯蒂尔盯着那把枪，直到它被外面的一个人从空中夺走。

[ðen] [ðə; ði][gæŋ] [wɒz; wəz] ['swɔ:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Then the gang was swarming through the door .
然后 这 帮派 曾是 蜂拥而至 通过 这 门 :

然后，那伙人蜂拥而入。

[sti:l] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][naɪnθ] [kaʊnt] .
Steel shook his head like a fighter struggling up after the ninth count .
钢 摇晃 他的 头 喜欢 一个 战斗机 挣扎 向上 后 这 第九 数数 :

斯蒂尔摇了摇头，就像拳击手在第九秒被击倒后挣扎着站起来一样。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'jɒnd] ['ri:z(ə)n] .
The things that happened in this place were beyond reason .
这 事物 那 发生 在 这 地方 是 超过 原因 :

这个地方发生的事情简直匪夷所思。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [faɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] !
How could you fight anything in a place like this !
如何 可以 你 斗争 任何事物 在 一个 地方 喜欢 这 !

在这种地方，你怎么可能跟任何东西战斗！

[ðen] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [dʒɜ:k] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,
Then the girl had jerked away from him , the mob was upon him ,
然后 这 女孩 有 猛地一抖 离开 从 他 , 这 暴民 曾是 之上 他 ,

然后女孩猛地挣脱了他的怀抱，暴民们围住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] .
and he was lying on the floor fighting blindly .
和 他 曾是 说谎 在 这 地面 斗争 盲目地 :

他躺在地上，盲目地战斗着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][haʊ'veə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
In a moment however it was all over .
在 一个 片刻 然而 它 曾是 全部 超过 :

然而，转眼间一切都结束了。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were too many of them .
那里 是 也 许多 的 他们 :

数量太多了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !
" **That's enough !**
" 那就是 足够的 !

够了！

[get] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] !
Get him on his feet !
得到 他 在 他的 脚 !

让他站起来！

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] .
" **It was the girl's voice** .
" 它 曾是 这 女孩们 嗓音 :

那是女孩的声音。

[deɪzd] [ænd; ənd][ˈbi:t(ə)n] , [ˈsti:l] [wɒz; wəz] [ˈjæŋk] [ʌp] ,
Dazed and beaten , Steel was yanked up ,
茫然 和 被打败 , 钢 曾是 猛拉 向上 ,
斯蒂尔神情恍惚, 遍体鳞伤, 被人猛地拽了起来。

[ˈsʌmbədi] [ˈhəʊldɪŋ][bəʊθ][ɑ:mz][ænd; ənd][æn; ən][ˈelbəʊ] [hʊkt] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
somebody holding both arms and an elbow hooked around his neck .
某人 保持 两个都 武器 和 一个 弯头 钩子 大约 他的 脖子 .
有人用双臂和一只手肘勾住他的脖子。

" [wɪv] [ˈweɪstɪd] [ɪˈnʌf] [taɪm][ɒn][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ˈləʊɪs] [ˈhɑ:mən] [sed] .
" **We've wasted enough time on you now , " Lois Harmon said .**
" 我们已经 浪费 足够的 时间 在 你 现在 , " 路易斯 哈蒙 说 .
“我们已经在你身上浪费了太多时间了,”洛伊斯·哈蒙说道。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] .
She stood in front of him , eyes blazing .
她 站立 在 正面 的 他 , 眼睛 炽烈 .
她站在他面前, 双眼燃烧着怒火。

" [bʌt; bət] — [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ju:v] [traɪd][tu:; tə][du:; də]
" **But — it might interest you to know that everything you've tried to do**
" 但 — 它 可能 兴趣 你 到 知道 那 一切 你已经 尝试 到 做
[hɪə(r)][ˈhæznt] [əˈmaunt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] !
here hasn't amounted to a damn thing !
这里 还没有 金额 到 一个 该死 事物 !
“但是——你或许会感兴趣地知道, 你在这里所做的一切都毫无意义! ”

[jʊl] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [hɪə(r)] [ˈʃɔ:tli] .
You'll have company here shortly .
你会 有 公司 这里 不久 .
不久之后这里就会有客人来了。

[wɪr] [ˈkɪdnæpɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][fæt] [bɒs] [təˈnaɪt] .
We're kidnapping your fat boss tonight .
是 绑架 你的 胖的 老板 今晚 .
今晚我们要绑架你那肥胖的老板。

[wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhæmptən] [stɑ:l] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ku:l] [ˈmɪljən]
We're going to bring Hampton Stahl here and hold him for a cool million
是 去 到 带来 汉普顿 斯塔尔 这里 和 抓住 他 为了 一个 凉爽的 百万
[ˈrænsəm] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈbæŋkrʌpt][ˈvi:tə] - [hi:t] [kəmˈpli:tli]
ransom — enough to bankrupt Vita - Heat completely
赎金 — 足够的 到 破产 维塔 - 热 完全地
我们要把汉普顿·斯塔尔带到这里, 勒索一百万美元的赎金——这笔钱足以让维塔热能公司彻底破产.....

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsti:l] [ˈsteəriŋ][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **She turned and stalked from the room , leaving Steel staring after her ,**
" 她 转向 和 跟踪 从 这 房间 , 离开 钢 凝视 后 她 ,
她转身大步走出房间, 留下斯蒂尔呆呆地望着她的背影。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] .
the full meaning of her words creeping over him like a chill .
这 满的 意义 的 她 字 爬行 超过 他 喜欢 一个 寒意 .
她话语的全部含义像寒意一样悄然袭来, 让他感到一阵寒意。

[stɑ:lz] [ˈrænsəm] — [ˈvi:tə] - [hi:ts] [ˈbæŋkrʌptsi] !
Stahl's ransom — Vita - Heat's bankruptcy !
斯塔尔的 赎金 — 维塔 - 热 破产 !
斯塔尔的赎金——维他热公司破产!

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lz] [ˌwʊdnt] [ˈi:v(ə)n] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈʃʊərəns] ['pɒləsi]
If that happened , the upper levels wouldn't even benefit by that insurance policy
如果 那 发生 , 这 上 级别 不会 甚至 益处 经过 那 保险 政策

如果真那样做, 高层甚至都无法从那份保险单中受益.....

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [rekt] [məˈkænɪkl] [beə(r)] .
They gathered up the wrecked mechanical bear .
他们 聚集 向上 这 损毁 机械的 熊 .

他们收拾好了那只损毁的机械熊。

[ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [dɜ:k] [hu:] [əˈgen] [hæd; həd] [slept] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [prəˈsi:dɪŋz] .
They carried out Dirk who again had slept through the whole proceedings .
他们 携带 出去 短剑 WHO 再次 有 睡着了 通过 这 所有的 诉讼程序 .

他们把迪克抬了上来, 他又一次在整个过程中睡着了。

[ðeɪ] [left] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They left , locking the cell door behind them .
他们 左边 , 锁定 这 细胞 门 在后面 他们 .

他们离开时, 把牢房门锁上了。

[sti:l] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [step] [ɒn][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ʌp][ðə; ði]
Steel sat on the bunk , watched them step on the belt and disappear up the
钢 卫星 在 这 假寐 , 观看 他们 步 在 这 腰带 和 消失 向上 这
[ʃɑ:ft] .
shaft .
轴 .

斯蒂尔坐在铺位上, 看着他们踏上传送带, 消失在竖井深处。

[ˈləʊɪs] ['ha:mən] .
Lois Harmon .
路易丝 哈蒙 .

洛伊斯·哈蒙。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ʃɪd] [bi:n] [ə; eɪ][plɑ:nt] [raɪt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] [wen] [ðæt] ['reɪdiəm][bæŋk][wɒz; wəz][held] [ʌp] [waɪl]
she'd been a plant right under his nose when that Radium Bank was held up while
棚 到过 一个 植物 正确的 在下面 他的 鼻子 什么时候 那 镭 银行 曾是 握住 向上 尽管
[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] !
he was in the building !
他 曾是 在 这 建筑 !

当镭银行在他所在的大楼里发生抢劫案时, 她就是安插在他眼皮底下的卧底!

[fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
For years ,
为了 年 ,

多年来,

[ʃɪd] [bi:n] ['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lɒkɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈziʃ(ə)n][tu;; tə][dɪˈskʌvə(r)]
she'd been using her innocent - looking beauty and social position to discover
棚 到过 使用 她 清白的 - 寻找 美丽 和 社会的 位置 到 发现
[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [d'zɒbz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gæŋ] .
the choicest jobs for her gang .
这 精选 工作 为了 她 帮派 .

她利用自己天真无邪的美貌和社会地位, 为她的团伙寻找最好的工作。

[aɪˈti:] [ɔ:l] [bʊɪld] [daʊn] [tu;; tə] [ðɪs] — [ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)] .
It all boiled down to this — she was The Bear .
它 全部 煮沸 向下 到 这 — 她 曾是 这 熊 .

归根结底, 她就是那头熊。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [pəˈliːs] [ˈæn(ə)lɪ] .
The Bear had the most terrible record in police annals .
这 熊 有 这 最多 糟糕的 记录 在 警察 志 。

“熊”在警局历史上有着最恶劣的记录。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [rɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [ˈsaɪəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈmæst]
And with the unbelievable equipment and advanced science she had amassed
和 和 这 难以置信 设备 和 先进的 科学 她 有 积累
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 。

凭借她在这里积累的令人难以置信的设备和先进的科学技术，

[nɒt][ˈəʊnli] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] .
not only New York but the whole world was threatened .
不是 仅有的 新的 约克 但 这 所有的 世界 曾是 威胁 。

不仅纽约，整个世界都受到了威胁。

[ðəʊz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [bəːlɪz] [ɒv; əv][aɪs] , [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [beə(r)] ,
Those inexplicable balls of ice , the mechanical bear ,
那些 无法解释的 球 的 冰 ； 这 机械的 熊 ；
[ˌmɒnɪkəˈlɪz] [ˌmɛkəˈnɪkəl] [ˌbeɪə(r)] ,
那些莫名其妙的冰球，机械熊，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [snætʃt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ðəʊz] [ˈlæbrətɔːrɪz]
the magic that had snatched that pistol out of his hand — those laboratories
这 魔法 那 有 抢夺 那 手枪 出去 的 他的 手 — 那些 实验室
[ænd; ənd] [ˈwɜːkʃəps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
and workshops along the shaft seemed capable of anything .
和 研讨会 沿着 这 轴 似乎 有能力的 的 任何事物 。

夺走他手中手枪的魔法——那些沿着竖井的实验室和作坊似乎无所不能。

[prəˈdjuːsɪŋ] - - [gæs][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][tɑːsk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Producing suffo - gas was probably a minor task to them .
生产 - - 气体 曾是 大概 一个 次要的 任务 到 他们 。

对他们来说，制造窒息气体可能只是件小事。

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
And — his own motive for coming here , the reward for the upper
和 — 他的 自己的 动机 为了 未来 这里 ， 这 报酬 为了 这 上
[ˈlev(ə)lɪz] ,
levels ,
级别 。

而他自己来这里的动机，以及晋升到更高层级所获得的奖励，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkænsld] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [stɑːlɪz] [ˈkɪdnæpɪŋ] [təˈnaɪt] .
that would be canceled entirely by Stahl's kidnapping tonight .
那 会 是 取消 完全 经过 斯塔尔的 绑架 今晚 。

如果斯塔尔今晚被绑架，这一切都将化为泡影。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɪd] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [frɛndz] [ˈbɒdi] [ˈkʊd(ə)nt][biː; bi] [kept]
The pledge he'd made over his dead friend's body couldn't be kept
这 保证 他会 制成 超过 他的 死的 朋友们 身体 不能 是 保留

他在死去的友人遗体前许下的誓言，最终无法兑现.....

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [stiːl] [hɜːd] [ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [stɑːt] [ˈkrækliŋ] [əˈgen] .
Up the shaft , Steel heard the video transmitter start crackling again .
向上 这 轴 ， 钢 听到 这 视频 发射机 开始 噼啪作响 再次 。

在竖井上方，斯蒂尔听到视频发射器又开始发出噼啪声。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get][tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] !
If he could only get to that thing !
如果 他 可以 仅有的 得到 到 那 事物 ！

如果他能拿到那东西就好了！

[sta:lz] [mæn][wɒz; wəz] [sti:l] ['weɪtɪŋ] ； [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] !
Stahl's man was still waiting ; if he could only get a message to him !
斯塔尔的 男人 曾是 仍然 等待 ； 如果 他 可以 仅有的 得到 一个 信息 到 他 ！

斯塔尔的人还在等着；要是能把消息传给他就好了！

[sti:l] [gɒt][ʌp] , ['slæmɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɪst]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
Steel got up , slamming a heavy fist into his hand .
钢 得到 向上 , 猛击 一个 重的 拳头 进入 他的 手 。

斯蒂尔站起身，一记重拳狠狠砸在自己的手上。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][bɑ:rz] , ['testɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] .
He went over to the door and grasped the bars , testing their strength .
他 去 超过 到 这 门 和 抓住 这 酒吧 , 测试 他们的 力量 。

他走到门边，抓住门闩，试了试门闩的强度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɒlɪd] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪst] .
They were solid , thick as his wrist .
他们 是 坚硬的 , 厚的 作为 他的 手腕 。

它们很结实，像他的手腕一样粗。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n]['ræt(ə)l] .
The door wouldn't even rattle .
这 门 不会 甚至 嘎嘎作响 。

门甚至都不会发出嘎嘎声。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
He surveyed the room again .
他 调查 这 房间 再次 。

他再次环顾了房间。

[kə'læpsəbl] [bʌŋk] , ['empti] ['bʌkɪt] , [beə(r)][wɔ:lz] .
Collapsible bunk , empty bucket , bare walls .
可折叠的 假寐 , 空的 桶 , 裸 墙壁 。

折叠床、空桶、光秃秃的墙壁。

[sɪns] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [rʌŋ] ['raɪət]['dʒʊəɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] , [haʊ] ['meni] [men][hæd; həd]
Since The Bear had run riot during the last few years , how many men had
自从 这 熊 有 跑步 暴动 期间 这 最后的 很少 年 , 如何 许多 男人 有

[ʃi:; ʃɪ] [kɪld] ?
she killed ?
她 被杀 ？

在过去的几年里，“熊”横行无忌，究竟杀死了多少人？

[bæŋk] [gɑ:dz] , ['wɒtʃmən] , ['kʌmpəni] [ɪg'zekjətɪvz] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [dɪk] , ['hɑ:lən] , [bɪl] — [ɪd]
Bank guards , watchmen , company executives , and Jim , Dick , Harlan , Bill — he'd
银行 守卫 , 守望者 , 公司 高管 , 和 吉姆 , 迪克 , 哈兰 , 账单 — 他会
[nəʊn] [ðəʊz] [kɒps] [wel] .
known those cops well .
已知 那些 警察 出色地 。

银行保安、守卫、公司高管，还有吉姆、迪克、哈兰、比尔——他跟这些警察都很熟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'praɪzlz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [nɒt][wʌŋ] ['bɒdi] ['evə(r)] [faʊnd] .
And the reprisals against their families — not one body ever found .
和 这 报复 反对 他们的 家庭 — 不是 — 身体 曾经 成立 。

而他们的家人却遭到了报复——至今没有找到任何一具尸体。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [sʌt] ['hɒrə(r)][hæd; həd] [steɪnd] ['ləʊɪs] ['hɑ:rmənz] [hændz] .
It was inconceivable that such horror had stained Lois Harmon's hands .
它 曾是 不可思议 那 这样的 恐怖 有 染色 路易丝 哈蒙的 双手 。

难以想象，如此恐怖的景象竟会沾染在洛伊斯·哈蒙的双手上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hændz] — [strɒŋ] , [ɑːˈtɪstɪk] , [ˈniːtli] [ˈmænɪkjʊəd] .
He thought of those hands — strong , artistic , neatly manicured .

他 想法 的 那些 双手 — 强的 , 艺术 , 整齐地 修剪 .

他想起了那双手——强壮有力, 富有艺术气息, 指甲修剪得整整齐齐。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [neɪl] [ˈpɒlɪʃ] [ðæt] [tɪpt] [ðəʊz] [ˈprɪti] [ˈfɪŋgəz] .
But it wasn't nail polish that tipped those pretty fingers .

但 它 不是 指甲 抛光 那 倾斜 那些 漂亮的 手指 .

但让那双漂亮的手指更显魅力的, 并非指甲油。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [blʌd] .
It was blood .

它 曾是 血 .

那是血。

[stiːl] [sæt] [daʊn] [ˈhevi] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [əˈgen] .
Steel sat down heavily on the bunk again .

钢 卫星 向下 重度 在 这 假寐 再次 .

斯蒂尔重重地坐回了铺位上。

[,aɪ ˈtiː] [sweɪd] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][fəʊld][ʌp][ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp] [əˈgen] [tuː; tə]
It swayed and threatened to fold up under him and he got up again to

它 摇摆 和 威胁 到 折叠 向上 在下面 他 和 他 得到 向上 再次 到

[kɪk] [ɪts][slæb] - [ˈmet(ə)l] [ˈhedbɔːd] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
kick its slab - metal headboard back into place .

踢 它是 板 - 金属 床头板 后退 进入 地方 .

床摇摇晃晃, 眼看就要在他身下塌下来, 他又站起来, 把那块金属床头板踢回原位。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] [geɪv] [ɪts] [kənˈdemd] [men][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bʌŋk] !
Even the State Prison gave its condemned men a decent bunk !

甚至 这 状态 监狱 给予 它是 谴责 男人 一个 体面的 假寐 !

就连州立监狱都给死刑犯提供了像样的床铺!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈsteəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [freɪt] [belt] [ðæt] [slɪd] [ˈsləʊli] ,
He sat down , staring through the barred door at the freight belt that slid slowly ,

他 卫星 向下 , 凝视 通过 这 禁止 门 在 这 货运 腰带 那 滑行 缓慢地 ,

他坐了下来, 透过铁栅门凝视着缓缓滑动的货运传送带。

[məˈnɒtənəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][,aʊtˈsaɪd] .
monotonously along the corridor outside .

单调地 沿着 这 走廊 外部 .

单调地沿着外面的走廊走。

[ˈprɒbəbli] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈweəhaʊs] ,
Probably stolen from some warehouse ,

大概 被盗 从 一些 仓库 ,

可能是从某个仓库偷来的。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑːd] - [waɪd] [belt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [pleɪts] [nʌn] [tuː] [ˈkleʊsli] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] .
it was a yard - wide belt of heavy plates none too closely joined together .

它 曾是 一个 院子 - 宽的 腰带 的 重的 盘子 没有任何 也 密切 加入 一起 .

那是一条宽约一码的厚重铁片带, 铁片之间连接得并不紧密。

[,aɪ ˈtiː] [kriːk] [ˈmɔːnfəli] , [ɪnˈses(ə)ntli] .
It creaked mournfully , incessantly .

它 嘎吱作响 悲伤地 , 不已 .

它发出凄厉的吱嘎声, 不停地响着。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [wɪð] [ðæt] [ˈrækɪt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] !
How could he think with that racket going on !

如何 可以 他 思考 和 那 球拍 去 在 !

在那种嘈杂的环境下, 他怎么还能思考!

[hi:; hi] [wʻʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp][,aɪ ˈti:] — [pəʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [wedʒ]
He wondered if he could stop it — poke something through the door — wedge
他 想知道 如果 他 可以 停止 它 — 戳 某物 通过 这 门 — 楔
[aɪ ˈti:] [brʻtwi:n] [ðə; ði] [plerts]
it between the plates
它 之间 这 盘子

他琢磨着能不能阻止它——用什么东西从门缝里捅进去——或者把它楔在盘子中间.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑ:k] [ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [ə; eɪ][,ti: en ˈti:][aɪˈdɪə] .
Suddenly this idle thought was a spark that touched off a TNT idea .
突然 这 闲置的 想法 曾是 一个 火花 那 感动 离开 一个 TNT 主意 .
突然间，这个无意的念头像火花一样，引爆了一个惊天动地的创意。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He sprang to the door and looked out .
他 弹簧 到 这 门 和 看起来 出去 .
他猛地冲到门口，向外望去。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʌp][ðə; ði] [ʌ:ft] , [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
As far as he could see up the shaft , nobody was in sight .
作为 远的 作为 他 可以 看 向上 这 轴 , 无人 曾是 在 视线 .
他沿井筒向上望去，看不到任何人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɛlts] [kri:k] .
There was no sound but the belt's creaking .
那里 曾是 不 声音 但 这 腰带 嘎吱作响 .
虽然没有声音，但皮带发出吱嘎声。

地球不见了! (Earth Is Missing!)

第3/4页

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .

He ran back to the bed .
他 跑 后退 到 这 床 .

他跑回了床上。

[ˈkwɪkli] , [hi:; hi] [jæŋk] [ðə; ði] [rɪ'mu:vəbl] [ˈhedbɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]
Quickly , he yanked the removable headboard off the frame and then took the
迅速地 , 他 猛拉 这 可拆卸的 床头板 离开 这 框架 和 然后 采取 这

[ˈfʊtbɔ:d] [ɒf] .
footboard off .
踏板 离开 .

他迅速地把可拆卸的床头板从床架上拽下来，然后又把床尾板取了下来。

[hi:; hi] [lʌgd] [ðə; ði][bed] [freɪm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He lugged the bed frame over to the door .
他 带吊臂的 这 床 框架 超过 到 这 门 .

他费力地把床架搬到门口。

[sti:l] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Still nobody was in sight .
仍然 无人 曾是 在 视线 .

周围仍然空无一人。

[hi:; hi] [steəd] [æt; ət][ðə; ði][belt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪk'saɪtmənt] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He stared at the belt outside , excitement burning in his eyes .
他 凝视 在 这 腰带 外部 , 激动 燃烧 在 他的 眼睛 .

他盯着外面的皮带，眼中燃起兴奋之情。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [wɜ:kt] !

If it only worked !
如果 它 仅有的 工作 !

如果它真的有效就好了！

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bed] [freɪm] ,

He lifted the bed frame ,
他 抬起 这 床 框架 ,

他抬起床架，

[stʌk] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:rz] [bɑ:rz][ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [pɔɪzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
stuck it through the door's bars and held it poised a moment over the
卡住 它 通过 这 门的 酒吧 和 握住 它 准备 一个 片刻 超过 这

[ˈmu:vɪŋ] [freɪt] [belt] .

moving freight belt .
移动 货运 腰带 .

将它从门栏杆中伸出，悬停在移动的货运传送带上方片刻。

[ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [plerts]
Then , just at the right moment , as a space between two of the plates
然后 , 只是 在 这 正确的 片刻 , 作为 一个 空间 之间 二 的 这 盘子

[pɑ:st] ,

passed ,
通过了 ,

然后，就在恰当的时机，当两块盘子之间的空隙掠过时，

[hiː; hi] [ʌvd] [aɪ 'tiː] [həʊm] .
he shoved it home .
他 推搡 它 家 .

他把它塞了进去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
He jumped back .
他 跳了起来 后退 .

他向后跳了一步。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] — [belt] , [bed][ɔː(r)][dɔː(r)] .
Something had to give — belt , bed or door .
某物 有 到 给 — 腰带 , 床 或者 门 .

总得有什么东西掉下来——皮带、床或者门。

[hiː; hi] ['beəli] [briːðd] .
He barely breathed .
他 仅仅 呼吸 .

他几乎停止了呼吸。

[ðə; ði] [belt] [sləʊ] .
The belt slowed .
这 腰带 减速 .

传送带速度慢了下来。

[wɒt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [stɒpt] ?
What if it stopped ?
什么 如果 它 停止 ?

如果它停止了呢？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt][stɒp] .
But it didn't stop .
但 它 没有 停止 .

但这并没有停止。

[aɪ 'tiː] [sləʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [muːvd] [ɪn'eksərəbli][ɒn] .
It slowed , but still moved inexorably on .
它 减速 , 但 仍然 已搬 无情地 在 .

它的速度慢了下来，但仍然势不可挡地向前推进。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [bent] ?
What if the frame bent ?
什么 如果 这 框架 弯曲 ?

如果车架弯曲了怎么办？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt][bend] .
But it didn't bend .
但 它 没有 弯曲 .

但它没有弯曲。

[ɪts] [tʌf] ['met(ə)l] ['twɪstɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] , ['wedʒɪŋ] [ɪt'self][mɔː(r)] ['tɑːtli] .
Its tough metal twisted between the bars , wedging itself more tightly .
它是 艰难的 金属 扭曲 之间 这 酒吧 , 楔形 本身 更多的 紧紧 .

它坚硬的金属在栏杆间扭曲，楔得更紧了。

[ðen] [ɪntʃ] [baɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ɪntʃ] , [ðə; ði][bɑːrz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][bent] .
Then inch by screeching inch , the bars in the door bent .
然后 英寸 经过 尖叫 英寸 , 这 酒吧 在 这 门 弯曲 .

然后，门上的铁条一点一点地、吱吱作响地弯曲了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɒt] , [wʌn] [snæpt] .
With a sound like a pistol shot , one snapped .
和 一个 声音 喜欢 一个 手枪 射击 , 一 啪啪 .

一声如同枪响般的脆响，其中一人断了。

[sti:l] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lu:s(ə)nd] [sprɪŋ] .
Steel shot toward the door like a loosened spring .
钢 射击 朝向 这 门 喜欢 一个 松动 春天 .

钢片像松开的弹簧一样射向大门。

[hi:; hi] [skwi:zd] [br'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][belt] .
He squeezed between the bars and jumped out on the belt .
他 挤压 之间 这 酒吧 和 跳了起来 出去 在 这 腰带 .

他从栏杆缝隙间挤过去，跳到了传送带上。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][belt] , [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ɪts] [sneɪlz] [peɪs] ,
Then he was running up the belt , ignoring its snail's pace ,
然后 他 曾是 跑步 向上 这 腰带 , 忽略 它是 蜗牛 步伐 ,
然后他沿着传送带跑上去，全然不顾传送带缓慢的移动速度。

[ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌ:ft] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['vɪdiəʊ] [ru:m] .
racing up the shaft toward that video room .
赛车 向上 这 轴 朝向 那 视频 房间 .

飞快地沿着竖井向上冲向那个视频室。

[ɪn][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
In seconds , he was at the door .
在 秒 , 他 曾是 在 这 门 .

几秒钟之内，他就到了门口。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [pɔ:zd] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] .
He halted , paused there , listening .
他 停止 , 暂停 那里 , 聆听 .

他停下脚步，驻足聆听。

" ['eni] ['kɒntækt] [jet] ? "
" **Any contact yet ?** "
" 任何 接触 然而 ? "

“有联系了吗？ ”

" [nɒt] [jet]
" **Not yet**
" 不是 然而

“还没有....

" [tu:] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **Two different voices — there were at least two men in the room .**
" 二 不同的 声音 — 那里 是 在 至少 二 男人 在 这 房间 .

“两种不同的声音——房间里至少有两个男人。”

[haʊ] ['meni] [mɔ:(r)] ?
How many more ?
如何 许多 更多的 ?

还有多少？

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪsk] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
But he couldn't risk waiting to find out .
但 他 不能 风险 等待 到 寻找 出去 .

但他不能冒险等待结果。

['eni] ['məʊmənt] ['sʌmbədi] [maɪt] [ə'piə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʌ:ft] .
Any moment somebody might appear on the shaft .
任何 片刻 某人 可能 出现 在 这 轴 .

随时都可能有人出现在井道上。

[hi:; hi] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] ,
He threw open the door and stepped in quickly ,
他 扔 打开 这 门 和 步 在 迅速地 ,

他猛地推开门，迅速走了进去。

[ˈredi] [tu:; tə][teə(r); tiə][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈvɪdiəʊ][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] .
ready to tear his way to that video transmitter .
准备好 到 撕 他的 方式 到 那 视频 发射机 .

他准备冲向那个视频发射器。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)] ,
The room was dark , with only a small light in one corner ,
这 房间 曾是 黑暗的 , 和 仅有的 一个 小的 光 在 一 角落 ,
房间很暗, 只有角落里有一盏小灯。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdiəʊ] [skri:n] .
the glow of a video screen .
这 辉光 的 一个 视频 屏幕 .
视频屏幕的光芒。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪluˈetɪd] [tu:] [hedz] .
In front of it were silhouetted two heads .
在 正面 的 它 是 剪影 二 头部 .
前面隐约可见两个头颅的轮廓。

[wʌn] [hæd; həd] [kləʊz] - [krɒpt] [heə(r)] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] .
One had close - cropped hair ; the other wore a skull cap .
一 有 关闭 - 裁剪 头发 ; 这 其他 穿着 一个 颅骨 帽 .
其中一人留着寸头; 另一人戴着无檐帽。

[tʃeəz] [ˈpʊld] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] ,
Chairs pulled up close to the video ,
椅子 拉 向上 关闭 到 这 视频 ,
椅子被拉到视频设备附近,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:k] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [tɜ:n] [əˈraʊnd] .
they were so engrossed in their work they didn't even turn around .
他们 是 所以 全神贯注 在 他们的 工作 他们 没有 甚至 转动 大约 .
他们全神贯注于工作, 甚至都没回头。

" [ʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [skʌl] [kæp] .
" **Shhh !** " **said the black skull cap** .
" 嘘 ! " 说 这 黑色的 颅骨 帽 .
“嘘!”黑色骷髅帽说道。

" [waɪ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkɒntækt] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ˈheəklʌt] .
" **We're about to make contact , Mike ,** " **said the short haircut** .
" 是 关于 到 制作 接触 , 麦克风 , " 说 这 短的 理发 .
“我们即将取得联系, 迈克,”短发男子说道。

[sti:l] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .
Steel stood motionless in the darkness .
钢 站立 静止不动 在 这 黑暗 .
钢铁在黑暗中静静地伫立着。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [maɪk] , [ðə; ði][ˈbɒksə(r)] !
They thought he was Mike , the boxer !
他们 想法 他 曾是 麦克风 , 这 拳击手 !
他们以为他是拳击手迈克!

[ænd; ænd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
And there were only two men in the room .
和 那里 是 仅有的 二 男人 在 这 房间 .
房间里只有两个男人。

[ˈmɑ:vələs] !
Marvelous !
奇妙 !
奇妙!

[dʒʌst][wɔːk][ʌp][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][bæŋ][ðəə(r)][hedz][tə'geðə(r)] .
Just walk up behind them and bang their heads together .
只是 走 向上 在后面 他们 和 砰 他们的 头部 一起 .

走到他们身后，把他们的头撞在一起。

[hiː; hi][stept][ˈsaɪləntli][ˈfɔːwəd] .
He stepped silently forward .
他 步 默默 向前 .

他默默地向前迈了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wɪ'ðɪn][ɑːrmz][ri:tɪ][pʊ; əv][ðə; ði][tuː][ˈʃædoʊd][ˈfɪgəz][wen][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][skriːnz]
He was within arm's reach of the two shadowed figures when the video screen's light suddenly flared .
[laɪt][ˈsʌd(ə)nli][fleəd] .
光 突然 喇叭口 .

当他距离那两个阴影中的身影只有一臂之遥时，视频屏幕的灯光突然亮了起来。

[hiː; hi][ˈhɔːltɪd] .
He halted .
他 停止 .

他停了下来。

"[hɪə(r)][fiː; ʃi][ɪz] !
" **Here she is** !
" 这里 她 是 !

“她来了！ ”

"[ðə; ði][skʌl][kæp][bent][ləʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði][skriːn] .
" **The skull cap bent low over the panel under the screen** .
" 这 颅骨 帽 弯曲 低的 超过 这 控制板 在下面 这 屏幕 .

“头盖骨低低地压在屏幕下方的面板上。”

[dɪm]-[lɪt][hændz][pleɪd][ðə; ði][ˈvɪdi,əʊz][kən'trəʊlz][laɪk][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
Dim - lit hands played the video's controls like a piano .
暗淡 - 点燃 双手 玩 这 视频的 控制 喜欢 一个 钢琴 .

昏暗的灯光下，一双双手像弹钢琴一样操控着视频设备。

[ˈsləʊli][ˈfeɪdɪŋ][ɪn][pʌn][ðə; ði][skriːn] , [stiːl][sɔː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][griːn][sfɪə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ˈviːnəs] .
Slowly fading in on the screen , Steel saw the familiar green sphere that was Venus .
缓慢地 褪色 在 在 这 屏幕 , 钢 锯 这 熟悉的 绿色的 领域 那 曾是 金星 .

屏幕上缓缓浮现出一个熟悉的绿色球体——金星。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ˈswelɪŋ][ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪdiəʊ][ˈkæm(ə)rə][pʌn][ə; eɪ][speɪs][ˈʃɪp]
The picture was swelling in from a video camera on a space ship
这 图片 曾是 肿胀 在 从 一个 视频 相机 在 一个 空间 船
[ˈsʌmweə(r)][kləʊz][ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən][ˈsektə(r)] .
somewhere close in the Venusian sector .
某处 关闭 在 这 金星 行业 .

画面是从金星附近某艘宇宙飞船上的摄像机传回来的。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ˈkləʊzɪŋ][ʌp] , [iːtʃ][aɪs][piːk][ˈgliːmɪŋ] .
The picture was closing up , each ice peak gleaming .
这 图片 曾是 结束 向上 , 每个 冰 顶峰 闪闪发光 .

画面逐渐清晰，每一座冰峰都闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈplænɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜːd][ˈbækgraʊnd][pʊ; əv][waɪt][laɪnz] — [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt]
Behind the planet was a blurred background of white lines — he couldn't
在后面 这 行星 曾是 一个 模糊 背景 的 白色的 线条 — 他 不能
[ˈfɪgə(r)][aʊt][wɒt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)] .
figure out what they were .
数字 出去 什么 他们 是 .

星球背后是一片模糊的白色线条背景——他看不清那是什么。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] ['dɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] [naʊ] .
And they certainly didn't matter now .
和 他们 当然 没有 事情 现在 :

现在这些都不重要了。

[hɪz; ɪz][hændz] ['stɑ:tɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] [neks] [ɪn][frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
His hands started out for those two necks in front of him .
他的 双手 开始 出去 为了 那些 二 脖子 在 正面 的 他 :

他的双手开始伸向面前那两条脖子。

[ðen] [ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [skri:n] [stɒpt] [hɪm] [ə'gen] .
Then the video screen stopped him again .
然后 这 视频 屏幕 停止 他 再次 :

然后视频屏幕再次阻止了他。

[stɒpt] [hɪm][kəʊld] [ðɪs] [taɪm] .
Stopped him cold this time .
停止 他 寒冷的 这 时间 :

这次彻底阻止了他。

[hi;; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [ɪn'kredjələsli] .
He stared at the screen incredulously .
他 凝视 在 这 屏幕 难以置信地 :

他难以置信地盯着屏幕。

[ðə; ði][ˈdɪstənt] [ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [ˈplænɪt] ,
The distant camera had turned from the green planet ,
这 遥远 相机 有 转向 从 这 绿色的 行星 ,

远处的镜头已经从那颗绿色星球上移开了。

[ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [ˈɪps] [ˈwɪndəʊ] [θru:] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈʃu:tɪŋ] ,
turning in from the space ship's window through which it had been shooting ,
转弯 在 从 这 空间 船的 窗户 通过 哪个 它 有 到过 射击 ,

从飞船的舷窗（它之前就是通过这个舷窗射击的）转向

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈfəʊkəst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkæmrəmæn] .
and had focussed upon the cameraman .
和 有 专注的 之上 这 摄影师 :

他的注意力都集中在了摄影师身上。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɜ:k] .
It was Dirk .
它 曾是 短剑 :

是德克。

[dɜ:k] — [tɔ:l][ænd; ɐnd] [θɪn] - [ˈlɪpt] , [wɪð] [ˈbændɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [dɜ:k] ,
Dirk — tall and thin - lipped , with bandages on his face — Dirk ,
短剑 — 高的 和 薄的 - 嘴唇 , 和 绷带 在 他的 脸 — 短剑 ,

德克——身材高大，嘴唇薄，脸上缠着绷带——德克，

[ðæt] [fa:(r)] [aʊt][ɪn] [speɪs] [wen] [nɒt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɪd] [bi:n] [wɪð] [sti:l] [ɪn] [ðæt] [sel]
that far out in space when not twenty minutes ago he'd been with Steel in that cell
那 远的 出去 在 空间 什么时候 不是 二十 分钟 前 他会 到过 和 钢 在 那 细胞
[br'leʊ] .
below .
以下 :

就在不到二十分钟前，他还和斯蒂尔一起被关在下面的牢房里，而现在他已经身处遥远的太空之中。

[haʊ] [hæd; həd][hi;; hi] [ˈɡɒtn] [aʊt][ðeə(r)] ?
How had he gotten out there ?
如何 有 他 获得 出去 那里 ?

他是怎么出去的？

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm][tu:; tə] ['vi:nəs] [ðæt] [fɑ:st] ?
How could any space ship have gotten him to Venus that fast ?
如何 可以 任何 空间 船 有 获得 他 到 金星 那 快速地 ?

任何宇宙飞船怎么可能这么快就把他送到金星？

[ðə; ði][ʌðə(r)]['wɒtʃə, 'wɔ:-][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] , [haʊ'veə(r)] .
The other watchers in the room seemed to take it for granted , however .
这 其他 观察者 在 这 房间 似乎 到 拿 它 为了 的确 , 然而 .

然而，房间里的其他旁观者似乎对此习以为常。

" [haʊd] [,aɪ 'ti:][gəʊ] ?
" How'd it go ?
" 怎么做到的 它 去 ?

情况怎么样？

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [kæp] [ɑ:skt] .
" the fellow with the skull cap asked .
" 这 同伴 和 这 颅骨 帽 问 .

“戴小圆帽的人问道。”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɜ:k] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
" No trouble at all , " Dirk said from the screen .
" 不 麻烦 在 全部 , " 短剑 说 从 这 屏幕 .

“完全没问题，”德克从屏幕上说道。

" ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['hedɪk] [ɒv; əv][maɪn] [ðəʊ] .
" Having trouble with this headache of mine though .
" 拥有 麻烦 和 这 头痛 的 矿 尽管 .

“不过，我的头痛一直困扰着我。”

" [hi:; hi] [grɪnd] ['feɪntli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .
" He grinned faintly through his bandages .
" 他 咧嘴一笑 淡淡的 通过 他的 绷带 .

他透过绷带露出了淡淡的笑容。

" ['sekənd][wʌn] [ðæt] [gaɪz] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] [tə'deɪ] .
" Second one that guy's given me today .
" 第二 一 那 伙计们 给定 我 今天 .

这是那家伙今天给我的第二个了。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['slɪpɪŋ] . "
I must be slipping . "
我 必须 是 滑倒 . "

我一定是状态下滑了。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " [ðə; ði] [ɔ:t] - [heəd] [wʌn] [sed] .
" Well , come on in and have a drink , " the short - haired one said .
" 出色地 , 来 在 在 和 有 一个 喝 , " 这 短的 - 头发 一 说 .

“来吧，进来喝一杯，”短发男子说道。

" [lʊks] [laɪk][ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒn] ['vi:nəs] ['enihaʊ] .
" Looks like you did a good job on Venus anyhow .
" 看起来 喜欢 你 做过 一个 好的 工作 在 金星 无论如何 .

“看来你对金星的刻画还不错。”

" [sti:l] [wɒz; wəz][səʊ] [br'wɪldəd] [hi:; hi] [kəm'pli:tli] [fə'gɒt] [ðæt] ['vɪdiəʊ] [wɜ:kt] [bəʊθ] [weɪz] .
" Steel was so bewildered he completely forgot that video worked both ways .
" 钢 曾是 所以 困惑 他 完全地 忘了 那 视频 工作 两个都 方式 .

“斯蒂尔感到非常困惑，他完全忘记了视频是双向的。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dɜ:k] , [dɜ:k][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] .
If he could see Dirk , Dirk could see him .
如果 他 可以 看 短剑 , 短剑 可以 看 他 .

如果他能看到德克，德克也能看到他。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɪm] [tɪl] [dɜ:rks][grɪn]['feɪdɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hi:; hi] [skwɪntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
This didn't occur to him till Dirk's grin faded abruptly and he squinted into the
这 没有 发生 到 他 直到 德克的 咧嘴笑 褪色 突然 和 他 眯着眼 进入 这
[rumz] ['dɑ:kənəs] [frəm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .
room's darkness from the screen .
房间的 黑暗 从 这 屏幕 .

直到德克的笑容突然消失，他眯着眼睛透过屏幕看向房间的黑暗，他才意识到这一点。

" [heɪ] !
" **Hey** !
" 嘿 !
" "嘿！

" [dɜ:k] [jeld] .
" **Dirk yelled** .
" 短剑 大喊 .
" "德克大喊道。”

" [hʌz] [ðæt] [br'haɪnd][ju:; jʊ] — !
" **Who's that behind you — !**
" 谁是 那 在后面 你 — !
" "你身后是谁——！ ”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [hedz] [br'fɔ:(r)] [sti:l] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , " [lʊk] [aʊt] !
" **Then , as the two heads before Steel twisted around , " Look out !**
" 然后 , 作为 这 二 头部 前 钢 扭曲 大约 , " 看 出去 !
" "然后，当斯蒂尔面前的两个脑袋扭过身来时，'小心！ ”

[ɪts] [sti:l] !
It's Steel !
它是 钢 !
" "是钢铁！

[hi:z] [lu:s] [ə'gen] !
He's loose again !
他是 松动的 再次 !
" "他又自由了！

" [sti:l] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
" **Steel went into action .**
" 钢 去 进入 行动 .
" 钢铁投入了行动。

[hɪz; ɪz][fɪst] [drəʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] ['niərəɪst] [hɪm] — [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [heəd] [wʌnz] .
His fist drove into the face nearest him — the short - haired one's .
他的 拳头 驾驶 进入 这 脸 最近的 他 — 这 短的 - 头发 一个人的 .
" 他的拳头狠狠地打在了离他最近的那个人的脸上——那个短头发的人的脸上。

[hi:; hi] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [aʊt]
He knocked him over into the video with a punch that would have knocked out
他 敲门 他 超过 进入 这 视频 和 一个 冲床 那 会 有 敲门 出去
[ə; eɪ] [hɔ:s] .
a horse .
一个 马 .
" 他一拳就把对方打倒在视频里，那一拳足以把一匹马打倒在地。

[hɪz; ɪz][left] [hænd] [kɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz]['kɒlə(r)] .
His left hand caught the other man's collar .
他的 左边 手 捕捉 这 其他 男人的 衣领 .
" 他的左手揪住了对方的衣领。

[hɪz; ɪz][fɪst] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'gen] .
His fist started in again .
他的 拳头 开始 在 再次 :

他的拳头再次挥了过来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['nevə(r)]['lændɪd] .
But this was a blow that never landed .
但 这 曾是 一个 吹 那 绝不 登陆 :

但这却是一个从未真正击中的打击。

[sti:lz] [ɑ:m] [frəʊz][ɪn][mɪd] - [swɪŋ] .
Steel's arm froze in mid - swing .
钢铁的 手臂 冻住了 在 中 - 摇摆 :

斯蒂尔的手臂在挥杆过程中僵住了。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ə'boʌv] [ðə; ði]['kɒlə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ɪd] [kɔ:t]
He stared at the face above the collar he was holding as if he'd caught
他 凝视 在 这 脸 多于 这 衣领 他 曾是 保持 作为 如果 他会 捕捉
[ə; eɪ] [gəʊst] .
a ghost .
一个 鬼 :

他盯着手中衣领上方的那张脸，仿佛抓住了鬼魂一般。

[hi:; hi][hæd; həd] .
He had .
他 有 :

他有。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['steəriŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [br'spektəklɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mən] [hu:] [wɒz; wəz]
He was staring into the bespectacled eyes of a man who was
他 曾是 凝视 进入 这 戴眼镜的 眼睛 的 一个 男人 WHO 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ded] [fɪf'ti:n] [lɒŋ] [j'iəz] — [hæmptən] [stɑ:lz] [ded]
supposed to have been dead fifteen long years — Hampton Stahl's dead
据称 到 有 到过 死的 十五 长的 年 — 汉普顿 斯塔尔的 死的
['pɑ:tnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ,

他凝视着一个戴着眼镜的男人的眼睛，这个人本应已经去世十五年了——汉普顿·斯塔尔的已故合伙人。

['ləʊɪs] ['hɑ:rmənz] [ded] ['fɑ:ðə(r)] — ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ælbət] ['hɑ:mən]
Lois Harmon's dead father — Dr . **Albert Harmon**
路易丝 哈蒙的 死的 父亲 — 博士 : 阿尔伯特 哈蒙 :

洛伊斯·哈蒙已故的父亲——阿尔伯特·哈蒙医生.....

[sti:l] [stʊd] [ðeə(r)][həʊldɪŋ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rmənz] ['kɒlə(r)] , [fɪst] [pɔɪzɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Steel stood there holding Dr . **Harmon's collar , fist poised , for a long**
钢 站立 那里 保持 博士 : 哈蒙的 衣领 , 拳头 准备 , 为了 一个 长的
['kreɪzi]['məʊmənt] .
crazy moment .
疯狂的 片刻 :

斯蒂尔站在那里，紧紧抓住哈蒙博士的衣领，拳头紧握，愣愣地站了很久。

[ðə; ði] [skʌl] [kæp][hæd; həd]['fɔ:lən] [ɒf] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['jægi] [waɪt] [heə(r)] .
The skull cap had fallen off , revealing the scientist's shaggy white hair .
这 颅骨 帽 有 倒下 离开 , 揭示 这 科学家的 毛茸茸 白色的 头发 :

头套掉了，露出了科学家蓬乱的白发。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnd][feɪs] , [hɪz; ɪz][greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [sti:l] , [ˈtrʌblɪd] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
From his lined face , his gray eyes looked up at Steel , troubled but without
从 他的 衬里 脸 , 他的 灰色的 眼睛 看起来 向上 在 钢 , 麻烦 但 没有
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他满是皱纹的脸上，灰色的眼睛望着斯蒂尔，眼神忧虑却不畏惧。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tu:; tə] [sti:l] .
" **Well ?** " **he said , as if the next move were entirely up to Steel .**
" 出色地 ? " 他 说 , 作为 如果 这 下一个 移动 是 完全 向上 到 钢 .
" 怎么样 ? "他问道，仿佛下一步的行动完全取决于斯蒂尔。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [kliə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
His voice was remarkably clear for a man of his age .
他的 嗓音 曾是 非常 清除 为了 一个 男人 的 他的 年龄 .
以他的年龄来说，他的声音异常清晰。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən]
" **Dr . Harmon**
" 博士 : 哈蒙 :
哈蒙博士.....

" [sti:l] [tɜ:nd] [hɪm] [lu:s] [ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈləʊərd][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Steel turned him loose and lowered his hand .**
" 钢 转向 他 松动的 和 降低 他的 手 .
“斯蒂尔放开了他，放下了手。”

" ['merbi] [jʊd] ['betə(r)][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪkɪli] .
" **Maybe you'd better explain a few things , Doctor ,** " **he said shakily .**
" 或许 你会 更好的 解释 一个 很少 事物 , 医生 , " 他 说 摇摇晃晃地 .
“医生，或许你最好解释一下事情，”他声音颤抖地说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃɒt] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈvɪdiəʊ]
Instead of explaining , however , the old man shot a hand toward the video
反而 的 解释 , 然而 , 这 老的 男人 射击 一个 手 朝向 这 视频
[ˈteɪb(ə)] — [tə'wɔ:d] [æn; ən] [əˈlɑ:m] ['bʌt(ə)n] .
table — toward an alarm button .
桌子 — 朝向 一个 警报 按钮 .
然而，老人并没有解释，而是将手伸向了视频桌——伸向了警报按钮。

[sti:l] [sɔ:] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
Steel saw it just in time .
钢 锯 它 只是 在 时间 .
斯蒂尔及时发现了这一点。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʌvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He caught the hand and shoved the old man back into his chair .
他 捕捉 这 手 和 推搡 这 老的 男人 后退 进入 他的 椅子 .
他抓住老人的手，把他推回椅子上。

[ðen] [hi:; hi] [sku:p] [ðə; ði][vəʊlt] [ɡʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][mænz][ˈhəʊlstə(r)] .
Then he scooped the volt gun from the other man's holster .
然后 他 抢先报道 这 伏特 枪 从 这 其他 男人的 枪套 .
然后他从另一个人的枪套里拔出了伏特枪。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Dr . Harmon ,** " **he said ,**
" 博士 : 哈蒙 , " 他 说 ,
“哈蒙博士，”他说。

" ['faɪndɪŋ][jʊː; jʊ][hɪə(r)] [wen] [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ded] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz]
" finding you here when you're supposed to have been dead fifteen years
" 寻找 你 这里 什么时候 你是 据称 到 有 到过 死的 十五 年
[ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
explains a lot about this place .
解释 一个 很多 关于 这 地方 .

“你本该已经死了十五年，却在这里被发现，这说了很多关于这个地方的事情。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mɑ:ti] ['ɪntrəstɪd] .
The police are going to be mighty interested .
这 警察 是 去 到 是 强大的 感兴趣的 .

警方肯定会非常感兴趣。

" ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
" Moving around where he could keep his eye on the door as well as on the
" 移动 大约 在哪里 他 可以 保持 他的 眼睛 在 这 门 作为 出色地 作为 在 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

他四处走动，这样既能留意门口，又能留意老人。

[hiː; hi] [rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜ:θ] ['fri:kwənsi] [bənd] .
he reached out and switched the video into the Earth frequency band .
他 达到 出去 和 切换 这 视频 进入 这 地球 频率 乐队 .

他伸手将视频切换到了地球频段。

[dɜ:rkz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪsə'piəd] .
Dirk's face had already disappeared .
德克的 脸 有 已经 消失 .

德克的脸已经消失了。

" [ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə'baʊt][wʌn][ˈaʊə(r)] , " [sti:l] [sed] .
" The police'll be here in about one hour , " Steel said .
" 这 - 是 这里 在 关于 一 小时 , " 钢 说 .

“警察大约一个半小时后会到，”斯蒂尔说。

[hiː; hi] [ˌtwə:ɪl] [ə; eɪ][ˈdaɪəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɪd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [stɑ:lz] ['lɪsənə(r)][æt; ət][ðə; ði]
He twirled a dial to the frequency he'd arranged with Stahl's listener at the
他 旋转 一个 拨号 到 这 频率 他会 安排 和 斯塔尔的 听众 在 这
[ˈvi:tə] - [hi:t] ['bɪldɪŋ] .
Vita - Heat Building .
维塔 - 热 建筑 .

他将旋钮调到他与维塔-希特大楼的斯塔尔听众约定的频率。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][hɑ:d][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [wel] [lʌvd] [æz; əz]
It was hard to believe that a man who had been so well loved as
它 曾是 难的 到 相信 那 一个 男人 WHO 有 到过 所以 出色地 喜爱 作为
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtreɪdɪd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
Dr . Harmon could have traded his reputation for a criminal
博士 . 哈蒙 可以 有 交易 他的 名声 为了 一个 刑事

[kə'riə(r)] — [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
career — but here he was .
职业 — 但 这里 他 曾是 .

很难相信像哈蒙医生这样备受爱戴的人会为了犯罪生涯而放弃自己的名誉——但事实就是如此。

['ɒbvɪəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ɪd] [feɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n][hɪə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] — [əˈnʌðə(r)] [ˈbrɪliənt] [maɪnd] [ðæt]
he'd faked his own death and hidden here ever since — another brilliant mind that
他会 伪造 他的 自己的 死亡 和 隐 这里 曾经 自从 — 其他 杰出的 头脑 那
[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [pʃʊə(r)] [ˈsaɪəns] [tu:] [fɑ:(r)] .
had followed pure science too far .
有 随后 纯的 科学 也 远的 .

他伪造了自己的死亡，从此一直躲藏在这里——又一个才华横溢却走得太远，只追求纯粹科学的人。

[ə; eɪ] [ˈsli:pi] - [aɪd] [gɑ:rdz] [feɪs] [əˈpraɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ] [skri:n] .
A sleepy - eyed guard's face appeared on the video screen .
一个 困 - 眼睛 警卫的 脸 出现 在 这 视频 屏幕 .

视频屏幕上出现了一张睡眼惺忪的保安的脸。

" [get] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [sta:l] [kwɪk] !
" **Get this message to Stahl quick !**
" 得到 这 信息 到 斯塔尔 快的 !

快把这条消息传给斯塔尔！

" [sti:l] [təʊld][hɪm] .
" **Steel told him .**
" 钢 讲述 他 .

“斯蒂尔告诉他。”

" [tel] [hɪm][ðə; ði][beə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈləʊɪs] [ˈha:mən] .
" **Tell him The Bear is his chum Lois Harmon .**
" 告诉 他 这 熊 是 他的 密友 路易丝 哈蒙 .

告诉他，熊是他的朋友洛伊斯·哈蒙。

[tel] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][mæn] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] , [ˈɪz(ə)nt] [ded] — [hi:z] [hɪə(r)] ! "
Tell him her old man , Dr . Harmon , isn't dead — he's here ! "
告诉 他 她 老的 男人 , 博士 . 哈蒙 , 不是 死的 — 他是 这里 ! "

告诉他，她老爸哈蒙医生没死——他就在这里！

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Dr . Harmon jumped up .**
" 博士 . 哈蒙 跳了起来 向上 .

哈蒙博士跳了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈri:əl][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
There was real fear in his eyes now .
那里 曾是 真实的 害怕 在 他的 眼睛 现在 .

他眼中确实充满了恐惧。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:; də] [ðæt] ! "
" **You mustn't do that ! "**
" 你 不得 做 那 ! "

“你不能那样做！ ”

" [hert] [jɔ:(r); jə(r)][eks] - [ˈpɑ:tnə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [nəʊ] ?
" **Hate your ex - partner to be the first to know ?**
" 恨 你的 前任 - 伙伴 到 是 这 第一的 到 知道 ?

“恨你的前任想第一个知道吗？ ”

" [sti:l] [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
" **Steel shoved him back in his seat .**
" 钢 推搡 他 后退 在 他的 座位 .

斯蒂尔一把将他推回座位上。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [gɑ:d] .
" And write this down , " he told the guard .
" 和 写 这 向下 , " 他 讲述 这 警卫 .
" "把这个写下来,"他告诉警卫。

" [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][eks] - - . [naɪn] - - . ['sevən] !
" Coordinates X - 26 - 9 - 18 - 7 !
" 坐标 X - - - . 9 - - - . 7 !
" 坐标 X-26.9-18.7!

" [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [gɑ:d] , [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [ɪ'eɪsɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" He repeated them as the guard , excited now , raced with his pencil .
" 他 重复 他们 作为 这 警卫 , 兴奋的 现在 , 比赛 和 他的 铅笔 .
" "他重复着这些话,而警卫现在很兴奋,拿着铅笔飞快地跑了过去。

" [tel] [stɑ:l] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌp][hɪə(r)] [kwɪk] !
" Tell Stahl to get the police up here quick !
" 告诉 斯塔尔 到 得到 这 警察 向上 这里 快的 !
" "告诉斯塔尔,赶紧叫警察过来!"

" [ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] .
" On the screen , the guard's eyes were popping .
" 在 这 屏幕 , 这 警卫的 眼睛 是 爆米花 .
" 屏幕上,警卫的眼睛瞪得老大。

[sti:l] [swɪtʃt] [ðə; ði]['vɪdɪəʊ] [ɒf] .
Steel switched the video off .
钢 切换 这 视频 离开 .
" Steel关掉了视频。

[ðə; ði] [feɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
The face faded away .
这 脸 褪色 离开 .
" 那张脸渐渐消失了。

" [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Now , he told the old man ,
" 现在 , " 他 讲述 这 老的 男人 ,
" "现在,"他告诉老人, "

" [aɪ] [ges] [ðæt] [nɒt][ɪ'əʊnli] [gʌmz] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə]['kɪdnæp]['hæmptən] [stɑ:l] [tə'naɪt] [bʌt; bət]
" I guess that not only gums up your plans to kidnap Hampton Stahl tonight but
" 我 猜测 那 不是 仅有的 牙龈 向上 你的 计划 到 绑架 汉普顿 斯塔尔 今晚 但
[gʌmz] [ʌp][ɔːl][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
gums up all of your plans for a long time to come . "
牙龈 向上全部 的 你的 计划 为了 一个 长的 时间 到 来 . "
"我猜这不仅会打乱你今晚绑架汉普顿-斯塔尔的计划,还会打乱你未来很长一段时间的
所有计划。"

" [aɪm][nɒt][səʊ][ɪ'ʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [sti:l] .
" I'm not so sure about that , Mr . Steel .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , 先生 . 钢 .
" "我对此不太确定,斯蒂尔先生。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [sti:l] [hɜ:d] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['æŋɡri] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] .
" At the same instant Steel heard these words , he heard an angry buzzing noise .
" 在 这 相同的 立即的 钢 听到 这些 字 , 他 听到 一个 生气的 嗡嗡声 噪音 .
" "就在斯蒂尔听到这些话的同时,他听到了一阵愤怒的嗡嗡声。"

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] .
The pistol in his hand was snatched away .
这 手枪 在 他的 手 曾是 抢夺 离开 .
" 他手中的手枪被夺走了。

[hiː; hi] [wɜːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæn(ə)] [ˈəʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɒpəzɪt] .
He whirled to see a hidden panel open in the wall opposite .
他 旋转 到 看 一个 隐 控制板 打开 在 这 墙 对面的 .

他猛地转身，看到对面墙上有一个隐藏的面板打开了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ˈləʊɪs] [ˈhɑːmən] .
In the door stood Lois Harmon .
在 这 门 站立 路易丝 哈蒙 .

门口站着洛伊斯·哈蒙。

[ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɡʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði]
In her hand was the same queer kind of gun that had taken the
在 她 手 曾是 这 相同的 酷儿 种类 的 枪 那 有 已采取 这
[ˈpɪst(ə)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sel] .
pistol away from him in the cell .
手枪 离开 从 他 在 这 细胞 .

她手里拿着的正是那种在牢房里夺走他手枪的奇特枪支。

[æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [vəʊlt] [ˈraɪf(ə)] [wɪð] [ˈtaɪnɪ] - [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəl] .
An ordinary volt rifle with tiny electrotubes lining the barrel .
一个 普通的 伏特 步枪 和 微小的 - 衬垫 这 桶 .

一把普通的伏特步枪，枪管内衬有微型电极管。

[brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɡɜːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [men] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Behind the girl , a small army of men filled the passage .
在后面 这 女孩 , 一个 小的 军队 的 男人 已填 这 通道 .

女孩身后，通道里挤满了人。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɒðəsəm] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [stiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're a very bothersome person , Mr . Steel , " she said** .
" 你是 一个 非常 烦人的 人 , 先生 . 钢 , " 她 说 .

“斯蒂尔先生，你真是个很烦人的人，”她说。

" [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [kwɪt] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒn] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [vəʊlt] [ɡʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] .
" **We should quit using a magnoray on you — a volt gun would be better** .
" 我们 应该 辞职 使用 一个 - 在 你 — 一个 伏特 枪 会 是 更好的 .

“我们应该停止对你使用磁力射线——电击枪会更好。”

" [stiːl] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌm] [hænd] [wɪð] [aɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" **Steel stood there holding his numb hand with ice in his heart** .
" 钢 站立 那里 保持 他的 麻木的 手 和 冰 在 他的 心 .

“斯蒂尔站在那里，握着麻木的手，心中一片冰冷。”

[ðə; ði] [ɡɜːl] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [men] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [brˈhaɪnd] [hɜː(r); hæ(r)] .
The girl stepped into the room , the men moving in behind her .
这 女孩 步 进入 这 房间 , 这 男人 移动 在 在后面 她 .

女孩走进房间，男人们跟在她身后走了进来。

[ðen] [tuː; tə] [stiːlz] [stɑːk] [ˈsteərɪŋ] [kənˈfjuːʒn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [dɜːk] [led]
Then to Steel's stark staring confusion , he saw that the thin - faced Dirk led
然后 到 钢铁的 斯塔克 凝视 困惑 , 他 锯 那 这 薄的 - 面对 短剑 引领
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

然后，在斯蒂尔茫然地盯着前方时，他看到瘦削的德克领头走了过来。

[ˈsʌmhaʊ] , [dɜːk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈviːnəs] — [ɪn] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] .
Somehow , Dirk had come back from Venus — in four minutes .
不知何故 , 短剑 有 来 后退 从 金星 — 在 四 分钟 .

不知何故，德克只用了四分钟就从金星回来了。

" [sə'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [ˌem 'i:] [bæk] [səʊ] [su:n] ?
" **Surprised to see me back so soon ?**
" 惊讶 到 看 我 后退 所以 很快 ?

“没想到我这么快就回来了？ ”

" [dɜ:k] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Dirk caught the look on his face .**
" 短剑 捕捉 这 看 在 他的 脸 .

“德克看到了他脸上的表情。”

[hiː; hi] [lɑ:ft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [frɒm; frəm][ˈvi:nəs] [ˈi:v(ə)n][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]
" **You didn't know I could get back from Venus even faster than I could**
" 你 没有 知道 我 可以 得到 后退 从 金星 甚至 快点 比 我 可以
[ˈreɪdɪəʊ][ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [bæk] ,
radio a warning back ,
收音机 一个 警告 后退 ,

“你不知道我从金星返回的速度甚至比我发出警告无线电的速度还要快。”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗？

[ðæts] [waɪ] [ˈnəʊbədi][ˈevə(r)] [si:z] [ju: 'es] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ˈflæt,fʊt] .
That's why nobody ever sees us come and go from here , Flatfoot .
那就是 为什么 无人 曾经 看到 我们 来 和 去 从 这里 , 扁平足 .

这就是为什么从来没有人看到我们来来往往的原因，弗拉特福特。

[wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbɒdi] [tuː; tə] [si:] [ju: 'es] .
We come and go too fast for anybody to see us .
我们 来 和 去 也 快速地 为了 任何人 到 看 我们 .

我们来去太快，没人能看清我们。

[ˈmeɪbi] [wen] [juː; jʊ] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ˈaʊtfit] , [jʊl] [kwɪt] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [bʌk] [ˌaɪ 'ti:] .
Maybe when you learn more about this outfit , you'll quit trying to buck it .
或许 什么时候 你 学习 更多的 关于 这 全套服装 , 你会 辞职 尝试 到 巴克 它 .

或许当你对这身装束了解更多之后，你就会放弃对抗它的想法了。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜ:l] .
Let me take care of him , " he told the girl .
让 我 拿 关心 的 他 , " 他 讲述 这 女孩 .

“让我来照顾他，”他对女孩说。

" [ˈaʊə(r)] [skɔ:rz] [ˈgɒtn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌʌn'i:v(ə)n] [ə'gen] . "
" **Our score's gotten a little uneven again . "**
" 我们的 得分 获得 一个 小的 不均匀 再次 . "

“我们的分数又有点不平衡了。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [juː; jʊ][ˈbetə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌp][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [pə'li:s] , [dɜ:k] .
" **You better take a group up to hold off the police , Dirk .**
" 你 更好的 拿 一个 团体 向上 到 抓住 离开 这 警察 , 短剑 .

“你最好带一群人上去拖住警察，德克。”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get][hɪə(r)][brɪʔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][get] [ʌndə'weɪ] .
" **Just in case they get here before we can get underway** .

" 只是 在 案件 他们 得到 这里 前 我们 能 得到 进行 .

以防万一他们在我们出发前到达。

" [dɜ:k] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [əʊ'keɪ] .
" **Dirk frowned and then said** , " **Okay** .

" 短剑 皱眉 和 然后 说 , " 好的 .

德克皱了皱眉，然后说：“好吧。”

" [ˈɡlʌmli] , [hi:; hi][led][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][men] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʔɑ:ft] .
" **Glumly , he led some of the men toward the shaft** .

" 闷闷不乐地 , 他 引领 一些 的 这 男人 朝向 这 轴 .

他闷闷不乐地带领几个人走向竖井。

[ðə; ði][gɜ:l] [m'əʊʔənd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ʔʌðə(r)z][tu:; tə] [teɪk] [sti:l] .
The girl motioned for one of the others to take Steel .

这 女孩 示意 为了 一 的 这 其他的 到 拿 钢 .

女孩示意其他人带走斯蒂尔。

" [brɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju: 'es] .
" **Bring him along with us** .

" 带来 他 沿着 和 我们 .

把他带上我们。

[kʌm] [ʊn] , [dæd] .
Come on , Dad .

来 在 , 爸爸 .

拜托，爸爸。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʔɑ:.ðərz] [ɑ:m] .
" **She took her father's arm** .

" 她 采取 她 父亲的 手臂 .

她挽着父亲的胳膊。

" [wɪv] [ɡɒt][wʌn][ʔaʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʔaʊə(r)] [ˈgetəweɪ] .
" **We've got one hour to make our getaway** .

" 我们已经 得到 一 小时 到 制作 我们的 逃离 .

“我们还有一个小时的时间逃跑。”

" [sti:lz] [ə'pɔɪntɪd] [ˈɡɑ:diən] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] [ʃeɪvd] [ʊf] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **Steel's appointed guardian , built like a bear with the hair shaved off , took his**

" 钢铁的 任命 监护人 , 建造 喜欢 一个 熊 和 这 头发 剃光 离开 , 采取 他的

[ɑ:m] ,
arm ,

手臂 ,

“斯蒂尔指定的监护人，身材像一头剃了毛的熊，抓住了他的胳膊，

[ˈtwɪstɪd] [aɪ 'ti:][brɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][dʌŋ][ə; eɪ] [θʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] — [ˈtɔ:tʃərəs] [stɒp] -
twisted it behind him and dug a thumb into his elbow — torturous stop -

扭曲 它 在后面 他 和 挖 一个 拇指 进入 他的 弯头 — 折磨 停止 -

[ænd; ənd] - [gəʊ][ˈbʌt(ə)n] .
and - **go button** .

和 - 去 按钮 .

他把它扭到身后，用拇指戳着自己的手肘——一个令人痛苦的启动/停止按钮。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ˈfaɪnəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʔɔ:t] - [heəd] [ˈvɪktɪm][ʊv; əv] [sti:lz] [pʌntʃ] [bæk] [ʊn][ˈdʒu:ti]
Another had finally brought the short - haired victim of Steel's punch back on duty

其他 有 最后 带来 这 短的 - 头发 受害者 的 钢铁的 冲床 后退 在 责任

.
:
.

另一名警员终于把被斯蒂尔一拳打中的短发受害者带回了工作岗位。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hɑ:mən] ['fæməli] [θru:] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
They all followed the Harmon family through the panel and down a long
他们 全部 随后 这 哈蒙 家庭 通过 这 控制板 和 向下 一个 长的
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .

他们都跟着哈蒙一家穿过展板，沿着一条长长的通道走下去。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[sti:l] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tu;; tə] [ɡɪv] [ʌp] .
Steel was about ready to give up .
钢 曾是 关于 准备好 到 给 向上 .

斯蒂尔几乎要放弃了。

[hi;; hi] [nju:] [hi;; hi] [wʊdnt] [bi;; bi]['i:v(ə)n] ['feɪntli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd]
He knew he wouldn't be even faintly surprised at anything else that happened
他 知道 他 不会 是 甚至 淡淡的 惊讶 在 任何事物 别的 那 发生
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他知道，对于这里发生的任何后续事情，他都不会感到丝毫惊讶。

[hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][wʌn] [θɔ:t] ,
He clung to one thought ,
他 紧紧抓住 到 一 想法 ,

他脑中只有一个念头，

[ə; eɪ] [preŋ] [həʊp] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:s] [kʊd; kəd][get][hɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] ['getəweɪ] [ðə; ði] [gæŋ]
a praying hope that the police could get here before whatever getaway the gang
一个 祈祷 希望 那 这 警察 可以 得到 这里 前 任何 逃离 这 帮派
[plænd] .
planned .
计划 .

心中默默祈祷警察能在匪帮计划逃跑之前赶到。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [aɪs][bɔ:lz][ænd; ənd] [ðəʊz] ['wepən] - ['snætʃə(r)] , [dɜ:k][kʊd; kəd][həʊld]
But , with the crushing ice balls and those weapon - snatchers , Dirk could hold
但 , 和 这 压碎 冰 球 和 那些 武器 - 抢劫者 , 短剑 可以 抓住
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɒf] [ɪn'defɪnətli] ,
the police off indefinitely ,
这 警察 离开 无限期 ,

但是，有了那些能砸碎地面的冰球和那些夺取武器的人，德克可以无限期地拖住警察。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['su:pə(r)] - [spi:d] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] —
and with this super - speed the gang apparently had at their disposal —
和 和 这 极好的 - 速度 这 帮派 显然 有 在 他们的 处理 —
[ðə; ði] [spi:d] [ðæt][kʊd; kəd][get] [dɜ:k] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
the speed that could get Dirk back and forth from Venus in a matter of
这 速度 那 可以 得到 短剑 后退 和 前进 从 金星 在 一个 事情 的
['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðeid] [bi;; bi] [gɒŋ] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [gɒt] ['sta:tɪd] .
seconds — they'd be gone long before the police got started .
秒 — 他们会 是 已消失 长的 前 这 警察 得到 开始 .

凭借这伙人显然拥有的超高速——这种速度可以让迪克在几秒钟内往返于金星和地球之间——他们会在警察开始行动之前就逃之夭夭。

[sti:l] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ɪn] [ðɪ:z] [θɔ:ts] , [hi:; hi] ['beəli] [kən'sɪdəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fert]
Steel was so deep in these thoughts , he barely considered what his own fate
钢 曾是 所以 深的 在 这些 想法 , 他 仅仅 经过考虑的 什么 他的 自己的 命运
[maɪt] [bi:; bi]
might be : : : :
可能 是

斯蒂尔沉浸在这些思绪中，几乎没有考虑过自己的命运会如何.....

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪd] [nju:] [jɔ:rk] ['sentrəl] ['paʊə(r)][plɑ:nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
The passage ended in a place that made New York's central power plant look like a
这 通道 结束 在 一个 地方 那 制成 新的 约克的 中央 力量 植物 看 喜欢 一个
[tʃaɪldz] [pleɪ] [ru:m] .
child's play room .
孩子的 玩 房间 .

这段文字的结尾，描绘了一个令纽约中央发电厂看起来像儿童游戏室的地方。

['fɪftɪ] - [fʊt] ['dʒenəretər] ['taʊəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Fifty - foot generators towered in the center of the huge room and along the
五十 - 脚 发电机 高耸 在 这 中心 的 这 巨大的 房间 和 沿着 这
[wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][bæŋks][ɒv; əv]['vækju:m] [tju:bz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['faɪəwɜ:ks] .
walls were banks of vacuum tubes flashing like fireworks .
墙壁 是 银行 的 真空 管子 闪烁 喜欢 烟花 .

巨大的房间中央耸立着五十英尺高的发电机，墙壁上排列着一排排真空管，像烟花一样闪烁。

[ðə; ði] [gru:p] ['hɔ:ltɪd] [brɪfɔ:(r)][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] [swɪtʃ] ['pæn(ə)] [ðæt] ['i:kwəld] [ðə; ði] ['tɜ:mənəlz] [drɪ'spætʃ]
The group halted before a master switch panel that equalled the Terminal's dispatch
这 团体 停止 前 一个 掌握 转变 控制板 那 等于 这 航站楼 派遣
[bɔ:d] .
board .
木板 .

一行人停在了一个主控面板前，这个面板相当于航站楼的调度台。

" [tʃek] [ðə; ði][kɔɪlz] , [tɒm] .
" **Check the coils , Tom** .
" 查看 这 线圈 , 汤姆 .

“检查一下线圈，汤姆。”

[get][æt; ət] [ðəʊz] ['ɪnsjuleɪtə(r)] ['swɪtʃɪz] , [dʒəʊ] .
Get at those insulator switches , Joe .
得到 在 那些 绝缘子 开关 , 乔 .

乔，去把那些绝缘开关弄好。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:mən] ['kwɪkli] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] [hɪə(r)] .
" **Dr** . **Harmon quickly assumed command here** .
" 博士 : 哈蒙 迅速地 假定 命令 这里 .

“哈蒙博士迅速接管了指挥权。”

" ['ləʊɪs][ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['ki:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] [gru:p] .
" **Lois and I'll finish keying in the main control group** .
" 路易丝 和 患病的 结束 键控 在 这 主要的 控制 团体 .

“我和洛伊斯将完成主控组的录入工作。”

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tju:bz] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)]
" **Along the rows of tubes and moving in and out of the generator**
" 沿着 这 行 的 管子 和 移动 在 和 出去 的 这 发电机
[ˈhaʊzɪŋz] ,
housings ,
住房 ,

“沿着成排的管子，进出发电机外壳，

[ˈsti:l] [sɔ:] [ˈʌðə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] , [ˈbɪzi] [æz; əz][ænts][æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [ˈdeɪvəlz] [wɜ:k] [ðɪs]
Steel saw other scores of workers , busy as ants at whatever devil's work this
钢 锯 其他 得分 的 工人 , 忙碌的 作为 蚂蚁 在 任何 魔鬼的 工作 这
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

斯蒂尔看到还有几十名工人，像蚂蚁一样忙碌地做着这不知是什么魔鬼般的工作。

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈmʌslɪd] [gɑ:d] [ˈdelɪgertɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ˈsti:l] [tɒk] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n]
The heavy - muscled guard delegated to remain with Steel took it all with a yawn
这 重的 - 肌肉发达 警卫 委托 到 保持 和 钢 采取 它 全部 和 一个 打哈欠
,
.
,

被指派留下来保护斯蒂尔的那个肌肉发达的守卫打了个哈欠，默默地接受了这一切。

[haʊˈevə(r)] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbætri] [keɪs] [ænd; ænd] [ˈaɪn] [ˈsti:l] [ˈsli:pɪli] .
however , leaning against a battery case and eyeing Steel sleepily .
然而 , 倾斜 反对 一个 电池 案件 和 觊觎 钢 昏昏欲睡地 .

然而，他却倚靠在电池盒上，睡眼惺忪地看着斯蒂尔。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˈsti:l] [wɒnt] [tu:; tə][teə(r); trə][hɪz; ɪz][heə(r)] — [ðə; ði][ˈʌtə(r)]
And this was what made Steel want to tear his hair — the utter
和 这 曾是 什么 制成 钢 想 到 撕 他的 头发 — 这 说出
[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [hɪə(r)] .
confidence of everyone here .
信心 的 每个人 这里 :

而正是这一点让斯蒂尔抓狂——这里每个人都充满自信。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [si:md] [tu:; tə][ˈbəðə(r)][ðəm; ðəm][ˈəʊnli]
The fact that the police were on the way seemed to bother them only
这 事实 那 这 警察 是 在 这 方式 似乎 到 打扰 他们 仅有的
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

警察正在赶来的路上这件事似乎并没有让他们感到丝毫不安。

[ðeɪ] [si:md] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ni:d]
They seemed quite convinced they had here the power of a science that need
他们 似乎 相当 确信 他们 有 这里 这 力量 的 一个 科学 那 需要
[fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [maɪt] [send] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] .
fear nothing the whole world might send against them .
害怕 没有什么 这 所有的 世界 可能 发送 反对 他们 :

他们似乎深信自己拥有强大的科学力量，无需惧怕全世界的任何攻击。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgetəweɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n]
" **I suppose you're making your getaway with some sort of electric expulsion**
" 我 认为 你是 制作 你的 逃离 和 一些 种类 的 电的 驱逐
[ˈsɪstəm] , " [ˈsti:l] [sed] [ˈfaɪnəli] .
system , " Steel said finally .
系统 , " 钢 说 最后 :

“我猜你是要用某种电动喷射系统逃跑吧，”斯蒂尔最后说道。

[frɒm; frəm] [kəmˈbʌstʃən] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][dʒet] [prəˈpʌlʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [step] [ˈfɜ:ðə(r)]
From combustion power to jet propulsion — it was just one step further
从 燃烧 力量 到 喷射 推进 — 它 曾是 只是 — 步 更远
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [spi:dz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] .
to the ultimate speeds of some expulsion system .
到 这 最终的 速度 的 一些 驱逐 系统 :

从内燃机动力到喷气推进——这只是向某种喷射系统极限速度迈出的一步。

[ðeə(r)][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][bi:n][ə; eɪ][ˈbeɪsɪk][flɔ:] [ɪn][ˈvi:ək(ə)lɪz][ˈhævɪŋ][tu:; tə][ˈkæəri][ðeə(r)][əʊn][mi:nz]
There had always been a basic flaw in vehicles having to carry their own means
那里 有 总是 到过 一个 基本的 缺陷 在 车辆 拥有 到 携带 他们的 自己的 方法
[ɒv; əv][ˈpaʊə(r)].
of power .
的 力量 .

车辆必须自带动力装置，这始终存在一个根本缺陷。

" [wɒt][ˈbɔðə][emˈi:] [ðəʊ][ɪz][weə(r)][ðə; ði][hel][ju:; jʊ][θɪŋk][jɔr; jər][ˈgeʊɪŋ].
" **What bothers me though is where the hell you think you're going** .
" 什么 烦人 我 尽管 是 在哪里 这 地狱 你 思考 你是 去 .

“不过，真正让我困扰的是，你到底以为自己要去哪里。”

" [tu:; tə][li:v][ðə; ði][ɜ:θ][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l].
" **To leave the earth was simple** .
" 到 离开 这 地球 曾是 简单的 .

“离开地球很简单。”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][steɪ][əˈweɪ], [fərˈevə(r)],
To have to stay away, forever ,
到 有 到 停留 离开 , 永远 ,

不得不永远远离，

[ɪn][ðə; ði][ˈməʊltən][kəʊld][ɔ:(r)][ˈvenəməs][ˈætməsfɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈplænɪts] — [ðæt]
in the molten cold or venomous atmosphere of one of the other planets — that
在 这 熔融的 寒冷的 或者 有毒 气氛 的 一 的 这 其他 行星 — 那
[ʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ][ˈhæpi][ˈprɒspekt][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni][ˈfju:dʒətɪv].
should be no happy prospect for any fugitive .
应该 是 不 快乐的 前景 为了 任何 逃犯 .

在其他行星的熔融冰冷或有毒的大气层中——对于任何逃犯来说，这都不是什么好兆头。

" [weə(r)][wɪr][ˈgeʊɪŋ]?
" **Where we're going?**
" 在哪里 是 去 ?

我们要去哪里？

" [sti:lz][gɑ:d][lɑ:ft][ˈkwɪkli].
" **Steel's guard laughed quickly** .
" 钢铁的 警卫 笑了 迅速地 .

斯蒂尔的守卫迅速大笑起来。

" [ˈbʌdi],
" **Buddy** ,
" 伙伴 ,

“伙伴，

[ðæts][ˈsʌmθɪŋ][jʊl][bi:; bi][ˈmɑ:ti][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ɪf][mɪs][ˈhɑ:mən][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]
that's something you'll be mighty interested in if Miss Harmon has a mind to
那就是 某物 你会 是 强大的 感兴趣的 在 如果 错过 哈蒙 有 一个 头脑 到
[tel][ju:; jʊ][əˈbaʊt][aɪˈti:].
tell you about it .
告诉 你 关于 它 .

如果哈蒙小姐愿意跟你讲讲这件事，你一定会非常感兴趣的。

" [ænd; ənd][sti:l][sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l][ˈwɔ:kɪŋ][təˈwɔ:d][ðem; ðəm], [ˈwaɪpɪŋ][ə; eɪ][smʌdʒ][ɒv; əv][gri:s]
" **And Steel saw the girl walking toward them, wiping a smudge of grease**
" 和 钢 锯 这 女孩 步行 朝向 他们 , 擦拭 一个 弄脏 的 润滑脂
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃi:k].
from her cheek .
从 她 脸颊 .

“斯蒂尔看到那个女孩朝他们走来，一边擦着脸颊上的油渍。

" [hi:; hi][ˈwɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [grɪnd] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ʌp] .
" He wants to know where we're going , " the guard grinned as she came up .
" 他 想要 到 知道 在哪里 是 去 , " 这 警卫 咧嘴一笑 作为 她 来了 向上 .
"他想知道我们要去哪里,"警卫走过来时咧嘴一笑。

[fi:; ji][ˈɔ:lsəʊ] [lɑ:ft] ,
She also laughed ,
她 还 笑了 ,

她也笑了,

[ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [lɑ:f] [ðæt] [sti:l] [heɪt] [mɔ:(r)][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [,aɪ ˈti: [ɪf] [fi:; ji]
a tinkling laugh that Steel hated more because he would have liked it if she
一个 叮叮当当 笑 那 钢 憎恨 更多的 因为 他 会 有 喜欢 它 如果 她
[ˈhædnt] [bi:n] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [fi:; ji][wɒz; wəz] .
hadn't been who and what she was .
之前没有 到过 WHO 和 什么 她 曾是 .

斯蒂尔更讨厌她那叮叮当当的笑声，因为如果她不是她现在的样子，他或许会更喜欢她。

" [brɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] , " [fi:; ji][təʊld][ðə; ði] [gɑ:d] .
" Bring him along , " she told the guard .
" 带来 他 沿着 , " 她 讲述 这 警卫 .

"把他带上,"她对警卫说。

" [ˈevriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmu:ðli] .
" Everything seems to be running smoothly .
" 一切 似乎 到 是 跑步 顺利 .

"一切似乎都很顺利。"

[wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ɒf] [tu:; tə] [fəʊ] [hɪm] [əˈraʊnd] .
We'll take a moment off to show him around .
出色地 拿 一个 片刻 离开 到 展示 他 大约 .

我们抽出一点时间带他四处看看。

" [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [geɪv] [sti:l] [ə; eɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][pa:st][ðə; ði]
" The big fellow gave Steel a shove and followed him and the girl past the
" 这 大的 同伴 给予 钢 一个 推 和 随后 他 和 这 女孩 过去的 这
[ˈdʒenəretər] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
generators toward the far end of the room .
发电机 朝向 这 远的 结尾 的 这 房间 .

"那个大个子推了斯蒂尔一把，跟着他和那个女孩穿过发电机，朝房间的另一端走去。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] , [sti:l] [sɔ:] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [wɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [rumz] [end] .
When they got there , Steel saw there wasn't any wall at the room's end .
什么时候 他们 得到 那里 , 钢 锯 那里 不是 任何 墙 在 这 房间的 结尾 .

当他们到达那里时，斯蒂尔发现房间尽头没有墙。

[ðə; ði] [ru:m] [endɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [drɒp] .
The room ended abruptly at a two hundred foot drop .
这 房间 结束 突然 在 一个 二 百 脚 降低 .

房间尽头是一个两百英尺高的悬崖。

[ðə; ði][ˈeksɪt][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [ˈkævən] ,
The exit here was only a hole in the wall of a vast cavern ,
这 出口 这里 曾是 仅有的 一个 洞 在 这 墙 的 一个 广阔的 洞穴 ,

这里的出口只不过是巨大洞穴墙壁上的一个洞而已。

[bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪti] [blɒk] .
big as a city block .
大的 作为 一个 城市 堵塞 .

足有一个街区那么大。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [aɪs] [krʌst] .
The place had been hollowed out of the earth's ice crust .
这 地方 有 到过 空心的 出去 的 这 地球的 冰 地壳 ；

这个地方是从地球冰壳中掏空出来的。

[ɪts] [slɪk] [gri:n] [wɔ:lz] ['glɪsən] ['braɪtli] ['ʌndə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hi:t] [ɑ:ks] [ðæt] ['meltɪd] ,
Its slick green walls glistened brightly under thousands of heat arcs that melted ,
它是 光滑 绿色的 墙壁 闪闪发光 明亮地 在下面 数千 的 热 弧 那 融化 ,
它光滑的绿色墙壁在数千道熔化的热弧下闪闪发光，

[draɪd] , [held] [bæk] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [kəʊld] .
dried , held back the constantly encroaching cold .
干燥 , 握住 后退 这 不断地 侵入 寒冷的 ；

干燥的空气抵御了不断逼近的寒冷。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [sti:l] [sɔ:] [wɒt] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [speɪs]
On the floor of the cavern , Steel saw what appeared to be a monster space
在 这 地面 的 这 洞穴 , 钢 锯 什么 出现 到 是 一个 怪物 空间
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ；

在洞穴的地面上，斯蒂尔看到了一个看起来像是巨型太空飞船的东西。

[ə; eɪ] [smu:ð] [eg] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:m] [ɒn][tɒp] .
a smooth egg - like thing with a small platform on top .
一个 光滑的 蛋 - 喜欢 事物 和 一个 小的 平台 在 顶部 ；

一个光滑的蛋形物体，顶部有一个小平台。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] !
So this was what they planned to escape in !
所以 这 曾是 什么 他们 计划 到 逃脱 在 ！

这就是他们计划逃跑的交通工具！

[paɪl][ɪn] , [melt] [ðə; ði][aɪs][lɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['kævən] , [teɪk] [ɒf] !
Pile in , melt the ice lid off the cavern , take off !
桩 在 , 融化 这 冰 盖 离开 这 洞穴 , 拿 离开 ！

冲进去，融化洞穴上的冰盖，起飞！

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:st] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði]
He didn't see them at first — they were the same color as the
他 没有 看 他们 在 第一的 — 他们 是 这 相同的 颜色 作为 这
['frəʊz(ə)n][flɔ:(r)] .
frozen floor .
冷冻 地面 ；

他一开始没看到它们——它们和冰冻的地板颜色一样。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləsli] ['mu:vɪŋ] ['kri:tʃəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then he caught sight of the restlessly moving creatures around the ship .
然后 他 捕捉 视线 的 这 躁动不安 移动 生物 大约 这 船 ；

然后他看到了船周围那些躁动不安的生物。

[ðə; ði] ['kævərnz] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [aɪs] - [beəz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɑr'gæntɪk]
The cavern's floor was alive with ice - bears , thousands of them , gigantic
这 洞穴的 地面 曾是 活 和 冰 - 熊 , 数千 的 他们 , 巨大
[meɪlz] , ['grɪzli] ['fi:meɪl] ,
males , grizzly females ,
男性 , 灰熊 女性 ,

洞穴底部到处都是冰熊，成千上万只，有体型巨大的雄性，也有体型庞大的雌性。

[pɪŋk] - [klɔ:d] [kʌbz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [məʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['preʃəs] [ʃɪp] .
pink - clawed cubs , a living moat around the precious ship .
粉色的 - 爪子 幼崽 , 一个 活的 护城河 大约 这 宝贵的 船 ；

粉爪幼崽，如同环绕着这艘珍贵船只的活护城河。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði][beə(r)] [tʃeɪnd] ['saɪəns] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][grɪm] ['pɜ:pəs] .
Not only had The Bear chained science to her grim purpose .
不是 仅有的 有 这 熊 连锁 科学 到 她 严峻 目的 .

不仅如此，这头熊还把科学束缚在了她邪恶的目的之下。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtʃərz] [krʊəl] ['wɒtʃdɔg, 'wɔ:-, -dɔ:g][vən] [gɑ:d] .
Here were nature's cruelest watchdogs on guard .
这里 是 自然的 最残酷的 监察者 在 警卫 .

这里曾是自然界最残酷的看门狗。

" [əʊ'keɪ] , " [sti:l] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" Okay , " Steel said at last .
" 好的 , " 钢 说 在 最后的 .

“好吧，”斯蒂尔最后说道。

" [səʊ][aɪm] [ɪm'prest] .
" So I'm impressed .
" 所以 我是 印象深刻 .

“所以我很佩服。”

[naʊ] [wɪl] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:] [weə(r)] [ju;; jʊ][plæn][tu;; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [[ɪp] ? "
Now will you tell me where you plan to go in that ship ? "
现在 将要 你 告诉 我 在哪里 你 计划 到 去 在 那 船 ? "

现在你能告诉我你打算乘那艘船去哪里吗？

" [[ɪp] ?
" Ship ?
" 船 ?

“船？

" [ðə; ði][gɜ:rlz][smaɪl] [gru:] [pə'plekst] .
" The girl's smile grew perplexed .
" 这 女孩们 微笑 生长 困惑 .

女孩的笑容变得困惑起来。

" [wɒt] [[ɪp] ?
" What ship ?
" 什么 船 ?

什么船？

" [sti:l] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] [br'ləʊ] .
" Steel motioned toward the egg - shaped thing below .
" 钢 示意 朝向 这 蛋 - 形状 事物 以下 .

斯蒂尔朝下方那个蛋形物体做了个手势。

" [ðæt] .
" That .
" 那 .

“那。

[ðæts] [ðə; ði] [speɪs] [[ɪp] [ju;; jʊ][plæn][tu;; tə][get] [ə'wei] [ɪn] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
That's the space ship you plan to get away in , isn't it ?
那就是 这 空间 船 你 计划 到 得到 离开 在 , 不是 它 ?

这就是你打算用来逃跑的宇宙飞船，对吧？

" [ðə; ði][gɜ:l] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
" The girl burst out laughing .
" 这 女孩 爆裂 出去 笑 .

女孩突然大笑起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['ekəʊd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] ,
Her laughter echoed out across the cavern ,
她 笑声 回声 出去 穿过 这 洞穴 ,

她的笑声在洞穴中回荡。

[ˈtɪŋklɪŋ] [mɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hel] [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [ˈraɪvəl] [ɪn] [stiːlz] [aɪz] .
tinkling mirth in a place that Hell couldn't have rived in Steel's eyes .
叮叮当当 欢笑 在 一个 地方 那 地狱 不能 有 竞争对手 在 钢铁的 眼睛 ；

在斯蒂尔看来，这里充满了连地狱都无法比拟的欢快氛围。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , " [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][plæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] .
" **Well** , " **she said finally** , " **you might call it something we plan to escape with** .
" 出色地 , " 她 说 最后 , " 你 可能 称呼 它 某物 我们 计划 到 逃脱 和 .
“好吧,”她最后说道,“你可以把它看作是我们计划用来逃跑的东西。”

[ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][æŋ; ən][æntɪˈgræv][prəˈdʒektə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [stiːl] .
That object is an antigrav projector , **Mr** . **Steel** .
那 目的 是 一个 抗重力 投影仪 , 先生 . 钢 .

斯蒂尔先生，那是一个反重力投影仪。

[wiːl; wil] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈlɒŋ] [wɪð]
We'll escape with it all right , **but we're going to take the Earth along with**
出色地 逃脱 和 它 全部 正确的 , 但 是 去 到 拿 这 地球 沿着 和
[juːˈes]
us : : : :
我们 :

我们肯定能逃出生天，但地球也会跟着一起消失.....

" [ˈdjʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [stiːl] [hæd; həd] [hɜːd] [duːmd] [kənˈvɪkts] [kɔːl][ðə; ði]
" **During his career as a detective** , **Steel had heard doomed convicts call the**
" 期间 他的 职业 作为 一个 侦探 , 钢 有 听到 注定失败 罪犯 称呼 这
[ˈdeɪvlz] [kɜːs] [əˈpɒn][mænˈkaɪnd] ;
Devil's curse upon mankind ;
魔鬼的 诅咒 之上 人类 ;

“在斯蒂尔担任侦探的生涯中，他曾听过一些被判死刑的罪犯诅咒人类遭受魔鬼的毒害；

[ɪd] [hɜːd] [dəʊp] - [kreɪzd] [krəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈlev(ə)lz] [ˈriːk] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] [əˈpɒn]
he'd heard dope - crazed crones in the upper levels shriek the curse of witches upon
他会 听到 太棒了 - 疯狂 老妪 在 这 上 级别 尖叫 这 诅咒 的 女巫 之上
[ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ;
their neighbors ;
他们的 邻居 ;

他曾听见楼上那些吸毒成瘾的老妪尖叫着诅咒邻居们是女巫；

[ɪd] [hɜːd] [ˈkɔːnəd] [ˈgæŋstəz] [sweə(r)][dɑːk] [ˈvendʒəns] — [bʌt; bət] [ɪd] [ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [hɜːd]
he'd heard cornered gangsters swear dark vengeance — but he'd never before heard
他会 听到 被逼到绝境 黑帮分子 发誓 黑暗的 复仇 — 但 他会 绝不 前 听到
[wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɔː] [ˈhɒrə(r)] .
words of such raw horror .
字 的 这样的 生的 恐怖 .

他曾听过走投无路的歹徒发誓要进行残酷的复仇——但他从未听过如此赤裸裸的恐怖之语。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] — [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
And the girl said them as a simple statement of fact — with a laugh .
和 这 女孩 说 他们 作为 一个 简单的 陈述 的 事实 — 和 一个 笑 .

女孩笑着，用陈述事实的语气说出了这些话。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juːˈes]
" **We're going to take the Earth along with us** : : : :
" 是 去 到 拿 这 地球 沿着 和 我们 :

“我们要把地球一起带走.....”

" [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æŋ; ən] [ɪnˈseɪn] [θret] .
" **This could have been just an insane threat** .
" 这 可以 有 到过 只是 一个 疯狂的 威胁 .

“这可能只是一次疯狂的威胁。”

[ˈkɔːnəd] , [ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˈsuːɪsaɪd] .
Cornered , the gang was trying to destroy the world in its own suicide .
被逼到绝境 , 这 帮派 曾是 尝试 到 破坏 这 世界 在 它是自己的 自杀 .
走投无路之下, 这伙人试图通过自杀的方式毁灭世界。

[bʌt; bət] [stiːl] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈgæŋz] [ˈʌltrə] [ˈsaɪəns] [hɪə(r)] ,
But Steel had seen the gang's ultra science here ,
但 钢 有 已见 这 帮派的 极端主义者 科学 这里 ,
但斯蒂尔在这里见识过这伙人的尖端科技。

[ɪd] [siːn] [ðeə(r)][bəŋks][pʊ; əv] - — [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l]
he'd seen their banks of electrotubes — they weren't up to anything as simple
他会 已见 他们的 银行 的 - — 他们 不是 向上 到 任何事物 作为 简单的
[æz; əz] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] - - [gæs] .
as destroying the world by suffo - gas .
作为 摧毁 这 世界 经过 - - 气体 .
他见过他们成排的电子管——他们可没打算用窒息气体毁灭世界那么简单。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [mɪs] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [pʊ; əv][ˈləʊɪs] [ˈhɑːrmənz] [wɜːdz] .
He couldn't miss the real meaning of Lois Harmon's words .
他 不能 错过 这 真实的 意义 的 路易丝 哈蒙的 字 .
他不可能误解洛伊斯·哈蒙话语的真正含义。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ment] [ˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Taking the Earth with them meant moving it .
采取 这 地球 和 他们 意思是 移动 它 .
他们把地球带走, 就意味着要把它搬走。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈmædnəs] !
Which was still madness !
哪个 曾是 仍然 疯狂 !
那简直是疯了!

[stiːl] [ˈsuːɪsaɪd] !
Still suicide !
仍然是 自杀 !
仍然是自杀!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
But they didn't think so .
但 他们 没有 思考 所以 .
但他们并不这么认为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk][ˌprepəˈreɪ(ə)nz] .
They were right now making frantic preparations .
他们 是 正确的 现在 制作 疯狂的 准备工作 .
他们现在正在紧张地做准备。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði][gɜːl] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **You see ,** " **the girl continued ,**
" 你 看 , " 这 女孩 持续 ,
"你看,"女孩继续说道, "

" [wɪv] [biːn] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð] [ˌgrævɪˈteɪʃən(ə)l] [fɔːs] — [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [pʊ; əv]
" **we've been experimenting exclusively with gravitational force — the forces of**
" 我们已经 到过 实验 只 和 引力 力量 — 这 力量 的
[əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][həʊld][ðə; ði][ˈætəm] [təˈgeðə(r)] [bʌt; bət][həʊld][ðə; ði]
attraction and repulsion that not only hold the atom together but hold the
景点 和 排斥 那 不是 仅有的 抓住 这 原子 一起 但 抓住 这
[ˈplænɪts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈbæləns] .
planets of the Solar System in balance .
行星 的 这 太阳的 系统 在 平衡 .
“我们一直在专门研究引力——这种吸引力和排斥力不仅将原子维系在一起, 而且还使太阳系的行星保持平衡。”

" [hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] ['tɔ:ntɪd] [sti:l] .
" Her smile taunted Steel .
" 她 微笑 嘲讽 钢 。

她的笑容嘲弄了斯蒂尔。

" [dæd][ˈfaɪnəli] [dr'vaɪzd] [æn; ən] ['ʌltrə] - [weɪv] [skri:n] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi][prə'dʒektɪd] .
" Dad finally devised an ultra - wave screen that could be projected .
" 爸爸 最后 设计 一个 极端主义者 - 海浪 屏幕 那 可以 是 预计 。

“爸爸终于设计出了一种可以投影的超声波屏幕。”

[ðɪs] [skri:n] [sə'raʊndz] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [tə'wɔ:d] [wɪt] [ɪts][prə'dʒektɪd] ,
This screen surrounds the object toward which it's projected ,
这 屏幕 周围环境 这 目的 朝向 哪个 它是 预计 ；

这个屏幕环绕着它投射到的物体，

[ʃi:ldz] [ɒf] [ɔ:l][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)] ['fɔ:sɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ]
shields off all the gravitational forces acting upon it and allows us to play
盾牌 离开全部 这 引力 力量 表演 之上 它 和 允许 我们 到 玩
[ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [ðəʊz] ['fɔ:sɪz] [wi:; wi][keə(r)][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm]
upon it only those forces we care to use in moving the object from
之上 它 仅有的 那些 力量 我们 关心 到 使用 在 移动 这 目的 从
[wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] .
one place to another .
一 地方 到 其他 。

它能屏蔽所有作用于其上的引力，并允许我们只利用那些我们想要用来将物体从一个地方移动到另一个地方的力。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [wi:; wi] [ɪn'sɜ:rkld] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] [aɪs][bɔ:lz] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:st] [keɪm] ['snu:pɪŋ]
You saw how we encircled you with those ice balls when you first came snooping
你 锯 如何 我们 包围 你 和 那些 冰 球 什么时候 你 第一的 来了 窥探
[ə'raʊnd] .
around .
大约 。

你看到了吗？你第一次来这里窥探的时候，我们是怎么用冰球把你包围起来的？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [haʊ] [wi:; wi] [snæt[t] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
You saw how we snatched a pistol out of your hand .
你 锯 如何 我们 抢夺 一个 手枪 出去 的 你的 手 。

你看到了我们是如何从你手里夺走手枪的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [jʊl] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [snæt[t] [ðə; ði] [ɜ:θ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] ['sɪstəm]
In a few minutes , you'll see how we snatch the Earth out of the Solar System
在 一个 很少 分钟 ； 你会 看 如何 我们 抢夺 这 地球 出去 的 这 太阳的 系统
.
:
.

几分钟后，你就会看到我们是如何把地球从太阳系中夺走的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
" In a few minutes
" 在 一个 很少 分钟

“几分钟后.....”

[ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] [blɜ:d] [br'fɔ:(r)] [sti:lz] [aɪz] .
The girl's face blurred before Steel's eyes .
这 女孩们 脸 模糊 前 钢铁的 眼睛 。

在斯蒂尔眼前，女孩的脸变得模糊不清。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] ['feɪntli] .
Her words came to him faintly .
她 字 来了 到 他 淡淡的 。

他隐约听到了她的话语。

" [bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] .
" **But I don't know why I'm telling you all this .**
" 但 我 不 知道 为什么 我是 讲述 你 全部 这 .

但我不知道我为什么要告诉你们这些。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hæmptən] [stɑːlz] ['fɪlθi] ['mʌni] .
You came here , working for Hampton Stahl's filthy money .
你 来了 这里 , 在职的 为了 汉普顿 斯塔尔的 污秽 钱 .

你来到这里，是为了挣汉普顿·斯塔尔的肮脏钱财。

" [ðen] ['reɪvɪŋ] ['fjʊəri]['blaɪndɪd] [stiːl] [kəm'pliːtli] .
" **Then raving fury blinded Steel completely .**
" 然后 狂言 愤怒 失明 钢 完全地 .

“然后，狂怒彻底蒙蔽了斯蒂尔的双眼。”

[hiː; hi] [wɜːl] .
He whirled .
他 旋转 .

他猛地转身。

[ræn] .
Ran .
兰 .

跑了。

[hiː; hi] [striːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
He streaked back into the control room .
他 条纹 后退 进入 这 控制 房间 .

他飞奔回了控制室。

[ðə; ði][fɜːst] ['wepən] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; ei] [rent] .
The first weapon he saw was a wrench .
这 第一的 武器 他 锯 曾是 一个 扳手 .

他看到的第一件武器是一把扳手。

[hiː; hi] [græbd] [,aɪ 'tiː][pən][ðə; ði] [rʌn] .
He grabbed it on the run .
他 抓住 它 在 这 跑步 .

他边跑边抢。

[hiː; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][pʊ; əv] - [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He sped down the line of electrotubes along the wall ,
他 加速 向下 这 线 的 - 沿着 这 墙 ,

他沿着墙壁上的电线管快速滑行，

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
smashing them as fast as he could swing his arm .
粉碎 他们 作为 快速地 作为 他 可以 摇摆 他的 手臂 .

他挥动手臂，以最快的速度将它们砸碎。

['veɪɡli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [skriːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Vaguely , he heard the girl's scream behind him .
依稀 , 他 听到 这 女孩们 尖叫 在后面 他 .

他隐约听到身后传来女孩的尖叫声。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['hevi] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
He heard his guard's heavy feet pounding after him .
他 听到 他的 警卫的 重的 脚 猛击 后 他 .

他听到身后卫兵沉重的脚步声。

[bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɜːd] [pʊ; əv] ['wɜːkəz] [hɔːlt] , [ðen] [swɔːm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Before him , he saw the horde of workers halt , then swarm toward him .
前 他 , 他 锯 这 部落 的 工人 停止 , 然后 蜂群 朝向 他 .

他看到眼前一大群工人停了下来，然后向他涌来。

[bʌt; bət][hi:; hi][kept] ['slæʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rentʃ] , [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [glɑ:s] ,
But he kept slashing with his wrench , eyes squinting against the flying glass ,
但 他 保留 砍杀 和 他的 扳手 , 眼睛 眯眼 反对 这 飞行 玻璃 ,
但他仍然挥舞着扳手不停地砍, 眯着眼睛抵挡飞溅的玻璃碎片。

['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][laɪn][pʊv; əv][tju:bz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] [bɔ:d] .
smashing his way up the line of tubes toward the main control board .
粉碎 他的 方式 向上 这 线 的 管子 朝向 这 主要的 控制 木板 .
他一路横冲直撞, 沿着管道向主控板进发。

[wen] [ðə; ði] [rentʃ] [wʊz; wəz] [snætʃt] [ə'wei] , [hi:; hi][kept] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tju:bz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When the wrench was snatched away , he kept tearing at the tubes with his
什么时候 这 扳手 曾是 抢夺 离开 , 他 保留 撕裂 在 这 管子 和 他的
[beə(r)][hændz] .
bare hands .
裸 双手 .
扳手被夺走后, 他继续用双手撕扯管子。

[ðen] [hi:; hi][wʊz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [pʊv; əv][fɪsts][ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [flu:] [æt; ət]
Then he was crushed down by the hundreds of fists and feet that flew at
然后 他 曾是 碎 向下 经过 这 数百 的 拳头 和 脚 那 飞翔 在
[hɪm][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
him from every side .
他 从 每一个 边 .
然后, 他被从四面八方飞来的数百只拳头和脚踩倒在地。

[wen] [hi:; hi][wʊz; wəz] [dʒɜ:k] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʊz; wəz]['ləʊɪs]
When he was jerked back on his feet , the first thing he saw was Lois
什么时候 他 曾是 猛地一抖 后退 在 他的 脚 , 这 第一的 事物 他 锯 曾是 路易丝
[ˈhɑ:rmənz] [feɪs] .
Harmon's face .
哈蒙的 脸 .
当他猛地站起来时, 他第一眼看到的是洛伊斯·哈蒙的脸。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wʊz; wəz] [stri:kt] [wɪð] [tiəz] .
Her face was streaked with tears .
她 脸 曾是 条纹 和 眼泪 .
她脸上满是泪痕。

[tiəz] [pʊv; əv] [ʃiə(r)] ['heɪtrɪd] ['glɪsən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] [aɪz] .
Tears of sheer hatred glistened in her green eyes .
眼泪 的 透明 仇恨 闪闪发光 在 她 绿色的 眼睛 .
她碧绿的眼眸中闪烁着仇恨的泪光。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['pɑ:tid] , [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] .
Her lips parted , trembling , but she couldn't speak .
她 嘴唇 分手了 , 发抖 , 但 她 不能 说话 .
她的嘴唇微微张开, 颤抖着, 但她却说不出话来。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtaɪni][fɪst] [læʃt] [aʊt] , ['smækɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Her tiny fist lashed out , smacking Steel in the face .
她 微小的 拳头 鞭打 出去 , 拍打 钢 在 这 脸 .
她的小拳头猛地挥出, 打在了斯蒂尔的脸上。

[ʃi:; ʃi][kept] ['pʌməl] [hɪm] [tɪl] ['sʌmbədi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
She kept pummeling him till somebody pulled her back ,
她 保留 猛击 他 直到 某人 拉 她 后退 ,
她不停地殴打他, 直到有人把她拉开。

['fɪəf(ə)] [ə'pærəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][pʊn][hɪm] .
fearful apparently that she might hurt her hands on him .
可怕 显然 那 她 可能 伤害 她 双手 在 他 .
她显然是害怕自己会伤到手。

[ˈnəʊbədi] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] [kənˈsɜ:nd] [ˈweðə(r)] [sti:l] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [ɔ:(r)][nɒt] .
Nobody seemed at all concerned whether Steel was hurt or not .
无人 似乎 在 全部 担心的 无论 钢 曾是 伤害 或者 不是 .
似乎没有人关心斯蒂尔是否受伤。

[kwaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
Quite on the contrary .
相当 在 这 相反 .
恰恰相反。

" [səʊ][jʊr; jər] [stɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [stɑ:lz] [rɪˈwɔ:d] , [hʌ] ?
" **So you're still after Stahl's reward , huh ?**
" 所以 你是 仍然 后 斯塔尔的 报酬 , 嗯 ?
“所以你还在觊觎斯塔尔的奖赏，是吗？ ”

" [maɪk] , [ðə; ði][eks] - [ˈbɒksə(r)] , [swæm] [təˈwɔ:d] [sti:lz] [blʌd] - [fɪld] [aɪz] ;
" **Mike , the ex - boxer , swam toward Steel's blood - filled eyes ;**
" 麦克风 , 这 前任 - 拳击手 , 游泳 朝向 钢铁的 血 - 已填 眼睛 ;
“前拳击手迈克游向斯蒂尔充满鲜血的眼睛；

[hi;; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ˈwɪpɪŋ] [sti:l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] .
he started whipping Steel back and forth across the face with his open hand .
他 开始 鞭打 钢 后退 和 前进 穿过 这 脸 和 他的 打开 手 .
他开始用手掌来回抽打斯蒂尔的脸。

[ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ][sænd][bæg] .
A hand as heavy as a sand bag .
一个 手 作为 重的 作为 一个 沙 包 .
一只重如沙袋的手。

" [wen] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ðɪs] [kru:] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˈdi:snt] [θɪŋ] [ˈeni,bɑ:did]
" **When they took me into this crew it was the first decent thing anybody'd**
" 什么时候 他们 采取 我 进入 这 全体人员 它 曾是 这 第一的 体面的 事物 任何人都会
[ˈevə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
ever done for me !
曾经 完毕 为了 我 !
“他们把我招进这个团队，这是我这辈子遇到的第一件像样的事！ ”

[ˈðer] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈdi:snt] [fəʊks] [ðɪs] [dæm] [wɜ:rldz] [si:n] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] !
They're the first decent folks this damn world's seen in ten thousand years !
它们是 这 第一的 体面的 各位 这 该死 世界的 已见 在 十 千 年 !
他们是这该死的世界一万年来遇到的第一批正直的人！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][stop] [wɒt] [ˈðer] [ˈdu:ɪŋ] ! "
And you try to stop what they're doing ! "
和 你 尝试 到 停止 什么 它们是 正在做 ! "
你竟然试图阻止他们！

" [gɪv] [hɪm] [hel] , [maɪk] !
" **Give him hell , Mike !**
" 给 他 地狱 , 麦克风 !
“狠狠教训他，迈克！ ”

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [sti:l] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
The voice came to Steel as from a great distance .
这 嗓音 来了 到 钢 作为 从 一个 伟大的 距离 .
斯蒂尔听到的声音仿佛来自遥远的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:]
But there was something about it
但 那里 曾是 某物 关于 它
但它确实有其独特之处.....

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðə; ði][beə(r)] — "
" **But I thought The Bear** — "
" 但 我 想法 这 熊 — "

“但我以为熊——”

" [ʃʊə(r)], [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['evrɪbədi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ju: 'es] — [dʒɪm], [dɪk], [bɪl],
" **Sure, that's what we wanted everybody to think about us** — **Jim, Dick, Bill,**
" 当然 , 那就是 什么 我们 通缉 大家 到 思考 关于 我们 — 吉姆 , 迪克 , 账单 ,
[ðə; ði][ʌðə(r)][kɒps] [hu:] [dɪsə'prɪəd] ,
the other cops who disappeared ,
这 其他 警察 WHO 消失 ,

“当然，我们希望每个人都这样看待我们——吉姆、迪克、比尔，还有其他失踪的警察。”

[ðer] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [dɜ:k] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [naʊ] .
they're up there with Dirk guarding the entrance now .
它们是 向上 那里 和 短剑 守护 这 入口 现在 .

他们现在和德克一起守在入口处。

[ðæts] [wɒt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] ['evrɪbədi] [tu:; tə] [θɪŋk] ['hæpənd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wen] [ðer]
That's what we wanted everybody to think happened to our families when they
那就是 什么 我们 通缉 大家 到 思考 发生 到 我们的 家庭 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)] [tu:] .
were brought here too .
是 带来 这里 也 .

我们也希望大家认为，我们的家人被带到这里后，也经历了同样的事情。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] [kʊd; kəd] [ki:p] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['si:krət] .
That's the only way Dr . **Harmon could keep what he was doing secret** .
那就是 这 仅有的 方式 博士 . 哈蒙 可以 保持 什么 他 曾是 正在做 秘密 .
"
"
"

这是哈蒙博士能够保守秘密的唯一办法。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][beə(r)]['dɪd(ə)nt] — "
" **You mean The Bear didn't** — "
" 你 意思是 这 熊 没有 — "

“你的意思是说，熊没有——”

" ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
" **Didn't kill them** ?
" 没有 杀 他们 ?

“没杀了他们？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
Is that what you mean !
是 那 什么 你 意思是 !

你的意思就是这样吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['ləʊɪs] ['ha:mən] [ə'gen] .
" **This was Lois Harmon again** .
" 这 曾是 路易丝 哈蒙 再次 .

“这是洛伊斯·哈蒙。”

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ju:; jʊ] , [dɪd][wi:; wi] — [wen] [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
" **We didn't kill you, did we** — **when we certainly should have** .
" 我们 没有 杀 你 , 做过 我们 — 什么时候 我们 当然 应该 有 .

“我们没有杀了你，对吧——尽管我们本应该杀了你。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
" **She pointed about the room** .
" 她 尖 关于 这 房间 .

她指着房间里的其他地方。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʊv; əv][juˈreɪniəm] , [ɪŋk] .

" There's the vice - president of Uranium , Inc .
" 有 这 副 - 总统 的 铀 , 公司 .

“这是铀业公司的副总裁。”

[hi:z] [bi:n] [æn; ən][endʒɪˈniə(r)] [wɪð] [ju: ˈes][ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] - [dɪsəˈpræd] - .

He's been an engineer with us ever since he ' disappeared ' .
他是 到过 一个 工程师 和 我们 曾经 自从 他 - 消失 - .

自从他“失踪”以来，他一直是我们的工程师。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒə] [ʊv; əv] [ðæt] [speɪs] [ˈlaɪnə(r)] [ðæt] [lɒst] [ɪts][ˈkɑ:gəʊ][lɑ:st]

There's the crew and passengers of that space liner that lost its cargo last
有 这 全体人员 和 乘客 的 那 空间 衬垫 那 丢失的它是 货物 最后的

[naɪt] .
night .
夜晚 .

这是昨晚丢失货物的太空客轮上的船员和乘客。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈfjuəriəsli] .

" She shook her head furiously .
" 她 摇晃 她 头 愤怒地 .

她猛地摇了摇头。

" [ˈaʊə(r)][men][hæv; həv] [kɪld] [ˈəʊnli][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ˈpɒsəb(ə)l] [rɪˈzɔ:t] .

" Our men have killed only as the last possible resort .
" 我们的 男人 有 被杀 仅有的 作为 这 最后的 可能的 采取 .

“我们的人只有在万不得已的情况下才会杀人。”

[ðæt] [ru:l] [hæz; həz] [bi:n] [æz; əz][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈsi:kɹət] . "

That rule has been as important as our secret . "
那 规则 有 到过 作为 重要的 作为 我们的 秘密 . "

这条规则和我们的秘密一样重要。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

" Hush ! Hush !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:mən] , [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈfaɪnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜ:d]

" This was Dr . Harmon , holding up his hands , finally making himself heard
" 这 曾是 博士 . 哈蒙 , 保持 向上 他的 双手 , 最后 制作 他自己 听到

.

:

.

“这是哈蒙博士，他举起双手，终于让人们听到他的声音。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][grɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .

His eyes were grim behind his spectacles .
他的 眼睛 是 严峻 在后面 他的 眼镜 .

他透过眼镜，眼神阴沉。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [naʊ] !

" We haven't time for this now !
" 我们 还没有 时间 为了 这 现在 !

我们现在没时间做这些了！

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [rekt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈməʊt] [kənˈtrəʊl] [ʌp][hɪə(r)][bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˈɒpəreɪt]

This man has wrecked our remote control up here but we can still operate
这 男人 有 损毁 我们的 偏僻的 控制 向上 这里 但 我们 能 仍然 操作

[frɒm; frəm][ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][ɪtˈself] .

from the projector itself .
从 这 投影仪 本身 .

这个人把我们这儿的遥控器弄坏了，但我们仍然可以直接用投影仪操作。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [waɪt] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He brushed his shaggy white hair from his eyes .
" 他 刷过 他的 毛茸茸 白色的 头发 从 他的 眼睛 ；

他拂开挡在眼前的蓬乱白发。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [get][hiə(r)] . "
" We must hurry before the police get here . "
" 我们 必须 匆忙 前 这 警察 得到 这里 ； "

“我们必须在警察赶到之前快点。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [lɒŋ] - [dɪˈpɑːtɪd] [frend] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːrnt] [ˈkʌmɪŋ]
" But , my long - departed friend , the police aren't coming
" 但 ， 我的 长的 - 已离开 朋友 ， 这 警察 不是 未来

“但是，我那早已离世的朋友，警察不会来的.....”

" [ˈevri] [aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [stiːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
" Every eye turned from Steel to the door leading in from the passage .
" 每一个 眼睛 转向 从 钢 到 这 门 领导 在 从 这 通道 ；

“所有人的目光都从斯蒂尔转向了通往走廊的门。”

[stiːl] [ˈkreɪnd] [tuː; tə][steə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [held] [hɪm] .
Steel craned to stare over the shoulders of the men who held him .
钢 起重机 到 盯 超过 这 肩膀 的 这 男人 WHO 握住 他 ；

斯蒂尔踮起脚尖，越过抓住他的那些人的肩膀向外张望。

[ðæt] [greɪt] [ˈjædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈhæmptən] [stɑːl] .
That great shadow in the doorway was the bulk of Hampton Stahl .
那 伟大的 阴影 在 这 门口 曾是 这 大部分的 的 汉普顿 斯塔尔 ；

门口那巨大的阴影就是汉普顿·斯塔尔的身躯。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
" I thought I had finished with your interference for good , Dr .
" 我 想法 我 有 完成的 和 你的 干涉 为了 好的 ， 博士 ；
[ˈhaːmən] ,
Harmon ,
哈蒙 ，

“我以为我已经彻底摆脱了你的干涉，哈蒙医生。”

[wen] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ləˈbɒrətɪri] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ˌfɪftiːn] [jɪˈəz] [əˈɡəʊ] , " [stɑːl] [sed] .
when I arranged that little laboratory explosion fifteen years ago , " Stahl said .
什么时候 我 安排 那 小的 实验室 爆炸 十五 年 前 ， " 斯塔尔 说 ；

“十五年前我策划了那场小型实验室爆炸，”斯塔尔说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɔːl]
" I see now , however , that I'll have to destroy you and your work all
" 我 看 现在 ， 然而 ， 那 患病的 有 到 破坏 你 和 你的 工作 全部
[ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] .
over again .
超过 再次 ；

“但我现在明白，我必须再次摧毁你和你的作品。”

" [ˈswɪftli] , [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [daɪd] ,
" Swiftly , when the shock of his appearance died ,
" 迅速地 ， 什么时候 这 震惊 的 他的 外貌 死亡 ，

“很快，当他因自己的出现而感到震惊时，

[ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [stiːl] [sɜːrdʒd] [təˈwɔːd] [stɑːl] [ɪn][wʌn] [mæs] .
the men around Steel surged toward Stahl in one mass .
这 男人 大约 钢 激增 朝向 斯塔尔 在 一 大量的 ；

斯蒂尔周围的人蜂拥而至，朝着斯塔尔冲去。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][hɪm] , [stɑ:l] [stept] [ə'saɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði]
And , just as swiftly , when they came at him , Stahl stepped aside , into the
和 , 只是 作为 迅速地 , 什么时候 他们 来了 在 他 , 斯塔尔 步 旁边 , 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当他们冲向他时，斯塔尔迅速侧身躲进了房间。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
and twenty of his guards pushed through the door .
和 二十 的 他的 守卫 推动 通过 这 门 .

他的二十名卫兵推门而入。

[ðeɪ] ['kærid] [vɒlt][ˈraɪflz] .
They carried volt rifles .
他们 携带 伏特 步枪 .

他们携带伏特步枪。

[stɑ:l] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæt][hænd] .
Stahl waved his fat hand .
斯塔尔 挥手 他的 胖的 手 .

斯塔尔挥了挥他那只肥胖的手。

[ðə; ði] [gɑ:dz] ['faɪəd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'a:md] [gru:p] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , ['məʊɪŋ]
The guards fired straight into the unarmed group coming at them , mowing
这 守卫 被解雇 直的 进入 这 徒手 团体 未来 在 他们 , 割草
[ðəm; ðəm] [daʊn] [laɪk] ['ɪnsektz] .
them down like insects .
他们 向下 喜欢 昆虫 .

卫兵们径直向冲过来的手无寸铁的人群开火，像扫射昆虫一样将他们扫倒在地。

[wen] [ðə; ði][ˈraɪflz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fɒl] ['hʌndrəd] [tʃɑ:d] [fɔ:mz] [raɪðd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]
When the rifles lowered again , a full hundred charred forms writhed on the floor
什么时候 这 步枪 降低 再次 , 一个 满的 百 烧焦的 表格 扭动 在 这 地面
,
,
,

步枪再次放下时，一百多具烧焦的尸体在地上扭动着。

[ðen] ['kwɪkli] [leɪ] [stɪl] .
then quickly lay still .
然后 迅速地 躺 仍然 .

然后迅速躺下保持静止。

[maɪk] , ['hɑ:lən] [web] , [ðə; ði][rest]
Mike , Harlan Webb , the rest
麦克风 , 哈兰 韦伯 , 这 休息

迈克、哈兰·韦伯，还有其他人.....

" ['ɑ:ftə(r)] [ðev] [ʃəʊn] [ju: 'es][ə'raʊnd] , " [stɑ:l] [sed] [wen] [ðə; ði][vɒlt][ˈraɪf(ə)l] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃ(ə)nɪz]
" After they've shown us around , " Stahl said when the volt rifle reverberations
" 后 他们有 所示 我们 大约 , " 斯塔尔 说 什么时候 这 伏特 步枪 回响
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“等他们带我们参观完之后，”斯塔尔在伏特步枪的回响停止后说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" you can do away with all the rest of them .
" 你 能 做 离开 和 全部 这 休息 的 他们 .

“你可以把其他的都扔掉。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] .
" Then his thick lips twisted into a smile .
" 然后 他的 厚的 嘴唇 扭曲 进入 一个 微笑 .

然后，他厚厚的嘴唇咧开，露出了一个笑容。

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [ðeə(r)] .
" Including Mr Steel there .
" 包括 先生 . 钢 那里 .

“包括斯蒂尔先生在内。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [em 'iː][pʊ; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
It will relieve me of an embarrassing contract .
它 将要 缓解 我 的 一个 尴尬的 合同 .

这将使我摆脱一份令人尴尬的合同。

" [æt; ət] [stɑːlɪz] [wɜːdz] [naʊ] , [stiːl] [rɪːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə'ləʊn] .
" At Stahl's words now , Steel realized he was standing there alone .
" 在 斯塔尔的 字 现在 , 钢 已实现 他 曾是 常设 那里 独自的 .

“听到斯塔尔的话，斯蒂尔这才意识到自己孤身一人站在那里。”

[məʊst][pʊ; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm][hæd; həd][left][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [stɑːl] .
Most of the men who had surrounded him had left to go for Stahl .
最多 的 这 男人 WHO 有 包围 他 有 左边 到 去 为了 斯塔尔 .

包围他的大多数人都离开去追击斯塔尔了。

[məʊst][pʊ; əv] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [blæk] [hiːps] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
Most of these were now lying in black heaps on the floor .
最多 的 这些 是 现在 说谎 在 黑色的 堆积如山 在 这 地面 .

它们大多成堆地躺在地板上，变成黑色的碎片。

[ðə; ðɪ][rest] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːd] ['bɒdɪz] , ['steəriŋ] ['helpləsli] [æz; əz] [stɑːlɪz] [gɑːdz]
The rest stood among the charred bodies , staring helplessly as Stahl's guards
这 休息 站立 之中 这 烧焦的 身体 , 凝视 无助地 作为 斯塔尔的 守卫
[əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
advanced across the room ,
先进的 穿过 这 房间 ,

其余的人站在烧焦的尸体堆中，无助地看着斯塔尔的卫兵们穿过房间。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['raɪflz] [ə'gen] .
ready for the slightest excuse to use their rifles again .
准备好 为了 这 丝毫 原谅 到 使用 他们的 步枪 再次 .

他们随时准备找任何借口再次使用步枪。

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)]['saɪləns][pʊ; əv][ðeə(r)] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli] [wen] ['ləʊɪs] ['haːmən] [sɒb] ,
The terrible silence of their advance was broken only when Lois Harmon sobbed ,
这 糟糕的 沉默 的 他们的 进步 曾是 破碎的 仅有的 什么时候 路易丝 哈蒙 啜泣 ,

他们前进的路上死一般的寂静，直到洛伊斯·哈蒙的啜泣声才被打破。

['berɪd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .
buried her golden head in her father's arms .
埋葬 她 金的 头 在 她 父亲的 武器 .

她把金色的头埋在父亲的怀里。

[stiːl] [stʊd] [ðeə(r)][ə'ləʊn] , [rɪːəlaɪzɪŋ; rɪːəlaɪzɪŋ][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Steel stood there alone , realizing just how much alone he was .
钢 站立 那里 独自的 , 意识到 只是 如何 很多 独自的 他 曾是 .

斯蒂尔独自站在那里，这才意识到自己有多么孤独。

[ɪd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haːmən] ['gæŋz] [plænz] ,
He'd thrown a wrench into the Harmon gang's plans ,
他会 抛掷 一个 扳手 进入 这 哈蒙 帮派的 计划 ,

他给哈蒙团伙的计划泼了一盆冷水。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð] [hɪm] .
for which they'd been in the act of doing away with him .
为了 哪个 他们会 到过 在 这 行为 的 正在做 离开 和 他 :

他们当时正准备除掉他。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɪ'eskju:əz] — [hu:m] [ɪd] [kɔ:ld] [hɪə(r)][hɪm'self] — [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi]
Then his rescuers — whom he'd called here himself — had turned out to be
然后 他的 救援人员 — 谁 他会 称为 这里 他自己 — 有 转向 出去 到 是
[æn; ən][i:'kwəl] ['menəs] ,
an equal menace ,
一个 平等的 威胁 ,

然后，他亲自叫来的那些救他的人，结果却成了同样可怕的威胁。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [ðeɪd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] .
bringing the same fate that they'd saved him from .
带来 这 相同的 命运 那 他们会 已保存 他 从 :

让他落得和他们当初救他脱离的下场一样的下场。

[ɪd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['berz] ['fraɪŋ] [pæn][ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:tli] [fɔ:'θ'kʌmɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]
He'd jumped out of The Bear's frying pan into the shortly forthcoming fire of
他会 跳了起来 出去 的 这 熊的 煎炸 平底锅 进入 这 不久 即将推出 火 的
[stɑ:lz] [vəʊlt][ˈraɪflz]
Stahl's volt rifles
斯塔尔的 伏特 步枪

他刚从“熊”的火坑里跳出来，又立刻落入了斯塔尔伏特步枪的火海.....

" [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [hu:] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] , " [ðə; ði][fæt]
" When I received your message and learned who The Bear was , " the fat
" 什么时候 我 已收到 你的 信息 和 学习 WHO 这 熊 曾是 , " 这 胖的
[mæn] [smaɪld] ,
man smiled ,
男人 微笑 ,

“当我收到你的消息，得知‘熊’是谁时，”胖子笑了笑。

[ˈhɔ:ltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][brɪfɔ:(r)] [sti:l] ,
halting before Steel ,
停止 前 钢 ,

在钢铁前停下

" [aɪ] [prɪ'fɜ:d] [nɒt][tu:; tə][ˈbɒðə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)]
" I preferred not to bother the police with what was really a private matter
" 我 首选 不是 到 打扰 这 警察 和 什么 曾是 真的 一个 私人的 事情
[brɪ'twi:n] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:mən] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
between Dr . Harmon and myself . "
之间 博士 : 哈蒙 和 我 : "

“我不想因为哈蒙医生和我之间的私事而打扰警方。”

" ['praɪvət] ['mætə(r)] !
" Private matter !
" 私人的 事情 !

“私事！ ”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:rmənz] [kəʊld] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] .
" Dr . Harmon's cold eyes were frightening behind his spectacles .
" 博士 : 哈蒙的 寒冷的 眼睛 是 令人恐惧 在后面 他的 眼镜 :

“哈蒙医生透过眼镜，眼神冰冷，令人恐惧。”

[wʌn][hænd] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [hed] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈnɒtɪd] , [waɪt] -
One hand soothed his daughter's head but the other was knotted , white -
— 手 舒缓 他的 女儿的 头 但 这 其他 曾是 打结的 , 白色的 -
[ˈnʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
knuckled at his side .
指关节 在 他的 边 .

一只手轻轻抚摸着女儿的头，另一只手却紧紧攥着拳头，指节泛白地垂在身侧。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [daɪd] [lʊk] [əˈpɒn][maɪ][ɪkˈsperɪm(ə)nts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætə(r)] .
" **Yes , you always did look upon my experiments as a private matter .**
" 是的 , 你 总是 做过 看 之上 我的 实验 作为 一个 私人的 事情 .
" 是的，你一直把我的实验视为私事。"

[ju:; jʊ][ˈdaɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈbenɪfɪtɪd] [mænˈkaɪnd][ɔ:(r)][nɒt] — [ɪf] [ðeɪ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð]
You didn't care whether they benefited mankind or not — if they interfered with
你 没有 关心 无论 他们 受益 人类 或者 不是 — 如果 他们 干扰 和
[ɔ:(r); jə(r)][ˈvi:tə] - [læmp][ˈprɒ:fɪts] ,
your vita - lamp profits ,
你的 维塔 - 灯 利润 ,

你根本不在乎他们是否造福人类——只要他们妨碍了你的生命之灯利润，你都不在乎。

[ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] . "
you tried to crush them . "
你 尝试 到 压碎 他们 : "
你试图摧毁他们。

" [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][aɪ][æɪ; ʃəl] , " [stɑ:l] [rɪˈplaɪd] [ˈi:zəlɪ] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **And crush them I shall ,** " **Stahl replied easily , turning to the old man .**
" 和 压碎 他们 我 将 , " 斯塔尔 回复 容易地 , 转弯 到 这 老的 男人 :
"我一定会粉碎他们，"斯塔尔轻松地回答道，然后转向老人。

" [wen] [wi:; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][kəʊˈbɪnɪt] [ləʊˈkeɪn] [ˈmɪstə(r)] . [sti:l] [səʊ][ˈkaɪndli][sent][ju:ˈes] ,
" **When we sighted the coordinate location Mr . Steel so kindly sent us ,**
" 什么时候 我们 目击者 这 协调 地点 先生 : 钢 所以 亲切地 发送 我们 ,
"当我们看到斯蒂尔先生好心发给我们的坐标位置时，

[wi:; wi][ˈblɑ:stɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˈeəriə] [ɪˈmi:diətli] .
we blasted the whole area immediately .
我们 炸毁 这 所有的 区域 立即地 :
我们立即对整个区域进行了爆破。

[wi:; wi][ˈblɑ:stɪd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈhaɪdaʊt] [brɪfɔ:(r)][ɔ:(r); jə(r)][men][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]
We blasted the entrance to your hideout before your men had time to
我们 炸毁 这 入口 到 你的 藏身处 前 你的 男人 有 时间 到
[ju:z][ˈeni] [trɪk] [ˈwepənz] [ju:v] [dɪˈveləpt] .
use any trick weapons you've developed .
使用 任何 诡计 武器 你已经 发达 .

在你手下来得及使用你研制的任何奇特武器之前，我们就炸毁了你藏身处的入口。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dɜ:k][ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:d] [bi:n] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð]
" **Which had been the end of Dirk and the men who'd been up there with**
" 哪个 有 到过 这 结尾 的 短剑 和 这 男人 谁会 到过 向上 那里 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,
"德克和与他一起在高处作战的那些人就此丧命。"

[sti:l] [θɔ:t] .
Steel thought .
钢 想法 :
钢铁般的意志。

" [æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , " [stɑːl] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈweɪvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ɪd]
" **At this moment** , " **Stahl continued** , **waving toward the door through which he'd**
" 在 这 片刻 , " 斯塔尔 持续 , 挥手 朝向 这 门 通过 哪个 他会
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

“就在这时,”斯塔尔继续说道, 同时朝他进来的那扇门挥了挥手,

" [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪərɪŋ] [ˈevrɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **others of my guards are searing every room in the place** .
" 其他的 的 我的 守卫 是 灼烧 每一个 房间 在 这 地方 .

“我的其他卫兵正在搜遍这栋房子里的每个房间。”

[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)][ðeə(r)][wʊənt][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ˈevə(r)][ɪgˈzɪstɪd] .
When we leave here there won't be the slightest sign that this place ever existed .
什么时候 我们 离开 这里 那里 惯于 是 这 丝毫 符号 那 这 地方 曾经 存在 .

当我们离开这里时, 不会留下丝毫痕迹, 证明这个地方曾经存在过。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈha:mən] [daɪd] [ˌfɪftiːn] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
The world will continue to think Dr . **Harmon died fifteen years ago** .
这 世界 将要 继续 到 思考 博士 . 哈蒙 死亡 十五 年 前 .

世人仍会认为哈蒙博士十五年前就去世了。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [həːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fjuː] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɑːrmənz] [men][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" **The guards herded the remaining few of Dr** . **Harmon's men into a**
" 这 守卫 放牧 这 其余的 很少 的 博士 . 哈蒙的 男人 进入 一个
[ˈkɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

“卫兵们把哈蒙博士剩下的几个手下赶到角落里。”

" [naʊ] , " [ðə; ði][fæt][mæn][təʊld][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈha:mən] ,
" **Now** , " **the fat man told Dr** . **Harmon** ,
" 现在 , " 这 胖的 男人 讲述 博士 . 哈蒙 ,

“现在,”胖子对哈蒙医生说, “

" [ɪf] [jʊl] [ˈkaɪndli] [liːd] [juːˈes][ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tʊə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][plɑːnt][hɪə(r)] ,
" **if you'll kindly lead us on a little tour of your power plant here** ,
" 如果 你会 亲切地 带领 我们 在 一个 小的 旅游 的 你的 力量 植物 这里 ,

“如果您能好心带领我们参观一下您的发电厂,

[jʊl] [hæv; həv][ɪgˈzæktli] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
you'll have exactly that much longer to live .
你会 有 确切地 那 很多 更长 到 居住 .

你的寿命将会延长那么多。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **The old man hesitated a moment** .
" 这 老的 男人 犹豫了一下 一个 片刻 .

老人犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
Then he lifted his white head ,
然后 他 抬起 他的 白色的 头 ,

然后他抬起了白色的头颅,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [hænd][ænd; ænd] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈhed] [pɑːst][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtə(r)] [ˈhaʊzɪz] .
took his daughter's hand and moved slowly ahead past the generator houses .
采取 他的 女儿的 手 和 已搬 缓慢地 前方 过去的 这 发电机 房屋 .

牵着女儿的手, 慢慢地向前走去, 经过了发电机房。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dʒ] [ʃʌvd] [sti:l] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [daʊn]
One of the guards shoved Steel after them and the procession started down
— 的 这 守卫 推搡 钢 后 他们 和 这 游行 开始 向下
[ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] .
the long room .
这 长的 房间 .

一名卫兵推了斯蒂尔一把，队伍便沿着长长的房间走了下去。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , " [stɑ:l] [sed] ['tʃætəli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ,
" **On the way here** , " **Stahl said chattily to the old man and the girl** ,
" 在 这 方式 这里 , " 斯塔尔 说 健谈地 到 这 老的 男人 和 这 女孩 ,
"在来的路上,"斯塔尔和老人、女孩闲聊道。

" [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] - [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] ['laɪnə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd]
" **we received a telenews report that a freight liner had just discovered**
" 我们 已收到 一个 - 报告 那 一个 货运 衬垫 有 只是 发现
[ʃʌmθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vi'nju:siən] [speɪs] ['sektə(r)] .
something rather startling in the Venusian space sector .
某物 相当 令人震惊 在 这 金星 空间 行业 .
"我们收到电视新闻报道，一艘货轮刚刚在金星太空区域发现了一些相当惊人的事情。"

[ɜ:θ] ['saɪəntɪsts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɪðə(r)] .
Earth scientists are in a dither .
地球 科学家 是 在 一个 抖动 .
地球科学家们惊慌失措。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [ðə; ði]['plænɪt] ['vi:nəs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪsə'prəd]
" **The planet Venus seems to have disappeared**
" 这 行星 金星 似乎 到 有 消失
"金星似乎消失了....."

" [sti:lz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" **Steel's eyes widened** .
" 钢铁的 眼睛 扩大 .
斯蒂尔的眼睛睁大了。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:ko:l]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:rmənz] [ænd; ənd][dɜ:ks] [mɪ'stɪəriəs] [' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði]['vɪdiəʊ]
He recalled Dr . Harmon's and Dirk's mysterious doings in the video
他 召回 博士 . 哈蒙的 和 德克的 神秘 行为 在 这 视频
[ru:m] .
room .
房间 .

他回忆起哈蒙博士和德克在录像室里的神秘举动。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] , ['dɒktə(r)] , " [stɑ:l] [sed] .
" **Perhaps you can explain what happened , Doctor , " Stahl said** .
" 也许 你 能 解释 什么 发生 , 医生 , " 斯塔尔 说 .
"或许您可以解释一下发生了什么事，医生,"斯塔尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['fainəli] .
" **If you wish , " the old man answered finally** .
" 如果 你 希望 , " 这 老的 男人 回答 最后 .
"如果你愿意的话,"老人最后回答道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'hed] , [tʃɪn] [haɪ] , [vɔɪs] [mə'kænikl] [ænd; ənd][kəʊld] .
He walked straight ahead , chin high , voice mechanical and cold .
他 步行 直的 前方 , 下巴 高的 , 嗓音 机械的 和 寒冷的 .
他昂着头，径直向前走去，声音机械而冰冷。

" [ˈvi:nəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈɜ:rθs] [plænd] [trə'dʒektəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm]
" **Venus was in the way of Earth's planned trajectory from the Solar System**
" 金星 曾是 在 这 方式 的 地球的 计划 弹道 从 这 太阳 的 系统
.
:
.

“金星挡住了地球离开太阳系的预定轨道。”

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [muːvd] [,aɪ ˈtiː] — [æz; əz] [wɪv] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [smɔːlə(r)][ˈæstərɔɪdz] [ˈfaːðə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs]
We simply moved it — as we've been moving smaller asteroids farther out in space
我们 简单地 已搬 它 — 作为 我们已经 到过 移动 较小的 小行星 更远 出去 在 空间
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

我们只是把它移走了——就像几个月来我们一直在将较小的行星移到更远的太空一样。

[ˈvi:nəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliəd] [frɒm; frəm] [ˈɜ:rθs]
Venus was the last object that had to be cleared from Earth's
金星 曾是 这 最后的 目的 那 有 到 是 已清除 从 地球的
[pɑːθ] [tuː; tə] [sʌn] [keɪ] - - . "
path to Sun K - 16 . "
小路 到 太阳 K - - . "

金星是地球通往太阳 K-16 轨道上最后一个需要清除的天体。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] , " [stɑːl] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] .
" **So that's where you planned to take it , " Stahl said with some surprise .**
" 所以 那就是 在哪里 你 计划 到 拿 它 , " 斯塔尔 说 和 一些 惊喜 .
"原来你打算把故事引向那里啊,"斯塔尔有些惊讶地说。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [huː] [wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] - [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][ˈli:və(r)][ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ðə; ði] [ɜːθ] - ?
" **Who was it that said ' Give me a lever and I'll move the Earth ' ?**
" WHO 曾是 它 那 说 - 给 我 一个 杠杆 和 患病的 移动 这 地球 - ?
“是谁说过‘给我一个杠杆，我就能撬动地球？’”

[səʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] !
So you found it !
所以 你 成立 它 !

你找到了！

[ænd; ənd][aɪm][kwɑːt][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkʌmplɪft] [,aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪʃhæp] [tuː] ,
And I'm quite sure you could have accomplished it without mishap too ,
和 我是 相当 当然 你 可以 有 完成 它 没有 意外 也 ,
[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

而且我非常肯定，医生，您完全可以平安无事地完成这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [aɪ] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈplænɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪˈself] . "
If you remember , I worked out the preliminary planning with you myself . "
如果 你 记住 , 我 工作 出去 这 初步的 规划 和 你 我 . "
如果你还记得的话，初步计划是我亲自跟你一起制定的。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['vi:tə] - [læmp] [mə'nɒpəli] [ɪf] [ðə; ði] [z:θ]
" **Until you realized what would happen to your vita - lamp monopoly if the Earth**
" 直到 你 已实现 什么 会 发生 到 你的 维塔 - 灯 垄断 如果 这 地球
[hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] [sʌn] [ə'gen] !
had a warm sun again !
有 一个 温暖的 太阳 再次 !

“直到你意识到，如果地球再次拥有温暖的太阳，你的维他灯垄断地位将会发生什么！ ”

" [sta:l] [la:ft] [ə'gen] , [ə'gri:əbli] .
" **Stahl laughed again , agreeably .**
" 斯塔尔 笑了 再次 , 欣然 .

斯塔尔又笑了，笑得很开心。

[sti:l] [haʊ'veə(r)] [kʊd; kəd] ['beəli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən] .
Steel however could barely keep his mouth from hanging open .
钢 然而 可以 仅仅 保持 他的 嘴 从 绞刑 打开 .

然而，斯蒂尔几乎无法控制自己不张大嘴巴。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [br'i:ɪv] ['eni] [mɔː(r)] .
He didn't know what to believe any more .
他 没有 知道 什么 到 相信 任何 更多的 .

他不知道该相信什么了。

[ðəʊz] [blɜːd] [waɪt] [laɪnz] [br'haɪnd] ['vi:nəs] - ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [skri:n] — [hæd; həd] [ðeɪ]
Those blurred white lines behind Venus ' picture on the video screen — had they
那些 模糊 白色的 线条 在后面 金星 - 图片 在 这 视频 屏幕 — 有 他们
[bi:n] [staː(r)] [treɪlz] ?
been star trails ?
到过 星星 小径 ?

视频屏幕上金星图像后面的那些模糊的白色线条——它们是星轨吗？

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ðæt] ['vi:nəs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [pɑːst] [səʊ] [faːst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] ['kæməərəz]
A background that Venus was moving past so fast even the video camera's
一个 背景 那 金星 曾是 移动 过去的 所以 快速地 甚至 这 视频 摄像机的
[ʌltrə] [spiːd] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [aɪ 'tiː] ?
ultra speed couldn't catch it ?
极端主义者 速度 不能 抓住 它 ?

金星飞速掠过的背景，即使是摄像机的超高速也无法捕捉到？

[wɒz; wəz] [aɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ['vi:nəs] [hæd; həd] [bi:n] [muːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [z:θ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
Was it possible Venus had been moved and that the Earth could have
曾是 它 可能的 金星 有 到过 已搬 和 那 这 地球 可以 有
[bi:n] [muːvd] ?
been moved ?
到过 已搬 ?

金星是否有可能被移动过，地球是否有可能被移动过？

[ðiːz] [men] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['plænɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [bi:n] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [lɒg]
These men talked about moving planets as if they'd been moving a house on log
这些 男人 谈话 关于 移动 行星 作为 如果 他们会 到过 移动 一个 房子 在 日志
[ˈrʊələrz] .
rollers .
滚筒 .

这些人谈论移动行星，就好像他们用滚木移动房子一样。

[sti:l] [wɒz; wəz] [br'wɪldəd] .
Steel was bewildered .
钢 曾是 困惑 .

斯蒂尔感到困惑不解。

" [wel] , " [sta:l] [sed] ,
" **Well** , " **Stahl said** ,
" 出色地 , " 斯塔尔 说 ,

“嗯，”斯塔尔说道。

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɔ:mjələ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈdʒektə(r)][ænd; ənd][ˈvi:tə] - [ləmps] [wɪl]
" **now I'll have your formula for the projector and vita - lamps will**
" 现在 患病的 有 你的 公式 为了 这 投影仪 和 维塔 - 灯 将要
[bɪˈkʌm] [ˈəʊnli][ə; ei][ˈsaɪdlaɪn] .
become only a sideline .
变得 仅有的 一个 副业 .

“现在我将拥有你的投影仪配方，而维他灯泡将成为副业。”

[aɪl] [mu:v] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt][tu:; tə] [sʌn] [keɪ] - - — [ˈdʒu:pɪtə(r)] , [pəˈhæps] .
I'll move another planet to Sun K - 16 — Jupiter , perhaps .
患病的 移动 其他 行星 到 太阳 K - - — 木星 , 也许 .

我会把另一颗行星移到 K-16 太阳系——也许是木星。

[wen] [aɪ] [mu:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; ei] [ˈlɪvəbl] [ˈklaɪmət] [ɪts][ˈri:əl] [ɪˈstet] [praɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ]
When I move it to a livable climate its real estate prices will be something
什么时候 我 移动 它 到 一个 宜居 气候 它是真实的 财产 价格 将要 是 某物
[ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
unimaginable .
难以想象 .

等我把它搬到气候适宜居住的地方，它的房地产价格将会高得难以想象。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [speɪs] [ˈɪps] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . "
I suppose you applied the principle to space ships long ago . "
我 认为 你 应用 这 原则 到 空间 船舶 长的 前 . "

我想你很久以前就把这个原理应用到宇宙飞船上了。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][fɜ:st][ɪkˈsperɪm(ə)nts] , " [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] [təʊld][hɪm] .
" **They were our first experiments** , " **Dr** . **Harmon told him** .
" 他们 是 我们的 第一的 实验 , " 博士 . 哈蒙 讲述 他 .

“那是我们最初的实验，”哈蒙博士告诉他。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; ei] [smɔ:l] [fli:t] [ɪn] [stɔ:lz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
" **We have a small fleet in stalls near the surface** .
" 我们 有 一个 小的 舰队 在 摊位 靠近 这 表面 .

“我们在靠近水面的船坞里有一小队船队。”

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðeə(r)] [spi:d] [daʊn] — [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
We found our only problem was keeping their speed down — to keep them
我们 成立 我们的 仅有的 问题 曾是 保持 他们的 速度 向下 — 到 保持 他们
[frɒm; frəm] [ˈbɜ:nɪŋ] [baɪ][eə(r)][ˈfrɪk(ə)n][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] .
from burning by air friction in taking off and landing .
从 燃烧 经过 空气 摩擦 在 采取 离开 和 降落 .

我们发现唯一的问题是控制它们的速度——防止它们在起飞和降落时因空气摩擦而烧毁。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **For some reason now as they went down the room** ,
" 为了 一些 原因 现在 作为 他们 去 向下 这 房间 ,

“不知何故，当他们下楼去房间时，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] [went] [ˈɪntu:][ˈgreɪtə(r)][ˈdi:teɪl][ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ˈkwestʃənz] [sta:l] [pʊt]
Dr . **Harmon went into greater detail in explaining whatever questions Stahl put**
博士 . 哈蒙 去 进入 更大的 细节 在 解释 任何 问题 斯塔尔 放
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

哈蒙博士对斯塔尔提出的每一个问题都进行了更详细的解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , [stiːl] [dɪ'saɪdɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,
He was fighting for time , Steel decided , hoping that something would happen ,
他 曾是 斗争 为了 时间 , 钢 决定 , 希望 那 某物 会 发生 ,
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

斯蒂尔心想，他是在争取时间，希望发生点什么，哪怕只是一点点也好。

[stiːl] [ˈɔːlsəʊ][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [tuː] .
Steel also decided it was high time he started hoping that too .
钢 还 决定 它 曾是 高的 时间 他 开始 希望 那 也 .

斯蒂尔也觉得，是时候开始抱有同样的希望了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [naʊ] [hɪm'self] .
He was in for the killing now himself .
他 曾是 在 为了 这 杀 现在 他自己 .

现在他自己也难逃一死。

[wen] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
When explanations had finished they had reached the end of the room
什么时候 解释 有 完成的 他们 有 达到 这 结尾 的 这 房间
[ænd; ənd] [naʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][beə(r)] - [pɪt] .
and now stopped at the brink of the vast bear - pit .
和 现在 停止 在 这 边缘 的 这 广阔的 熊 - 坑 .

解释完毕后，他们走到了房间的尽头，现在停在了巨大的熊坑边缘。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːmən] [sed] ['wɪərəli] .
" **And here it is , " Dr . Harmon said wearily .**
" 和 这里 它 是 , " 博士 . 哈蒙 说 疲劳 .

“就是它了，”哈蒙博士疲惫地说。

" [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
" **The projector .**
" 这 投影仪 .

投影仪。

" [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['terəb(ə)li] ['kriːtʃəz] ['steəriŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ,
" **The immensity of the place , the terrible creatures staring up at them ,**
" 这 浩瀚无垠 的 这 地方 , 这 糟糕的 生物 凝视 向上 在 他们 ,

“这个地方太大了，可怕的生物正抬头盯着他们，

[ðə; ði] [mɪ'stəriəs] [mə'ʃiːn] [mə'dʒestɪkli] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðeə(r)] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['saɪləns]['iːv(ə)n]
the mysterious machine majestically alone down there — all combined to silence even
这 神秘 机器 雄伟地 独自的 向下 那里 — 全部 合并 到 沉默 甚至
[stɑːl] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Stahl a moment .
斯塔尔 一个 片刻 .

那台神秘的机器孤零零地矗立在那里，气势恢宏——这一切加在一起，甚至让斯塔尔都沉默了片刻。

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] , [ɪk'skleɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['steəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
His guards crowded forward , exclaiming to each other and staring into the pit .
他的 守卫 挤 向前 , 惊呼 到 每个 其他 和 凝视 进入 这 坑 .

他的卫兵们蜂拥而上，互相惊呼，盯着深坑。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [let][ðeə(r)][kɪʊəri'ɒsəti][dɪ'strækt][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] .
They did not , however , let their curiosity distract the vigilance of their rifles .
他们 做过 不是 , 然而 , 让 他们的 好奇心 转移 这 警觉 的 他们的 步枪 .

然而，他们的好奇心并没有分散他们持枪的警惕性。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [rɪ'meɪnd] [snʌɡ] [ə'ɡenst] [ðeə(r)] ['prɪznər] - [bæks] .
The guns remained snug against their prisoners ' backs .
这 枪支 剩余 舒适 反对 他们的 囚犯 - 背部 .

枪支仍然紧贴着俘虏的后背。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði]['mænpaʊə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" **And how did you get the manpower to build all this ?**
" 和 如何 做过 你 得到 这 人手 到 建造 全部 这 ?
“你们是如何获得足够的人力来建造这一切的？”

" [ðə; ði][fæt][mæn]['faɪnəli] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] .
" **the fat man finally turned back to Dr . Harmon .**
" 这 胖的 男人 最后 转向 后退 到 博士 : 哈蒙 :
“胖子终于转过身来面对哈蒙医生。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['sɪmpli] .
" **They were easy to find , the old man said simply .**
" 他们 是 简单的 到 寻找 ; " 这 老的 男人 说 简单地 :
“很容易找到,”老人简单地说。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][steə(r)] [θru:] [stɑ:l] — [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði] [j'ɪəz] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:]
He seemed to stare through Stahl — perhaps at the years he had put into
他 似乎 到 盯 通过 斯塔尔 — 也许 在 这 年 他 有 放 进入
[ðɪs] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] .
this work and its miserable failure .
这 工作 和 它是 悲惨的 失败 :
他似乎看穿了斯塔尔——或许是看穿了他多年来为这项工作付出的努力以及它惨痛的失败。

" [wi:; wi] [faʊnd] ['fɑ:ləʊərz] ['evriweə(r)] — ['aʊə(r)] ['wɜ:kəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['evri]
" **We found followers everywhere — our workers came from the slums of every**
" 我们 成立 追随者 到处 — 我们的 工人 来了 从 这 贫民窟 的 每一个
['sɪti] [ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪst] [sə'saɪəti] .
city on Earth as well as from the highest society .
城市 在 地球 作为 出色地 作为 从 这 最高 社会 :
“我们发现追随者遍布各地——我们的员工来自地球上每个城市的贫民窟，也来自上流社会。”

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ɔ:l səʊ] [ɪ'ventʃuəli] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə]
Most of those we were forced to capture also eventually volunteered to
最多 的 那些 我们 是 强制 到 捕获 还 最终 自愿 到
[wɜ:k] [wɪð] [ju: 'es] .
work with us .
工作 和 我们 :
我们被迫抓捕的大多数人最终也自愿与我们合作。

[ðəʊz] [hu:] ['dɪd(ə)nt][vɒlən'tɪə(r)][wi:; wi] [kept] [ɪn] ['veri] ['kʌmfətəb(ə)l] ['kwɔ:təz] ,
Those who didn't volunteer we kept in very comfortable quarters ,
那些 WHO 没有 志愿者 我们 保留 在 非常 舒服的 四分之一 ;
那些没有自愿参加的人，我们安排了非常舒适的住处。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] — [wʊd] [bi:; bi] [fri:] ['veri] [su:n] .
knowing that they — and the world — would be free very soon .
会心 那 他们 — 和 这 世界 — 会 是 自由的 非常 很快 :
他们知道，他们——以及全世界——很快就会获得自由。

[wi:; wi]['i:v(ə)n] [brɔ:t] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] .
We even brought poverty - stricken children here .
我们 甚至 带来 贫困 - 受打击的 孩子们 这里 :
我们甚至还把贫困儿童带到了这里。

['helpɪŋ] [ju: 'es] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
Helping us gave them their only chance for education .
帮助 我们 给予 他们 他们的 仅有的 机会 为了 教育 :
帮助我们给了他们接受教育的唯一机会。

" [sti:l] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][ɪn][ðæt] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] ['kraʊdɪd] [wið]
" **Steel remembered his first sight of The Bear in that auditorium crowded with**
" 钢 记得 他的 第一的 视线 的 这 熊 在 那 礼堂 挤 和
[ˈtenəmənt] [kidz] .
tenement kids .
廉租公寓 孩子们 .

斯蒂尔回忆起他第一次见到“熊”的情景，当时礼堂里挤满了住在廉租房里的孩子们。

" [ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [trɪk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] , "
" **The Bear idea was only an advertising trick my daughter thought of** , "
" 这 熊 主意 曾是 仅有的 一个 广告 诡计 我的 女儿 想法 的 , "
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] [sed] .
Dr . **Harmon said** .
博士 . 哈蒙 说 .
“熊”这个创意只是我女儿想出的一个广告噱头，”哈蒙博士说。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:d] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] — [ju:; jʊ] .
" **It awed the common man and terrified — you** .
" 它 敬畏 这 常见的 男人 和 恐惧 — 你 .
“它令普通人敬畏，也令你感到恐惧。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [bæk][ˈɪntu:][ˈfəʊkəs][ɒn] [stɑ:lz] [feɪs] .
" **His eyes snapped back into focus on Stahl's face** .
" 他的 眼睛 啪啪 后退 进入 重点 在 斯塔尔的 脸 .
他的目光猛地重新聚焦在斯塔尔的脸上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][maɪ]['prɒfɪt] , " [stɑ:l] [sed] .
" **And now it's all turned out to my profit** , " **Stahl said** .
" 和 现在 它是全部 转向 出去 到 我的 利润 , " 斯塔尔 说 .
“现在这一切都变成了我的利润，”斯塔尔说。

" [səʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .
" **So suppose we go down and have a look at the projector** .
" 所以 认为 我们 去 向下 和 有 一个 看 在 这 投影仪 .
“那么假设我们下去看看投影仪。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] .
You have a way of getting down there , certainly .
你 有 一个 方式 的 获得 向下 那里 , 当然 .
你肯定有办法下去的。

" [sti:l] [faʊnd] [hɪm'self][ɔ:lsəʊ] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðeə(r)] .
" **Steel found himself also wondering how they could get down there** .
" 钢 成立 他自己 还 好奇 如何 他们 可以 得到 向下 那里 .
“斯蒂尔也开始琢磨他们该如何下去。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [wið] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][wʌn][mɔ:(r)] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['gædʒɪt]
He looked upon it with little surprise however , only one more breath - taking gadget
他 看起来 之上 它 和 小的 惊喜 然而 , 仅有的 一 更多的 气息 - 采取 小工具
,
,
,

然而，他却并未感到太过惊讶，只不过是又一个令人惊叹的小玩意儿而已。

[wen] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌniə'baɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] -
when Dr . **Harmon pressed a button on the nearby wall and a low** -
什么时候 博士 . 哈蒙 按下 一个 按钮 在 这 附近 墙 和 一个 低的 -
[reɪl] ['plætfo:m] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [brɪ'ləʊ] .
railed platform shot up from the top of the machine below .
有轨电车 平台 射击 向上 从 这 顶部 的 这 机器 以下 .

哈蒙博士按下附近墙上的一个按钮，一个低矮的栏杆平台从下方机器的顶部升了起来。

[,aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .
It halted at their feet .
它 停止 在 他们的 脚 ；

它停在了他们脚下。

[weə(r)] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [br'leʊ] ,
Where it had been on the machine below ,
在哪里 它 有 到过 在 这 机器 以下 ；

它原本位于下方机器上的位置，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['əʊpən] [pɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] [steə(r)] ['li:dɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [dɪ'sɜ:nəb(ə)] [ɪn]
there was now an open port with a circular stair leading inside , discernible in
那里 曾是 现在 一个 打开 港口 和 一个 圆 楼梯 领导 里面 , 可辨别的 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 ；

远处可以看到一个敞开的港口，里面有一条圆形楼梯通往港口内部。

" ['veri] ['trɪki] , " [sta:l] [sed] .
" Very tricky , " Stahl said .
" 非常 棘手 , " 斯塔尔 说 ；

“非常棘手，”斯塔尔说。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪft] ['dʌznt] ['sʌfə(r)] ['eni] ['mɪʃəp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
" But just to make sure this lift doesn't suffer any mishap on the way down ,
" 但 只是 到 制作 当然 这 举起 不 遭受 任何 意外 在 这 方式 向下 ,
[ˈdɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ；

“但是为了确保这部电梯在下降过程中不会发生任何意外，医生，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ænd] ['ɒpəreɪt] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [gəʊz] [daʊn]
I think you better stay up here and operate it while your daughter goes down
我 思考 你 更好的 停留 向上 这里 和 操作 它 尽管 你的 女儿 去 向下
[wɪð] [ˌem 'i:] .
with me .
和 我 ；

我觉得你最好留在这里操作，你女儿跟我一起下去。

" [sti:lz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
" Steel's eyes were on the girl's face as she looked at her father .
" 钢铁的 眼睛 是 在 这 女孩们 脸 作为 她 看起来 在 她 父亲 ；

“斯蒂尔的目光落在女孩的脸上，女孩正望着她的父亲。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [rʌft] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Then she quickly rushed into his arms .
然后 她 迅速地 匆忙 进入 他的 武器 ；

然后她迅速扑进了他的怀里。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [sti:l] [wɪns] .
The sight made Steel wince .
这 视线 制成 钢 畏缩 ；

眼前的景象让斯蒂尔不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
The old man stroked her golden hair and whispered in her ear .
这 老的 男人 抚摸 她 金的 头发 和 低声说道 在 她 耳朵 ；

老人抚摸着她金色的头发，在她耳边低语。

[sti:l] ['sta:tɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] .
Steel started to turn away .
钢 开始 到 转动 离开 ；

斯蒂尔开始转身离开。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ,
Then something flashed ,
然后 某物 闪光灯 ,

然后眼前闪过一道光，

[ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [glɪnt][ɪn] [ðæt] ['aɪsi] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [glɪnt] — [hi;; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ]
the slightest glint in that icy place where the very walls glinted — he caught a
这 丝毫 闪烁 在 那 冰冷的 地方 在哪里 这 非常 墙壁 闪闪发光 — 他 捕捉 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
glimpse of what it was ,
一瞥 的 什么 它 曾是 ,

在那冰冷刺骨的地方，就连墙壁都闪着寒光——他瞥见了那是什么。

[ðen] ['ɪnstəntli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd] ['sʌmbədi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] .
then instantly turned away , afraid somebody else might have seen .
然后 即刻 转向 离开 , 害怕的 某人 别的 可能 有 已见 .

然后他立刻转过身去，生怕被别人看见。

[hi;; hi] [sɜ:rtɪt] [ðə; ði] [gɑ:dz] - ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [stɑ:lz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt]
He searched the guards ' faces around him and Stahl's face , but they hadn't
他 搜索 这 守卫 - 面孔 大约 他 和 斯塔尔的 脸 , 但 他们 之前没有
[si:n] .
seen .
已见 .

他环顾四周，查看周围守卫的脸和斯塔尔的脸，但他们都没有看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球不见了! (Earth Is Missing!)

第4/4页

[ðeɪ] [ˈhædn̩t] [si:n] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈha:mən] [ˈkwɪkli] [slɪp][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [hænd] .
They hadn't seen Dr . Harmon quickly slip a knife in his daughter's hand .
他们 之前没有 已见 博士 : 哈蒙 迅速地 滑 一个 刀 在 他的 女儿的 手 :

他们没有看到哈蒙医生迅速地将一把刀塞进女儿的手里。

[sti:l] [ˈrekəgˈnaɪzd][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkɒmən] [ɪn] [pəˈliːs] [ˈsɜːklz] ,
Steel recognized it for what it was , a thing common in police circles ,
钢 认可 它 为了 什么 它 曾是 , 一个 事物 常见的 在 警察 界 ,

斯蒂尔一眼就看出了它的本质, 这在警界是很常见的事。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [naɪf] , [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ɪn][wʌn][hænd] .
a tiny knife , small enough to hide in one hand .
一个 微小的 刀 , 小的 足够的 到 隐藏 在 一 手 :

一把小刀, 小到可以藏在一只手里。

[wen] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][wɒz; wəz] [prest] [ɒn][ɪts][saɪd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [bleɪd] [lɪk] [aʊt][laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ]
When a button was pressed on its side a six - inch blade licked out like a watch
什么时候 一个 按钮 曾是 按下 在 它是 边 一个 六 - 英寸 刀刃 舔过 出去 喜欢 一个 手表
[sprɪŋ] [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ] .
spring uncoiling .
春天 展开 :

当按下侧面的按钮时, 一根六英寸长的刀片像钟表发条一样弹出来。

" [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][men] [steɪ] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɒktə(r)] , " [stɑːl] [sed] .
" **The rest of you men stay up here with the good doctor ,** " **Stahl said .**
" 这 休息 的 你 男人 停留 向上 这里 和 这 好的 医生 , " 斯塔尔 说 :

“你们其他人留在这里陪着这位好医生,”斯塔尔说。

" [hæns] , [juː; jʊ][ænd; ɛnd] [bɑːdʒ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ɛnd][ˈaʊə(r)] [ˈlʌvli] [gaɪd] .
" **Hans , you and Barge come down with me and our lovely guide .**
" 汉斯 , 你 和 驳船 来 向下 和 我 和 我们的 迷人的 指导 :

“汉斯, 你和巴格跟我还有我们可爱的向导一起下去。”

" [ðə; ði][fæt][mæn] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði][dɪsk] - [laɪk] [lɪft] .
" **The fat man stepped out on the disk - like lift .**
" 这 胖的 男人 步 出去 在 这 磁盘 - 喜欢 举起 :

“胖子走上了圆盘状的升降机。”

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm][ænd; ɛnd] [dʒɜːk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
He caught the girl's arm and jerked her after him .
他 捕捉 这 女孩们 手臂 和 猛地一抖 她 后 他 :

他抓住女孩的手臂, 猛地把她拽到自己身后。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
In the next three seconds ,
在 这 下一个 三 秒 ,

接下来的三秒钟内,

[ðə; ði] [gaːdz] [stept] [ɒn][ðə; ði][lɪft] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ɛnd] [sti:l] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [pledʒ]
the guards stepped on the lift with them — and Steel remembered the pledge
这 守卫 步 在 这 举起 和 他们 — 和 钢 记得 这 保证

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] ,
that had brought him here ,
那 有 带来 他 这里 ,

警卫们和他们一起上了升降机——斯蒂尔这才想起把他带到这里的誓言。

[ˈfloɪd] [ˈlaɪn] [ðeə(r)] [ded] , [ðə; ði] [ˈdriəri] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)lz] [əˈraʊnd] [ðæt] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
Floyd lying there dead , the dreary upper levels around that deserted building .
弗洛伊德 说谎 那里 死的 , 这 凄凉 上 级别 大约 那 荒凉的 建筑 .

弗洛伊德躺在那里，已经死了，周围是那栋废弃建筑阴森森的上层。

[stɑ:l] [sed] , " [əʊˈkeɪ] , [let][ju: 'es] [daʊn] , [ˈdɒktə(r)] " — [ænd; ənd] [sti:l] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]
Stahl said , " Okay , let us down , Doctor " — and Steel remembered the
斯塔尔 说 , " 好的 , 让 我们 向下 , 医生 " — 和 钢 记得 这
[ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [i:v(ə)n] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhɑ:rmənz] [ˈdedli] [ˈenəmi] ,
confidence that even Dr . Harmon's deadly enemy ,
信心 那 甚至 博士 . 哈蒙的 致命 敌人 ,

斯塔尔说：“好吧，放我们下来吧，博士。”——斯蒂尔想起了哈蒙博士的那份自信，即使是他的死敌也如此。

[stɑ:l] , [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈventʃərz] [ˈseɪfti] .
Stahl , had had in the Earth - moving venture's safety .
斯塔尔 , 有 有 在 这 地球 - 移动 风险投资的 安全 .

斯塔尔曾对土方工程的安全负有责任。

[ˈfloɪd] [tu:] , [ˈwɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [hæd; həd] [brɪˈli:vɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][daɪ]
Floyd too , working for The Bear , had believed in it enough to die
弗洛伊德 也 , 在职的 为了 这 熊 , 有 相信 在 它 足够的 到 死
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
for it :
为了 它 :

弗洛伊德也为“熊”效力，他对此深信不疑，甚至愿意为之献身。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɔ:mθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [əˈgen] ,
It was the one chance to bring warmth to the Earth again ,
它 曾是 这 一 机会 到 带来 温暖 到 这 地球 再次 ,

这是让地球再次温暖起来的唯一机会。

[ˈbænɪʃ] [kəmˈpli:tli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)lz] !
banish completely such things as the upper levels !
放逐 完全地 这样的 事物 作为 这 上 级别 !

彻底摒弃上层阶级之类的东西！

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈha:mən] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪft] [ˈstɑ:tɪd] [daʊn] — [ænd; ənd] [sti:l]
Dr . Harmon pressed the button and the lift started down — and Steel
博士 . 哈蒙 按下 这 按钮 和 这 举起 开始 向下 — 和 钢
[rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn][ˈləʊɪs] [ˈhɑ:rmənz] [aɪz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
remembered the unwavering courage in Lois Harmon's eyes when her father
记得 这 坚定不移 勇气 在 路易斯 哈蒙的 眼睛 什么时候 她 父亲
[hæd; həd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪf] .
had slipped her that knife .
有 滑倒了 她 那 刀 .

哈蒙医生按下按钮，电梯开始下降——斯蒂尔想起了洛伊斯·哈蒙的父亲偷偷递给她那把刀时，洛伊斯眼中那份坚定不移的勇气。

[ɪn] [ðəʊz] [θɪri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [flæʃt] [θru:] [sti:lz]
In those three seconds , everything that had happened flashed through Steel's
在 那些 三 秒 , 一切 那 有 发生 闪光灯 通过 钢铁的
[maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
mind , and everything that could happen .
头脑 , 和 一切 那 可以 发生 .

在那三秒钟里，已经发生的一切以及可能发生的一切，都在斯蒂尔的脑海中闪过。

[ɪn] [ðəʊz] [θɪri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
In those three seconds he decided what he wanted to happen .
在 那些 三 秒 他 决定 什么 他 通缉 到 发生 .

在那三秒钟之内，他就决定了他想要发生什么。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] .
He jumped .
他 跳了起来 .

他跳了起来。

[ðə; ði][lɪft][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] .
The lift was moving down swiftly .
这 举起 曾是 移动 向下 迅速地 .

电梯快速下降。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [stiːl] [fel] .
It was going down just a trifle slower than Steel fell .
它 曾是 去 向下 只是 一个 琐事 慢点 比 钢 跌倒 .

它下落的速度比钢铁倒下的速度稍慢一些。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)][dʒəʊlt] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .
There was little jolt when he landed .
那里 曾是 小的 颠簸 什么时候 他 登陆 .

他落地时几乎没有震动。

[hiː; hi] [nɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] - ['raɪflz] ['seɪlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
He knocked one of the guards' rifles sailing immediately .
他 敲门 一 的 这 守卫 - 步枪 帆船 立即地 .

他立刻击落了一名卫兵的步枪，步枪飞了出去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːl] [ə'pɒn][hɪm] , ['raɪf(ə)] [reɪzd] .
The other whirled upon him , rifle raised .
这 其他 旋转 之上 他 , 步枪 提高 .

另一名敌人猛地转身，举起步枪向他扑来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
But the platform was too small for a rifle .
但 这 平台 曾是 也 小的 为了 一个 步枪 .

但这个平台太小，放不下步枪。

[aɪ 'tiː] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
It worked to the guard's disadvantage .
它 工作 到 这 警卫的 劣势 .

这反而对守卫不利。

[stiːl] [græbd] [ðə; ði] ['bærəl] .
Steel grabbed the barrel .
钢 抓住 这 桶 .

斯蒂尔抓住了枪管。

[ə; eɪ]['liːvə(r)] .
A lever .
一个 杠杆 .

杠杆。

[wɪð] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
With it , he wrenched the fellow over the side .
和 它 , 他 扭动 这 同伴 超过 这 边 .

他用那东西把那家伙拽下了船。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ləʊɪs] ['hɑːmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][reɪl] ,
He caught a glimpse of Lois Harmon clinging to the hand rail ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 路易丝 哈蒙 依恋 到 这 手 轨 ,

他瞥见洛伊斯·哈蒙正紧紧抓住扶手。

[wʌn][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [hjuːdʒ] .
one hand at her trembling lips , her green eyes huge .
一 手 在 她 发抖 嘴唇 , 她 绿色的 眼睛 巨大的 .

一只手捂着颤抖的嘴唇，绿色的眼睛睁得大大的。

[ðen] [stɑ:lz] [bʌlk] [lu:m] [br'fɔ:(r)] [him] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑ:d] [keɪm] [ɪn] [br'haɪnd] [him] ,
Then Stahl's bulk loomed before him and the other guard came in behind him ,
然后 斯塔尔的 大部分 迫近 前 他 和 这 其他 警卫 来了 在 在后面 他 ,
然后, 斯塔尔魁梧的身躯出现在他面前, 另一名守卫跟在他身后走了进来。

[waɪ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [vəʊlt] [gʌn] [spɜ:t] [ɪts] ['məʊltən] [stri:m] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
while from above a volt gun spurted its molten stream past his head .
尽管 从 多于 一个 伏特 枪 喷涌而出 它是 熔融的 溪流 过去的 他的 头 .
与此同时, 一道高压电枪从他头顶喷射出滚烫的熔岩流。

[ðə; ði] [gɑ:d] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'raʊnd] [sti:lz] [nek] .
The guard got his elbow around Steel's neck .
这 警卫 得到 他的 弯头 大约 钢铁的 脖子 .
守卫用胳膊肘勒住了斯蒂尔的脖子。

[stɑ:l] [reɪzd] [bəʊθ] [hju:dʒ] [hændz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [twin]
Stahl raised both huge hands and brought them down at his face like twin
斯塔尔 提高 两个都 巨大的 双手 和 带来 他们 向下 在 他的 脸 喜欢 双
[sledʒ] ['hæməz] .
sledge hammers .
雪橇 锤子 .
斯塔尔举起两只巨大的手, 像两把大锤一样砸向他的脸。

[sti:l] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wert] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:mz] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:t] [stɑ:lz] [bləʊ]
Steel dropped his weight in the guard's arms , twisted his head , caught Stahl's blow
钢 掉落 他的 重量 在 这 警卫的 武器 , 扭曲 他的 头 , 捕捉 斯塔尔的 吹
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .
斯蒂尔将身体的重量压在了守卫的怀里, 扭过头, 用肩膀接住了斯塔尔的重击。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [him] , ['kɑtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
Then the arm around his neck was blinding him , cutting off his air .
然后 这 手臂 大约 他的 脖子 曾是 失明 他 , 切割 离开 他的 空气 .
然后, 搂住他脖子的那只手臂遮住了他的眼睛, 让他无法呼吸。

[ə; eɪ] [red] [fɪlm] [swæm] [br'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A red film swam before his eyes .
一个 红色的 电影 游泳 前 他的 眼睛 .
一片红色的薄膜在他眼前游动。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [rɔ:d] .
His ears roared .
他的 耳朵 咆哮 .
他的耳朵嗡嗡作响。

[hi; hi] [felt] [stɑ:lz] [bləʊz] ['nʌmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He felt Stahl's blows numbly against his face .
他 毛毡 斯塔尔的 打击 麻木地 反对 他的 脸 .
他麻木地感觉到斯塔尔的拳头击打在他的脸上。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
Going down .
去 向下 .
下降。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
Going down .
去 向下 .
下降。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈɪnstɪŋkt][ðæŋ; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] [hɪm][grɪp][ðə; ði] [gɑːrdz] [[ɜːt]
 It was more instinct than anything else that made him grip the guard's shirt
 它 曾是 更多的 本能 比 任何事物 别的 那 制成 他 紧握 这 警卫的 衬衫
 [brˈhaɪnd][hɪm] .
 behind him .
 在后面 他 .

他抓住身后警卫的衬衫，更多的是出于本能而非其他原因。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈles(ə)n][ɪn][ˈrʌfhaʊz; ˈrʌfhaʊs] [ðæt] [ˈdʌblɪd] [ˈstiːl] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd]
 It was many a police lesson in roughhouse that doubled Steel forward and
 它 曾是 许多 一个 警察 课 在 粗暴 那 双倍 钢 向前 和
 [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
 arched his back ,
 拱形 他的 后退 ,
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 while he jerked at the guard's shirt with his last strength .
 尽管 他 猛地一抖 在 这 警卫的 衬衫 和 他的 最后的 力量 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

[wɔɪl] [hiː; hi] [dʒɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [[ɜːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [streŋθ] .
 while he jerked at the guard's shirt with his last strength .
 尽管 他 猛地一抖 在 这 警卫的 衬衫 和 他的 最后的 力量 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

[hiː; hi] [ˌjæŋk] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
 He yanked the guard off his feet and flung him up and out over the
 他 猛拉 这 警卫 离开 他的 脚 和 扔 他 向上 和 出去 超过 这
 [ˈreɪlɪŋ] .
 railing .
 栏杆 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

他一把将守卫拽倒在地，然后把他扔出栏杆外。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [skriːm] [daɪd] [əˈweɪ] , [ˈstiːl] [faʊnd] [hɪmˈself][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
 When the guard's scream died away , Steel found himself on the floor of the
 什么时候 这 警卫的 尖叫 死亡 离开 , 钢 成立 他自己 在 这 地面 的 这
 [ˈplætfɔːm] ,
 platform ,
 平台 ,
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

当守卫的尖叫声消失后，斯蒂尔发现自己倒在了站台的地板上。

[staːl] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] , [θɪk] [ˈfɪŋgəz] [ˈgræplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
 Stahl on top of him , thick fingers grappling for his throat .
 斯塔尔 在 顶部 的 他 , 厚的 手指 格斗 为了 他的 喉 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

斯塔尔压在他身上，粗壮的手指掐住了他的喉咙。

[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] [ˈfɔːlɪŋ] .
 The platform had stopped falling .
 这 平台 有 停止 坠落 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

平台停止下坠了。

[,aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] .
 It rested at the bottom of the cavern .
 它 休息 在 这 底部 的 这 洞穴 .
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

它静静地躺在洞穴底部。

" [aɪl] [get][hɪm] !
 " **I'll get him** !
 " 患病的 得到 他 !
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

“我一定要抓住他！ ”

[aɪl] [get][hɪm] !
 I'll get him !
 患病的 得到 他 !
 [ˈstɪl] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlɑːst] [streŋθ] .
 他 用 尽 最后 的 力气 猛地 拽 了 一 下 守 卫 的 衬 衫 .

我一定要抓住他！

" [skri:md] ['ləʊɪs] , ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [stɑ:l] , ['dedli] ['lɪt(ə)l] [naɪf] [ʌp'reɪzd] .
" **screamed Lois , leaping toward Stahl , deadly little knife upraised .**
" 尖叫 路易丝 , 跳跃 朝向 斯塔尔 , 致命 小的 刀 抬起 .
" 洛伊斯尖叫着, 跃向斯塔尔, 举起了那把致命的小刀。"

" [aɪl] [get][hɪm] !
" **I'll get him !**
" 患病的 得到 他 !
" 我一定要抓住他! "

[aɪl] [get][hɪm] !
I'll get him !
患病的 得到 他 !
我一定要抓住他!

" [skri:md] ['ləʊɪs] .
" **screamed Lois .**
" 尖叫 路易丝 .
" 洛伊斯尖叫道。"

[sti:l] [fɪʃ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
Steel fished his legs around and kicked her back against the railing .
钢 钓鱼 他的 腿 大约 和 踢 她 后退 反对 这 栏杆 .
斯蒂尔伸腿绕过去, 一脚把她踢回栏杆上。

" [nəʊ] !
" **No !**
" 不 !
" 不!

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [get][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ['wɜ:kɪŋ] !
" **Get the projector working !**
" 得到 这 投影仪 在职的 !
" 让投影仪工作起来! "

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ha:mən] [hæd; həd] [sed] : [wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] ['bɒrəɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Dr . Harmon had said : We can still operate from the**
" 博士 : 哈蒙 有 说 : 我们 能 仍然 操作 从 这
[prə'dʒektə(r)][ɪt'self]
projector itself : : : :
投影仪 本身 :
哈蒙博士曾说过: 我们仍然可以直接通过投影机进行操作.....

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] [daʊn] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [steəz] , [tu:; tə] [dɪsə'prə(r)] [ɪn'saɪd][ðə; ði][vɑ:st]
The girl turned and fled down the circular stairs , to disappear inside the vast
这 女孩 转向 和 逃亡 向下 这 圆 楼梯 , 到 消失 里面 这 广阔的
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .
女孩转身跑下圆形楼梯, 消失在巨大的机器内部。

[bʌt; bət] [stɑ:l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] .
But Stahl found his opening .
但 斯塔尔 成立 他的 开幕 .
但斯塔尔找到了机会。

[hiː; hi][ɡɒt][ə; eɪ][ɡrɪp][ɒn] [stiːlz] [raɪt] [ɑːm] ,
He got a grip on Steel's right arm ,
他 得到 一个 紧握 在 钢铁的 正确的 手臂 ;

他抓住了斯蒂尔的右臂，

[ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ðən] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [stɪk] .
twisted it behind him and then twisted it back like a bending stick .
扭曲 它 在后面 他 和 然后 扭曲 它 后退 喜欢 一个 弯曲 戳 .

他把它扭到身后，然后像弯曲棍子一样扭回来。

[stiːl] [rəʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
Steel rolled to keep it from breaking .
钢 滚动 到 保持 它 从 打破 .

钢材经轧制以防止断裂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsteəriŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrmz] [edʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [siː] [ɒv; əv]
And found himself staring over the platform's edge into a writhing sea of
和 成立 他自己 凝视 超过 这 平台的 边缘 进入 一个 扭动 海 的
[ˈægi] [heə(r)] ,
shaggy hair ,
毛茸茸 头发 ;

他发现自己正凝视着站台边缘，眼前是一片翻腾的蓬乱毛发。

[ˌʌpˈtɜːnd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [ˈdrɪpɪŋ] [dʒɔːz] — [ðə; ði] [beəz] — [ten] [fiːt] [brɪˈləʊ] .
upturned blazing eyes , dripping jaws — the bears — ten feet below .
翻转 炽烈 眼睛 , 滴落 下颚 — 这 熊 — 十 脚 以下 .

熊——它们仰望着燃烧的眼睛，张开的嘴巴滴着水——它们就在十英尺下的地面上。

[stɑːl] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈʌvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] , [breθ] [ˈhevi] [ɪn] [stiːlz] [ɪə(r)] .
Stahl strained at his arm , shoving with his knees , breath heavy in Steel's ear .
斯塔尔 紧张 在 他的 手臂 , 推搡 和 他的 膝盖 , 气息 重的 在 钢铁的 耳朵 .

斯塔尔使劲扭动着手臂，用膝盖顶撞着，沉重的呼吸喷在斯蒂尔的耳朵上。

[stiːlz] [raɪt] [leg][slɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
Steel's right leg slid over the edge .
钢铁的 正确的 腿 滑行 超过 这 边缘 .

斯蒂尔的右腿滑下了边缘。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [stɑːl] [naʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Although they couldn't shoot for fear of hitting Stahl now , the sound of
虽然 他们 不能 射击 为了 害怕 的 击中 斯塔尔 现在 , 这 声音 的
[ˈɡʌnfaiə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] .
gunfire continued from above .
炮火 持续 从 多于 .

虽然他们现在不敢开枪，怕误伤斯塔尔，但上面仍然传来枪声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrekwiəm; ˈrekwiem][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaːmən] [gæŋ] ,
It was the requiem for those who remained of the Harmon gang ,
它 曾是 这 安魂曲 为了 那些 WHO 剩余 的 这 哈蒙 帮派 ;

这是为哈蒙团伙残余成员举行的安魂曲。

[stiːl] [θɔːt] [ˈwaɪldli] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhaːmən] .
Steel thought wildly — and for Dr . Harmon .
钢 想法 疯狂地 — 和 为了 博士 . 哈蒙 .

斯蒂尔思绪万千——这一切都是为了哈蒙博士。

[stiːl] [traɪd] [tuː; tə] [get][ə; eɪ][ɡrɪp][ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [pəʊst] .
Steel tried to get a grip on the railing post .
钢 尝试 到 得到 一个 紧握 在 这 栏杆 邮政 .

斯蒂尔试图抓住栏杆柱。

[ðə; ði][fæt][mæn] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [əˈweɪ] .
The fat man scraped his fingers away .
这 胖的 男人 刮擦 他的 手指 离开 .

胖子把手指刮了下来。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplætʃɔːm] [flɔː(r)] .
He clawed at the platform floor .
他 爪子 在 这 平台 地面 .

他用爪子抓挠站台地板。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ˈslaɪdɪŋ] .
But he couldn't stop his sliding .
但 他 不能 停止 他的 滑动 .

但他还是控制不住滑倒的动作。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [[ɪə(r)]
He cursed and prayed and tried to cling to the floor by the sheer
他 被诅咒的 和 祈祷 和 尝试 到 黏着 到 这 地面 经过 这 透明
[ˈfrɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
friction of his body .
摩擦 的 他的 身体 .

他一边咒骂一边祈祷，试图凭借身体与地面的摩擦力紧紧抓住地面。

[staːl] [wɒz; wəz] [ˈʃʌvɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
Stahl was shoving too hard .
斯塔尔 曾是 推搡 也 难的 .

斯塔尔推得太用力了。

[stiːlz] [ˈbɒdi] [slɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] , [wʌn][lɑːst][ɑːm] [hʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
Steel's body slid over the side , one last arm hooked in the railing .
钢铁的 身体 滑行 超过 这 边 , 一 最后的手臂 钩子 在 这 栏杆 .

斯蒂尔的身体滑落到船舷边，最后一条胳膊还挂在栏杆上。

[ðə; ði][fæt][mæn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ʌp][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːm] .
The fat man struggled up and kicked at the arm .
这 胖的 男人 挣扎 向上 和 踢 在 这 手臂 .

胖子挣扎着站起来，踢向那条胳膊。

[ðen] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Then , more than the kick on his arm ,
然后 , 更多的 比 这 踢 在 他的 手臂 ,

然后，比起他手臂上挨的那一脚，

[stiːl] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈʃʌdə(r)] [pʌls] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] — [θruː] [ðə; ði] [ˈplætʃɔːm] —
Steel felt a sickening shudder pulse through his body — through the platform —
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
through the world
通过 这 世界

斯蒂尔感到一股令人作呕的颤栗贯穿了他的全身——贯穿了整个平台——贯穿了整个世界.....

[staːl] [felt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Stahl felt it , too .
斯塔尔 毛毡 它 , 也 .

斯塔尔也有这种感觉。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈhezɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [kɪk] .
His foot hesitated in the next kick .
他的 脚 犹豫了一下 在 这 下一个 踢 .

他的脚在下次踢球时犹豫了一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [sti:l] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnd] .
His eyes glaring down at Steel suddenly widened .
他的 眼睛 刺眼 向下 在 钢 突然 扩大 .

他居高临下地瞪着斯蒂尔，目光突然睁大了。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ɔ:l] [sti:l] ['ni:dɪd] .
The moment was all Steel needed .
这 片刻 曾是 全部 钢 需要 .

那一刻，斯蒂尔就满足了所有需求。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [hɪm'self] [bæk] [ʌp][ʊn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [rəʊld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
He jerked himself back up on the platform , rolled and struggled to his knees .
他 猛地一抖 他自己 后退 向上 在 这 平台 , 滚动 和 挣扎 到 他的 膝盖 .

他猛地站起身来，翻滚着挣扎着跪了下来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [stɑ:l] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] ['pleɪŋ] ['eni][mɔ:(r)] .
Then he saw Stahl wasn't even playing any more .
然后 他 锯 斯塔尔 不是 甚至 玩耍 任何 更多的 .

然后他发现斯塔尔已经不再上场比赛了。

[ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kævən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
The fat man was staring up at the roof of the cavern as if he was
这 胖的 男人 曾是 凝视 向上 在 这 屋顶 的 这 洞穴 作为 如果 他 曾是
['hævɪŋ] [æn; ən][,æpə'plektɪk] [strəʊk] .
having an apoplectic stroke .
拥有 一个 中风 中风 .

那个胖子呆呆地望着洞穴的顶部，仿佛中风了一样。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [ðæt] [sti:l] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
It was only then that Steel realized the blinding light in his own eyes .
它 曾是 仅有的 然后 那 钢 已实现 这 失明 光 在 他的 自己的 眼睛 .

直到那时，斯蒂尔才意识到自己眼中那刺眼的光芒。

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [tɒp][ʊv; əv]
He squinted up at the strange brightness and saw at the distant top of
他 眯着眼 向上 在 这 奇怪的 亮度 和 锯 在 这 遥远 顶部 的
[ðə; ði] ['kævən] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

他眯起眼睛向上望去，看着那奇异的光芒，看到远处洞穴的顶部，

[laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] ['skaɪlaɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skweə(r)] ,
like a huge skylight above them , a great white square ,
喜欢 一个 巨大的 天窗 多于 他们 , 一个 伟大的 白色的 正方形 ,

就像他们头顶上方巨大的天窗，一个巨大的白色正方形，

['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [nəʊ][,ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] [flə'resns] [hæd; həd] ['evə(r)] [epɹəʊtʃt] .
blazing with a light that no artificial fluorescence had ever approached .
炽烈 和 一个 光 那 不 人造的 荧光 有 曾经 接近 .

散发出一种人造荧光灯从未企及的耀眼光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɜ:θ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
A light Earth had forgotten .
一个 光 地球 有 被遗忘的 .

地球遗忘的光芒。

" [ðə; ði] [sʌn]
" The sun
" 这 太阳

太阳.....

" [stɑ:lz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Stahl's voice was a whisper** .
" 斯塔尔的 嗓音 曾是 一个 耳语 .
斯塔尔的声音轻得像耳语。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [saɪz-ənd]['ɪntu:] [ə; eɪ] [skri:m] .
Then it sirened into a scream .
然后 它 警笛声 进入 一个 尖叫 .
然后它发出刺耳的警报声。

" [sʌn] [keɪ] - - !
" **Sun K - 16 !**
" 太阳 K - - !
“太阳 K-16!

[ðev] [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
They've done it !
他们有 完毕 它 !
他们成功了!

[ðev] [dʌn] [,aɪ 'ti:] !
They've done it !
他们有 完毕 它 !
他们成功了!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [bæk] [tu:; tə] [sti:l] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['bi:sts] .
" **His eyes shot back to Steel , like a wild beast's** .
" 他的 眼睛 射击 后退 到 钢 , 喜欢 一个 荒野 野兽的 .
“他的目光像野兽一样猛地转向斯蒂尔。”

" [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
" **But you'll never have it !**
" 但 你会 绝不 有 它 !
但你永远不会拥有它!

" [hi:; hi] ['ri:k] .
" **he shrieked** .
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃɒt] [aʊt][æt; ət] [sti:l] [laɪk] ['tælən] .
His hands shot out at Steel like talons .
他的 双手 射击 出去 在 钢 喜欢 利爪 .
他的双手像利爪一样伸向斯蒂尔。

[ðɪs] [taɪm] [sti:l] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
This time Steel was prepared .
这 时间 钢 曾是 准备 .
这一次，钢铁已经做好了准备。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'krɒs] [stɑ:lz] [θɪk] [tʃɪn] .
His right fist came up and across Stahl's thick chin .
他的 正确的 拳头 来了 向上 和 穿过 斯塔尔的 厚的 下巴 .
他的右拳抬起来，狠狠地打在了斯塔尔厚实的下巴上。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['tɒpl] ['bækwəd] , ['tɒtə] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)] .
The fat man toppled backward , tottered against the railing , and then went over .
这 胖的 男人 倾覆 落后 , 摇摇晃晃 反对 这 栏杆 , 和 然后 去 超过 .
胖子向后踉跄，撞到栏杆上，然后掉了下去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['ləʊɪs] ['ha:mən] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædə(r)] .
At that moment , Lois Harmon ran up the ladder .
在 那 片刻 , 路易斯 哈蒙 跑 向上 这 梯子 .
就在这时，洛伊斯·哈蒙跑上了梯子。

[sti:l] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Steel caught her and pressed her face against his chest .
钢 捕捉 她 和 按下 她 脸 反对 他的 胸部 .

斯蒂尔一把抓住她，把她的脸按在自己的胸膛上。

" [doʊnt] [lʊk] .
" **Don't look** .
" 不 看 .

别看。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] .
" **But he looked** .
" 但 他 看起来 .

但他看了看。

[hi:; hi] [sɔ:] [sta:l] [raɪd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ɒn][ðə; ði] [ˈægi] [waɪt] [si:] [br'ləʊ] ,
He saw Stahl ride for an instant on the shaggy white sea below ,
他 锯 斯塔尔 骑 为了 一个 立即的 在 这 毛茸茸 白色的 海 以下 ,

他看到斯塔尔骑马掠过下方波光粼粼的白色海面，只一瞬间。

[bi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfrenzɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈʌndə(r)][hɪm] ,
beat with his hands frenziedly against the mass of animals under him ,
打 和 他的 双手 疯狂地 反对 这 大量的 的 动物 在下面 他 ,

他疯狂地用双手拍打着身下的动物群，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mi:t] [ˈgraɪndə(r)] .
and then slip down into the mass like a pig slipping into a meat grinder .
和 然后 滑 向下 进入 这 大量的 喜欢 一个 猪 滑倒 进入 一个 肉 磨床 .

然后像猪掉进绞肉机一样滑入人群中。

[hɪz; ɪz] [skri:m] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪərə] [ˈdaɪŋ]
His scream was an era dying
他的 尖叫 曾是 一个 时代 垂死

他的呐喊标志着一个时代的终结.....

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈpleɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈɪməɪŋ] [aɪs] [weɪst] ,
The bright sunlight playing across the shimmering ice waste ,
这 明亮的 阳光 玩耍 穿过 这 闪闪发光 冰 浪费 ,

明媚的阳光洒在波光粼粼的冰原上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] — [ðə; ði] - ['kæməɪrəz][et; eɪt][aɪ 'ti:] [ʌp] .
the young rivers of melting snow — the telenews cameras ate it up .
这 年轻的 河流 的 融化 雪 — 这 - 相机 吃 它 向上 .

融化的雪水汇成的小溪——电视新闻摄像机捕捉到了这一幕。

[ðə; ði] - [men][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɔ:(r)][nɒt]
The telenews men didn't seem to care whether they had an audience or not
这 - 男人 没有 似乎 到 关心 无论 他们 有 一个 观众 或者 不是

.
:
.

这些电视新闻播报员似乎并不在意是否有观众。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][ˈkæməɪrəz][set] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [sʌn] - [drentʃt] [ˈtɜ:mɪn(ə)l] [ru:fs] ,
They had the video cameras set up on the sun - drenched Terminal roofs ,
他们 有 这 视频 相机 放 向上 在 这 太阳 - 湿透了 终端 屋顶 ,

他们把摄像机架设在阳光普照的航站楼屋顶上，

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [sets] [ðæt] [ˈprɒbəbli] [ˈhædnt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈwɒtʃə(r)]
sending the picture to receiving sets that probably hadn't a single watcher
发送 这 图片 到 接收 套 那 大概 之前没有 一个 单身的 观察者
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
throughout the world .
自始至终 这 世界 .

将图片发送到全世界可能根本没有一个观众的接收机上。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [ˌswɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [tɪəz]
The population of Earth had swarmed to the surface en masse and tears
这 人口 的 地球 有 蜂拥而至 到 这 表面 英文 大众 和 眼泪
[ɒv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] .
of thanksgiving mingled with the melting snow .
的 感恩 混合 和 这 融化 雪 .

地球上的人们蜂拥而至，涌向地表，感恩的泪水与融化的积雪交织在一起。

" [ˈnəʊbədi] [ˌsiːm] [tuː; tə][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)lz][hæv; həv] [ɔːˈredi] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
" **Nobody seems to care that the lower levels have already filled with water** ,
" 无人 似乎 到 关心 那 这 降低 级别 有 已经 已填 和 水 ,
" "似乎没有人关心下游水位已经上涨了。"

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [ˈtʃætə] [hɪˈsterɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɔːtəb(ə)] [maɪk] .
" **the announcer chattered hysterically into his portable mike** .
" 这 播音员 喋喋不休 歇斯底里地 进入 他的 便携的 麦克风 .
" "播音员对着他的便携式麦克风歇斯底里地喋喋不休。"

" [ˈnəʊbədi] [ˌsiːm] [tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
" **Nobody seems to care how this thing happened** .
" 无人 似乎 到 关心 如何 这 事物 发生 .
" "似乎没有人关心这件事是怎么发生的。"

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætəz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)]
The only thing that matters is that it did happen — the greatest thing that ever
这 仅有的 事物 那 事情 是 那 它 做过 发生 — 这 最 事物 那 曾经
[ˈhæpənd] ! "
happened ! "
发生 ! "

唯一重要的是，这件事确实发生了——这是有史以来最棒的事！

" [ænd; ənd] [ðel] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , " [ˈləʊɪs] [ˈhɑːmən] [sed] .
" **And they'll never know how it happened , Lois Harmon said** .
" 和 他们会 绝不 知道 如何 它 发生 , " 路易丝 哈蒙 说 .
" "他们永远不会知道事情是怎么发生的，"洛伊斯·哈蒙说道。

" [dæd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" **Dad would have wanted it that way** .
" 爸爸 会 有 通缉 它 那 方式 .
" "爸爸会希望那样的。"

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [stiːl] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈtɜːmɪn(ə)] [ruːf] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She and Steel sat in their plane on the Terminal roof , listening to the**
" 她 和 钢 卫星 在 他们的 飞机 在 这 终端 屋顶 , 聆听 到 这
[əˈnaʊnsə(r)] ,
announcer ,
播音员 ,

她和斯蒂尔坐在航站楼顶的飞机里，听着广播员的播音。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [mɒb] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][aɪs][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
watching the joyful mob that stretched across the ice as far as they could see .
观看 这 快乐 暴民 那 拉伸 穿过 这 冰 作为 远的 作为 他们 可以 看 .
" 他们看着欢呼雀跃的人群绵延在冰面上，一眼望不到边。"

" [jeə] , " [sti:l] [sed] ['kwaɪətli] , " ['evri] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜ:lɪd] [wɪl] [bi:; bi] [wɒt] [ə'wei] **" Yeah , " Steel said quietly , " every clue to the old world will be washed away** **" 是的 , " 钢 说 悄悄 , " 每一个 线索 到 这 老的 世界 将要 是 洗过 离开** [kli:n] . **clean .** **干净的 .**

“是啊，”斯蒂尔平静地说，“所有关于旧世界的线索都将被彻底清除。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [nju:] . **Everything will begin new .** **一切 将要 开始 新的 .**

一切都将重新开始。

" [ænd; ənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [flɔɪd] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . **" And , he thought , Floyd would also have wanted it that way .** **" 和 , 他 想法 , 弗洛伊德 会 还 有 通缉 它 那 方式 .**

“而且，他想，弗洛伊德也会希望这样。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪd] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)] . **This was what he'd died for .** **这 曾是 什么 他会 死亡 为了 .**

这就是他为之献身的事业。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpə(r)]['lev(ə)l] [tʃɪl] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [gɒn] . **Even the memory of that upper level chill would soon be gone .** **甚至 这 记忆 的 那 上 等级 寒意 会 很快 是 已消失 .**

就连高层那种寒冷的记忆也会很快消失。

[hi:; hi] [wɒt] [t] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)] ['sɪkli] [waɪt] ['beɪbɪz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] **He watched a group of mothers holding their sickly white babies up to the** **他 观看 一个 团体 的 母亲们 保持 他们的 病弱的 白色的 婴儿 向上 到 这** [wɔ:mθ] , **warmth ,** **温暖 ,**

他看到一群母亲抱着她们面色苍白、病恹恹的婴儿，想让它们暖和些。

[ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [hu:z] [tʃi:ks] [ɔ:'redi] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] **a horde of small boys and girls whose cheeks already glowed with the strength** **一个 部落 的 小的 男孩们 和 女孩们 谁 脸颊 已经 发光 和 这 力量**

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [reɪs] . **of a new race .** **的 一个 新的 种族 .**

一群小男孩和小女孩，他们的脸颊上已经泛起了新种族的力量的红晕。

" ['evriθɪŋ] [nju:] . . . " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'pi:tɪd] . **" Everything new . . . " the girl repeated .** **" 一切 新的 . . . " 这 女孩 重复 .**

“一切都是新的……”女孩重复道。

[fi:; ji] [tɜ:nd] , [gri:n] [aɪz] ['mi:tɪŋ] [sti:lz] , [ðen] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] **She turned , green eyes meeting Steel's , then dropped her golden head against his** **她 转向 , 绿色的 眼睛 会议 钢铁的 , 然后 掉落 她 金的 头 反对 他的** ['ʃəʊldə(r)] . **shoulder .** **肩膀 .**

她转过身，绿色的眼睛与斯蒂尔的目光相遇，然后将金色的头靠在他的肩膀上。

[sti:l] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] . **Steel grinned as he put his arm around her .** **钢 咧嘴一笑 作为 他 放 他的 手臂 大约 她 .**

斯蒂尔咧嘴一笑，搂住了她。

" [lʊks] [laɪk][aɪ'd][ˈbetə(r)] [hʌnt] [ə'ɪləðə(r)][dʒɒb] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Looks like I'd better hunt another job , too , " he said .
" 看起来 喜欢 ID 更好的 打猎 其他 工作 , 也 , " 他 说 :
“看来我也得另找一份工作了,”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌm] [dɪ'tektɪv] [wen] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [gets]['stəʊlən] [raɪt] ['ʌndə(r)][maɪ]
" I guess I'm a pretty bum detective when the world gets stolen right under my
" 我 猜测 我是 一个 漂亮的 屁股 侦探 什么时候 这 世界 获得 被盗 正确的 在下面 我的
[nəʊz] . " nose . " 鼻子 . "

“看来我真是个糟糕的侦探，眼睁睁看着世界在我眼皮底下被偷走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

